

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

▶ OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

▶ Akta

Acta

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2012ko UZTAILAK 17 / 17 - JULIO - 2012

TOKIA / LUGAR: UDALETXEKO BATZAR ARETOA
SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 17/07/2012

HASIERA / INICIO: 17:00

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

1. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
2. Alkateordea, Don Iker Oveja Sobrón jauna
3. Alkateordea, Don Andoni Iruarizaga Amantegi jauna
4. Alkateordea, Don Ander Gorrotxategi Legarra jauna
5. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
6. Alkateordea, Don Jon Kepa Garro Mendiola garai jauna
Don Juan Ignacio Martínez Orea jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (BILDU)

Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Pedro Roberto Frontaura Basterra jauna
Doña Deunorone Bizkarra Larrea jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSE-EE (PSOE))

Doña Pilar Ríos Ramos andrea
Don Fernando Castillo Rodríguez PSE-EE (PSOE) jauna
Doña Idoia Agorrría Martínez andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PP)

Don Juan José Gastañazatorre Urizar jauna
Don Adrian Castro Cebrian jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (ARALAR)

Don Daniel Maeztu Pérez jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

EZ ETORTZEA JUSTIFIKATU DUTE/EXCUSAN SU ASISTENCIA

Don Urdaspal Bolinaga Mallaviabarrena jauna (Bildu)
Doña Arrate Elkorro Zengotitabengoa andrea (Bildu)

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: OHIKOA / ORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabaidatzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA.

* Kontu-hartzaile ordea Velasco Perez andreak: Informazioa dakargu Bizkaiko Lurralde Historikoa-ren toki erakundeen aurrekontu-arautegia arautzen duena kontuan izanda.

Aurrekontua luzatu egin dela kontuan izanik, diru sarreraren exekuzio-maila 2012ko ekainaren 30ean, %55,50koa izan da. Portzentaje honetatik %81,20a ohiko diru sarrerei dagokie eta %1,92a kapitaleko diru sarrerei.

Murrizketa bat sumatzen da bigarren kapituluko exekuzio mailan (eraikuntzen, instalazioen eta obren gaineko zergari dagokiona, hain zuzen ere),

Gastuari dagokionez, exekuzio-maila %37,12koa izan da. Honetatik, ohiko gastua %49,16a izan da, eta kapitalekoa %9,03a.

Urtea aurrera doan neurrian ikusiko dugu aldatuz joango dela diru-sarreraren eta gastuen exekuzio-maila. Jakinaren gainean izango zaituztegu.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

BI.- DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABI DEAK (ANBOTO) ELKARTEAREKIN HITZARMENA SINATZEKO PROPOSAMENA. (EUSKARA, KULTURA ETA HEZKUNTZA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 9KOA).

IRAKURRI OSTEAN Euskara, Kultura eta Hizkuntza Batzordeak igorritako irizpena, 2012ko uztailaren 9koa, honako hau dioena:

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS.

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: La información que presentamos está relacionada con la normativa presupuestaria de las corporaciones locales del territorio histórico de Bizkaia.

Teniendo en cuenta que el presupuesto ha sido prorrogado, el grado de ejecución de los ingresos, a 30 de junio de 2012, es del 55,50%. De este porcentaje el 81,20% corresponde a los ingresos corrientes y el 1,92% a los ingresos de capital.

Apreciamos una reducción en el grado de ejecución del capítulo dos (el correspondiente al impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras).

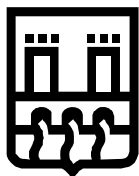
En cuanto al gasto, el grado de ejecución es del 37,12%, del cual el 49,16% corresponde al ingreso corriente y el 9,03% al de capital.

A medida que transcurra el año observaremos variaciones en el grado de ejecución de los ingresos y de los gastos. Les mantendremos al corriente.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

DOS.- PROPUESTA DE SUSCRIPCIÓN DE CONVENIO CON LA ASOCIACIÓN DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABI DEAK (ANBOTO). (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE EUSKERA, CULTURA Y EDUCACIÓN DE 9 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Euskera, Cultura y Educación en sesión de 9 de Julio de 2012, del tenor literal siguiente:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

“Udaleko euskara eta kultura argibide batzordeak, 2012ko uztailaren 9ean egindako batzarrean, Durangaldeko Herri Komunikabideak (Anboto) elkartearekin hitzarmena sinatzearen aldeko irizpena hartu zuen, betiere, aurreko hitzarmenaren baldintza bertsuetan: 40.000 euro/urteko eta 3 urteko iraupenarekin.

Hortaz, irizpena osoko bilkurara igortzen da berau aztertu eta, hala badagokio, onartu dezan.”

** Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Hona dakargun proposamena da orain arte izan dugun hitzarmen bera berritzea, hain zuzen ere, hiru urtekoa, urtean 40.000 eurokoa eta gainerako zehaztasun guztiak jasota daude dokumentazioan, beraz, zuzenean zabalduko dugu txanda. Baina txanda zabaldu aurretik gogoraraztea atzo, bozeramaleen batzordean, geratu ginela lehenengo txandan 5 minutu izango zirela eta bigarrean 2 minutu, eta zorrotzak izango garela.*

** Maeztu Perez jaunak (Aralar): Guk bakarrik berrestea gure jarrera, hau da, bere garaian lehenengo aldiz hitzarmen hau sinatu zenean adierazi genuena.*

Orduan pentsatzen genuen euskaraz dagoen komunikabide bakarrentzat hitzarmenaren figura bidezkoa zela; ez zeukan guretzat zentzurik beste komunikabide batzuekin deialdi zabal baten parte hartzea, besteak beste, daukan berezitasunagatik, hau da, bakarra da euskaraz argitaratzen dena eta uste genuen euskara arlotik sustatu behar genuela. Horretaz gain, ahaztu barik, enpresa bat dela, bertako jendearekin lan egiten duela eta bere jarduna eta balioa demostratu egin duela.

** Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE): Guk geuk Anbotoren hitzarmena mahai gainean ipini dugu eta baldintza berberekin sinatzea proposatu dugu.*

Euskararen alde lan egiten dugu, eta Euskararen Plan Estrategikoa eta Udal Ordenantza bultzatzen

“La Comisión informativa de Euskera y Cultura, en sesión celebrada el 9 de julio de 2012, dictaminó a favor de la suscripción de convenio con la asociación Durangaldeko Herri Komunikabideak (Anboto) en las mismas condiciones que en el convenio anterior: 40.000 euros/año y con una duración de 3 años.

En consecuencia, se eleva el dictamen a Pleno para su estudio y, si procediere, posterior aprobación.”

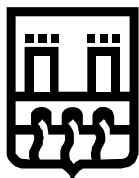
** Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): La propuesta que hoy presentamos consiste en renovar el mismo convenio que teníamos hasta ahora, que era de tres años y de 40.000 euros anuales. Las demás especificaciones vienen recogidas en la documentación, por lo que abriremos el turno de intervenciones directamente. Sin embargo, antes de abrir el turno, recordad que ayer en la reunión de la Junta de Portavoces quedamos en que tendríamos 5 minutos en el primer turno y 2 en el segundo y que lo cumpliríamos estrictamente.*

** Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar): Nosotros simplemente queremos ratificar nuestra postura, es decir, la misma postura que mostramos en su día, cuando este convenio se firmó por primera vez.*

Tal y como afirmábamos entonces, esta figura del convenio sí que resultaba procedente para el único medio de comunicación en euskera. Para nosotros, no tenía sentido que participara en una convocatoria abierta a otros medios, entre otras cuestiones por su singularidad, ya que era el único editado en euskera, por lo que creíamos que desde el área del euskera debíamos impulsarlo. Asimismo, cabe recordar que se trata de una empresa que trabaja con gente local y que ha demostrado su actividad y valor.

** Concejala Sra. Agorria Martínez PSE-EE (PSOE): Nosotros hemos puesto el convenio con Anboto sobre la mesa y hemos propuesto firmarlo bajo las mismas condiciones.*

Trabajamos a favor del euskera y promovemos el Plan Estratégico del Euskera y la Ordenanza



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ditugu. Baina horretarako tresnak behar ditugu euskararen erabilera normalizatzeko.

Momentuz Durangaldean euskaraz dagoen astekari bakarra da. Gure helburuak lortzeko, hau dam, euskara normalizatzeko, oso tresna baliagarri eta garrantzitsua da. Arrazoi guzti hauengatik gure aldeko botoa emango diogu Anbotoren hitzarmenari.

** **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Durangaldeko euskarazko astekari bakarraz ari gara hitz egiten, 10.000 etxe ingurura heltzen dena eta, gainera, kalitatezko aldizkaria da. Oso garrantzitsua da aldizkari honek durangaldeari aportatzen diona gogoraraztea.*

Lehenik eta behin euskaraz irakurtzeko eskubidea bermatzen du, norberaren hizkuntzan informazioa jasotzeko eskubidea ere bermatzen du, azken finean zerbitzu duina eskaintzen digu Durangaldeko Anboto astekariak. Anboto proiektuaren garrantzia goraiapatzea besterik ezin dugu egin; honelako proiektuak bultzatu egin behar ditugu, baina nola? Gure apustua konkurtso bidez finantzatzea da, konkurrentzian alegia. Badakigu ikasturte honetan hau ez dela posible izango, denbora falta delako. Gai hauek oso garrantzitsuak dira eta ezin dira presaka egin, beraz datorren ikasturterako gustutuko litzaiguke hau lantzen hastea. Gure bozka hitzarmenaren aldekoa izango da.

** **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Gure aldetik ez dugu goreski gabe utzi nahi Anboto aldizkariak euskararen alde egiten duen lana: garrantzitsua da astekari bat euskaraz osoki irakurtzeko aukera izatea. Interesgarria izango litzateke laguntza hauek lehiaketa irekian egitea eta nik animatu egiten dut, ez Anboto bakarrik, baizik eta durangaldeko beste astekari eta egunkari guztiak euskaraz aritzeko, Anboto ez dadin bakarra izan; baina ezin duguna ahaztu da Anboto komunikabide bat dela eta Anbotok, euskararen alde egiten duen lanaz gain, baduela baita ere beste ildo editorial bat eta ildo editorial horren zeresanak ez direla beti denen gustukoak.*

** **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Lehen ahaztu egin zait aipatzea euskaraz dagoen astekari barra iza-*

Municipal, pero, para ello, necesitamos herramientas para normalizar el uso del euskera.

Por el momento, se trata del único semanario en euskera del Duranguesado. Se trata de una herramienta muy útil e importante para conseguir nuestros objetivos, es decir, para normalizar el euskera. Por todo ello, votaremos a favor del convenio con Anboto.

** **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** Hablamos del único semanario en euskera del Duranguesado, que se recibe en alrededor de 10.000 hogares y que, además, es una revista de calidad. Es muy importante recordar lo que esta revista aporta al Duranguesado.*

En primer lugar, garantiza el derecho a leer en euskera, así como el derecho a recibir información en la propia lengua. Al fin y al cabo, el semanario Anboto del Duranguesado nos ofrece un digno servicio. No podemos más que ensalzar la importancia del proyecto Anboto. Debemos impulsar proyectos como éste, pero ¿cómo? Nuestra apuesta pasa por la financiación a través de un concurso, es decir, por la concurrencia. Sabemos que ello no será posible este curso, porque no queda tiempo. Estos temas son muy importantes y no pueden tratarse con prisas, por lo que nos gustaría empezar a tratarlos de cara al curso que viene. Votaremos a favor del convenio.

** **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Por nuestra parte, no queremos dejar sin alabar el trabajo que realiza la revista Anboto a favor del euskera: es muy importante tener la posibilidad de leer una revista completamente en euskera. Sería interesante conceder estas ayudas a través de un concurso abierto, y yo animo no sólo a Anboto sino a todas las demás diarias y semanarios del Duranguesado a publicar en euskera, para que Anboto no sea la única. En cualquier caso, lo que no podemos olvidar es que Anboto constituye una comunidad y que, además de la labor que realiza a favor del euskera, tiene una determinada línea editorial y esta línea editorial no siempre es del gusto de todos.*

** **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Antes se me olvidaba mencionar que, además de tratarse del*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

teaz gain udalean onartuta dagoen biziberritzeko plan nagusiaren ardatz estrategiko baten funtsezko tresna bat dela. Bukatzeko esan behar dut komunikabide bat izanik eta, anitza izanik, eskerrak bere ildo editoriala ez dela denon gustukoa bestela ez dakit zeren aurrean egongo ginatekeen.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak** (EAJ/PNV): Gure bozkaren zentzua azaltzeko, lehen esan dudana bezala, Anboto astekaria komunikabide bat da eta bere ildo editoriala dauka, eta kasu honetan Durangoko EAJ ez dago ados ez Anbotoren ildo editorialarekin ezta ere gure taldeak jasan izan duenarekin astekari honen aldetik, alegia, zentsuratik gertu izan daitekeen gertakari batez ari naiz, eta horregatik guk ezin diogu hitzarmen honi aldeko botoa eman.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzeari proposatu du. Emaizta hau da:

- Aldeko botoak: BEDERETZI, 4 Bildu, 3 Eskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, Durangaldeko Herri Komunikabideak Elkartearekin izenpetutako Hitzarmena **ONARTU EGITEN DU**. Testua hau da:

“DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durango, 2012ko
BILDURIK: Batetik, **AITZIBER IRIGORAS ALBERDI** andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO

único semanario en euskera, se trata de una herramienta fundamental de un eje estratégico del Plan General de Revitalización aprobado por el Ayuntamiento. Por último, debo decir que, tratándose de un medio de comunicación plural, menos mal que su línea editorial no siempre es del gusto de todos, ya que de otra forma no sé ante qué nos encontraríamos.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra** (EAJ/PNV): Aclarando el sentido de nuestro voto, tal y como explicaba, la revista Anboto es un medio de comunicación con su línea editorial y, en este caso, el PNV de Durango no está de acuerdo con la línea editorial de Anboto ni con lo que esta formación ha sufrido por parte de este semanario. Estoy hablando de un hecho que podría estar próximo a la censura, y es por ello que no podemos votar a favor de este convenio.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: NUEVE, 4 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Popular.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el Convenio a suscribir con la Asociación Durangaldeko Herri Komunikabideak, del tenor literal siguiente:

“CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK

Durango, a de 2012

REUNIDOS: De una parte, Doña **AITZIBER IRIGORAS ALBERDI**, con D.N.I. nº 30.671.142-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

UDALEKO alkate andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi **RAMON SORARRAIN TOLOSA** jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, **GORKA BARRUETABEÑA ITURRIAGA** jauna, 30.593.984-M NAN zenbakiduna, **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** elkartearen presidente moduan.

DIHARDUTE: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, alkate moduan eta Udalaren izenean, 2008ko maiatzaren 8ko bilkura akordioarekin bat etorritik; **RAMON SORARRAIN TOLOSA** jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta **GORKA BARRUETABEÑA ITURRIAGA** jaunak, **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** elkartearen presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritik.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- Etorkizuneko informazioaren gizartean garrantzi handia du hurbileko komunikazioaren esparrua irabaztea euskararentzat, euskal gizartearen ezaggarri propioei kopuruz nahikoa eta kalitatez duina izango den presentzia ziurtatu ahal izateko.

Horregatik Durangoko udalak onartutako EBPNren helburu estrategikoen artean euskararen elikadura agertzen da eta, bertan, kultura gintza arloko lan ildo bezala, hedabideak agertzen dira eta espresuki jasotzen da jokaera enpresarial egokiaren aldeko apustua egin behar duela prentsak: produktu desberdinak eta merkatuan lehiatzeko modukoak eskaintzea ezinbestekoa du. Horretarako, besteak beste, inbertsioak egin behar dira azpiegituran. Durangoko Udaleko EBPN-k eskualde edo herri-mailako euskarazko komunikabideei dirulaguntzak esleitzea jasotzen ditu.

II. **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** elkarteak gure eskualdean euskaraz argitaratzen

K, Alcaldesa-Presidenta del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don **RAMON SORARRAIN TOLOSA**, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por **GORKA BARRUETABEÑA ITURRIAGA**, con D.N.I. nº 30.593.984-M, en su condición de presidente de la asociación **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK**.

ACTUAN: Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta, en nombre y representación del Ayuntamiento, conforme al Acuerdo Plenario de fecha 8 de mayo de 2008, Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don GORKA BARRUETABEÑA ITURRIAGA, como presidente de DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK ELKARTEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

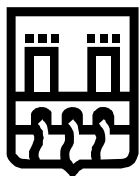
RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN:

I.- En la futura sociedad de la información tiene una gran importancia para el euskera recuperar espacio para la comunicación más cercana de cara a asegurar una presencia digna de las características que le son propias a la sociedad vasca tanto en cantidad como en calidad.

En este sentido, entre los objetivos estratégicos establecidos en el PNUE aprobado por el Ayuntamiento de Durango se contempla la promoción y enriquecimiento del euskera y, a nivel cultural, aparece la referencia a los medios de comunicación, recogiendo expresamente la necesidad de que la prensa realice una apuesta en pro de un adecuado funcionamiento empresarial; es por tanto imprescindible ofrecer los medios para poder competir en el mercado. Por ello, entre otras medidas, es necesario realizar inversiones a nivel de infraestructuras. El PNUE del Ayuntamiento de Durango recoge la concesión de subvenciones a los medios de comunicación en euskera tanto a nivel comarcal como municipal.

II.- La asociación **DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK** gestiona la única publica-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

den astekari bakarra kudeatzen du: Anboto. Dagoeneko zortzi urte bete ditu, eta bere 32 orrialdeetan zehar eskualdeko hamabi herrietako informazioa astero-astero kaleratzen du: Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Mallabia, Otxandio eta Zaldibar. Aktualitatea, kultura, kirolak, herriko eragileak eta beste hainbat gai dira astekariko ardatz. Hamabi langilek osatzen dute Anboto astekaria erredakzio, administrazio, publizitate eta maketazio sailetan banatuta. Astero, etxerik etxe banatzen zaie astekaria 9.200 harpidedunei. Informazioa irakurle-enganara helarazteaz gain, Anbotoren helburua euskararen erabilera bultzatzea da, hots, euskararen normalizazioan eragiteko konpromisoa du Anbotok.

BETEBEHARRAK:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 40.000 (BERROGEI MILA) euroko diru-laguntza emango dio DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDE ELKARTEARI. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK.-

Anboto astekaria publikatzen jarraitzea gaur egun daukan edukiekin eta maiztasunekin.

Urtero lau orrialdeko publi-erreportaje bat Udalak aukeratutako gaien inguruan. Udaleko batzordeetan hartuko da erabakia.

Urtean zehar Udalak kontratatzen duen publizitatean, %20aren deskontua eskaini.

Jasotako dirulaguntza justifikatu beharko da, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuz eta 2010eko otsailaren 28a baino lehen egin beharko da.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK elkarteari. %60a hi-

ción con periodicidad semanal en euskera de la comarca: Anboto. Actualmente lleva funcionando durante ocho años y a través de las 32 páginas que la conforman ofrece información sobre los doce municipios de la comarca; ésto es, Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Mallabia, Otxandio y Zaldibar. Las temáticas que recoge son las siguientes: actualidad, cultura, deportes, agentes municipales... Junto a ello se tratan otros temas de diversa índole. En relación al equipo de trabajo, el mismo está conformado por doce personas de las áreas de redacción, administración, publicidad y maquetación. El reparto se realiza de manera semanal en los domicilios de los 9.200 socios/as existentes. Junto a la labor de difusión de información a sus lectores/as, el objetivo de la revista Anboto es la promoción del uso del euskera; precisamente Anboto posee un claro compromiso por el impulso del proceso de normalización del euskera.

CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 40.000 (CUARENTA MIL) euros a la asociación DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK ELKARTEA.-

Publicación de la Revista Anboto, manteniendo los contenidos y periodicidad existentes hasta la actualidad.

Realización de un publi-reportaje con periodicidad anual que trate temáticas elegidas por el Ayuntamiento de Durango. La decisión sobre la temática será tomada en las comisiones municipales.

Rebaja del 20% en el costo de la publicidad que contrate el Ayuntamiento de Durango a lo largo del año.

Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio, antes del 28 de febrero del 2010.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a DURANGALDEKO HERRI



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

tzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azke-neko egunean ordainduko da. Gainerako %40a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztatagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreturiko diru-kopuruarengatik. Ordainketa diru partida honen kargura egingo da: 61.4542.48101.

IRAUPENA.- Hitzarmena 3 urterako sinatzen da, urtero KPI-ren arabera moldatuz. KPI negatiboa bada aurreko urtean emandako diru kopurua esleituko da.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gainfiantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean."

KOMUNIKABIDEAK ELKARTEA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración. La partida a la que se cargara será la 61.4542.48101.

DURACIÓN.- Se establece una duración de 3 años para el presente Convenio, siendo revisado anualmente en función del IPC. Si éste es negativo se mantendrá la cantidad otorgada el año anterior.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por DURANGALDEKO HERRI KOMUNIKABIDEAK producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados."



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

HIRU.- 2011-2012 IKASTURTEAN EUSKARA IKASTEAGATIKO BEKEN DIRU-LAGUNTZA DEIALDIKO DIRU-PARTIDA IGOTZEKO PROPOSAMENA. (EUSKARA, KULTURA ETA HEZKUNTZA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 5EKOA).

* Alkatetza Irigoras Alberdi jaunak (EAJ/PNV):

Puntu hau gai zerrendatik atera behar dugu Euskara eta Kultura batzordetik etorritako irizpena ez dagoelako behar adina zehaztuta eta, kontsultak egin eta gero atzo bozeramaleen batzordean geratu ginen kontsultak egiteko; kontsulta egin eta gero, antza denez, Euskara eta Kultura batzordean bozkatu zena ez zen izan puntu honen edukia eta hori dela eta, atera egingo dut gai ordenetik eta iraileko plenora pasatuko dugu.

LAU.- MUGIKORTASUN IRAUNKORREKO PLANA (2010-2025) BIDEZKO BALITZ ONARTZEA. (GARAPEN IRAUNKORRA ETA HERRITARREN PARTAIDETZA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 2KOA).

2012ko uztailaren 2ko Garapen Iraunkorra eta Herritarren Partaidetza Batzordeak gehiengoarekin botoarekin Osoko Bilkurara aurkeztu du Mugikortasun Iraunkorreko Plana (2010-2025) onartzearen aldeko irizpena.

* Idazkari Orokorra Sorarrain Tolosa jaunak:

Osoko bilkura honetara aurkeztu den Durangoko Mugikortasun Iraunkorreko Planaren proposamena, Agenda 21 Planean oinarritutako tramitazioan bideratu zen (2007-2011). Halaxe, 5.3 programan, "garraio publikoa hobetzea eta mugikortasun iraunkorra sustatzea" izenekoa, lehentasunezko helburutzat jotzen zen mugikortasuneko udal plana garatzea epe luzera begira.

2010eko irailaren 13an eta 2011ko otsailaren 10ean mugikortasunaren gaineko diagnostikoa aurkeztu zen garapen iraunkorreko batzordean eta

TRES.- PROPUESTA DE INCREMENTO DE PARTIDA PRESUPUESTARIA DE LA CONVOCATORIA DE BECAS DE EUSKERA DEL CURSO 2011-2012. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE EUSKERA, CULTURA Y EDUCACIÓN DE 5 DE JULIO DE 2012).

* Alcaldía Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):

Vamos a eliminar este punto del orden del día, debido a que el dictamen de la Comisión de Euskera y Cultura no es lo suficientemente específico. Tras una ronda de consultas, ayer en la reunión de la Junta de Portavoces quedamos en que realizaríamos nuevas consultas. Tras la ronda de consultas, parece ser que lo que se votó en la reunión de la Comisión de Euskera y Cultura no era el contenido de este punto, por lo que voy a eliminar este punto del orden del día y pasarlo a la sesión plenaria de septiembre.

CUATRO.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL PLAN DE MOVILIDAD SOSTENIBLE (2010-2025). (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE 2 DE JULIO DE 2012).

DESDE la Comisión Informativa de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana se eleva al Pleno Corporativo el dictamen emitido el 2 de Julio de 2012, en el que por mayoría se propone la aprobación del Plan de Movilidad Sostenible (2010-2025).

* Secretario General Sr. Sorarrain Tolosa: La propuesta de Plan de Movilidad Sostenible de Durango que se presenta a este Pleno, se llevó a cabo tras una tramitación basada en el Plan de Agenda 21 (2007-2011) en cuyo programa 5.3 para "*La mejorar el transporte público y promocionar la movilidad sostenible*" establecía como un objetivo prioritario el de diseñar un plan municipal de movilidad sostenible a largo plazo.

Con fecha de 13 de septiembre de 2010 y posteriormente el 10 de febrero de 2011 se presentó a la Comisión de Desarrollo Sostenible y a la de Urbanismo el diagnóstico municipal de movilidad



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

hirigintza batzordean. Bertan, zenbait datu objektibo jaso eta prozesatzen ziren Durangoko Mugikortasun Iraunkorreko Plana (MIP) definitzeko epe luzera begira.

Mugikortasun Iraunkorreko Planean jasotako jarduera-proposamenean informea egiteko hainbat batzar egin zituen Agenda 21eko mugikortasun lantaldeak. Halaber, Durangoko mugikortasunean diharduten zenbait eragilek ere hartu zuten parte, esaterako, taxilariak, merkatarien elkarteak, auzo elkarteak, hirugarren adinekoak, berdintasuneko teknikariak, udal teknikariak, Agenda 21eko foroa, eta abar. Era berean, jardunaldi bat ere egin zen herriko ikastetxeekin umeen ikuspegiak ezagutze aldera. Hemendik atera genuen ondoriorik nagusia zen gure herriko umeek arazo garrantzitsutzat hartzen dutela trafikoa eta mugikortasuna.

Halaxe, lehen aipaturiko batzordeetan aurkeztu genuen Durangoko MIPen sartuko ditugun proposamenik garrantzitsuenak, beti ere, 2025eko datari begira. Proposamen hauek sailka edo gaika bereizita agertzen dira.

Azkenik, iragan uztailaren 12an, Garapen Iraunkorreko eta Herriarren Partehartzeko Batzordeak Mugikortasun Iraunkorreko udal plana 2010-2025 osoko bilkurara igortzeko irizpena hartu zuen.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Lehenengo eta behin esan behar dut oso bitxia dela 2010ean hasi zen mugikortasun plana 2012ko osoko bilkura baten onartzea, baina ezagututa zein izan den plan honen ibilbidea ez da batere harritzekoa. Teknikariek pentsatzen zuten dagoeneko onartuta zegoela baina plangintza bat loteslea izateko osoko bilkuran onartu behar da.

Edukiari dagokionez, bere garaian parte hartu genuen plangintza honen lanketan eta helarazi ere helarazi genituen zalantza edo ekarpen batzuk, eta oraindik ekarpen berdinak egiten ditugu. Zenbait ekintza proposatzen ziren epe motz-ertainera begira, baina faltan botatzen genuen epe luzerako gogoeta sakon bat, azken finean, datu kualitatiboak ere behar dira, esaterako, helburuak eta helburuok neurtzeko adierazleak, alegia.

donde se mostraba la recopilación, procesamiento y análisis de datos objetivos para utilizarlos como punto de partida para definir el Plan de Movilidad Sostenible (PMS) para Durango en un horizonte a largo plazo.

Para la elaboración del Informe de propuestas de actuación que se recogen en el PMS que se presentó a la Comisión, se llevaron a cabo diferentes reuniones del Grupo de Trabajo de Movilidad de la Agenda 21, así como con diferentes agentes implicados en la movilidad de Durango en la Jornada de Reflexión organizada para tal efecto (taxistas, asociación comerciantes, asociaciones vecinales, tercera edad, igualdad, técnicos municipales, foro agenda 21,...). Asimismo, se organizó una jornada con los centros educativos para disponer de la Visión Infantil, reflejándose como elemento positivo que el tráfico y la movilidad no se reflejan como una problemática importante en la percepción de los/as niños/as.

De este modo, se presentó a las Comisiones anteriormente indicadas, las propuestas más relevantes que integrarían el PMS de Durango con una temporalidad fijada hasta el año 2025. Estas propuestas se presentan diferenciadas por áreas o temáticas de trabajo.

Finalmente, el pasado 2 de julio de 2012 la Comisión de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana dictaminó elevar a Pleno la propuesta de Plan municipal de movilidad sostenible (2010-2025).

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** En primer lugar, debo decir que resulta muy curioso el hecho de que un plan de movilidad iniciado en 2010 se apruebe en una sesión plenaria de 2012, aunque conociendo la trayectoria de este plan no resulta sorprendente en absoluto. Los Técnicos creían que ya había sido aprobado, pero para que una planificación sea vinculante requiere de su aprobación en sesión plenaria.

En cuanto al contenido, en su día participamos en la elaboración de esta planificación e hicimos llegar determinadas dudas y aportaciones, que son las mismas que planteamos ahora. Se proponían ciertas acciones a corto y medio plazo, pero echábamos de menos una reflexión profunda a largo plazo, ya que en última instancia también se necesitan datos cualitativos, como objetivos e indicadores para medir éstos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Honekin esan nahi dudana da jakin nahi dugula 2025ean nolako Durango izango dugun mugikortasun arlotik, zenbat herritarrek erabiliko duten bizikleta, kotxe gutxiago egongo diren gure errepideetan eta zein kopurutan, garraio publiko gehiago erabiliko den ala ez... horrelako datuak jakin nahi ditugu, eta epe luzera begirako era horretako gogoeta botatzen dugu faltan.

Ez gaude kontra, ez dugu txarto ikusten gai honetan egin den plangintza, uste baitugu bertan jasotzen diren hainbat ekimen beharrezkoak direla; nolanahi ere, bere garaian egin genuen kritika bera egiten dugu orain ere: faltan botatzen dugu epe luzerako gogoeta; beraz, abstenitu egingo gara.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Pozik gaude, gai hau Iraunkortasun Batzordearen bilera askotan landu baitugu eta Udalbatzaren babesa baitu azkenean. Alde bozkatuko dugu.

* **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Argi ditugu Durangoren beharrak, eta Mugikortasun Plana egin zenetik orain arte hitzartu ditugun erabakietan interes berezia jarri dugu mugikortasuna hobetzeko neurriak proposatzeko, Mugikortasun Planaren barruko neurriak barne. Gure ustez herritar askori on egiten dieten proiektuei eman diegu lehentasuna, herriko azpiegiturak nabarmen hobetzen eta Durangoko mugikortasuna hobetzen dituztenei. Adibidez, Landakoko biribilgunea inguruko mugikortasuna nabarmen hobetu den adierazle garbia da. Bestalde, Frai Juan Zumarragako biribilgunea 2011ko aurrekontuak zuzentzeko proposamen bat izan zen, eta bukatuta egon behar luke dagoeneko.

Bidegorri-sare bat eraikitzea proposatu eta babestu dugu; E Planak eta Eusko Jaurlaritzak lagundu dute diruz gehienbat. Areago, Eusko Jaurlaritzak % 100eko diru-laguntza bat eman zion Tabirako bidegorriari duela urte eta erdi baino gehiago: 517.000 euro.

Gogorarazi nahi dut iazko apirilean hura eraikitzeko hertsatu genuela, urgentziazko mozio baten bidez, eta EAJko bozeramaileak erantzun zigula martxan

Lo que quiero decir con esto es que queremos saber qué Durango vamos a conocer en 2025 en el ámbito de la movilidad, cuántos ciudadanos harán uso de la bicicleta, si habrá menos coches en nuestras carreteras y en qué cantidad se verá reducido su número, si el transporte público será más empleado... Queremos conocer datos de esta índole, y echamos de menos una reflexión de este tipo a largo plazo.

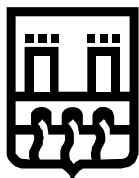
No estamos en contra. No vemos con malos ojos la planificación elaborada en este ámbito, pues creemos que ciertas iniciativas recogidas en la misma resultan necesarias. No obstante, repetimos la crítica que hicimos en su día: echamos de menos una reflexión a largo plazo, por lo que nos vamos a abstener.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Nos alegramos que después de tantas reuniones que ha tenido este tema en la Comisión de sostenibilidad, pase a tener el respaldo del pleno. Vamos a votar a favor.

* **Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** Tenemos claras las necesidades de Durango y desde que se elaboró el Plan movilidad, en todos los acuerdos que hemos alcanzados hasta ahora hemos puesto especial interés en incluir medidas para mejorar la movilidad, incluyendo acciones del Plan movilidad. Priorizando los proyectos que creemos benefician a gran parte de la ciudadanía, y que mejorarán notablemente la infraestructuras urbanas y mejoraran la movilidad en Durango. Proyectos como son la rotonda de Landako, un claro ejemplo que ha mejorado notablemente la movilidad de la zona, o la rotonda de Fray Juan de Zumarraga, que incluimos como enmienda en los presupuestos de 2011 y que debería de estar ya terminada.

Hemos propuesto y apoyado la construcción de una red de carriles bici que han sido subvencionados en su mayoría por el Plan E y por Gobierno Vasco. De hecho el carril bici de Tabira tiene concedida una subvención de GV de 100% de 517.000 euros desde hace más de un año y medio.

Quiero recordar que en abril del pasado año ya exigimos su construcción mediante una moción de urgencia y la portavoz del PNV nos contestó



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

zegoela. Urtebete geroago, hilabete honetan atera da lanen lehiaketa; beste uda batez, 4.000 joan-etorri baino gehiago eguraldi oneko egun batean bidegorririk izan gabe. Gaur egun, oraindik ez dago bidegorririk Tabirako instalazioetara joateko.

Urki-Hegoalde eraztuna ixteari dagokionez, oso zati txiki batean egin dira lanak, eta aurrekontua, milioi bat eurokoa, familia bakarreko etxebizitzaren kale bat eta bertako parkea urbanizatzeko erabili da. Juan Itziarko auzuneko eta Larrasoloetako biztanleek, aldiz, arriskuan bizitzen eta kutsadura jasaten segitu behar dute, 15.000 ibilgailu pasatzen baitira egunero bertatik. Gainera, egun, Montorretako jaitsiera itxita dago, eta are presio handiagoa dago gune horretan.

Badakigu zer-nolako arazoak dakartzkien zirkulazioak durangarrei. Gainera, airearen kalitateari buruzko azken azterketak dioenez, udalerrira gehien kutsatzen duen faktoreetako bat da. Ibilgailuen zirkulazioak eragindako kutsadura-mailak industriak eragindakoak baino askoz handiagoak dira.

Plana osatzen duten neurri asko betearazi dira edo betearazten ari dira, eta hori iruditzen zaigu garrantzitsuenak. Gure ustez, garrantzitsuenak ez da Plana onartzea, osatzen duten neurriak betearaztea baizik.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Gai honetan harritu gaituen gauzetariko bat da 2010-2025eko plan batez hitz egitea eta 2012an onartzea.

Aztertu dugu txostena eta lan ona egin dute teknikariek baina uste dugu gobernuaren utzikeria agerian geratu dela. Pentsatu genuen plana onartuta zegoela, baina ez zen horrela. Ondo dago plan hau izatea baina uste dugu garatu egin behar dela, ez du balio txostenen at egitea armario baten barruan sartuta izateko. Gu gai honetan abstenitu egingo gara.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Gure aldetik esan behar dugu kontsulta egin genuela bere garaian eta orain ere eta uste dut beharrezkoa dela. Ez diot ez dagoela ondo

diciendo que estaba en marcha. Un año y medio más tarde, este mes se ha sacado a concurso la obra, otro verano con más de 4.000 desplazamientos en un día bueno y sin carril bici. Y a día de hoy seguimos sin carril a las instalaciones de Tabira.

El cierre del anillo Urki-Egoalde, del que se ha ejecutado una mínima parte y cuyo presupuesto, un millón de euros, se ha utilizado para urbanizar una calle de casas unifamiliares con un parque. Y los vecinos de Juan de Itziar y Larrasoloeta, siguen teniendo que soportar el peligro para la seguridad y la contaminación que supone que 15.000 vehículos atraviesen diariamente esos barrios. En estos momentos, está cortada la bajada de Montorreta lo que provoca más presión en la zona.

Somos conscientes del problema que genera el tráfico a los duranguenses. Además, es uno de los factores, como indica el último estudio de calidad del aire, más contaminantes de nuestro municipio. Los niveles de contaminación por el tráfico de vehículos están muy por encima de la contaminación producida por la industria.

Muchas de las acciones que incluyen este plan se han ejecutado o se están ejecutando, y este dato nos parece lo más importante, no que se apruebe el plan sino que se ejecuten las acciones que están en él.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** Una de las cosas que nos ha sorprendido en este tema es el hecho de que un plan para el período 2010-2025 se apruebe en 2012.

Hemos estudiado el informe, y hemos constatado que los Técnicos han hecho un buen trabajo, pero creemos que la dejadez del Gobierno ha quedado patente. Creíamos que el plan ya había sido aprobado, pero no era así. Está bien disponer de este plan, pero creemos que necesita ser desarrollado. No vale elaborar un informe y dejarlo dentro de un armario. Nosotros nos vamos a abstener en este tema.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Por nuestra parte, debemos decir que en su día y también ahora llevamos a cabo una consulta que considero necesaria. No digo



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

osoko bilkuraren nolabaiteko babesa izan dezala planak, baina derrigorrezkoa ez da, agian egin ditzakegu gauzak modu ez egokian baina ez gaizki, beraz, gure iritziz garrantzitsuena da planak jasotzen dituen ekimenak aurrera eramatea.

Bere garaian esan nuen Tabira arteko “bide-gorria” martxan zegoela, eta gaur ere martxan jarraitzen duela diot. Horrexegatik, biziki harritzen nau Bilduri entzuteak mugikortasun planik ez dugula, zeren orain dela hilabete batzuk planik ez geneukala esan ziguten eta, egia esan, 2010etik daukagu plana; eta ez hori bakarrik baizik eta ekintza batzuk ere aurrera eraman ditugu. Beraiek esan ziguten ez genuela planik baina plana badaukagu nahiz eta plenotik ez pasatu, azken finean, ez delako beharrezkoa.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Nahiko esanguratsua da zalantzan jartzea era honetako plan bat osoko bilkuratek pasatu behar den ala ez esatea. Beharbada ez dago inon jasota mugikortasun plan bat osoko bilkuratek pasatu behar dela. Ziurrenik ez da beharrezkoa gaur plan bat onartzea osoko bilkura honetan mugikortasun arloan egiten diren hainbat ekintzatan aurrera egiteko, seguru nago udal honek egunero hartuko dituela erabakiak herri honen mugikortasunarekin zerikusia daukatenak.

Bulego Teknikoak lanean jarraituko du hainbat obra eta gauza egiten mugikortasunarekin zerikusi handia izango dutenak, plan hau egon zein ez egon. Mugikortasuna ez da bera bakarrik ulertu beharreko atala, mugikortasuna hirigintzaren barruan ulertu behar da, eta hori da ulertu ez dena hemen. Hemen plangintza bat daukagu martxan, etxebizitzak egiten dira eta horrelako etxebizitzak egiterako orduan edo garatzerako orduan ez da aurreikusten nolako ondorioak izango dituen herriko mugikortasunean eta nolako mugikortasuna nahi dugun bertan bultzatu. Hirigintza, hemen, era urbanistikoan baino ez da jorratzen, eta mugikortasuna, ingurumena eta beste hainbat gai aparte joaten dira.

* **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Beste-rik gabe, errepikatu nahi dut gure ustez garrantzitsuena ez dela Plana osoko bilkuran onartzea,

que no esté bien que el Plan tenga cierto apoyo del pleno, pero no es imprescindible. Es posible que no hagamos las cosas de la forma más apropiada, pero no las hacemos mal. Así, en nuestra opinión, lo más importante es ejecutar las iniciativas que recoge el Plan.

En su día ya dije que el carril bici hasta Tabira estaba en marcha y hoy vuelvo a repetir que sigue en marcha. Por ello, me sorprende sobremedida oír a Bildu afirmar que no disponemos de un plan de movilidad, en la misma medida en que me sorprendía hace unos meses, puesto que disponemos de este plan desde 2010. No sólo eso, sino que, además, hemos ejecutado diversas iniciativas. Nos dijeron que no teníamos un plan, pero lo tenemos, aun cuando no se haya elevado al pleno, pues al fin y al cabo no es imprescindible.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Poner en cuestión el hecho de que un plan de este tipo tenga que elevarse al pleno resulta bastante significativo. Es posible que no conste en ningún lugar el hecho de que un plan de movilidad tenga que elevarse al pleno. Es muy probable que no haga falta aprobar un plan hoy, en esta sesión plenaria, para avanzar en determinadas acciones del ámbito de la movilidad. Estoy convencido de que este ayuntamiento adopta todos los días decisiones relacionadas con la movilidad del municipio.

Exista este plan o no, la Oficina Técnica seguirá trabajando en diferentes obras y asuntos estrechamente vinculados a la movilidad. La movilidad no es un ámbito que deba entenderse aisladamente, sino que debe encuadrarse dentro de la urbanización, pero eso es precisamente lo que no se ha entendido aquí. Tenemos una planificación en marcha. Se construyen viviendas, pero a la hora de construirlas o desarrollarlas no se prevé qué consecuencias tendrán en la movilidad del municipio y qué clase de movilidad queremos promover. Aquí, la urbanización sólo se desarrolla desde una óptica urbanística, y la movilidad, el medio ambiente y otras cuestiones quedan aparte.

* **Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** Solamente repetir que no nos parece lo más importante aprobar en Pleno el plan sino



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

planaosatzen duten neurriak betearaztea baizik. Gure ustez, urbanizazio berrietan teknikariak badihardute eraikitakoa ikuskatzen, eta urbanizazio berri horietan kontuan dute Durangoko mugikortasuna. Uste dugu neurri pila hartu eta betearazi behar direla.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Uste dugu garrantzitsua direla plan hauek guztiak plan jeneralaren barruan sartzea, hau da, mugikortasun plana eta gero etorriko den zaraten plana. Aurreko pleno baten galdetu genuen zein zen mugikortasun plan honen tramitazioaren egoera, alegia, zein egoeratan zegoen, eta zuek ez zenuten erantzuten jakin.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Alderdi Sozialistako bozeramailearekin bat egiten dut esaten duenean garrantzitsua dela ekintzak aurrera eramatea. Horrexegatik, eskerrak eman nahi dizkiot koherentziaz hitz egin duelako, zeren plan honetako ekintzak aurrera eramateko adostasuna lortu zenean batzordeetan, osoko bilkura honetatik plana pasatu gabe, adostasun politiko bat egon zen, eta Aralar ere iritzi berekoa zen, nahiz eta gaurkoan bestelakoa leporatu digute demagogia ariketa bat eginez.

Bilduko Bozeramaleari, bestalde, honakoa esango diot: bere egunean esan zeniguten ez geneukala mugikortasun planik, eta nik, batzordeko lehendakariari zuzenduta, esan nuen plana egon bazegoela.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaiza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAHIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: SEI, 4 Bildu eta 2 Aralar.

ejecutar las acciones que están en él. Creemos que las nuevas urbanizaciones están teniendo la revisión de los Técnicos y que se contempla la movilidad de Durango en las nuevas urbanizaciones. Creemos que hay un montón de medidas que se deben de tomar y que se tienen que ejecutar.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** Creemos que es importante incluir todos estos planes, es decir, el Plan de Movilidad y el Plan de Ruido, que se tratará más adelante, dentro del Plan General. En una sesión plenaria anterior preguntábamos en qué situación se hallaba la tramitación de este plan de movilidad, pero no supisteis respondernos.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Me uno a la Portavoz del Partido Socialista cuando afirma que lo importante es ejecutar las acciones. Así, quiero darle las gracias por la coherencia con que ha hablado. Cuando las comisiones alcanzaron el consenso necesario para ejecutar las acciones incluidas en este plan sin elevar el mismo al pleno, existía un consenso político, y Aralar era de la misma opinión, aun cuando hoy nos hayan acusado de lo contrario, en un ejercicio de demagogia.

Al Portavoz de Bildu le digo lo siguiente: en su día nos dijeron que no disponíamos de un plan de movilidad, y yo, dirigiéndome a la Presidencia de la comisión, afirmé que sí disponíamos de un plan.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: SEIS, 4 de Bildu y 2 de Aralar.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **MUGIKORTASUN IRAUNKORREKO PLANA (2010-2025) ONARTU EGITEN DU.**

BOST.- ZARATA PLANA BIDEZKOA BALITZ ONARTZEA. (GARAPEN IRAUNKORRA ETA HERRITARREN PARTAIDETZA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 2KO).

2012ko uztailaren 2ko Garapen Iraunkorra eta Herritarren Partaidetza Batzordeak gehiengoarekin botoarekin Osoko Bilkurara aurkeztu du Zarata Plana onartzearen aldeko irizpena.

* Idazkari Orokorra Sorarrain Tolosa jaunak: Durangoko Udalak udal zarata mapa onartu zuen 2008an, eta Agenda 21 Foroan eta kutsadura akustiko eta atmosferikoaren udal taldean aztertu eta gero, zarata planaren zirriborroa idatzi eta garapen iraunkorreko hainbat batzordetan aurkeztu du harrez gero.

Zarata planak zenbait jarduera biltzen ditu, esaterako, hirigintza planeamenduko gune akustikoen kudeaketa eta kontrola egiteko, aisialdiko jardueren zarata kontrolatzeko, ibilgailuen zarata kudeatzeko eta kontrolatzeko, bide publikoan egindako jai-ospakizun eta kultur jardueren zarata kontrolatzeko eta, halaber, obrek eragindako zaratak murrizteko.

Plan osoaren aurrekontua 138.000 eurokoa da. Nolanahi ere, diru-partidarik edota inbertsiorik behar ez zuten neurriak egin dira dagoeneko edo egiten ari dira (mugatzaileak jartzea ostalaritza lokaletan, hiri-diseinuan aldaera akustikoa sartzea, udal obretan sorturiko zaraten aurkako prebentzio-irizpideak hartzea, udaltzainak prestatzea zarata kontuetan, ibilgailuen abiadura-mugak murriztea udaleko zenbait gunetan, pantaila akustikoak jartzea zarata handia zegoen zenbait lekutan Bizkaiko Foru Aldundiarekin batera, emisio-maila altuenak

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA el PLAN DE MOVILIDAD SOSTENIBLE (2010-2025).**

CINCO.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL PLAN DE RUIDO. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE 2 DE JULIO DE 2012).

DESDE la Comisión Informativa de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana se eleva al Pleno Corporativo el dictamen emitido el 2 de Julio de 2012, en el que por mayoría se propone la aprobación del Plan de Ruido.

* Secretario General Sr. Sorarrain Tolosa: En el año 2008 el Ayuntamiento de Durango elaboró el Mapa de Ruido Municipal y tras abordarlo junto con el Foro de Agenda 21 y el Grupo de Trabajo de Contaminación acústica y atmosférica de la Agenda 21, redactó el borrador del Plan de Ruido que ha sido presentado en distintas ocasiones a la Comisión de Desarrollo Sostenible.

El Plan de Ruido, dispone de actuaciones para la gestión y control de zonas acústicas en el planeamiento urbanístico, control de ruido actividades de ocio, gestión y control de emisiones de ruido de vehículos, control de ruido producido por festejos y actos culturales en la vía pública, así como medidas para reducir las molestias de ruidos por obras.

El presupuesto requerido para la totalidad del Plan asciende a 138.000 euros, aunque medidas que no requieran de presupuesto o la inversión necesaria era mínimo se han ido ejecutando o se están ejecutando (instalación limitadores-registradores en nuevos locales de hostelería, inclusión en la planificación y diseño urbano de la variable acústica mediante estudios acústicos, introducción de criterios de prevención contra el ruido en obras municipales, formación en materia de ruido a los agentes de la policía municipal, reducción de los niveles de velocidad en todos los tramos que se puedan del municipio, instalación de pantallas acústicas en zonas de elevado grado de niveles



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

jartzea jai-ordutegiari begira, ikastetxeetako ikasle-irakasleak hezteko Agenda 21 egitasmoaren bidez, eta abar.

Azkenik, iragan uztailaren 12an, GARAPEN IRAUNKORREKO ETA HERRITARREN PARTEHARTZEKO BATZORDEAK zaraten aurkako udal plana osoko bilkurara igortzeko irizpena hartu zuen.

* **Urkiza Quilez jaunak (Aralar):** 2008an Durangoko zaraten mapa egin zen. 58.000 euro ordaindu ziren mapa hori egiteko eta ekintza plana idazteko finantziarioa Eusko Jaurlaritzak eta udalak jarri zuten, %50 bakoitzak.

Zaraten plana egiteko eta ekintza planak ezartzeko ekimena Agenda 21 lantaldean parte hartu zuten herritarrena izan zen; euren lana izan zen, hau da herritarren parte-hartzearen fruitua izan zen.

Baina parte hartzearen kontzeptua nahastuta dauka EAJK; interesatzen zaionean, parte hartzea ahoan izaten du eta oker erabiltzen du, euren komunikabideetan saldu egiten dute parte hartzea sustatzen dutela e.a., baina gero, saldu duten hori abian jarri behar dutenean eta benetan herritarren parte hartzea aintzat hartu behar denean, ez dute ezer egiten.

Zera esan zeniguten, “aldaketa klimatikoaren ekintza planari buruz Aralarri interesatzen zaion bakarra Osoko Bilkuran onartzea da eta guretzat, EAJrentzat, orain ez da hain garrantzitsua; garrantzitsuagoa da ekintzak burutzea”. Baina ez da egia.

Aralarri bai interesatzen zaio osoko bilkuran zerbait onartzea bertan gauzatzen delako alde politikoa, baina alde teknikoan eta parte hartzailean ere interesatzen zaigu. Eta susmoa dugu EAJK bere egiten duela guri egin zigun akusazioa, hau da, ez du lan egiten herritarren ekimenez onartzen dena betetzeko intentzioarekin.

Izan ere, EAJK ez du estrategiarik, gauzak ez ditu argi, ez du nahi jarraipena egin diezaioten, ez ezer. Hortaz, programak, planak, ekintzak, diagnostikoak ordaintzen ari gara. Batzordearen bileretan

acústicos a través de la DFB, establecimiento de los niveles máximos de emisión y horarios para fiestas, educar a la comunidad educativa en la materia a través de la Agenda 21 Escolar....

Finalmente, el pasado 2 de julio de 2012 la COMISIÓN DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y PARTICIPACION CIUDADANA dictaminó elevar a Pleno la propuesta de Plan municipal contra el ruido.

* **Concejal Sr. Urkiza Quilez (Aralar):** En 2008 se elaboró el mapa de ruido de Durango. Se abonaron 58.000 euros para su elaboración, y la financiación para la redacción de un plan de acción recayó a medias en el Gobierno Vasco y el Ayuntamiento.

La iniciativa de elaborar un plan de ruido y establecer planes de acción, correspondió a los ciudadanos que participaron en el grupo de trabajo Agenda 21. Fue labor suya; es decir, fue fruto de la participación de la ciudadanía.

Sin embargo, el PNV anda confundido en cuanto al concepto de participación: cuando le interesa, habla de participación, pero hace un uso equivocado del concepto, y sus medios de comunicación nos venden que promueve la participación, etc., pero luego, a la hora de poner en marcha lo que nos han vendido y tomar en verdadera consideración la participación ciudadana, no hace nada.

Nos dijeron que el único interés de Aralar en el Plan de Acción sobre el Cambio Climático era su aprobación en sesión plenaria, mientras que para el PNV esto no resultaba tan importante en aquel momento, sino que lo que realmente le interesaba era ejecutar las acciones en él incluidas. Pero no es cierto.

A Aralar le interesa la aprobación en sesión plenaria, porque ahí es donde se materializa el aspecto político, pero también nos interesan sus aspectos técnicos y participativos. Sospechamos que el PNV hace suyo aquello de lo que nos acusó; es decir, no trabaja con la intención de hacer cumplir lo aprobado por iniciativa popular.

Pero el PNV ni tiene una estrategia, ni tiene las cosas claras, ni quiere que se le haga seguimiento ni nada de nada, con lo que pagamos unos programas, planes, acciones, diagnósticos, se nos presentan en comisión



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

aurkezten dizkigute, oso polit. Baietz esaten duzue, eta trenari begiratzten diozue pasaeran. Gaia aldatutakoan armairuan sartzen duzue, eta ahaztu. Ez dira onartzen. Bitartean, udal-teknikariak galdeztzen diote beren buruari: zer egingo dut? Bada, zentzuzkoena egitea erabakitzen dute: planarekin aurrera egitea, beren egitekoa delako egungo egoera hobetzea, eta herritarrak etsita dago.

Planik onartzen ez denez gero, aurrekontuan ez dago planerako diru-sailik. Horra hor EAJren konpromisoa. Gehienetan, hartutako neurriak ondo atera dira teknikariak diru-laguntzak lortu dituztelako eta, ondoren, diru-laguntzak ez galtzeko, beharrezko diru-ekarpena egin delako. Beste egitasmo batzuei dagokionez, berriz, teknikariak urte urte proposatu dituzte aurrekontuen barruan, eta urteren batean bakarren bat onartu da halako batean.

Azkenean, Udal-Teknikariak lanean buru-belarri aritzen dira, Gobernu Taldeak zapuztu egiten ditu, Teknikariak gauzak aurrera ateratzen dituzte pixkanaka eta, ondoren, EAJk bere lorpena balira bezala saltzen ditu.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Egia esan, 2008an onartutako planak ez zituen izan denok espero genituen ondorioak. Alde bozkatuko dugu, aurrera egiten badu, denok 2008rako eta ondoko urteetarako nahi genituen ondorioak izango dituelakoan plan berri honek.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Alderdi Sozialistak ere Planaren alde bozkatuko du.

Gazteen lokalak arautzeko ordenantza Planaren osagarri ona iruditzen zaigu, arazo, kexa eta salaketa asko baitzeuden ezorduko zaratatagatik. Nola nahi ere, iruditzen zaigu ez dela hartzen ari inolako neurririk Montevideoko okupen etxeari dagokionez: herri erdian dago, eta eragozpen asko sorrazten dizkie auzokoei. Hori salatu nahi dugu, kontuan izan dadin eta neurriak har daitezten.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Kasu hone-tan aurreko puntuan moduan, beste txosten bat dugu, teknikoki oso ondo garatua, baina azkenean honek ere garapen bat behar du, inondik inora

todo muy bonito, ustedes asienten, miran al tren pasar, cambiamos de tema, se mete en un cajón, se olvida, no se aprueban y mientras tanto, los técnicos municipales se preguntan y ahora, ¿qué hago? Y deciden hacer lo más sensato, seguir adelante con el plan, porque su cometido es mejorar la situación actual y la ciudadanía se desespera.

Al no aprobar un plan tampoco se le dota de una partida presupuestaria, con lo que ahí se ve la implicación del PNV. La mayoría de los casos las acciones han salido gracias a que se han conseguido subvenciones por parte del técnico correspondiente y después, por no perder la subvención, se ha aportado el dinero que faltaba para dicha acción. Otras se han presupuestado a base de proponerla en los presupuestos, año tras año, por parte del técnico y algún año ha colado una que otra acción.

Total, que los Técnicos municipales se implican en su trabajo, el Equipo de Gobierno los frustra, los Técnicos van sacando las cosas poco a poco y luego el PNV lo vende como si fuera su logro.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Es cierto que el plan aprobado en 2008 no surtió los efectos que todos esperábamos. Vamos a votar a favor con la esperanza de que este nuevo plan aprobado, si es que prospera, surta el efecto que todos pretendíamos para el año 2008 y futuros años.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** El Partido Socialista también va a votar a favor del plan.

Queremos mencionar que la ordenanza reguladora de locales de jóvenes nos parece un buen complemento a este plan ya que había muchos problemas, quejas y denuncias por ruidos a deshoras. Si nos parece que no se están tomando ningún tipo de medidas en el caso de la casa okupa de Montevideo que está en mitad del pueblo, provoca muchas molestias a los vecinos y vecinas de la zona y desde aquí queremos denunciarlo para que se tenga en cuenta y se lleven a cabo medidas.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** En este caso, al igual que en el punto anterior, contamos con otro informe, muy bien desarrollado en su aspecto técnico pero que al fin y al cabo también necesita un desarrollo



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ikusten ez duguna. Gure ustez, berriro diogu, puntu hauek plan jeneralaren barruan joan behar dira, ezin gara puntuz puntu onartzen ibili.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Aldeko botoa emango diogu zaraten plan honi. Aralarreko bozeramaleari argitu nahi diot gu ez gaude nahastuta: badakigu zer den parte-hartzea eta badakigu zer den Tokiko Agenda 21.

Badirudi Aralarreko Bozeramalea dela bata eta bestea zer den ez dakiena. EAJko zinegotzien edo arduradunen jarrera ere kritikatu du, baina errespetuari zor, gu ez gara, orain arte behintzat, kritika pertsonalak egin zale. Ni hasiko banintz besteen lana kritikatzeko, esaterako, Aralarreko Bozeramaleen lana, ez genuke osoko bilkura hau gaur bukatuko; beraz, hemen utziko dut.

Bakarrik esan behar dut guk aldeko botoa emango diogula, eta gogoratu nahi dut, agian, plan jeneralean ez daudela jasota, baina Tokiko Agenda 21eko planean badaudela, bai plan hau eta bai aurretik onartu duguna.

* Urkiza Quilez jaunak (Aralar): Kutsadura akustikoari dagokionez, Planak 39 neurri xedatzen ditu, bost ekintza-programaren barruan, eta 13 bakarrik betearazi dira. Neurri batzuk eta besteak betearazteko epea desberdina zen: bi, hiru edo lau urtekoa. Lau urte igaro dira, eta 13 neurri bakarrik betearazi dira, hau da, % 33. Eta EAJ, bien bitartean, herriarren parte-hartzeagatik pozik.

Plana onartzeari dagokionez, berriz, Aralarrek horretarako gogoaz zuelako bakarrik landu da osoko bilkuran; izan ere, ustez, Plana onartzea baino ez omen dugu gura, gero ahaztu, eta armairuan sardadin, aurrekonturik prestatu gabe eta inolako jarraipenik egin gabe.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Nik uste dut garai hartan esan nuela "badirudi soilik interesatzen zaiola Osoko Bilkura honetara gauzak ekartzea eta ez ekintzak aurrera eramatea". Argi gera bedi "badirudi" esan nuela. Nik ez dut inongo baieztapenik egin zuk gaur egin duzun bezala, beraz, nik ere eskertuko nizuke niri

que no vemos por ninguna parte. En nuestra opinión, repetimos que estos puntos deberían ser incluidos dentro del Plan General, puesto que no podemos aprobarlos de uno en uno.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Vamos a votar a favor de este Plan de Ruido. Me gustaría aclarar al Portavoz de Aralar que no andamos confundidos: sabemos en qué consisten la participación y la Agenda Local 21. Al parecer, es el Portavoz de Aralar el que desconoce en qué consisten uno y otro.

Por otra parte, ha criticado la actitud de los ediles y responsables del PNV, pero, con el debido respeto, nosotros no hemos sido partidarios de hacer críticas personales, al menos hasta ahora. Si yo empezara a criticar el trabajo ajeno, como por ejemplo el del Portavoz de Aralar, esta sesión plenaria no terminaría hoy, por lo que voy a dejarlo estar.

Sólo debo decir que nosotros vamos a votar a favor, y quiero recordar que aunque este plan y el aprobado anteriormente no estén incluidos dentro del Plan General sí lo están dentro del plan relativo a la Agenda Local 21.

* Concejál Sr. Urkiza Quilez (Aralar): En el caso de la contaminación acústica el plan contempla 39 acciones en cinco programas de actuación y sólo se han llevado a cabo 13. Las acciones tenían diferentes plazos para su ejecución, de 2, 3 y 4 años, ya han pasado esos cuatro años y solo se han realizado 13 acciones, es decir un 33%. Y luego el PNV se congratula de la participación ciudadana.

A la hora de la aprobación de este plan, viene a este pleno porque a Aralar le apetecía traerlo, ya que, supuestamente, solo nos interesa que se apruebe el plan para que luego se olvide y se meta en un cajón, no se presupueste nada ni se haga seguimiento alguno.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Creo que en su momento dije que parecía que sólo le interesaba traer cosas a esta sesión plenaria y no ejecutar acciones. En este sentido, quiero que quede claro que dije que «parecía». Yo no he hecho ninguna afirmación como la que has hecho tú hoy, por lo que yo también te agradecería que no



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

buruzko eta nire taldeari buruzko baieztapenik ez egitea, zeren zu ez zara inor inoren lana epaitzeko, zuk zeuk ez duzunean zure lana behar den moduan egiten, gure ustez.

Beraz bakarrik esan behar dut aldeko botoa emango diogula eta esan Aralarreko bozeramaleari txostena irakur dezala ikusi dezan ekintzak aurrera eramán direla eta hori dela gure esker hona Tokiko Agenda 21ari eta bertan parte hartzen duten, nahiz eta lau izan, durangarrei.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzeara proposatu du. Emaítza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAHIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: SEI, 4 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK,
gehiengoaren botoarekin, **ZARATA PLANA ONARTU EGITEN DU.**

SEI.- FAUSTEGOIENAKO C1-C4 LURSAILAK ZIRARMENDIETA S. KOOP.-RI BESTERENTZAKO HITZARMENAREN ONESPENA. (HIRIGINTZA, OBRAK ETA ETXEBIZITZA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 11KOA).

Faustegoiena eta Zirarmendieta S. Coop bizitegi-sektorean Durangoko Udalaren jabegopeko C1 eta C4 lursailak besterendu ondoren, bideratutako espedienteak zein egoeratan dagoen azaltzen da.

hicieras afirmaciones respecto a mi persona y mi grupo, pues no eres quién para juzgar el trabajo de nadie, cuando en nuestra opinión tú no desempeñas tu trabajo como deberías.

Por lo tanto, sólo quiero añadir que votaremos a favor. Asimismo, me gustaría decir al Portavoz de Aralar que lea el informe, para que vea que las acciones se han ejecutado y que esa es nuestra forma de reconocer al grupo de trabajo Agenda Local 21 y a los durangueses que han participado en el mismo, aun cuando sean cuatro.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

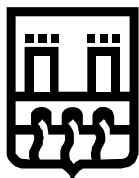
- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: SEIS, 4 de Bildu y 2 de Aralar.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA el PLAN DE RUIDO.**

SEIS.- APROBACIÓN DE CONVENIO DE ENAJENACIÓN DE PARCELAS C1 A C4 DE FAUSTEGOIENA A ZIRARMENDIETA S. COOP. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE URBANISMO, OBRAS Y VIVIENDA DE 11 DE JULIO DE 2012).

DADA CUENTA de la situación en que se encuentra el expediente instruido como consecuencia de la enajenación de la propiedad de las parcelas C1 a C4 propiedad del Ayuntamiento de Durango en el Sector Residencial Faustegoiena y Zirarmendieta S. Coop.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Hirigintza, Obrak eta Etxebizitza Batzordeak, 2012ko uztailaren 11n, aldeko irizpena eman eta gero.

* **Idazkari Orokorra Sorarrain Tolosa jaunak:** Durangok badauka udal lur ondarean etxebizitza babetuak eraikitzeko lur-zoru batzuk, baina eraikitzeko errekurtso mugatuak dauzka.

Faustegoiena PP-1 bizitegi sektorean kokatuta dauden aipaturiko lur-sail horietako lau besteren tzea proposatzen zaio Udalbatzari, bertan erregimen orokorreko babes ofizialeko etxebizitzak egiteko eta, horrela, etxebizitza eskatzaileen eskabi-deak, hein batean, betetzeko. 1, 2 eta 3 loge-le-tako 118 etxebizitza egitea aurreikusten da. Auke-ratutako bidea Zirarmendieta Kooperatibaren al-deko lursailen zuzeneko enajenazioa da koopera-tiba honek sustatzaile lanak egin ditzan, betiere, Euskadiko lurzoruko 2/2006 Legearen 117. arti-kuluan oinarriturik.

Udalak kudeaketan laguntzea erabaki du. Udalak babes ofizialeko etxebizitzak kooperatiba erregi-menean eskuratzeko interesa duten eskatzaileen aldi baterako erregistroa sortuko du eta zozketa ere udalak berak egingo du.

Kaptazioa eta proiektuari buruzko informazioa "Du-rango Eraikitzen" enpresa publikoak duen egoitzan burutuko da. Baldintzak jartzerako orduan errenta irizpideak eta erroldatzeari buruzkoak hartuko dira aintzat; salmenta prezioa, behin behinean, 3.676.377 eurotan zehazten da. Kooperatibak lursaila eskuratzegatik ordaindu behar duen prezi-oaren zati bat 17 etxebizitza emanez burutuko da; hauetatik 16 alokairuan kudeatuko ditu udalak eta bestea, Faustegoiena sektoreko familia bat realoja-tzeko.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, ho-nako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Faustegoiena be-zala ezagutzen dugun gune horretan udala partzela batzuen jabea da eta, lurzoruaren banaketaren ondoren eta bidezkoak eta beharrezkoak diren

PREVIO dictamen mayoritariamente favorable de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Vivienda de 11 de Julio de 2012.

* **Secretario General Sr. Sorarrain Tolosa:** Durango cuenta dentro del patrimonio municipal de suelo con algunas parcelas en las que construir viviendas de protección, pero sus recursos para la construcción son limitados.

Lo que se propone a la Corporación es la enajenación de cuatro de estas parcelas, situadas en el sector residencial Faustegoiena PP-1, para construir viviendas de protección oficial de régimen general y responder así a la demanda de los solicitantes de viviendas, al menos en cierta medida. Se prevé la construcción de 118 viviendas de 1, 2 y 3 habitaciones. La vía por la que se ha optado es la de la enajenación directa en favor de la Co-operativa Zirarmendieta, para que sea ésta la que actúe como promotora, de acuerdo con lo establecido en el art. 117 de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo.

El Ayuntamiento ha decidido colaborar en la gestión. Creará un registro temporal de solici-tantes con interés en adquirir las viviendas de protección oficial en régimen cooperativo y celebrará el sorteo.

La captación se desarrollará en la sede de la empresa pública "Durango Eraikitzen", donde también se ofrecerá información sobre el pro-yecto. A la hora de fijar los requisitos, se tendrán en cuenta criterios relativos tanto a la renta como al empadronamiento. El precio de venta se fija provisionalmente en 3.676.377 euros. Una parte del precio a abonar por la cooperativa por la adqui-sición de las parcelas se abonará con la concesión de 17 viviendas, de las que 16 las gestionará el Ayuntamiento en régimen de alquiler y una se destinará al realojamiento de una familia del sector de Faustegoiena.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** El Ayuntamiento posee diversas parcelas en esta zona que conocemos como Faustegoiena y, tras la distribución del suelo, ejecutadas las cesiones



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

zesioak egin eta gero, babes ofizialeko etxebizitzak kudeatzeko eskubide batzuen jabe da. Guk jakin behar duguna da hori zelan kudeatuko den, jakin behar dugu zein den gure herriak daukan errealitatea etxebizitzaren arloan eta horren arabera beharrezkoak diren politikak martxan jartzea.

Guk, errealitatea zein den ikusita eta, gehienbat, ikusita zortzi urte pasatu direla babes ofizialeko etxebizitzak kudeatu barik. Orain dela bi urte hasi ginen, Odi-Bakar eta San Roke inguru horretan dauden partzelen inguruko eztabaidekin, eta gaur egun ikusi ahal dugu horren garapena non dagoen. Aipatu ditudan partzela bietan jabetzan kudeatzea erabaki genuen eta Odi-Bakarren 58 etxebizitza publiko irten ziren eta, gaur egun, 80 inguru erre-nuntzia egon dira eta arazoak daude jabetzapeko erosleak lortzeko nahiz eta babes ofizialeko etxebizitzak izan.

Zergatiak bilatzerako orduan uste dut ez dela beharrezkoa azaltzea zein egoera finantzieroa gauden eta lehen irtenbide duin bat izan ahal zen, baina momentu honetan ez da holakorik gertatzen.

Antzerako zerbait gertatzen ari da San Roken, beraz, ikusten dugu zein den herriaren errealitatea eta gure proposamena izan zen onartzen genuela, gaur egun dagoen egoera ikusita, jabetzan atera behar direla, baina egin ditzagun kontu batzuk, hau da, zenbat atera behar diren jabetzan, ahalik eta gehien alokairuan ateratzeko. Eta gure proposamena zen: jasotzen dugun diru guztia kooperatiba eratzen denean, eta kooperatiba horrek etxebizitza publiko batzuk jabetzan saldu ondoren lortzen dugun diru guztia alokairuan eskaintzea.

Hori ez da mahai gainean daukaguna, hor proposatzen da 16 etxebizitza alokairuan egitea eta, 1.700.000 euro inguru, dirutan jasotzea. Zertarako? Ez dakigu, ez delako zehaztu. Nik bakarrik esango dut legeak zer esaten duen kasu honetan, hau lurzoru ondare publiko bat da eta lurzoru ondare publikoak, lurzoruaren legearen arabera, helburu hau behar du: *“regular el mercado del suelo, regular el mercado de la vivienda y facilitar el desarrollo territorial y urbanístico mediante la consecución de suelo para actuaciones de iniciativa pú-*

procedentes y necesarias, también tiene diversos derechos de gestión sobre viviendas de protección oficial. Lo que debemos saber es cómo se gestionará esto. Tenemos que saber cuál es la realidad de nuestro municipio en el ámbito de la vivienda y, en base a ello, poner en marcha las políticas necesarias.

Nosotros, vista la realidad y, sobre todo, visto que han pasado ocho años sin gestionar viviendas de protección oficial, hace dos años iniciamos el debate sobre las parcelas en la zona de San Roque y Odi-Bakar, y hoy en día ya podemos ver dónde ha quedado su desarrollo. Decidimos la gestión en propiedad de las dos parcelas mencionadas, y en Odi-Bakar salieron 58 viviendas públicas. A día de hoy, ha habido alrededor de 80 renunciaciones y existen dificultades para encontrar compradores en régimen de propiedad, aun cuando se trate de viviendas de protección oficial.

A la hora de buscar los motivos, creo que no es necesario que explique en qué situación financiera nos encontramos. Antes podía resultar esta una solución digna, pero en este momento ya no existe esta posibilidad. Algo parecido ocurre en San Roque.

Esa es la realidad de nuestro municipio, ante lo cual nuestra propuesta fue que admitiendo la realidad actual, había que sacar viviendas en régimen de propiedad, pero hagamos cuentas; es decir, veamos cuántas viviendas han de salir en régimen de propiedad, para poder sacar las máximas posibles en régimen de alquiler. Nuestra propuesta consistía en ofrecer en régimen de alquiler todo lo que percibamos con la constitución de la cooperativa y tras la venta por parte de ésta de algunas viviendas públicas en régimen de propiedad.

Pero no es esto lo que se ha puesto encima de la mesa, ya que se propone la construcción de 16 viviendas en régimen de alquiler y la percepción de alrededor de 1.700.000 euros en efectivo. ¿Cuál es el objetivo? Lo desconocemos, porque no se ha especificado. Yo sólo digo lo que establece la ley en este caso. Se trata de patrimonio público de suelo y, según la Ley del Suelo, el patrimonio público de suelo tiene esta finalidad: *“regular el mercado del suelo, regular el mercado de la vivienda y facilitar el desarrollo territorial y urbanístico*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

blica y, en particular, para construcción de viviendas sometidas a algún régimen de protección oficial".

Eta bere 115. artikuluan esaten du "Los recursos integrantes de los patrimonios públicos de suelo se destinarán, preferentemente, a la construcción de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública". Durangon, ni zinegotzi naizenetik, lurzoru ondare publikoetatik lortu den dirutik euro bat ere ez da bideratu babes ofizialeko etxebizitzetara. Beraz, ez dakigu zertara bideratuko den lortuko den dirua baina nahiko argi daukagu etxebizitza publikoak alokairuan kudeatzeko ez dela izango, eta hori herri baten non 1.100 pertsona dauden Etxebiden apuntatuta.

Ez zaigu iruditzen, momentu honetan, proposamen sozialena dela, ez zilegiene ezta egokiena ere ez. Beraz, gure kontrako bozka jasoko du.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Zorionez, ikusten dut adostasuna dagoela –ez dakit erabatekoa den edo batzuenak bakarrik–, Durangoko Udalak etxebizitza-beharrari erantzun behar izateari buruz. Udala kide den kooperatibaren barruan lortu dugu adostasuna, eta inoiz ez dugu ahaztu Durangon babes ofizialeko etxebizitzak alorrean dauden arazoak, baina alokairuko etxebizitzak egitea ere hartu dugu kontuan. Pozik gaude, onespena planteatu delako, eta alde bozkatuko dugu.

* **Ríos Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Lehenik, esan beharra dago Alderdi Sozialistak babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzea negoziatu zuela 2010eko aurrekontuak onartzeko akordioaren barruan. Akordioaren zati bat Faustegoieneko sei lursaili eta Arripausetako bati buruzkoa da, eta han alokairuko etxebizitzak bloke bat eraikitzea hitzartu genuen. Gaur aipagai ditugun lau lursailetan 119 egingo dira guztira, eta horietako 16 alokairukoak izango dira. Faustegoieneko beste bi lursailetan, berriz, alokairuko beste zortzi egingo dira. Alokairukoak blokeen artean banatzea erabaki dugu, alokairuko etxebizitzak bloke bat egin beharrean, alokairuko etxebizitzak ghettoak eta erositakoak ez sortzeko.

mediante la consecución de suelo para actuaciones de iniciativa pública y, en particular, para construcción de viviendas sometidas a algún régimen de protección oficial".

Por otra parte, en su art. 115, la Ley establece que "los recursos integrantes de los patrimonios públicos de suelo se destinarán, preferentemente, a la construcción de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública". En Durango, desde que yo soy edil, ni un solo euro de lo obtenido del patrimonio público de suelo ha sido destinado a viviendas de protección oficial. Así, no sabemos a qué fin se destinará lo que se obtenga, pero tenemos bastante claro que no se destinará a la gestión de viviendas públicas en régimen de alquiler, en un municipio donde 1.100 personas están apuntadas en las listas de Etxebide.

En este momento, no creemos que ésta sea la propuesta más social ni la más legítima ni la más adecuada, por lo que votaremos en contra.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Afortunadamente veo que hay un consenso, no se si total o parcial, en cuanto a la necesidad de la vivienda que tiene que dar el Ayuntamiento de Durango. Hemos llegado a este consenso en el marco de la cooperativa donde se integra el Ayuntamiento, y nunca hemos olvidado la problemática que tiene Durango de viviendas de VPO pero también se contempla la posibilidad de viviendas en alquiler. Nos congratulamos que haya llegado en este momento esta aprobación y vamos a votar a favor.

* **Concejala Sra. Ríos Ramos PSE-EE (PSOE):** En primer lugar decir, que desde el partido Socialista negociamos dentro del Acuerdo Presupuestario del 2010, la construcción de vivienda en régimen de VPO. Parte del acuerdo incluye las seis parcelas de Faustegoiena y una en Arripauseta, en las que incluimos construir un bloque de viviendas en régimen de alquiler. En las cuatro parcelas que hoy se traen se llevarán a cabo un total de 119, de las que 16 viviendas serán en régimen de alquiler y en las otras dos parcelas, restantes de Faustegoiena, se construirán otras 8 en alquiler. Hemos optado por repartir las de alquiler en los diferentes bloques y no construir un bloque completo de alquiler para que no se creen guetos diferenciados entre pisos de alquiler y pisos de propiedad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Etxebizitzak sustatzeko, Durango Eraikitzen enpresa publikoak eskatzaileen erregistro bat sortuko du. Eskatzaileek erosteko babes ofizialeko 103 etxebizitzaren zozketan parte hartzeko eskubidea izango dute.

Krisiaren latza gehien jasaten ari direnei eta, bereziki, etxebizitza bat izateko zailtasunak dituztenei laguntzeko ekimen on bat da hau.

Lehenbiziko aldiz, Durangoko Udalak gazteentzako alokairuko etxebizitzak eraikiko ditu. Gazteak bost urtez biziko dira etxebizitzetan, jende gehiagok parte hartzeko sisteman.

Garrantzitsua iruditzen zaigu gazteengan jartzea arreta, gazteak gurasoen etxetik joatea bultzatzeko, benetako zailtasunak baitituzte gaur egun. Gainera, gure ustez, gazte askok Durangotik alde egin behar izan ez dezaten laguntzen ari gara.

Gogoan izan behar da 1.000 durangar baino gehiagok eman dutela izena Etxebideren zerrendetan, etxebizitza bat eskatzeko. Gure ustez, egia bada jende askok benetako arazoak izango dituela finantzazioa lortzeko, Udalak konpondu gabeko arazo bat du, eta bada garaia etxebizitza babestuen benetako eskaintza osatzeko.

Udaleko arduradunen lana jendearen arazoak konpontzea delakoan egin dugu akordio hau. Adostasuna herriaren onerako izango da. Gure lana ez da Gobernu Taldea kontrolatzea bakarrik, adostasuna lortzea eta akordioak bete daitezen zaintzea ere baizik.

Azkenik, esan beharra dago lau lursail hauetan 119 etxebizitza egingo direla, eta, Eusko Jaurlaritza San Roken egiten ari den 143 etxebizitzekin batera, etxebizitza horiek eskariaren zati handi bati erantzungo diotela.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Guk, lehenengo eta behin, azterketa sozio-demografiko baten beharra ikusten dugu Durangon, hau da, etorkizuneko durangarrok izango ditugun behar izanak ezagutzeko lagunduko digun txosten tekniko bat. Beraz, ez diogu etxebizitzak eraiki behar ez direnik,

Para la promoción de estas viviendas se va a crear un registro de solicitantes en Durango Eraikitzen que tendrán derecho a entrar en el sorteo de las citadas 103 VPO que se entregarán en propiedad.

Esta iniciativa es un paso en la buena dirección para ayudar a quienes más están sufriendo los rigores de la crisis, especialmente a todos aquellos con dificultades para acceder a una vivienda.

Por primera vez el Ayuntamiento de Durango va a construir vivienda en régimen de alquiler para jóvenes con un sistema rotacional que se traduce en 5 años de alquiler, para poder llegar a más personas.

Nos parece importante centrarnos en este colectivo para impulsar la emancipación, ya que en estos momentos de crisis lo tienen verdaderamente difícil. También creemos que de esta forma ayudamos a que muchos jóvenes no tengan que salir fuera de Durango.

Hay que recordar que tenemos a más de 1000 durangueses como demandantes de vivienda en las listas de Etxebide, y si es cierto que muchas personas van a tener verdaderos problemas para disponer de financiación, creemos que este Ayuntamiento tiene esta asignatura pendiente y ya es hora de que llevemos a cabo una verdadera oferta de vivienda protegida.

Este acuerdo es fruto del convencimiento de que los responsables del Ayuntamiento estamos para resolver los problemas de la gente. El consenso al que hemos llegado va a ser en beneficio del pueblo. Nuestra labor no es solo fiscalizar al equipo de gobierno sino también llegar a acuerdos y vigilar que se cumplan.

Por último decir que de estas cuatro parcelas saldrán 119 viviendas que unidas a las 143 que esta ejecutando el Gobierno Vasco en San Roque, se conseguirá paliar gran parte de la demanda existente.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** En primer lugar, nosotros vemos la necesidad de un estudio sociodemográfico en Durango, es decir, la de un informe técnico que nos ayude a conocer las necesidades de los durangueses en el futuro. No decimos que no haya que construir viviendas. No lo sabemos;



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ez dakigu, ez daukagu daturik. Baina galdera beste era batera egingo genuke, planifikatu dezakegu eraikiko diren etxeetan biziko diren auzokideen beharrianak? Hau da, eskola nahikoa izango ditugu etorkizunerako? Osasun etxeak? Zaharren egoitzak? Gaur egun existitzen ez den kultur etxe bat? Hau aztertzeko azterketa sozio-demografiko bat behar dugu, azterketa serio bat.

Gaur Faustegoienako C1, C4 blokeak ekarri ditugu Osoko Bilkurara, Durangoko udalaren ondarea den luzoruan eraikiko diren 136 etxebizitzaren proiektua. Etxe hauek kooperatiba sisteman eraikitzea erabaki dugu. Eraikitako azaleraren %20a udalari dagokio, eta nola jasoko dugu ondare hau? 1.700.000 euro inguru etxebizitza bukatuan eta 1.800.000 euro inguru dirutan. Kantitate honetatik zenbat diru inbertituko dugu etxebizitzan? Legeak dio lehentasuna etxebizitza politika izan behar dela. Azken urteetan argi geratu da hemen ez dela euro bat bera ere gastatu etxebizitza politikan, beraz, zein zulo tapatzeko nahi duzue diru hau?.

Bestalde, harrigarria iruditu zaigu PSOEn jarrera maiatzaren 25ean Anboton idatzi zutena irakurri eta gero: "EAJ-PNV alderdiaren proposamenaren helburua hau da: lursailak balio duen gehiena, 3.500.000 euro, poltsikoratzea eta ahalik eta etxebizitza gutxien eraikitzea udal alokairuaren erregimenean, nahiz eta Durangon krisi garaian horrelako etxebizitzak behar beharrezkoak diren. Guk berriz zera proposatzen dugu: lursailaren ordainketa osoa truke bidez egitea, 2010. urteetako negoziazioetan adostu genuen moduan". Badirudi pare bat hilabeteetan dena ahazten zaigula, orain PNVrekin bat etorri zarete 16 etxebizitza gazteentzat alokairuan lortu dituzuelako, berez 36 lortu ahal zenituzten baina... alokairuan eta gazteentzat. Arazoa zer da gazteena bakarrik? Ez gaude krisi egoera baten? Ez daude familiak alokairuzko etxebizitza baten beharrean? Badirudi ez duzuela Durangoko errealitatea ezagutzen.

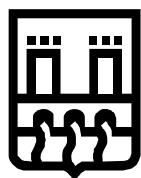
Gure proiektua beste bat da; gure proiektua oso sinplea eta egingarria da, etxebizitza parke publiko ahalik eta handiena egitea, udalaren gestiopean eta alokairu sozialean: hau da gure proiektua. Sozialistak deitzen zareten heinean hau da, berez,

no disponemos de los datos. No obstante, formularíamos la pregunta de otra manera: ¿podemos planificar las necesidades de los vecinos que habitarán las viviendas que se construyan? Es decir, ¿tendremos suficientes escuelas en el futuro? ¿Y centros de salud? ¿Y centros para los mayores? ¿Una casa de cultura que a día de hoy no existe? Necesitamos un estudio sociodemográfico que analice todo esto, un estudio serio.

Hoy hemos traído a la sesión los bloques C1 y C4 de Faustegoiena, un proyecto de construcción de 136 viviendas en suelo patrimonio del Ayuntamiento. Hemos decidido construirlas a través del sistema cooperativo. El 20 % de la superficie construida corresponde al Ayuntamiento, y ¿cómo vamos a percibir este patrimonio? 1.700.000 euros en vivienda acabada y alrededor de 1.800.000 euros en efectivo. De este importe, ¿cuánto vamos a invertir en vivienda? La Ley establece que la prioridad debe ser la política de vivienda, pero en los últimos años ha quedado claro que aquí no se ha gastado un solo euro en política de vivienda. Por lo tanto, ¿qué agujero quieren tapar con este dinero?.

Por otra parte, la actitud del PSOE nos ha parecido sorprendente tras leer lo escrito en *Anboto* el 25 de mayo, donde se afirmaba que el objetivo de la propuesta del PNV consistía en apropiarse de la mayor parte del valor de la parcela, es decir, 3.500.000 euros, y construir la menor cantidad posible de viviendas en régimen de alquiler municipal, aun cuando las viviendas de estas características eran absolutamente necesarias en época de crisis en Durango; por su parte, el PSOE proponía abonar por el sistema de trueque el conjunto de la parcela, tal y como había acordado en las negociaciones de 2010. Parece ser que todo queda olvidado en un par de meses. Ahora coincidís con el PNV, porque habéis logrado 16 viviendas en alquiler para jóvenes. De hecho, podíais haber obtenido 36, pero... En alquiler y para jóvenes. ¿Acaso el problema es sólo de la juventud? ¿Acaso no estamos en una situación de crisis? ¿Acaso no hay familias que necesitan de una vivienda en alquiler? Parece que no conocéis la realidad de Durango.

Nuestro proyecto es otro. Nuestro proyecto es muy simple y factible: aumentar en la mayor medida posible el parque público de viviendas bajo gestión del Ayuntamiento y en régimen de alquiler social. Éste es nuestro proyecto. En la medida en que os autodenom-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

zuek egin behar zenuketena. Zorionak 20 etxebizitza dirutan PNV taldeari ematearren edo PNV taldeari gaur egungo egoera ekonomiko kaskar hone-tan laguntzearren.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Oso pozik gaude proiektu honekin. Lehenengo eta behin esan nahi diot Aralarreko Bozeramaileari, testua duenez gero, eskertuko nioke irakurriko bazenizkigu zeintzuk diren, lehen-tasun hori betetzen ez bada, bete beharreko beste baldintza guztiak eta horrela denok dena argi izango dugu. Beste alde batetik harritzekoa da Bilduk azterketa sozio-demografiko bat behar izate-a, baina gero badauka proiektu bat, beraz azter-keta zertarako? Guk geuk aldeko botoa emango diogu.

* Maeztu Perez jaunak (Aralar): Eusko Alderdi Jeltzaleko Bozeramaileak esan du etxebizitzak egitea oso garrantzitsua dela. Etxebizitzak egitea ez da garrantzitsua, besteak beste, etxebizitza mordo hau egiteak ekarri gaitu gauden egoera honetara. Etxebizitzak egitea irizpide espekulati-boarekin egin diren bezala, hau da, guk datuak eskatu ditugu eta Durangon 1.500 etxebizitza hutsik daude momentu honetan eta 1.100 duran-gar daude Etxebiden izena emanda. Nahiko adie-razgarria.

Bilatu behar duguna da helburua betetzea, eta helburua soziala da, hau da, norbaitentzat etxebi-zitza izatea. Kontua da Faustegoiengan aukera dau-kagula ahalik eta etxebizitza gehien alokairuan ateratzeko, kooperatiba batekin egingo dugu per-muta bat eta 16 etxebizitza baino ez ditugu jasoko alokairuan, eta 1.700.364 euro dirutan. Zerta-rako? Nahi dut norbaitek erantzutea honi. Nik esa-ten dut legeak esaten duena, alegia, zein izan be-har den lehentasuna. Jakin nahi dut zertarako bi-deratuko den dirua, jakinik Durangon ez dela euro bat ere bideratzen etxebizitzetarako.

* Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE): Alderdi Sozialistak dakienez, oraindik ez dago zehaztuta zer egingo den diruarekin. Guk, ahal dugun neurrian, dirua alokairuko etxebizitzan berrinbertitzeko beharrezko dena egiteko

mináis socialistas, esto es lo que vosotros deberíais hacer. Felicidades por otorgar 20 viviendas en efectivo al PNV o colaborar con el PNV en esta mala situación económica.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Estamos muy satisfechos con este proyecto. En primer lugar, me gustaría decir al Portavoz de Aralar que, ya que dis-pone del texto, le agradecería que nos leyera cuáles son los demás requisitos que se deben cumplir si no se cumple esta prioridad, para que así las tengamos claras todos. Por otra parte, resulta sorprendente que Bildu requiera de un estudio sociodemográfico pero al mismo tiempo tenga su propio proyecto, con lo que yo me pregunto para qué necesita el estudio. Por nuestra parte, votaremos a favor.

* Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar): La Portavoz del Partido Nacionalista Vasco ha afirmado que es muy importante construir viviendas. Construir viviendas no es impor-tante, entre otras cuestiones porque ha sido esta construcción masiva de viviendas la que nos ha conducido a la situación actual, la construcción de viviendas con criterios espe-culativos, tal y como ha venido sucediendo hasta ahora. Nosotros hemos solicitado datos, y resulta que en Durango existen 1.500 viviendas vacías y 1.100 vecinos apuntados a las listas de Etxebide. Bastante significativo.

Lo que debemos buscar es la consecución del objetivo, que es social; es decir, tener vivien-das para las personas. La cuestión es que en Faustegoienga tenemos la posibilidad de sacar el máximo número posible de viviendas en régimen de alquiler. Realizaremos una per-muta con una cooperativa y sólo recibiremos 16 viviendas en alquiler y 1.700.364 euros en efectivo. ¿Cuál es el objetivo? Quiero que alguien me responda a esto. Yo digo lo que establece la Ley, es decir, cuál debe ser la prioridad. Quiero conocer a qué se destinará el dinero, sabiendo que en Durango no se destina un solo euro a vivienda.

* Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Hasta lo que sabe el Partido Socialista aún no se sabe que se va a hacer con ese dinero. Nosotros sí nos vamos a comprometer a todo lo que esté en nuestra mano para que ese



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

konpromisoa hartuko dugu, eta ez naiz Faustegoieneko lursailez bakarrik ari, Etxezuriostekoaz ere bai.

Bilduko ordezkariari esan nahi diot talde batekin lanean hasi izanak ez duela esan nahi Durangoko egoera ezagutzen ez dugunik. Guk beste ideia batzuk errespetatzen ditugu, beste proiektu batzuk; are gehiago, ezer ez planteatzea ere bai. Batzordeak hamaika bilera egin du gaiari buruz, eta ez dugu izan proiektu bakar baten berri. Hori diot uste dudalako ahal bezainbat alderdi politikok bat egin behar dutela proiektu honekin eta, ahal izanez gero, aho batez onartu. Osoko bilkurara arte ezertxo ere ez planteatzeak gauza asko adierazten ditu.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Alderdi Sozialistako bozeramaileak esan du ez dugula inoiz ezer proposatu. Gure lehenengo proposamena, uste dut, oso argia dela, hau da, azterketa sozio-demografiko bat behar dugu, azterketa hori ez badaukagu ezin dugu jakin zer proposatu. Etxeen behar izana dagoen ala ez aztertzeko azterketa hori behar dugu, eta zuek azterketa honi aurea hartu diozue.

Guk honen aurrean postura bat hartu behar dugu, posturarik sozialena, hau da, ahalik eta alokairuzko etxebizitza parke publiko handiena izatea; ahalegin bat da. Guk ez dugu esango beharrezkoak diren edo ez, hori azterketak berak esango digu. Baina behartu gaituzue postura bat hartzera eta erabaki onak hartzen dituzuela ez dut zalantzan jartzen, baina hobeak izan daitezke.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Lehendabizi gauza bat argitu nahi dut. Ez dut esan nahi etxebizitzak egitea dela garrantzitsuena baizik eta egiten diren etxebizitzak egingo ditugun moduan egitea, hau da, babes ofizialean eta gazteei bultzada bat ematea alokairuan sar daitezen. Hori da garrantzitsua, ez etxebizitzak egitea.

Bilduk esan du ezer egin ez duenaren aitzakia erreza dela. Guk geuk aurrera egingo dugu, pausoak ematen jarraituko dugu, agian ez dira nahi-

dinero se reinvierta en vivienda de alquiler, y no me refiero solo a las parcelas de Faustegoiena sino también a la de Etxezurioste.

En cuanto al representante de Bildu, quiero decirle que el que se haya empezado a actuar con un colectivo no quiere decir que se desconozca la realidad de Durango. Nosotros respetamos otras ideas, otros proyectos, incluso el que no se plantee nada. Hemos tenido innumerables comisiones sobre esto y no hemos oído ningún solo proyecto. Y lo digo porque creo que esto debe de ser un proyecto compartido por el máximo número de partidos políticos, a poder ser por unanimidad; pero si en ningún momento se plantea absolutamente nada hasta llegar aquí al pleno, eso quiere decir mucho.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** La Portavoz del Partido Socialista ha afirmado que nunca hemos propuesto nada. En mi opinión, nuestra primera propuesta es bien clara. Es decir, necesitamos un estudio sociodemográfico, ya que sin él no podemos saber qué proponer. Necesitamos un estudio que analice si existe una demanda de viviendas, y vosotros os habéis anticipado a este estudio.

Debemos adoptar una postura ante este tema, la postura más social; es decir, abogamos por el mayor parque posible de viviendas de alquiler. Ese es nuestro empeño. Nosotros no vamos a afirmar si son necesarias o no; eso lo establecerá el propio estudio. Sin embargo, nos habéis obligado a adoptar una postura, y no dudo de que se tomen buenas decisiones, pero creo que podrían ser mejores.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** En primer lugar, me gustaría aclarar un punto. No quiero decir que lo más importante es construir viviendas, sino construir las que construyamos tal y como las vamos a construir, es decir, en régimen de protección oficial, y dar un empujón a los jóvenes para que se sumen al alquiler. Eso es lo importante, no la construcción de viviendas.

En cuanto a Bildu, es simple la excusa de quien no ha hecho nada. Nosotros, por nuestra parte, avanzaremos, seguiremos dando pasos. Es posible que no sean suficientes. Estoy de acuerdo en que



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

koak, gehiago egin daitekeela ere ados nago eta ateak zabalik dauzkagu beraien ekarpenak ere entzuteko. Guk alde egingo diogu.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAHIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: SEI, 4 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, onartu egiten du:

LEHENEA.- Faustegoiena eta Zirarmendieta S. Coop Bizitegi-Sektorean udalaren jabetzapekoak diren C1-C4 lursailen jabetza lagatzeko eta esleitzeko hitzarmena onartzea, betiere, zinegotziei aurkezturiko zirriborroan jasotzen den testu osoa aintzat hartuta.

BIGARRENA.- Hitzarmena edota honako akordio hau gauzatzeko beharrezkoak liratekeena giri guztiak sinatzeko Alkatetza baimentzea.

HIRUGARRENA.- Faustegoiena Sektoreko C1-C4 lursailetan kooperatiba erregimeneko babes ofizialeko etxebizitzak sustatzeko eskatzaileen aldi baterako Erregistroa sortzea. Aipaturiko erregistroa Etxebizitza-Eskatzaile erregistroari buruzko 2008ko apirilaren 16ko Etxebizitza Eta Gizarte Gaietako Sailburuaren Aginduz arautuk oda. (EHAlp 88 zenbakia maiatzaren 12koa).

se podría hacer más, y tenemos las puertas abiertas para escuchar también sus aportaciones. Nosotros votaremos a favor.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: SEIS, 4 de Bildu y 2 de Aralar.

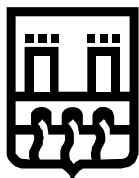
En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

PRIMERO.- Aprobar el Convenio de adjudicación y cesión de la propiedad de las parcelas C1 a C4 propiedad del Ayuntamiento de Durango en el Sector Residencial Faustegoiena y Zirarmendieta S. Coop., conforme al texto íntegro que figura en el borrador sometido a la consideración de los/as Corporativos/as.

SEGUNDO.- Autorizar a la Alcaldía-Presidencia, Doña Aitziber Irigoras Alberdi, para la firma del convenio y cuanta documentación sea precisa para la materialización el presente acuerdo.

TERCERO.- Crear el Registro temporal de demandantes de vivienda de protección oficial en régimen de cooperativa para la promoción de las parcelas C1 a C4 del sector Faustegoiena. Dicho registro se regulará por lo establecido en la Orden de 16 de abril de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, reguladora del registro de Solicitantes de Vivienda (BOPV nº 88 de 12 de mayo).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

LAUGARRENA.- Honako akordioa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

CUARTO.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

ZAZPI.- MERKATU PLAZAKO ARAUDIA, BIDEZKOA HBALITZ, BEHIN-BEHINEKO ONESPENA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 4KOA).

SIETE.- APROBACIÓN INICIAL, SI PROCEDE, DEL REGLAMENTO DE LA PLAZA DEL MERCADO. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 4 DE JULIO DE 2012).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordeak 2012ko uztailaren 4an igorritako irizpenaren berri ematen da:

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 4 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

“Aurreko batzarretan onartutako ekarpenak zirriborroan jaso dira, alegia, baserritarrek egindako iradokizunak barneratu dira.

“Recogido en el borrador entregado todas las aportaciones aprobadas en sesiones anteriores, tras el periodo concedido a los baserritarras para la aportación sugerencias al mismo.

Gastañazatorre Urizar jaunak (PP) adierazten du, 8. artikulua, gehienez ere, 3 mahai onartzen dituela titular bakoitzeko. Eta 9. b) artikuluan, aurkeztu beharreko eskariaren barruan, esaten da adierazi dadila zenbat metro behar diren, baina aurreko artikuluan esaten da topea 3 mahaikoa dela. Titularrek egindako iradokizun batean eskatzen dute orain arteko postuak mantendu daitezela.

*El Concejal **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**, comenta que en el artículo 8, establece un número máximo de mesas de 3 por titular, en el artículo 9, b) dentro de la solicitud que tiene que presentar se dice que se indique el número de metros requeridos, supuestamente no puede superar el número de 3 mesas, y en una de la sugerencias que indicaron los titulares de los puestos señalan que se mantengan los puestos actuales.*

Azken baten, ekarpen honetan esaten da oraingo postuak mantendu daitezela bezeroak endredatu ez daitezen, bezeroek badakitelako non dagoen postu bakoitza. Nolanahi ere, eskari hau gerora egingo den ordenamenduari menpe egongo da.

Lo que se entiende de esta solicitud es que se mantengan los lugares actuales por el conocimiento de los clientes a la ubicación del vendedor al que acuden, no del número de metros. Pero esto también vendrá determinado por la ordenación que se realice.

Batzordeak, EAJ-PNVren aldeko botoekin eta Bildu, PSE-EE (PSOE), PP eta Aralarren abstentzioekin, Baserritarren Azokaren Araudia osoko bilkurara igortzeko proposamena egin du. Proposamena onartua izango balitz, alegazioak aurkezteko epea irekiko litzateke urriaren 1era arte.”

La Comisión, por mayoría, con los votos a favor del grupo EAJ-PNV y las abstenciones de Bildu, PSE-EE (PSOE), PP y Aralar, eleva propuesta al Pleno de la Corporación de aprobación inicial del Reglamento del Mercado Baserritarra, dando tras su aprobación, si se llevara a cabo un plazo de alegaciones hasta el 1 de octubre.”

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: 2011ko irailaren 7an Ogasun batzordeak honako erregelamendua burutzeko lanei hasiera eman zien. Batzordeak eman zuen salmentaren ariketa doitzeari.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: El 7 de septiembre de 2011, la Comisión de Hacienda dio inicio a las labores necesarias para la elaboración de este reglamento. El objeto de este nuevo



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

helburu duen oraingo araudi honen helburua nekaritzako produktuen eta merkatu plazan saltzen diren beste produktu batzuek salmenta arautzea da.

Udal Talde Politikoen eta sektorearen ekarpen desberdinak aztertu ondoren, hasierako onespenerako testua aurkezten da.

Laburbilduz araudi honek hurrengo puntuak arautzen ditu:

- ✓ Salgai dauden produktuen baldintzak.
- ✓ Salpostuen baldintzak.
- ✓ Egunak eta ordutegiak.
- ✓ Udal baimenaren baldintzak.
- ✓ Esleipen irizpideak.
- ✓ Eskubideak eta betebeharrak.
- ✓ Xehapen araubidea.

Merkatuko araudiaren hasierako onespena hurrengo terminoetan proposatzen da:

- Hasierako onspena korporazioko Osoko Bilkurari dagokio apirilaren 2ko Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 49. artikuluen arabera.
- Jarraian jendaurreko epea zabalduko da 2012ko urriaren 1era arte. Aipatu legearen 47. artikuluen arabera akordioak bertaratutako zinegotzien gehiengoa sinplea behar du. Hasierako onspeneko akordioa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta iragarki taulan.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Eta horretaz gain gaur proposatzen den onarpen honen alegazio epea luzatu egiten da, hau da, abuztua eta iraila.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

reglamento elaborado por la comisión con el fin de ajustar el ejercicio de la venta reside en la regulación de la venta de productos agrarios y otros productos de venta en la plaza del mercado.

Tras el estudio de las diferentes aportaciones de los Grupos municipales y el sector, se presenta un texto para su aprobación inicial.

En resumen, este reglamento regula los siguientes puntos:

- ✓ Requisitos de los productos a la venta.
- ✓ Requisitos de los puntos de venta.
- ✓ Fechas y horarios.
- ✓ Requisitos de la licencia municipal.
- ✓ Criterios de adjudicación.
- ✓ Derechos y obligaciones.
- ✓ Régimen sancionador.

La aprobación inicial del reglamento del mercado se propone en los siguientes términos:

- Su aprobación inicial corresponde al pleno de la Corporación, de acuerdo con el art. 2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.
- A continuación, se abrirá un periodo de exposición pública, que se extenderá hasta el 1 de octubre de 2012. De acuerdo con el art. 47 de la citada ley, el acuerdo requiere de la mayoría simple de los ediles presentes. El acuerdo de aprobación inicial se publicará en el Boletín Oficial de Bizkaia, así como en el tablón de anuncios.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Además, se extiende el plazo para presentar alegaciones a esta aprobación que hoy se propone; es decir, agosto y septiembre.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Legegintzaldi honen hasieran, Bildurekin batera, mozio bat aurkeztu genuen Osoko Bilkura honetan merkatu plazaren ingurukoa. Bi helburu genituen eta uste dugu, hein batean, ordenantza honekin lortu egiten dela. Baina zalantza bat daukagu, eranskin bat pasatu zaigu gaur goizean eta horren inguruko galdera bat daukat. Esaten genuen merkatu plaza funtsezkoa dela alde batetik gune eragile edo sustatzailea delako merkataritzarako eta, era berean, gune traktorea izan behar da lehenengo sektorearentzat, gure nekazarientzat.

Zoritzarrez ez zen horrela gertatzen eta gaur egun ere ez da horrela eta pentsatzen genuen hori arautzeko ordenantza bat beharrezkoa zela, bertan dauden hainbat praktika arautzerako orduan. Gure helburua, ordenantzari dagokionez, oso argia da eta esango dut zein den: ezabatzea momentu honetan ematen diren praktika batzuk, alegia, birsaltzaileena, hau da, saltzaileek eurek ekoizten ez dituzten produktuak saltzea, biltegi handietan erosten dituztenak eta gero azokara ekartzen dituztenak saltzeko. Konpetentzia desleiala baino ez da.

Ordenantza honetan uste dugu lehenengo puntuan hori jasota geratzen dela, hau da, zein produktu saldu daitezkeen arautzen da, eta esaten du zuzenean ekoiztutakoak edo eraldatutakoak izan behar direla. Uste dugu horrekin argi geratzen dela zeintzuk diren baimendutako produktuak, nahiz eta gero beste eranskin baten jasotzen diren saltzeko: loreak, pastak, gozokiak...; baina zerrenda horretan, adibidez, kipulak daude, eta guretzat kipulak izan behar dira propio ekoiztutakoak. Ez dugu ulertzen zergatik kipulak sartzen diren salbuespen honetan eta zergatik geratzen diren lehenengo artikuluko horretatik kanpo. Hemen dago gure zalantza.

Ordenantzan baldintzak jasotzen dira, eta aldaketa batzuk egon dira: ordutegiak, mahaien banaketa...Gero, praktikari begira, jarraipena egin behar zaio ordenantzari eta zabalik egon behar gara malgutasunez jokatzeko eta zerbait aldatu behar bada aldatzeko. Nolanahi ere, lehenengo artikuluko helburu hori lortzen baldin bada, gure iritziz, merezi izan duela lan hau egitea.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Al comienzo de esta legislatura, presentamos ante este pleno junto a Bildu, una moción relativa a la plaza del mercado. Nuestros fines eran dos, y creemos que con esta ordenanza se alcanzan en cierta medida. Sin embargo, tenemos una duda. Esta mañana se nos ha pasado un anexo, sobre el que tengo una pregunta. Decíamos que el mercado de la plaza es fundamental, por una parte, porque actúa como núcleo motor o promotor para el comercio y, por otra, porque debería actuar como núcleo tractor para el primer sector, para nuestros agricultores.

Desafortunadamente, esto no era así, y tampoco hoy por hoy es así. Creíamos que hacía falta una ordenanza que lo reglamentara, de cara a regular diversas prácticas presentes. Nuestro objetivo en cuanto a la ordenanza es bien claro, se trata de eliminar diversas prácticas que se producen actualmente, como la de la reventa, es decir, la venta de productos elaborados por personas diferentes a los propios vendedores, comprados en grandes almacenes y llevados luego al mercado para su venta. Ello no constituye sino competencia desleal.

Creemos que en el primer punto de esta ordenanza se recoge esta cuestión; es decir, se regula qué productos se pueden vender y se establece que deben ser elaborados o transformados directamente por el vendedor. Creemos que así queda claro cuáles son los productos permitidos. Sin embargo, otro anexo recoge flores, pastas, dulces... Por ejemplo, en esta misma relación figuran las cebollas, pero, para nosotros, las cebollas deberían haber sido producidas por los propios vendedores. No comprendemos por qué se incluyen las cebollas en esta excepción y quedan excluidas de este primer artículo. Ahí es donde reside nuestra duda.

La ordenanza recoge los requisitos, y ha habido diversas modificaciones: horarios, distribución de las mesas, etc. Luego, de cara a la práctica, debe realizarse un seguimiento de la ordenanza y debemos estar abiertos a actuar con flexibilidad y cambiar aquello que resulte necesario. En cualquier caso, si se alcanza el objetivo de este primer artículo, creemos que habrá merecido la pena realizar esta labor.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Azkenean! Urtebete baino gehiago daramagu Ogasun Batzordearen bileretan gai hau lantzen. Badirudi ez atzera ez aurrera zegoela. Horrenbeste denboran, zirriborro asko ikusi ditugu, eta pozik gaude osoko bilkuran lantzeaz azkenean. Alde bozkaturiko dugu.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Lehenengo sektoreko familiarteko esportazioak babes-teko eta bertako produktuen kontsumoa, hala nola baserriko produktuen kontsumoa, sustatzeko politikaren barruan, garrantzitsua iruditzen zaigu fruktak, barazkiak eta beste elikagai batzuk saleros-teko tradizioa ez galtzea.

Araudi hau eskualdeko baserritarrak babesteko tresna bat iruditzen zaigu. Alde horretatik, badira zenbait urte baserritarrek ez dutela ordaindu behar tasarik lurzoru publikoa erabiltzeagatik, leku bat baitute beren produktuak zuzenean saltzeko.

Nabarmentzekoak dira ezaugarri hauek:

- Baserritarrek zer produktu mota sal ditzaketen xedatzen du araudiak. Alde horretatik, sasoian sasoikoak, bertakoak eta eskualdekoak izan behar dute produktuek.
- Durangoko baserritarrei ematen die lehentasuna lekuaren banaketan, bertako baserritarrek leku guztia betetzen ez dutenean lortu ahalko baitute kanpokoek beren postua instalatzeko baimena.
- Postu bakoitzaren neurria arautzen du.
- Azkenik, bestelako produktuak, hala nola loreak, gozokiak eta abar eskaintzen dituzten saltzaileek ere merkatua osatzen dutela aitor-tzen du, Durangoko merkatuko plazako tradizioaren parte baitira eta kontsumitzaileak erakar-tzen baitituzte.

Orain, hurrengo urratsa egiteko, hots, merkatua dinamizatzeko, lan egin behar dugu. Horretarako, azoka bereziak antola daitezke adibidez, edo tematikoak. Gure ustez, Merkatarien Elkartearekin batera egin behar da hori, Perco mahaiaren barruan;

* Concejál **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Por fin! Más de un año llevamos en la comisión de Hacienda tratando este tema. Parece que estaba enquistado. En tanto tiempo hemos visto muchos borradores y nos alegramos de que por fin llegue a pleno y vamos a votar a favor.

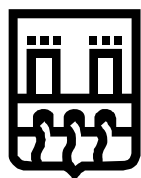
* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Dentro de la Política de Protección a las Exportaciones Familiares del Sector Primario e impulso del consumo de productos autóctonos, como son los productos de caserío, nos parece importante que no se pierda la tradición de compra-venta de frutas, hortalizas y otros alimentos.

Consideramos este reglamento una herramienta para apoyar a los y las baserritarras de la comarca que, desde hace años, cuentan con un espacio libre de tasas por ocupación de suelo público, para vender sus productos directamente.

De esta nueva regulación, destacamos:

- La regulación del tipo de productos, que deberán ser de temporada, autóctonos y de procedencia comarcal.
- La prioridad de los y las baserritarras de Durango en el reparto de espacio, ya que se otorgará permiso de instalación a los puestos foráneos cuando los locales no hayan ocupado todo el espacio existente.
- La regulación de la extensión que ocupará cada uno de los puestos.
- Y por último, se les reconoce como parte de integrante del mercado, a aquellos vendedores y vendedoras que ofrecen otro tipo de productos como flores, caramelos, etc, que forman parte de la tradición de la Plaza del Mercado de Durango, y que son un atractivo para los consumidores.

Ahora debemos trabajar en dar el siguiente paso: la dinamización del mercado, con actividades como ferias especiales (o temáticas). Creemos que esta labor debe realizarse junto con la Asociación de Comerciantes, dentro de



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

hain zuzen ere, Durangoko merkatua eskualdeko erreferentziazko merkatua, Gernikakoa bezalakoa bihurtzeko lan egin behar dugu mahaiaren barruan.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Lehenengo eta behin eskerrak ematea Gobernu Taldeari azokako saltzaileak batzordera gonbidatu izanagatik eta beraien kezkak eta iritziak entzun izanagatik.

Behin araudia garatuta zegoela eta Plenora ekarri baino lehen Bilduk eskatu zuen kopia bat ematea saltzaileei eta hasiera baten ezezkoa eman zitzaigun; bete batzorde batera eraman zen eta Aralarren eta PSOEn laguntzarekin lortu zen plenotik pasatu baino arinago saltzaileen ekarpenak jasotzea edo euren oniritzia izatea plenotik pasatu baino lehenago, nahiz eta gero alegazioak egon. Gutxienez, onartu baino lehen, euren hitza entzun dugu.

Araudian komentatzen da egongo dela merkatu komisió bat eta hemen eskatzen duguna da udalaren aldetik lan egiteko konpromisoak hartzea.

Baserritarrek eskatzen duten beste kontu bat ekoizpenaren inguruko bigilantziak ezartzea da; hemen eskatzen dutena da bakoitzak bere produktuak saltzeko aukera izatea eta ez beste toki batean erosi eta saldu beraienak izango balira bezala. Honetarako eskatzen dugu batzordeetan hainbatean hartu diren erabakiak gauzatzea eta baliabide batzuk finkatzea hau posible izateko, hau da, bermatzea.

Eskatzen dugun beste gauza bat da merkatu plaza indarberritzeko beste pauso batzuk ematea. PSOEk esan du Mesa Percorekin eta + Dendakekin lan egitea, baina hemen ikusten dugu amankomunazgoaren papera ere sartu ahal dela eta mankomunitatearen bitartez ere egin ahal izango direla hainbat gauza. 2012ko aurrekontuak ez genituen onartu ez dugulako bat egiten gobernu taldeak baliabideak kudeatzeko duen erarekin. Argi daukaguna da azoka indarberritzeko eta araudia

la Mesa Perco, en la que debemos trabajar para convertir el Mercado de Durango en un espacio de referencia en la comarca, como es el caso del de Gernika.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla andreak (Bildu):** En primer lugar, quiero dar las gracias al Equipo de Gobierno por haber invitado a los vendedores del mercado a la reunión de la Comisión, pues así hemos podido escuchar sus inquietudes y opiniones.

Una vez que el reglamento ya había sido desarrollado, antes de elevarlo al pleno, Bildu solicitó que se repartiera una copia a los vendedores, pero en un principio se rechazó nuestra petición. El reglamento se elevó a otra comisión, y fue gracias a la colaboración de Aralar y PSOE que se logró que antes de que el reglamento se elevara al pleno se recogieran las aportaciones de los vendedores o, al menos, se recibiera su visto bueno, aun cuando luego se presentaran alegaciones. Así, al menos, hemos podido escuchar la voz de los vendedores antes de la aprobación.

Según el reglamento, se creará una comisión del mercado, y lo que aquí solicitamos es que el Ayuntamiento asuma el compromiso de trabajar.

Por otra parte, una de las peticiones de los agricultores es que se establezcan vigilancias sobre la producción, que cada uno de ellos venda sus propios productos y no, como si fueran suyos, los adquiridos en algún otro lugar. Para ello, solicitamos que se ejecuten las diversas decisiones adoptadas en las comisiones y se fijen los medios necesarios, es decir, que se dé una garantía.

Otra de nuestras peticiones es que se den nuevos pasos para revitalizar la plaza del mercado. El PSOE ha hablado de colaborar con Mesa Perco y +Dendak, pero vemos que la Mancomunidad también puede desempeñar un papel importante y que también a través de ella se pueden llevar a cabo diferentes actuaciones. No aprobamos los presupuestos de 2012, porque no estamos de acuerdo con la manera de gestionar los recursos por parte del Equipo de Gobierno. Lo que tenemos claro es que hace falta financiación para revitalizar



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

betetzeko finantziak beharrezkoa dela eta jakin nahiko genuke hau nola finantzatu den edo zelan kudeatuko den ekonomikoki.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Behingoz, badirudi alderdi politiko desberdinen artean adostasun batera heldu garena eta hori eskertzea da, eta bere garaian eman nizkien eskerrak bai Aralarri eta baita Bilduri ere, azken finean gure hauteskunde programaren barnean zegoen helburu bat zelako eta, mozio bidez bada ere, aurrera atera behar da eta hori da garrantzitsua eta gu poztu egiten gara hortaz.

Orain baserriaren merkata nolabait dinamizatu egin behar dela esan da hemen eta ados gaude, izan ere gure aurrekontuen zirriborroan bazegoen diru kopuru bat horretarako baina ez zen aurrera atera, baina ez dut uste hori oztopo izango denik dinamizazio hori aurrera eramateko. Ziur nago gaur hona ekarri gaituen adostasunak aurrerantzean ere adostasun berdina izango duela eta bat egingo dugula ordenantzarekin. Hobetu beharreko gauzak hobetu egingo dira, aldatu beharrekoak aldatu, eta guk aldeko botoa emango diogu.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Bakarrik esan nahi dut jarraitzen dugula zalantza berdina izaten, hau da, zergatik agertzen diren kipulak eranskin horretan. Agertzen diren beste produktu guztiak ez dira ortuko produktuak.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Denok ados bagaude atera ditzakegu kipulak zerrenda honetatik. Hortaz, zerrendatik ateratzen ditugu kipulak.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP)**: Besterik gabe, ñabardura bat helarazi nahi diot EAJko bozeramaileari: nik ez dut bihar urtebete egingo duen mozioa aipatu. Aitzitik, esan dut urtebete baino askoz gehiago daramagula Ogasun Batzordearen bileretan araudi hau prestatzen.

el mercado y cumplir el reglamento, y nos gustaría saber cómo se financiará esto o cómo se gestionará económicamente.

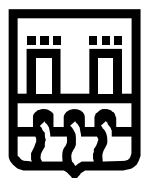
* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Por una vez, parece que los diferentes partidos políticos hemos llegado a un consenso, lo cual es de agradecer. En su día ya di las gracias tanto a Aralar como a Bildu, porque, al fin y al cabo, se trataba de uno de los objetivos incluidos en nuestro programa electoral, y, si bien a través de una moción, saldrá adelante, que es lo más importante. Por ello, nos alegramos.

Se ha mencionado que el mercado debe ser dinamizado de alguna manera, con lo que estamos de acuerdo. De hecho, en nuestro borrador de presupuestos ya figuraba un importe consignado para ello, pero no salió adelante. En cualquier caso, no creo que eso sea óbice para desarrollar esta dinamización. Estoy convencida de que el consenso que nos ha traído hoy aquí se va a mantener en adelante y aprobaremos la ordenanza. Los aspectos mejorables se mejorarán, lo que deba ser modificado se modificará, y nosotros votaremos a favor.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Sólo quiero decir que seguimos albergando la misma duda, es decir, por qué figuran las cebollas en el anexo mencionado, pues los demás productos de la lista no son productos hortícolas.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Si todos estamos de acuerdo, podemos eliminar las cebollas de la lista. Por lo tanto, eliminamos las cebollas.

* Concejál **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**: Solamente un matiz dirigido a la Portavoz del PNV. No es que haga yo referencia a la moción que mañana cumple un año. Yo he dicho que hace mucho más tiempo que esa fecha estamos trabajando en la comisión de Hacienda en la elaboración de este reglamento.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, eta toki araubideko oinarriak arautzen dituen, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 49. artikulua aurreikusten duen tramitea jarraituz, hauxe

ONARTZEN DU:

LEHENA.- MERKATU PLAZAKO ARAUDIA HASIERA BATEAN ONARTZEA, testua honako hau da:

AURRETIAZKO TITULUA

APLIKAZIO ESPARRUA

PREVIA votación realizada al efecto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad y siguiendo el trámite previsto en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local,

ACUERDA:

PRIMERO.- Aprobar **INICIALMENTE** el **REGLAMENTO DE LA PLAZA DEL MERCADO**, cuyo texto literal es el siguiente:

TITULO PRELIMINAR

AMBITO DE APLICACIÓN

1. ARTIKULUA: HELBURUA

Araudi honen helburua Bizkaiko ustategietako eta Durangoko merkatu plazan baimenduta dauden nekazaritzako produktuen (zuzenean ekoizitakoak edo eraldatutakoak) salmenta arautzea da.

Era berean, aurreko paragrafoan jasota ez dauden, baina l. eranskinean jasota dauden eta araudi hau indarrean sartu denean Merkatu plazan saltzen diren beste produktu batzuen salmenta ere arautzen du.

2. ARTIKULUA: KONTZEPTUA

Merkatu plaza izenekoan saltzeko baimena jaso dezakeena merkataritza-esparrutik kanpo egiten dena edo salmenta tradizionala da. Horretarako egokiak diren postu desmuntagarrietan egin ohi du ohiko saltzaileak edo noizbehinkakoak eta hura pertsona fisikoa edo juridikoa izaten da. Salmenta egin ahal izateko, beharrezkoa izango da Udalaren baimena. Baimen hori besterenezina izango da eta, gehienez, urtebeteko indarraldia izango du.

ARTICULO 1: OBJETO

EL presente Reglamento tiene por objeto regular el ejercicio de la venta de los productos agrícolas procedentes de las explotaciones de Bizkaia, ya sean directamente producidos o transformados, que se autoricen en la Plaza del Mercado de Durango.

También regula la de aquellos otros productos, que no se encuentran recogidos en el párrafo anterior, recogidos en el anexo I, que al entrar en vigor este reglamento se venden en la plaza del mercado.

ARTICULO 2: CONCEPTO

La venta autorizable en la denominada Plaza del Mercado es aquella, también denominada tradicional, que se realiza fuera de un recinto comercial, en puestos desmontables adecuados para ello, por parte de un vendedor habitual o esporádico, siendo éste una persona física o jurídica. El ejercicio de la venta requerirá autorización municipal, que tendrá carácter intransferible y una vigencia máxima anual.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

I. TITULUA:

**SALMENTARAKO BAIMENDUTAKO
PRODUKTUAK ETA POSTUAK**

TITULO I

**PUESTOS Y PRODUCTOS AUTORIZADOS
PARA LA VENTA**

**3. ARTIKULUA: SALMENTAKO PRODUKTUEI
BURUZKOA**

Eskuduntza duten agintarien arabera, osasun arloko arriskurik biltzen ez duten eta indarrean dagoen araudiak erregimen ibiltarian merkaturatzea debekatzen edo mugatzen ez duen produktuen salmenta baimendu ahal izango da. Araudi honetako I. eranskinean jasotako produktuen txikizkako salmenta bakarrik baimenduko da.

ARTICULO 3: DE LOS PRODUCTOS DE VENTA

Podrá autorizarse la venta de aquellos productos que no conlleven riesgo sanitario, a juicio de las autoridades competentes, y que la normativa vigente no prohíba o limite su comercialización en régimen ambulante. Únicamente se autorizará la venta al por menor de los productos recogidos en el Anexo I del presente Reglamento.

**4. ARTIKULUA: SALMENTAKO POSTUEI
BURUZKOA**

1. Baimen bakoitzean, eskuduntza duen organoak zehaztuko ditu honako hauek: salmenta-postuen kopurua, bakoitzeko salmentarako artikulak, postuen gehieneko eta gutxieneko neurriak eta gainerako baldintzak.

ARTICULO 4: DE LOS PUESTOS DE VENTA

1. El número de puestos de venta, con indicación de los artículos de venta en cada uno de ellos, las medidas de mayor o menor amplitud de los puestos y demás condiciones de los mismos, serán determinadas por el Órgano competente en cada autorización.

2. Baimenen titularrek beren instalazioak zehaztutako baldintzen arabera egokitu beharko dituzte. Horrekin lotuta, kontuan izan behar da instalazio desmuntagarriak eta garraiatzeko errazak izango direla eta segurtasuneko, osasungarritasuneko eta apaingarri publikoko baldintzak bete beharko dituztela.

2. Los/as titulares de las autorizaciones deberán sujetar sus instalaciones a los condicionamientos señalados, teniendo en cuenta que, en todo caso, habrá de tratarse de instalaciones desmontables, de fácil transporte y que reúnan condiciones de seguridad, salubridad y ornato público.

3. Merkatuak funtzionamendu eta kontrol egokia izan ditzan, Udalak eskala-planoa izango du. Bertan zehaztuko du postu guztien banaketa zenbakitua eta haien zenbakiek emandako txartel eta baimenekin bat etorri beharko dute. Plano hori eranskin gisa entregatuko da ematen den baimen bakoitzean.

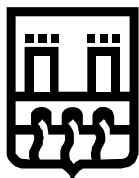
3. El Ayuntamiento, para el buen funcionamiento y control del mercado, dispondrá de un plano a escala, en el cual, quedará reflejada la distribución numerada de todos los puestos, cuya numeración coincidirá con las autorizaciones y tarjetas expedidas. Dicho plano será entregado como anexo en cada una de las autorizaciones que se otorgue.

**5. ARTIKULUA: ELIKADURA PRODUKTUEN
SALMENTARAKO POSTUEN BALDINTZEI
BURUZKOA**

Elikadura-produktuen salmentak izaera berezia duenez, Ordenantza honetan salmenta-postu guztietarako ezartzen diren baldintza orokorrez gain, produktu mota hauek igortzen dituzten postuetan

**ARTICULO 5: DE LAS CONDICIONES DE LOS
PUESTOS DE VENTA DE PRODUCTOS
ALIMENTICIOS**

Dado el carácter singular de la venta de productos alimenticios, además de las condiciones generales que en la presente Ordenanza se establecen para todos los puestos de venta, aquellos en los que se expendan este



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

merkaturatutako produktuen araudi espezifikoean ezarritako osasun eta higiene arloko baldintzak eta beste era batekoak bete beharko dira. Bizkaiko tokian tokiko nekazaritzako elikagaien azoketara eta merkatuetara joateko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako Eskuliburuan ezarritako gomendioak beteta.

tipo de productos deberán reunir las condiciones higiénico sanitarias y de otra índole que se establezcan en las reglamentaciones específicas de los productos comercializados. Siguiendo las recomendaciones establecidas en el Manual para la asistencia a ferias y mercados agroalimentarios locales en Bizkaia, de la Diputación Foral de Bizkaia

II. TITULUA:
MERKATU PLAZAN SALTZEA
I. KAPITULUA
SALTZEKO BALDINTZAK

TITULO II
EJERCICIO DE LA VENTA EN LA PLAZA DEL MERCADO
CAPITULO I
REQUISITOS PARA EL EJERCICIO DE LA VENTA

6. ARTIKULUA: Durangoko Merkatu plazan salmenta egiteko, hauek bete behar dira:

ARTICULO 6: Para el ejercicio de la venta en la Plaza del Mercado de Durango se requiere:

1. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagozkion epigrafeetan alta emanda egotea eta nekazaritzako, abeltzaintzako, arrantzako eta basoko erregimen berezian ordainketak egunean izatea edo, dagokionean, BEZeant alta emanda egotea, eta dagozkion BEZaren aitortpenak egitea.
2. Gizarte Segurantzako dagokion erregimenean alta emanda egotea eta kuotaren ordainketa egunean izatea. Pertsona juridikoen kasuan, Gizarte Segurantzaz izatera horrekin izena emanda egotea, langileek aseguruia izatea eta kuoten ordainketa egunean izatea. Gaur egun merkatura joaten diren erretirodunei hant jarraitzea baimenduko zaie, baina ez berriei.
3. Merkaturatutako produktuekin lotutako araudi espezifikoei ezarritako higiene eta osasun arloko baldintzak eta beste erabatekoak betetzea.
4. Udalaren baimena izatea.
5. Dagozkion tasen ordainketa egitea.
6. Dagokionean, Bizkaiko Foru Aldundiko Nekazaritza Saileko ustiatueien erregistroan alta emanda egotea.

1. Estar dado de alta en los epígrafes correspondientes del impuesto sobre Actividades Económicas y encontrarse al corriente de su pago o, en su caso, estar dados de alta en el IVA, en el régimen especial de agricultura, ganadería, pesca y forestal y hacer sus correspondientes declaraciones de IVA.
2. Estar dado de alta en el régimen de la Seguridad Social que corresponda y al corriente de pago de la cuota. En el caso de personas jurídicas estar inscrito como tal en la Seguridad Social, tener asegurados a sus trabajadores y estar al corriente del pago de las cuotas. Se permitirá a los jubilados actuales que acuden al mercado su continuidad, no así nuevas incorporaciones.
3. Cumplir los requisitos higiénico-sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados.
4. Disponer de autorización municipal.
5. Satisfacer el pago de las tasas correspondientes.
6. Dado de alta, en su caso, en el registro de explotaciones del Departamento de Agricultura de la DFB



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

7. ARTIKULUA: MERKATU PLAZAKO EGUNAK ETA ORDUTEGIAK

Merkatua larunbat goizetan egingo da. Udalak merkatuko eguna aldatzeko edo, interes publikoek hala eskatzen dutenean, bertan behera uzteko eskubidea izango du. Kasu honetan, titularrek ez dute kalte-ordaina jasotzeko inolako eskubiderik izango.

Hauxe da merkatuaren ordutegia:

1. Postuak goizeko 06:00etatik 08:00ak bitarte jarri beharko dira. Horixe izango da postua muntatu ahal izateko materialak eta merkantzia deskargatzeko unea.

2. Salmenta 08:30etik 13:30 bitartean egingo da.

3.- Postuak 13:30etik 14:00ak bitarte jaso beharko dira.

06:00-08:30: postuak instalatzea.

08:30-13:30: salmentarako aldia.

13:00-14:00: postuak jasotzea.

8. ARTIKULUA: POSTUAK ETA PRODUKTUAK

1. Udalak eskainiko ditu merkatuan erabili beharreko mahaiak. Saltzaileren batek bere mahaiak erabili nahiko balitu, Udalak eskainitakoen neurri berberak izan beharko dituzte.

2. Nekazaritzako ekoizleak une bakoitzean landutako eremuaren arabera mahai kopurua izateko eskubidea izango du. Titular bakoitzeko gehieneko mahai kopurua hirukoa izango da.

3. Erabat debekatuta dago ordenantza honetako 1. artikuluan bilduta ez dauden produktuak saltzea, l. eranskinean jasotakoak izan ezik.

4. Ekoizleak edo biltzaileak azken kontsumitzaileari zuzeneko horniketa bidez merkaturatutako espezie mikologikoei dagokienez, derrigorrezkoa da generoa eta espeziea kartel baten bidez identifikatzea, eta perretxikoak identifikatzeko arduradunaren izena zehaztea. Durangoko Udala haien identifikazioan gerta daitekeen akatsetik erator daitekeen

ARTICULO 7: DÍAS Y HORARIOS DE LA PLAZA DEL MERCADO

El mercado se celebrará los sábados por la mañana. El Ayuntamiento se reserva el derecho de cambiar el día de mercado o incluso suspenderlo cuando los intereses públicos así lo aconsejen. En este caso, los titulares no tendrán derecho a percibir ningún tipo de indemnización.

El horario de mercado es el siguiente:

1. Se colocarán los puestos entre las seis y las ocho treinta de la mañana. Este será el momento para descargar la mercancía y los materiales para montar el puesto.

2. La venta se realizará entre las ocho treinta y las trece treinta horas.

3.- Los puestos se recogerán entre las trece treinta y las catorce horas.

6:00-8:30: Instalación de puestos

8:30-13:30: Periodo para la venta

13:00-14:00: Recogida de puestos

ARTICULO 8: PUESTOS Y PRODUCTOS

1. El Ayuntamiento ofrecerá las mesas a utilizar en el mercado. En el caso de que algún vendedor desee utilizar mesas propias, éstas deberán coincidir en sus dimensiones con las ofrecidas por el Ayuntamiento.

2. El productor agrícola, tendrá derecho a un número de mesas acorde con el área cultivada en cada momento. Siendo tres el número máximo de mesas por titular.

3. Queda terminantemente prohibida la venta de productos no incluidos en el artículo 1 de esta ordenanza, a excepción hecha de los recogidos en anexo I.

4. En lo referente a las especies micológicas comercializadas por suministro directo por parte del/la productor/a o recolector/a, al consumidor/a final, es obligatoria la identificación mediante un cartel del género y especie, con indicación del nombre de la persona responsable de la identificación de las setas. El Ayuntamiento de Durango queda exento de



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► **OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno**

► **Akta**

Acta

erantzukizunetik salbuetsita egongo da. Ontziratutako espezie mikologikoen kasuan, behar bezala identifikatuta egon eta dagokion osasun-erregistroa izan beharko dute.

5. Ustez propietate sendagarriak dituzten landareei eta haiekin prestatutako produktuei dagokienez, Durangoko Udala salbuetsita geratuko da haien identifikazioan eta/edo hornikuntzan gerta daitekeen akatsetik eratorritako edozein erantzukizunetik.

6. Debeakututa dago merkantziak eta hondakinak postutik kanpo uztea eta edozein elikagai mota zuzenean lur gainean jartzea. Horrez gain, debeakututa egongo da jendearen pasabidea oztopatzea.

7. Udalak zehaztuko du postu berrien kokapena.

8. Udalak postuen banaketa aldatu ahal izango du baldin eta merkatu osorako onuragarria izan daitekeela uste badu.

cualquier responsabilidad que pudiera derivar de un error en la identificación de las mismas. En el caso de especies micológicas envasadas, estas deberán ir debidamente identificadas y poseer el correspondiente registro sanitario.

5. Respecto a las plantas con supuestas propiedades medicinales y productos preparados con las mismas, el Ayuntamiento de Durango queda exento de cualquier responsabilidad que pudiera derivar de un error en la identificación y/o administración de las mismas.

6. Queda prohibido colocar tanto mercancías como residuos fuera del puesto y depositar ningún tipo de alimento directamente sobre el suelo. Asimismo, se prohíbe obstaculizar el paso al público.

7. El Ayuntamiento determinará la ubicación de los nuevos puestos.

8. El Ayuntamiento podrá optar por cambiar la distribución de los puestos siempre y cuando lo considere beneficioso para el conjunto del mercado.

II. KAPITULUA

UDAL BAIMENAK

9. ARTIKULUA: DOKUMENTAZIOA

Udal-lizentzia lortzeko, dokumentazio hau aurkeztu behar da:

1. Behar bezala betetako instantzia normalizatua datu hauekin:

a) Eskatzailearen izen-abizenak. Eskatzailea pertsona juridikoa bada:

- Izena eta legezko ordezkariaren izen-abizenak.
- Erakundearen kontura baimena erabili behar duen erakundeko bazkidearen edo langilearen izen-abizenak, helbidea eta NANA.

b) Beharrezko metro kopurua.

2. Eskatzailearen NANaren fotokopia eta Identifikazio Fiskaleko Kodea (pertsona juridikoa denean).

CAPITULO II

AUTORIZACIONES MUNICIPALES

ARTICULO 9: DOCUMENTACION

Para la obtención de la licencia municipal deberá presentarse la siguiente documentación:

1. Instancia normalizada debidamente cumplimentada a la que se acompañará:

a) Nombre y apellidos del solicitante. Si el solicitante es persona jurídica:

- Denominación de la misma y nombre y apellidos de su representante legal.
- Nombre, apellidos, domicilio y D.N.I. del socio/a o empleado/a de la entidad que vaya a hacer uso de la autorización, por cuenta de la entidad.

b) Número de metros requeridos.

2. Fotocopia del DNI del solicitante y Código de Identificación Fiscal (en el caso de persona jurídica).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

3. Postuaren titulartasuna eskatu duenaren NANaren fotokopia, hura eskatzailearen ezberdina denean.

4. Noizbehinka han lan egiteko titularraren baimena duten edo/baimenduta dauden pertsonen NANaren fotokopia.

5. Altaren ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako kotizazioen sarrerako azken ordainagiria.

6. Altako egiaztagiria eta Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagokion azken ordainagiria.

7. Pertsona juridikoen kasuan, dagokion merkataritza-erregistroan behar bezala izena emanda dagoela egiaztatzen duen enpresaren eratzeko eskritura. Horrez gain, ordezkaritza egiaztatu beharko da zuzenbidean baliozkoa den edozein baliabideren bidez.

8. Higiene eta osasun arloko baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen dokumentua eta, hala eskatzen duten elikagaien kasuan, langileek elikagaien manipulazio arloko prestakuntza jaso dutela egiaztatzen zuen ziurtagiria.

9. Nekazaritzako Ustiatgien Erregistroan sartuta dauden langileek hori egiaztatu beharko dute dagokion dokumentuaren bidez.

10. Kotizatuz gero, Gizarte Segurantzako Nekazaritzako Erregimenaren fotokopia.

11. Salmentan jarritako produktuen zerrenda.

12. Baimena eskatu den aldiaren zehaztapena. Horretarako, hasierako eguna eta hilabetea, eta amaitzeko data zehaztu beharko dira.

3. Fotocopia del DNI de quien solicita la titularidad del puesto, en el caso de no coincidir con el solicitante.

4. Fotocopia del D.N.I. de las personas autorizadas y/o que tengan permiso del titular para ejercer esporádicamente.

5. Documento justificante del Alta y último recibo de ingreso de las cotizaciones a la Seguridad Social.

6. Documento justificante del Alta y último recibo del ingreso del Impuesto sobre Actividades Económicas.

7. En el caso de personas jurídicas, Escritura de constitución de la empresa debidamente inscrita en el Registro mercantil correspondiente. Asimismo deberá acreditarse la representación con que se actúa por cualquier medio válido en derecho.

8. Documento acreditativo del cumplimiento de los requisitos higiénico-sanitarios, y en el caso de productos alimenticios que así lo requieran, el certificado que acredite que el personal ha recibido formación en manipulación de alimentos.

9. Todo aquel vendedor/a que esté inscrito en el Registro de Explotaciones Agrarias, deberá acreditarlo mediante el documento correspondiente.

10. Fotocopia del Régimen Agrario de la Seguridad Social, en el caso de que cotizaran.

11. Relación de productos a la venta.

12. Expresión del período de tiempo para el que se solicita la autorización, expresando el día y mes de inicio así como la fecha de finalización.

III. KAPITULUA
PROZEDURA

10. ARTIKULUA:

Eskaera eta dagozkion dokumentuak jasotakoan, eskuduntza duen udal-organoak eskaera ebatziko du aurkeztutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, eta baimendu edo ukatu egingo du.

CAPITULO III
PROCEDIMIENTO

ARTICULO 10:

Recibida la solicitud y documentos pertinentes, el órgano municipal competente, examinada la documentación aportada, resolverá la petición autorizándola o denegándola.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

11. ARTIKULUA: ESKAEREN ALDIA

Postuak esleitu ahal izateko, hilabete bateko epea egongo da urritik azarora bitartean. Tarte horretan, informazioa eskaini, eskaerak jaso eta sor daitezkeen zalantzak argituko dira.

12. ARTIKULUA:

Edonola ere, elikagaiak saltzeko baimena eman ahal izateko, beharrezkoa izango da eskuduntza duen agintaritzak aldeko txostena ematea.

13. ARTIKULUA:

1. Udal-baimenak honako hauek bilduko ditu espresuki:

- a) Baimenaren indarraldia.
- b) Baimenaren titularren izen soziala edo izen-abizenak, eta haren izenean jarduera gauzatzeko baimena duen pertsona edo pertsonak.
- c) Baimendutako produktua/k.
- d) Merkatuko postuaren zenbakia.
- e) Jarduera gauzatzeko datak eta ordutegiak.
- f) Beteko duen azalera.

14. ARTIKULUA:

1. Salmentarako baimena duten saltzaile guztiek txartel bat izango dute. Txartelean, gutxienez, datu hauek jasoko dira:

- a) Titularren eta, daudenean, baimendutako pertsonaren/en izen soziala eta/edo izen-abizenak.
- b) Salmentarako baimenaren balio-aldia.
- c) Baimendutako produktua/k.
- d) Postuaren zenbakia eta jarduera gauzatzeko baimendutako tokia eta neurriak.

ARTICULO 11: PERIODO DE SOLICITUDES

Con objeto de la adjudicación de los puestos, se abrirá un periodo de un mes entre octubre y noviembre, durante el cual se ofrecerá información, se recogerán solicitudes y se aclararán las dudas que pudieran surgir.

ARTICULO 12:

En todo caso, la autorización para la venta de productos alimenticios requerirá el informe favorable de la autoridad competente.

ARTICULO 13:

1. La autorización municipal contendrá de forma expresa:

- a) Periodo de vigencia de la autorización.
- b) Nombre y apellidos o denominación social del/de la titular de la licencia y persona o personas autorizadas para ejercer la actividad a su nombre.
- c) Producto/s autorizado/s.
- d) Número de puesto en el mercado.
- e) Fechas y horarios del ejercicio de la actividad.
- f) Superficie a ocupar.

ARTICULO 14:

1. A todos los/as vendedores/as autorizados/as para la venta, se les proveerá de una tarjeta en la que constarán al menos, los siguientes datos:

- a) Nombre, apellidos y/o denominación social del/de la titular y de la/s persona/s autorizada/s, en el caso de que la/s hubiera.
- b) Período de validez del permiso de venta.
- c) Producto/s autorizado/s.
- d) Número de puesto con indicación de sus medidas y lugar autorizado para el ejercicio de la actividad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Akta

Acta

- e) Identifikazio-txartela. Baimendutako pertsonen argazkia izan beharko du eta beti ikusgai egon beharko du. Bertan zehaztuko da zer ekoizpen mota eskaintzen duten.

- e) Un cartel identificativo, que incluya fotografía de las personas autorizadas y que debería estar expuesto de forma permanente y en el que se incluiría el tipo de producción que realizan.

2. Txartela uneoro egongo da jendearentzat eskuragarri eta kartelak erraz ikusteko tokian egon beharko du.

2. La tarjeta estará en todo momento a disposición del público y el cartel en un lugar visible.

3. Dokumentazio horrekin batera, Ordenantza honen ale bat banatuko da.

3. Junto con esta documentación se hará entrega de un ejemplar de la presente Ordenanza

15. ARTIKULUA:

1. Baimenek eskatu ahalako izaera izango dute eta, horrenbestez, Udalak baliogabetzeko aukera izango du egokitzen jotzen duenean hura eragin zuten baldintzak desagertuko balira edo Ordenantza hau edo aplikagarria den araudia beteko ez balitz. Hori gertatuz gero, ez da inolako kalte-ordainik edo konpentsaziorik eratorriko.
2. Aldi beraren baitan, ez zaio saltzaile, familia-unitate eta/edo enpresa berari baimen bat baino gehiago emango salmenta gauzatzeko.

ARTICULO 15:

1. Las autorizaciones tendrán carácter discrecional y por consiguiente podrán ser revocadas por el Ayuntamiento, cuando se considere conveniente, en atención a la desaparición de las circunstancias que las motivaron y por incumplimiento de esta Ordenanza así como de la normativa aplicable, sin que dé origen a indemnización o compensación alguna.
2. No se concederá a un/una mismo/a vendedor/a, o unidad familiar y/o o empresa, dentro del mismo período, más de una autorización para el ejercicio de la venta.

16. ARTIKULUA: ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Merkatu plazako salmentarako udal-baimenak esleitzeko baldintzak arautzen dituen lehentasunezko hurrenkera honako hau da:

1. artikuluko 1. paragrafoak xedatutakoa betetzen duten eskatzaile guztiek izango dute salmentarako eskubidea merkatuko plazan disponibilitatea dagoen bitartean. Esleipenerako hurrenkera taula honetan lortzen duten puntu kopuruaren arabera zehaztuko da:

A.1. PRODUKTUEN JATORRIA (gehienez, 7 puntu):

1.- Durango udalerrian egindako produktuen laborantza edo prestaketa.	4 puntu
Durangaldeko beste	3 puntu

ARTICULO 16: CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

El orden de preferencia que rige la adjudicación de las Licencias Municipales para la venta en la Plaza del Mercado es el siguiente:

Todos/as aquellos/as solicitantes que cumplan con lo establecido en el párrafo 1º del artículo 1, tendrán derecho a la venta mientras exista disponibilidad en la plaza del mercado, siguiéndose en la adjudicación un orden en base a los puntos que obtengan de la siguiente tabla:

A.1 ORIGEN DE LOS PRODUCTOS, hasta un máximo de 7 puntos:

1.- Cultivo o en su caso, elaboración de los productos en el término municipal de Durango	4 puntos
Cultivo o en su caso, elaboración de los	3 puntos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

udalerri batzuetan egindako produktuen laborantza edo prestaketa.	
Bizkaiko Lurralde Historikoan egindako produktuen laborantza edo prestaketa.	2 puntu
Gainerako lurraldeetan egindako produktuen laborantza edo prestaketa.	1 puntu
5.- Ziurtatutako produktu ekologikoen ekoizleak.	3 puntu

productos en otros municipios de la comarca de Durangaldea	
Cultivo o en su caso, elaboración de los productos en el Territorio Histórico de Bizkaia	2 puntos
Cultivo o en su caso, elaboración de los productos en el resto de Territorios	1 punto
5.- Productores/as de productos ecológicos certificados	3 puntos

A.2 ESKATZAILEAREN ERROLDATZEA:

1.- Durango udalerrian erroldatuta egotea.	2 puntu
--	---------

A.2 EMPADRONAMIENTO DEL/LA SOLICITANTE:

1.- Estar empadronado/a en el término municipal de Durango	2 puntos
--	----------

A.3 ANTZINATASUNA:

1.- Durangoko merkatuko plazan salmentako merkataria izatea azken hiru urteotan	urte natural bakoitzeko 1 puntu (gehienez, 3 puntu).
Plazan salmentarako merkataria izatea	1 puntu

A.3 LA ANTIGÜEDAD:

1.- Ser comerciante de venta en la plaza del mercado de Durango en los últimos tres años	a razón de 1 punto por cada año natural hasta un máximo de 3 puntos.
Ser comerciante de venta en plaza	1 punto

Ez dira zenbatuko urte bateko zatikiak.

No se computarán fracciones de año.

Durangaldetzat hartuko da udalerri hauek biltzen duten lurralde-esparrua: Abadiño, Zornotza, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Izurtza, Mallabia, Mañaria, Otxandio eta Zaldibar

Se entiende por Durangaldea el ámbito territorial definido por los municipios de Abadiño, Amorebieta-Etxano, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Iurreta, Izurtza, Mallabia, Mañaria, Otxandio, y Zaldibar.

17. ARTIKULUA:

1. Urtean zehar hutsik geratzen diren postuak eskatzaileen artean esleituak dira. Horretarako, eskaera indarrean duten eta baldintza guztiak betetzen dituzten, baina aurretik baimena lortu ez zuten eskatzaileak hartuko dira kontuan.

ARTICULO 17:

1. Los puestos que quedaran vacantes en el transcurso del año, serán adjudicados entre los/as peticionarios/as que, teniendo vigente su solicitud y reuniendo todos los requisitos, no obtuvieron anteriormente la autorización.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

IV. KAPITULUA

UDAL BAIMENAREN EZAUGARRIAK

18. ARTIKULUA:

Udal-baimena pertsonala eta besterenezina da. Dena den, titularren senideek eta/edo behar bezalako baimena duten langileek erabili ahal izango dute.

19. ARTIKULUA:

1. Udal-baimenaren gehieneko indarraldia urtebetekoa izango da eta abenduaren 31n iraungiko da, sasoian sasoiko produktuen salmentarako baimenaren kasuan izan ezik (denboraldia amaitzean iraungiko da).

2. Baimena berritzeko, derrigorrezko dokumentuak aurkeztu eta eskaera egin beharko da baimen-eskaera egiteko helburuarekin zehaztuko den epearen baitan.

V. KAPITULUA

BAIMENA IRAUNGITZEA

20. ARTIKULUA:

Udalak baimena baliogabetu dezake jarraian ageri diren kasu hauetan:

1. Titularrak baja eskatzea.
2. Titularren heriotza edo enpresa desagitea, dagokionean. Baimenaren titularren heriotza gertatuz gero, baimena oinordekoen esku geratuko litzateke titulartasun-aldaketaren bidez.
3. Baimena eskuratzeko baldintzak ez betetzeak baimena baliogabetzea esan nahiko du baldintzak ez direla bete egiaztatu ondoren.
4. Postua berralokatzea.
5. Udal-emakidarako eskatutako baldintzak galtzea.
6. Baimendu gabeko produktuen salmenta.

CAPITULO IV

CARACTERISTICAS DE LA AUTORIZACION MUNICIPAL

ARTICULO 18:

La Licencia Municipal es personal e intransferible, no obstante puede ser utilizada por los familiares del titular y/o los trabajadores debidamente autorizados.

ARTICULO 19:

1. La autorización municipal tendrá un período de vigencia máxima anual, siendo la fecha de caducidad el 31 de diciembre, excepto la autorización para la venta de productos de temporada, la cual caducará al finalizar la temporada.

2. Para su renovación se deberá solicitar y presentar los documentos preceptivos para la autorización dentro del plazo que se determine al efecto.

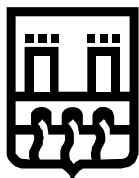
CAPITULO V

EXTINCION DE LA AUTORIZACION

ARTICULO 20:

La licencia puede ser invalidada por el Ayuntamiento en cualquiera de los casos que se citan a continuación:

1. Solicitud de baja por parte del titular.
2. Fallecimiento del titular ó disolución de la empresa en su caso. En caso de fallecimiento del titular de la licencia esta podrá ser ejercida por los herederos mediante cambio de titularidad.
3. Incumplimiento de las condiciones de autorización, una vez acreditado dicho incumplimiento, supondrá la revocación de la autorización.
4. Subarriendo del puesto.
5. Pérdida de los requisitos solicitados para la concesión municipal.
6. Venta de productos no autorizados.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

7. Salmentarako esleitutako eremutik kanpo produktuak saltzea.

8. Dagozkien tasak ez ordaintzea (premiamentuko hiru prozeduraren pean eroriz gero).

9. Urtean 4 astez jarraian edo esleitutako aldian jarraian izan gabe 4 aldiz merkatura ez bada joaten inolako justifikaziorik gabe.

10. Urtea amaitzea.

11. Dagokion udal-organoak aintzat hartutako beste edozein arrazoi justifikagarri.

12. Beste batzuen produktuen birsalmenta; hau da, ustiatégian bertan ekoitzi ez direnak (nekazaritza-ustiatégien kasuan)

7. Venta de productos fuera del espacio asignado para la venta.

8. Impago de las tasas correspondientes (en el supuesto de haber incurrido en tres procedimientos de apremio).

9. Si deja de acudir al mercado 4 semanas consecutivas al año o 4 alternas durante el periodo asignado, sin justificación alguna.

10. Finalización del año.

11. Cualquier otro motivo justificable que considere el órgano municipal correspondiente.

12. La reventa de productos ajenos, no producidos en la propia explotación (en caso de explotaciones agrícolas)

III. TITULUA

SALMENTAN ARITZEN DIREN PERTSONEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

TITULO III

DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS QUE EJERZAN LA VENTA

21. ARTIKULUA: ESKUBIDEAK

1. Merkatu plazan kalez kaleko salmentarako udal-baimenen titularrak diren pertsonak eskubide hauek izango dituzte:

a) Erabiltzeko baimena duten salmenta-lekuak okupatzea.

b) Baimenean adierazitako edo ordenantzan bildutako ordutegian eta baldintzetan, publikoki eta modu baketsuan lantzea Udalak baimendutako salmenta-jarduera.

c) Tokiko agintarien eta Udaltzaingoaren behar bezalako babesa izatea baimendutako jarduera normal garatzeko.

d) Erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztea jarduera egitea baimentzen den merkatuak hobeto funtziona dezan.

f) Udalak identifikazio-txartela igortzea.

g) Salmenta-jarduera bere kabuz edo bere familia-unitatekoak diren edo jarduera horretan enplegatuta

ARTICULO 21: DERECHOS

1. Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante en la Plaza del Mercado gozarán de los siguientes derechos:

a) Ocupar los puestos de venta para los que estén autorizados/as.

b) Ejercer pública y pacíficamente, en el horario y condiciones marcadas en la autorización y/o recogidas en la ordenanza, la actividad de venta autorizada por el Ayuntamiento.

c) Recabar la debida protección de las autoridades locales y Policía Municipal, para el normal desarrollo de la actividad autorizada.

d) Presentar las reclamaciones y sugerencias para el mejor funcionamiento del mercado en el que se autoriza el ejercicio de la actividad.

f) A la expedición por parte del Ayuntamiento de la tarjeta identificativa.

g) Al ejercicio de la actividad de venta al frente del puesto por sí misma, o por la persona/s autorizada/s que pertenezca/n a su unidad familiar o por las



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

dituen pertsona baimenduek egitea baldin eta Gizarte Segurantzaren titularraren kontura alta-egoeran emanda badaude. Baimena eskatzeko unean Udalari jakinarazi beharko zaio atal honetan aipatzen diren pertsonen nortasuna.

h) Postua zer lekutan kokatuko den jakitea.

i) Salmenta egiteko baimena jaso duen data Udalak ez aldatzea, jaiegunarekin edo gertakizun bereziarekin bat datorrenean izan ezik. Kasu horretan, Udalak horren berri eman beharko du behar adinako aurrerapenarekin.

22. ARTIKULUA: BETEBEHARRAK

1. Udal-baimenen titularrak diren pertsonak zehaztapen hauek bete beharko dituzte:

a) Salmenta horretarako ezarritako eta jarduera mota horretarako egokitutako postuetan eta instalazioetan egin beharko dute.

b) Postuetako titularrek ikusteko moduko lekuan instalatuko dute edo udal-agintaritzarako eskuragarri izango dute udal-baimena. Betebehar hau ez betetzeak eta baimenean zehaztu gabeko produktuak saltzeak postua kautelaz kentzea ekarriko du, aplikagarria izan daitekeen zehazpen-espedita abian jartzeari kalterik egin gabe.

c) Dagokion tasa ordaindu izanaren ziurtagiririk gabe ezingo da eremura sartu, Durangoko Udaleko Ordenantza Fiskaletan ezarrita dagoen moduan.

d) Merkataritza-jardueraren baitan, saltzaileek uneoro merkataritza-lanaren, merkatuaren diziplinaren eta kontsumitzaileen eta erabiltzaileen defentsaren gainean indarrean dagoen araudiak ezarritakoa aintzat hartu beharko dute.

e) Salmenta-lekuan kartelak eta etiketak izango dituzte eta, haietan, ikusteko moduan bistaratuko dira eskainitako produktuen salmenta-prezioak. Salgai dauden produktuen prezioa modu esplizituan eta agerian erakutsiko da eta alor honetan indarrean dagoen legegia bete beharko da uneoro.

personas que tenga empleadas en dicha actividad, siempre y cuando estén dadas de alta en la Seguridad Social por cuenta del/de la titular. En el momento de solicitar la autorización deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento la identidad de las personas a que se hace referencia en este apartado.

h) A conocer el lugar donde se emplazará su puesto.

i) A que la fecha en que se autorice la venta no se modifique por el Ayuntamiento, salvo que coincida con una festividad o acontecimiento especial, en cuyo caso, el Ayuntamiento lo pondrá en su conocimiento con la antelación suficiente.

ARTICULO 22: OBLIGACIONES

1. Las personas titulares de autorizaciones municipales vendrán obligados/as a cumplir las siguientes especificaciones:

a) La venta deberá realizarse en puestos o instalaciones establecidos al efecto y adecuados para este tipo de actividad.

b) Los/as titulares de los puestos instalarán en lugar visible, o tendrán a disposición de la autoridad municipal, la autorización municipal de la que dispongan. El incumpliendo de esta obligación, así como la venta de productos no determinados en la autorización dará lugar al levantamiento cautelar del puesto sin perjuicio de iniciar el expediente sancionador a que haya lugar.

c) No se permitirá la entrada al recinto sin el justificante de pago de la tasa correspondiente, tal y como queda establecido en las Ordenanzas Fiscales del Ayuntamiento de Durango.

d) En el desarrollo de su actividad mercantil, los/as vendedores/as deberán observar lo dispuesto por la normativa vigente en cada momento sobre el ejercicio del comercio, disciplina del mercado y defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as.

e) Dispondrán en el lugar de venta, de los carteles y etiquetas en los que se expondrán de forma visible los precios de venta de los productos ofertados. El precio de los productos destinados a la venta se expondrá de forma explícita e inequívoca, observándose en todo momento la legislación vigente en esta materia.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Soltean saltzen diren edo salmenta-prezioa elikadura-produktuaren kantitate edo bolumenaren arabera zehazten den produktuetan, prezioa neurri-unitate baten arabera adieraziko da. Era berean, artikulua guztiak bistan izango dituzte, eta horien zati bat ezingo dute albo batera utzi, aukeratu edo ezkutatu.

f) Postuetako titularrak bertan egongo dira merkata martxan den orduetan; bertan, behar bezala baimendutako pertsonak lagun diezaiekete.

g) Behar bezala egiaztatuta dauden udal-agintariak edo -langileak hala eskatuta, saltzaileak eskatutako dokumentazioa eman beharko diete.

h) Baimenen titularrek salmentarako perimetroak eta lekuak errespetatuko dituzte.

i) Baimendutako produktuak saltzea; horrekin lotuta, produktuen birsalmenta espresuki debekatuta dago.

j) Pisu bidez neurtzen diren artikulua saltzen dituzten postuek arauzko baskula izan beharko dute. Hartutako neurrien zehaztasuna egiaztatu ahal izango du Udalak.

k) Salmentan aritzen direnek, interesdunak hala eskatzen baldin badu, salmenta-eragiketaren ordainagiria edo ziurtagiria eman beharko dute. Haren gutxieneko edukia honako hau izango da:

- Datu pertsonalak.
- NAN edo AIZ.
- Helbidea.
- Produktua/k.
- Prezioa eta data.
- Kopurua.
- Sinadura.

l) Elikagaiak ezingo dira zuzenean lurrean utzi eta ezingo dira produktuak esleitutako postutik kanpo saldu. Horrez gain, ezingo da postuen arteko korridoreetako zirkulazio librea oztopatu.

m) Ezingo da esleitutakoa baino leku gehiago okupatu eta ezingo da postua lekuz mugitu, lekua libre egonda ere.

En aquellos productos que se vendan a granel o en los que el precio de venta se determine en función de la cantidad o volumen del producto alimenticio, el precio se indicará por unidad de medida. Igualmente, tendrán a la vista todas las existencias de artículos, sin que puedan apartar, seleccionar u ocultar parte de los mismos.

f) Las personas titulares de los puestos permanecerán en los mismos durante las horas de funcionamiento del mercado, en donde podrán estar acompañados/as de personas debidamente autorizadas.

g) A requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditados/as, los/as vendedores/as estarán obligados/as a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

h) Las personas titulares de las autorizaciones respetarán los perímetros y lugares para el ejercicio de la venta.

i) Vender los productos autorizados estando expresamente prohibida la reventa de productos.

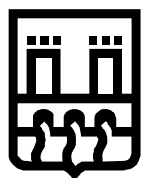
j) Los puestos que expendan artículos que sean objeto de peso deberán disponer de báscula reglamentaria. El Ayuntamiento podrá comprobar la exactitud de las medidas realizadas.

k) Las personas que ejerzan la venta, están obligadas a entregar, si él/la interesado/a lo reclama, recibo o justificante de la operación de compraventa, cuyo contenido mínimo será el siguiente:

- Datos personales.
- DNI o NIE.
- Domicilio.
- Producto/s.
- Precio y fecha.
- Cantidad.
- Firma.

l) No se podrá depositar ningún tipo de alimento directamente sobre el suelo, ni se podrán expender productos fuera del puesto asignado, ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos entre puestos. No se podrán expender productos fuera del puesto asignado, ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos entre puestos.

m) No se podrá ocupar más espacio que el que les haya sido asignado, ni mover el puesto de lugar, aun habiendo espacio libre.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

n) Merkataritza-jardueraren ondorio gisa sortutako hondakinak, ontziak, bilgarriak eta gainerako zaborrak bildu egingo dira eta, ondoren, horretarako kokatutako edukiontzietara botako dira. Edukiontzi horien egoera ezingo da salmenta-jardueraren ondorioz aldatu.

o) Postuko instalazioak egoera onean mantendu beharko dituzte.

p) Postuetako titularrek zoladuran, argietan edo antzekoetan eragin ditzaketen kalteak konpondu beharko dituzte.

q) Debekatuta dago aparailu akustikoak erabiltzea produktuen eskaintzaren publizitatea egiteko.

r) Merkatuak behar bezala funtziona dezan, Ordenantza honek eta gai horren inguruan indarrean dagoen legediak xedatutakoaren arabera, agintariak, udal-funtzionarioak edo lan horiek eskuordetu zaizkion erakundeak emandako arauak betetzeko betebeharra izango dute udal-baimen horien titularrek.

n) Los desperdicios, envases, envoltorios y demás residuos ocasionados como consecuencia del ejercicio de la actividad comercial, se irán recogiendo para, posteriormente, ser depositados en los contenedores situados al efecto. La situación de estos contenedores no podrá ser alterada como consecuencia de la actividad de venta.

o) Deberán mantener en buen estado de conservación las instalaciones del puesto.

p) Los/as titulares de los puestos deberán reparar los desperfectos que puedan ocasionar en pavimento, alumbrado o similares.

q) Queda prohibida la utilización de aparatos acústicos para publicitar la oferta de productos.

r) Los/as titulares de las correspondientes autorizaciones municipales quedan obligados/as a cumplir las órdenes que en aplicación de la presente Ordenanza y legislación vigente en la materia, les den las autoridades, funcionarios/as municipales o entidad en quien se delegue para el correcto funcionamiento del mercado.

IV. TITULUA

ERREGIMEN ZEHATZAILEA

I. KAPITULUA

KALEZ KALEKO SALMENTAREN ZAINZTA ETA IKUSKAPENA

TITULO IV

REGIMEN SANCIONADOR

CAPITULO I

VIGILANCIA E INSPECCION DE LA VENTA AMBULANTE

23. ARTIKULUA:

1. Udalak Ordenantza honetan eta indarrean dauden higie, osasun eta segurtasun arloko arauetan ezarritako betebeharrak betetzen direla zainduko du horren inguruan beste administrazio publiko batzuek dituzten eskuduntzei kalterik eragin gabe.

2. Zaintza-funtzio horien baitan, Udalak produktuak, jarduerak eta instalazioak ikuskatuko ditu. Horrekin lotuta, saltzaileei funtzio horiekin lotuta beharrezkotzat jotzen duen edozein informazio eskatu ahal izango die. Udalak izendatutako langileek baimena izango dute produktua eta instalazioak kontrolatzeko. Udalak eskubidea izango du ustategia bisitatzeko. Bisita horren helburua nekazariak denboraldi bakoitzean landutako produktuak egiaztatzea izango da. Ikuskapena egin

ARTICULO 23:

1. El Ayuntamiento vigilará el debido cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza y de las normas higiénicas, sanitarias y de seguridad vigentes, sin perjuicio del ejercicio de sus competencias por parte de otras Administraciones Públicas.

2. El Ayuntamiento, en el ejercicio de sus funciones de vigilancia, inspeccionará productos, actividades e instalaciones, solicitando a los/as vendedores/as cuanta información resulte precisa en relación a los mismos. El personal designado por el Ayuntamiento, tendrá permiso para controlar el producto y las instalaciones. El Ayuntamiento tendrá derecho a visitar la explotación. Siendo el objeto de dicha visita comprobar los productos cultivados por el agricultor, en cada temporada. Tras



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ostean, Udalak fitxa prestatuko du ustategiaren ezaugarriak, metro koadro kopurua, produktuak eta abarrak zehaztuz.

3. Salgai jarritako produktuak iruzurra balira haien kalitatea edo kopurua kontuan hartuta, faltsifikatuta badaude edo merkaturatzeko (birsalmenta barne) gutxieneko baldintzak betetzen ez badituzte, espedienteari hasiera emateko agintzen duen agintaritzak haren kautelazko kontrola adostu ahal izango du aplikagarria den araudiak xedatutako baldintzen arabera.

II. KAPITULUA

PROZEDURA ZEHATZAILEA

24. ARTIKULUA:

Merkataritza Jarduera arautzen duen 1994ko maiatzaren 27ko 7/1994 Legeak ezarritakoaren arabera, Eusko Jaurlaritzako organoek duten eskumen zehatzaileari kalterik eragin gabe, Ordenantza honetan ezarritakoaren arabeko arau-haustek Udalak zigortuko ditu.

25. ARTIKULUA:

Ordenantza honetan aurrez ikusitako arau-hausteei zigorrak ezartzeko eta ebazpenen aurka ezar daitezkeen helegiteetarako prozedura indarrean dagoen administrazio-prozedurari buruzko araudiak ezarritakoa izango da.

26. ARTIKULUA:

Merkatu plazan saltzeko udal-baimenen titularrak izango dira haiek, haien familiartekoek edo soldatapekoek edo salmenta lekuan zerbitzuak eskaintzen dituzten baimenduek (Ordenantza honetan ezarritakoaren aurka) egindako arau-hausteen arduradunak.

III. KAPITULUA

HUTSEGITEAK ETA ZIGORRAK

27. ARTIKULUA: ARAU-HAUSTEAK

Arau-haustek arinak, larriak edo oso larriak izan daitezke.

la inspección el ayuntamiento elaborará una ficha donde se especifiquen las características de la explotación. metros ², productos, etc.

3. En el caso de que los productos puestos a la venta supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificados o incumplan los requisitos mínimos para su comercialización, incluida la reventa, la autoridad que ordene la incoación del expediente podrá acordar su intervención cautelar, en los términos establecidos en la normativa de aplicación.

CAPITULO II

PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

ARTICULO 24:

Sin perjuicio de la competencia sancionadora de los órganos del Gobierno Vasco, Reguladora en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, las infracciones a lo dispuesto en esta Ordenanza, serán sancionadas por el Ayuntamiento.

ARTICULO 25:

El procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en la presente Ordenanza y para los recursos que contra las Resoluciones pueden interponerse, será el establecido por la normativa de procedimiento administrativo en vigor.

ARTICULO 26:

Los/as titulares de las autorizaciones municipales para la venta en la Plaza del Mercado serán responsables de las infracciones que se cometan por ellos/as, sus familiares o asalariados/as o autorizados que presten sus servicios en el puesto de venta, en contra de lo dispuesto en esta Ordenanza.

CAPITULO III

FALTAS Y SANCIONES

ARTICULO 27: INFRACCIONES

Las infracciones pueden ser leves, graves o muy graves.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

1. ARINAK.

Arau-hauste arintzat hartzen da Ordenantza honetako xedapenak aintzat ez hartzea, izaera ekonomikoko zuzeneko garrantzirik gabe eta kontsumitzaileentzako kalterik izan gabe, larri edo oso larri gisa kalifikatuta ez baldin badaude, betiere, eta zehazki hauek:

1. Jarduera betetzeko ordutegiak ez betetzea.

2. Aplikagarria den osasun arloko araudia ez betetzea modu arinean.

3. 4 astez baino gutxiagoz justifikatu gabeko arrazoia dela eta postuan ez egotea.

2. LARRIAK. Arau-hauste hauek hartuko dira larritzat:

1. Arau-hauste arinak errepikatzea.

2. Araua hausten duten jarduerak gelditzeko eskaerari ez erantzutea.

3. Izaera ekonomikoko zuzeneko garrantzia dutenak edo kontsumitzaileei kalteak eragiten dizkietenak, eta zehazki, birsalmenta.

4. Osasun arloko arau-hauste larriak egiten dituztenak.

5. Salmenta derrigorrezko udal-baimenik gabe egitea.

6. Ordenantza ezarritako zaintza-funtzioak betetzen ari diren agintariak edo agenteek eskatutako informazioa lortzeari edo datuak emateari ezezkoa esatea edo aurre egitea, edo informazio okerra, osatugabea edo gezurrezkoa ematea.

7. Jarduerak gelditzearen inguruko eskakizuna ez betetzea.

28. ARTIKULUA: ZIGORRAK

Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen defentsarako legedi orokorrean aurrez ikusitakoa aplikatzeari

1. LEVES.

Se considera infracción leve la simple inobservancia de las disposiciones contenidas en la presente Ordenanza, sin transcendencia directa de carácter económico ni perjuicio para los consumidores, siempre que no estén calificadas como graves o muy graves y, en concreto:

1. El incumplimiento de los horarios de actividad.

2. El incumplimiento leve de la normativa sanitaria aplicable.

3. La ausencia injustificada del puesto por periodo inferior a 4 semanas.

2. GRAVES. Se considerarán graves las siguientes infracciones de la norma:

1. La reincidencia en la comisión de infracciones leves.

2. No responder a la solicitud de cese de las actividades infractoras.

3. Las que tengan transcendencia directa de carácter económico o causen perjuicios a los consumidores y, en concreto, la reventa.

4. Las que concurren con infracciones sanitarias graves.

5. El ejercicio de la venta sin la autorización municipal preceptiva.

6. La negativa o resistencia a suministrar datos o a facilitar la obtención de información requerida por las autoridades o agentes, en orden al ejercicio de las funciones de vigilancia de lo establecido en esta Ordenanza, así como el suministro de información inexacta, incompleta o falsa.

7. El incumplimiento del requerimiento sobre el cese de las actividades.

ARTICULO 28: SANCIONES

Sin perjuicio de la aplicación de lo previsto en la legislación general de defensa de los/as consumidores/as y usuarios/as, las infracciones



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

kalterik egin gabe, arau-haustea Merkataritza Jarduerari buruzko 1994ko maiatzaren 27ko 7/1994 Legeak xedatutakoaren arabera zigortuko dira, eta Udalaren esku egongo da arau-hauste arinak eta larriak zehatzea taula honen arabera:

ARAU-HAUSTE ARINAK. Arau-hauste arinetan zigor hauek aplikatuko dira:

a) Ohartarazpena

b) eta/edo 100,00 € arteko isuna.

ARAU-HAUSTE LARRIAK. Arau-hauste larrietan zigor hauek aplikatuko dira:

a) 3000,00 € arteko isuna

b) Merkatutik betirako kanporatzea.

29. ARTIKULUA: ZIGOR OSAGARRIA

Espedientearen ebazpena egitea dagokion agintariak zigor osagarri gisa adostu dezake iruzurrezko salgaiak, identifikatu gabekoak edo merkaturatzeko ezarritako gutxienezko eskakizunak betetzen ez dituztenak konfiskatzea.

30. ARTIKULUA: ZIGORREN MAILA

Edonola ere, zigorrak mailakatzeko, saldutako produktuen izaera, sortutako kalteak, arau-haustearen asmoa edo arau-hauste hori errepikatzea, eta arau-haustea izan duen garrantzi soziala hartuko dira kontuan.

31. ARTIKULUA: PRESKRIPZIOA

1. Ordenantza honetan aurrez ikusitako arau-haustea eta zigorrak, arinak izanez gero, sei hilabetera preskribatuko dira, eta larriak izanez gero, urtebetera.

2. Zigorra ezartzen duen ebazpenak indarra hartzen duen hurrengo egunetik hasita hasiko da zenbatzen zigorren preskripzio-epea. Interesduna jakinaren gainean dagoela, exekuzioaren prozedurari ekiteak preskripzioa etengo du, eta epea berriro zenbatzen hasiko da hilabete baino gehiagoan geldirik baldin

serán sancionadas de conformidad con lo dispuesto en la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, correspondiendo al Ayuntamiento sancionar las infracciones leves y graves, con arreglo al siguiente cuadro:

INFRACCIONES LEVES. Las infracciones leves serán sancionadas con:

a) Apercibimiento

b) y/o multa hasta 100,00 €.

INFRACCIONES GRAVES. Las infracciones graves serán sancionadas con:

a) Multa hasta 3000,00 €

b) Expulsión del mercado de forma permanente

ARTICULO 29: SANCION ACCESORIA

La autoridad a quien corresponda la resolución del expediente podrá acordar, como sanción accesoria, el decomiso de las mercancías fraudulentas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos establecidos para su comercialización.

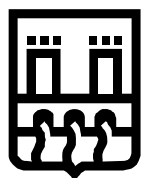
ARTICULO 30: GRADUACION DE LAS SANCIONES

En todo caso, para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la naturaleza de los productos vendidos, los perjuicios causados, la intencionalidad o reiteración del/de la infractor/a y la trascendencia social de la infracción.

ARTICULO 31: PRESCRIPCION

1. Las infracciones y sanciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves, a los seis meses y si son graves, al año.

2. El plazo de prescripción de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en que adquiriera firmeza la resolución por la que se impone la sanción. Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento del/de la interesado/a, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

badago arau-hausleari egotz ezin dakizkion arrazoiengatik.

aquél está paralizado durante más de un mes por causa no imputable al/a la infractor/a.

V. TITULUA

MERKATU PLAZAREN ANTOLAKETA

32. ARTIKULUA. Merkatuaren antolaketa eta zuzendaritza Merkatuko Batzordeari lotuta egongo da. Batzordea bost kidek osatuko dute:

- Durangoko Udaleko bi ordezkari.
- “Urkiola” Landa Garapen Elkarteko ordezkari bat.
- Saltzaileen bi ordezkari (bat baserritarren aldetik eta bestea gainerako saltzaileen aldetik).

Aipatutako Batzordeak sei hilez behin egingo du bilera

33. ARTIKULUA. Batzordearen funtzioak izango dira hauek:

- Salmentarako baimen-eskaerei buruzko informazioa ematea.
- Merkatuan jardueraren garapena kontrolatzea.
- Bertako produktuen merkaturatzea hobetzeko eta haiei mesede egiteko jarduera berriak bultzatzea eta garatzea.
- Salmenta-baimenen titularren artean gertatzen diren arazoen salerosketa arloko konponbidea ematea. Konponbide hori lortu ezin denean, Udalari eman beharko zaio horren berri dagozkion administrazioko ahalmenak erabil ditzan.
- Merkatuko arauen kontrakoak diren jokabideen berri ematea Udalari.

34. ARTIKULUA: EUSKARA ERABILTZEA

1. Produktuetan ipinitako oharra edo etiketak euskaraz idatziko dira.
2. Saltzaileei zuzendutako idatziak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira. Bigarren

TITULO V

ORGANIZACION DE LA PLAZA DEL MERCADO

ARTICULO 32. La organización y dirección del Mercado estará encomendada a la Comisión del Mercado, compuesta por cinco miembros:

- Dos representantes del Ayuntamiento de Durango.
- Un representante de la Asociación de Desarrollo Rural “Urkiola”.
- Dos representantes de los vendedores. (uno por parte de los baserritarras y otro por parte del resto de vendedores).

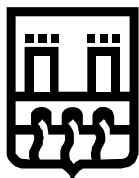
Dicha Comisión celebrará reunión cada seis meses

ARTICULO 33. Serán funciones de la Comisión:

- Informar las solicitudes de autorización de venta.
- Controlar el desarrollo de la actividad en el mercado.
- Promover y desarrollar nuevas actuaciones en beneficio y mejora del mercado de productos del país.
- Procurar la resolución transaccional de los conflictos que se produzcan entre las personas titulares de autorizaciones de ventas, informando al Ayuntamiento en caso de no que no pueda conseguirse dicha solución a fin de que ejerza, en su caso, sus potestades administrativas.
- Informar al Ayuntamiento de la realización de conductas contrarias a las normas reguladoras del Mercado.

ARTICULO 34: UTILIZACIÓN DEL EUSKERA

1. Se escribirán en euskera aquellas notas o etiquetas colocadas sobre los productos.
2. Los escritos dirigidos a los vendedores, serán escritos en euskera o en euskera y castellano.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

aukera hautatuz gero, euskarazko bertsioari emango zaio lehentasuna.

En el caso de que se elija la segunda opción, se le dará preferencia a la versión en euskera.

XEDAPEN IRAGANKORRA

1. Ordenantza hau indarrean sartu baino lehen lortutako udal-baimenen titularrek beren jarduerarekin aurrera jarraitu ahal izango dute haren babesean 2012ko abenduaren 31ra arte.

2. Ordenantza hau indarrean sartzean izapidetze fasean zegoen eta aurrez hasitakoak ziren baimena emateko espedienteak bertan ezarritako ebazpenen arabekoak izango dira. Horretarako, interesdunei, dagokionean, eska daitekeen dokumentazio osagarria aurkezteko eskatuko zaie.

DISPOSICION TRANSITORIA

1. Los permisos municipales obtenidos con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ordenanza podrán continuar ejerciendo la actividad al amparo de la misma hasta el 31 de diciembre de 2.012.

2. Los expedientes para la concesión de autorización que, iniciados con anterioridad se encuentren en fase de tramitación a la entrada en vigor de la presente Ordenanza, se ajustarán en sus resoluciones a lo dispuesto en la misma. A tal efecto se requerirá a los interesados para que presenten la documentación adicional que, en su caso, fuera exigible.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Ordenantza hau indarrean sartzen denetik aurrera, indargabetuta geratuko dira orain onartu den testuaren aurkakoak diren, edo harekin bateraezinak diren edo kontraesanetan dauden maila baxuagoko edo maila bereko xedapenak.

DISPOSICION DEROGATORIA

A partir de la entrada en vigor de la presente Ordenanza quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior jerarquía se opongan, contradigan o resulten incompatibles con el texto que ahora se aprueba.

AZKEN XEDAPENA

Araudi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.

DISPOSICION FINAL

El presente reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

BIGARRENA.- Espedientea jendaurrean erakustea 2012ko urriaren 1a arte, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki taulan, nahi duenak erreklamazioak edo iradokizunak aurkez ditzan.

SEGUNDO.- Someter dicho expediente a **información pública** mediante anuncios en el Boletín Oficial de Bizkaia, así como en el Tablón de Edictos de esta Casa Consistorial, **hasta el 1 de Octubre de 2012**, para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Aipaturiko epean erreklamaziorik aurkezten ez bada, araudia behin betiko onartuko da. Alderantziz gertatuz gero, osoko bilkurak epe barruan aurkezturiko erreklamazio eta iradokizunak ebatziko ditu eta, ondoren, behin betiko onarpenari ekingo dio, halaxe ezartzen baitu apirilaren 2ko Toki araubidea arautzen duten oinarrien 7/85 Arautze-Legearen 49.c) artikulua.

En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional. En caso contrario, el Pleno resolverá las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo y procederá a su aprobación definitiva (artículo 49.c) de la Ley 7/85, de 2 de Abril, reguladora de las Bases del Régimen Local).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

HIRUGARRENA.- El referido Reglamento, una vez aprobada definitivamente, no entrará en vigor hasta que se haya publicado su texto en el Boletín Oficial de Bizkaia y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2 del referido texto legal.

TERCERO.- El referido Reglamento, una vez aprobada definitivamente, no entrará en vigor hasta que se haya publicado su texto en el Boletín Oficial de Bizkaia y haya transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2 del referido texto legal.

ZORTZI.- BABES-HITZARMENA SINATZEKO PROPOSAMENA, GURUTZE FRADES LARRALDE ANDREAREN ETA DURANGOKO UDALAREN ARTEAN. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 4KOA).

OCHO.- PROPUESTA DE CONVENIO DE PATROCINIO A SUSCRIBIR ENTRE DOÑA GURUTZE FRADES LARRALDE Y EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 4 DE JULIO DE 2012).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 4koa, irizpenaren berri ematen da:

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 4 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

“Batzordeari proposatzen zaio hitzarmena sinatzea Gurutze Frades Larralde andrearekin Espainiako Triatloi Txapelketako edizioetan parte hartu ahal dezan laguntzeko eta, baita ere, Gasteizen, uztailaren 29an egingo den Munduko Txapelketan parte hartu dezan, izan ere, distantzia luzeko 2011ko Espainiako Triatloi Txapelduna da eta Euskadiko Triatloi Txapelduna ere bai distantzia laburrean eta sprintean.

“Se propone a esta Comisión la realización de un convenio con Doña Gurutze Frades Larralde, para ayudar en su participación en las ediciones del Campeonato de España de Triatlón, así como en el Campeonato del Mundo de esta modalidad a celebrar el día 29 de julio en Vitoria-Gasteiz, al ostentar, entre otros, el título de Campeona de España Triatlón de larga distancia 2011 y Campeona de Euskadi de Triatlón de distancia corta y sprint.

Batzordeak, EAJ-PNV, Bildu, PSE-EE (PSOE) eta PPren aldeko botoekin eta Aralarren abstentzioarekin, 3.500 euroko hitzarmena sinatzearen aldeko irizpena hartu du (BEZ eta bestelako zerga, tasa eta tributua barne), Gurutze Fradesek lasterketa ezberdinetan parte hartu ahal dezan. Hitzarmena 2012 urtealdian iraungiko da. Halaber, Udaleko osoko bilkurari igorriko zaio hitzarmena sinatzeko proposamena.”

Esta Comisión, con los votos a favor de los grupos EAJ-PNV, Bildu, PSE-EE (PSOE), y PP, y la abstención de Aralar, dictamina favorablemente a la firma del convenio aportando un montante total de 3.500 euros (IVA y otros impuestos, tasas y tributos en su caso incluidos), para su participación en todas las carreras a las que acuda, siendo su vigencia hasta el final del ejercicio 2012, elevando al Pleno de la Corporación la firma del Convenio.”

GAI HONEN inguruko eztabaida hasi ondoren, hurrengo partehartzeak ematen dira:

ABIERTO debate sobre el particular, se producen las siguientes intervenciones:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Alde bozkatuko dugu uste dugulako hitzarmenaren figura egokia dela. Kontutan hartu behar dugu nolako berezita-

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Votaremos a favor, porque creemos que la del convenio es una figura apropiada. Debemos



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

sunak dauden kasu honetan, kirolari bat da eta badakigu Kiroletan diru-laguntzak konkurrentzian daudela, baina ikusita triatloi arloan zeintzuk izan diren bere lorpenak eta zein den bere lanbide horrek eskatzen dion konpromisoa uste dugu berezitasun batzuk badaudela hitzarmenare bidez egiteko. Orain dela gutxi sinatu dira beste hitzarmen batzuk Durangoko beste kirol talde batzuekin eta egokia ikusten dugu Gurutze Fradesekin ere hitzarmen hau egitea.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Pozik gaude, eliteko atleta honek Durangoren izena eramango duelako lehiaketetan erabiltzen dituen jantzietan, eta ahalik eta arrakasta handiena opa diogu.

* **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Alderdi Sozialistak egin du hitzarmen hau egiteko proposamena, kirolariaren ibilbide harri-garriagatik ez ezik —distantzia luzeko Espainiako triatloi-txapelketa irabazi zuen 2011n eta, uztailaren 29an, Munduko Txapelketan parte hartuko du, Gasteizen—, denbora luzea delako generoa kontuan hartzen duten kirol-politikak ezarri nahi ditugula Udalean eta gure betebeharra izan behar duelako eta delako emakumeen kirola ikusaraztea, ezagutza publikoaren bitartez. Hain zuzen ere, hori egiten ari gara gaur Gurutze babestuta.

Berdintasuna zeharkakoa da, eta tokiko politika publiko guztietan izan behar du eragina eta horrelako politika guztietan ezarri behar da. Kirola gizonen esparrua da betidanik, eta are argiago ikusten da gizarteko beste esparru batzuetan dagoen berdintasunik eza. Gainera, Udaleko Berdintasun Planaren parte da emakumeen kirola babestea, eta gure betebeharra da kirol-munduan berdintasuna sustatzea.

Datu bat eman besterik ez dut egingo: azken urteotan, federazioaren lizentziei dagokienez, emakumeenak halako lau bihurtu dira gizonenak.

tener en cuenta las particularidades de este caso. Se trata de una deportista, y sabemos que las subvenciones en el ámbito del deporte se conceden por el método de concurrencia, pero, vistos sus logros en el mundo del triatlón y el compromiso que le exige su oficio, creemos que existen unas particularidades que aconsejan la figura del convenio. Hace poco se han firmado otros convenios con diversos clubes deportivos de Durango, y nos parece adecuado que se establezca este convenio con Gurutze Frades.

* Concejál **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Nos alegramos de que esta atleta de élite a partir de ahora lleve en su indumentaria de competición el nombre de Durango y le auguramos todos los éxitos que puedan ser.

* Concejala **Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** Este convenio es una propuesta que hemos hecho desde el Partido Socialista y la hemos hecho, no solo por la increíble trayectoria de la deportista, que en 2011 ganó el Campeonato de España en Triathlon larga distancia, y que participará en el mundial el 29 de julio en Vitoria-Gasteiz, sino porque además desde hace mucho tiempo, queremos implementar en el Ayuntamiento políticas deportivas desde la perspectiva de género y debe ser y es una obligación para nosotros el visibilizar la práctica deportiva de las mujeres a través de reconocimientos públicos. Como estamos haciendo hoy con este apoyo a Gurutze.

La igualdad es transversal, afecta y ha de estar presente en todas las políticas públicas locales. El deporte es un ámbito tradicionalmente masculino en el que se manifiestan, con más claras las desigualdades de género existentes en otros ámbitos de la sociedad. Además, el apoyo al deporte femenino está dentro del plan de igualdad municipal, y es nuestro deber fomentar la igualdad en el deporte.

Solo un dato, en estos últimos años se han llegado cuadruplicar las licencias federativas de hombre frente a las de mujeres.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Gure aldeko botoa emango dugu ikusten dugulako emakume kirolari bat dela eta gainera Durangoren izena eramango duelako munduan zehar. Ikusten dugu Durango-rentzat ona izan daitekeela.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Gure aldetik esan aldeko botoa emango diogula Gurutze Fradesekin izpentuko den hitzarmenari, kirolari aparta izateaz gain emakume bikaina delako.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, Durangoko Udalaren eta Gurutze Frades Larralde andrea artean izenpetutako Hitzarmena **ONARTU EGITEN DU**. Testua hauxe:

DURANGOKO UDALA ETA GURUTZE FRADES ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

*Durangon, 2012ko uztailaren *ean*

BILDURIK

*Batetik, **Aitziber Irigoras Alberdi andrea**, Durangoko Udaleko alkatea den heinean (NAN 30.671.142), eta, hitzarmen honen eraginetarako, Durangoko Udaletxean duen duelarik egoitza: Barrenkalea, 17 Durango, pk 48200, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi **RAMON SORARRAIN TOLOSA** jaunak lagundurik, NAN 14.586.472X.*

*Eta bestetik, **Gurutze Frades Larralde andrea**, adin nagusia, eta, NAN 72.251.015-B duena bere izenean eta, hitzarmen honen eraginetarako, lurretako Zibiaurre kaleko 4.4lan duen duelarik egoitza.*

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: No-sotros votaremos a favor, porque entendemos que se trata de una mujer deportista, que, además, llevará el nombre de Durango por todo el mundo. Entendemos que eso puede ser bueno para Durango.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Por nuestra parte, votaremos a favor de firmar un convenio con Gurutze Frades, porque, además de tratarse de una gran deportista, se trata de una gran mujer.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda **APROBAR** el Convenio entre Doña Gurutze Frades Larralde y el Ayuntamiento de Durango, del tenor siguiente:

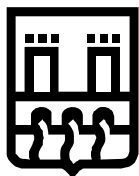
CONVENIO ENTRE DOÑA GURUTZE FRADES LARRALDE Y EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO

*Durango, a * de julio de 2012*

REUNIDOS

*De una parte **Dña. Aitziber Irigoras Alberdi**, mayor de edad, Alcaldesa del Ayuntamiento de Durango, con domicilio a estos efectos en Durango, c/ Barrenkalea nº 17, código postal 48.200, y provista de DNI nº 30.671.142-K, asistido del Secretario General Don **RAMÓN SORARRAIN TOLOSA**, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.*

*Y de la otra, **Dña. Gurutze Frades Larralde**, mayor de edad, con DNI nº 72.313.992-Z en nombre propio, domiciliada a estos efectos de notificaciones en lurreta (Bizkaia) c/Zubiaurre, 4 -4I .*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Akta

Acta

Hitzarmena aurrera eramateko, batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa aitortu ondoren.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

DIHARDUTE

INTERVIENEN

Aitziber Irigoras Alberdi, Durangoko Udalaren izenean eta ordezkari giza, identifikazio zibilaren kodea honako hau delarik: IFZ P4803400C.

Dña. Aitziber Irigoras Alberdi lo hace en nombre y representación, como Alcaldesa del Ayuntamiento de Durango, con código de identificación fiscal nº P4803400C.

Gurutze Frades Larralde andreak bere izenean jarduten du.

Dña. Gurutze Frades Larralde lo hace en nombre propio.

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

1. ***Gurutze Frades Larralde** andreak, bestea beste, honako tituluak eskuratu dituela: 2011 urteko distantzia luzeko Triatloneko espainako txapelduna eta Euskadiko txapelduna triatloneko distantzia laburrean eta sprintean.*

1. *Que Dña. **Gurutze Frades Larralde** ostenta, entre otros, el título de Campeona de España Triatlón de Larga Distancia 2011 y Campeona de Euskadi de Triatlón de distancia corta y sprint*

2. *2012 urtean, besteren artean, Traiatloneko Espainako txapelketan eta Vitoria-Gasteizen uztailaren 29an ospatuko den Munduko Txapelketan parte hartuko duela.*

2. *Que durante el ejercicio 2012 va a participar, entre otros, en las ediciones del Campeonato de España de Triatlón, así como en el Campeonato del mundo de esta modalidad a celebrar el día 29 de julio en Vitoria-Gasteiz.*

3. ***Durangoko Udalak**, tokiko araubidea arautzen duten oinarrien legeak ezartzen duenaren arabera, bestea beste, eskumena duela turismo alorrean*

3. *Que el **Ayuntamiento de Durango**, en base a lo establecido en la ley de Bases de Régimen Local tiene, entre otros y estos efectos, competencias en materia de turismo*

Hortaz, bi parteek, batak besteari gaitasuna eta legitimazioa aitortzen diotelarik bakoitzak duen ordezkaritza aintzat hartuta, interes mankomuna dute honako dirulaguntza-hitzarmen hau sinatzeko eta, halaxe onartzen dute, era libre eta espontaneoan, betiere, ondorengo baldintzak kontuan izanda.

En consecuencia, las partes, reconociéndose plena capacidad y legitimación en la representación que respectivamente ostentan, manifiestan el interés común en suscribir el presente Convenio de patrocinio y lo acuerdan, libre y espontáneamente, de conformidad con las estipulaciones siguientes,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

BETEBEHARRAK

LEHENA.- Gurutze frades larralde andreak honako konpromisoak hartzen ditu

Interesdunak hitzarmenean ezarritako baldintzak bete behar ditu, eta batez ere, jarraian zehazten diren hauek:

a) Durangoko Udalak adieraziko duen logotipoa ondo ikusteko moduan eramango da erabiltzen den ekipazio guztietan. Interesdunak konpromisoa hartzen du bere kirol-ekipamenduan Durangoko Udala promozionatu eta iragartzeko. Honela, DURANGO logoa eramango du era honetan:

2) Publizitatea desplazamenduetan eta prentsarako ateratzen diren argazkietan agertuko da.

Gurutze Frades Larralde andreak buruturiko jarduera guztien memoria aurkeztu behar du. Memorian, hitzarmen honetan zehazturiko jardueretan erabilitako komunikazio eta publizitate elementu guztien kopia bana jasoko da, eta argazkiak ere bai, euskarri digitalean.

Eskaturiko dokumentazioa aurkeztu ezean, edo hitzarmen honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira, dirulaguntza osoa edo zati bat itzuli beharko da, eta lege-interesak ere bai.

BIGARRENA.- Durangoko Udalaren betebeharra

a) Durangoko Udalak, dirulaguntza izendunaren bidez, konpromisoa hartzen du, 2012. urtean, 3.500,00€ euro (BEZ eta beste zerga, tasa eta tributua barne) emateko 2012 urtean burutzen diren lasterketa guztietan parte har dezan.

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- Obligaciones a las que se compromete Doña Gurutze Frades Larralde

La interesada deberá cumplir puntualmente las obligaciones establecidas, y más concretamente, todas aquellas que se reflejan a continuación:

a) El logotipo a determinar por el Ayuntamiento lucirá visible en la toda la equipación que se utilice comprometiéndose así a promocionar y publicitar en su equipamiento deportivo el nombre del Ayuntamiento de Durango, bajo el logotipo DURANGO, en los siguientes términos:

2) La publicidad se exhibirá, asimismo, en la equipación utilizada para los desplazamientos y en las fotos para la prensa.

Igualmente Doña Gurutze Frades Larralde deberá entregar una memoria de las actuaciones desarrolladas, incluirá una copia de todos los elementos comunicativos y publicitarios utilizados para las actividades propuestas en este convenio, y diversas fotografías de las mismas en formato digital.

La falta de justificación en los términos establecidos, o el incumplimiento de las demás condiciones establecidas en el presente Convenio, dará lugar a la restitución total o parcial de la subvención percibida hasta el momento, más los intereses legales.

SEGUNDA.- Obligaciones a las que se compromete Ayuntamiento de Durango

a) Ayuntamiento de Durango se compromete a aportar un montante total de dinero durante el año 2012 para su participación en todas y cada una de las carreras que se celebren que asciende a 3.500,00€ euros (IVA y otros impuestos, tasas y tributos en su caso incluidos).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Hitzarmenean zehazturiko diru-kopuru hau bateragarria da, helburu bererako, beste instituzio publiko edo pribaturen batek eman dezakeenarekin.

Aurrekontuetako 11148101 partidatik ordainduko da gastua.

HIRUGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmena indarrean izango da izenpetzen den egunaren biharamunetik zenbatuta eta 2012 urtea amaitu arte.

*Hitzartutako jardueraren bat atzeratu edo burutuko ez balitz, **Gurutze Frades Larralde andreak Durangoko Udalari** jakinarazi beharko dio. Eta Udalak eskumena izango du jarduerekin kolaboratzen jarraitzeko, aldi baterako eteteko edo behin betiko eteteko. Eta oraindak ordaindu barik dauden diru-kopuruak ere atxiki ditzake Udalak, eta areago, hitzarmena bertan behera utzi dezake, eta **Gurutze Frades Larraldeandreak** ez luke eskubiderik izango Durangoko Udalak hitzartutako dirulaguntzatik zor dizkion diru-kopuruak jasotzeko eta, betiere, Durangoko Udalak ordaindutako diru-kopuruak itzuli ditzanaren kaltetan izan gabe.*

LAUGARRENA.- Hitzarmena sustatzea

*Hitzarmen honetan onarturiko jardueren publizitate eta informazioari dagokionez, **Gurutze Frades Larralde andreak Durangoko Udalaren** laguntza jasotzen duela erakutsiko du. Honetarako, Udalaren irudi korporatiboa iragarriko du, betiere, baldintza teknikoetan zehazturikoa kontuan izanda.*

Hitzarmena izenpetzen duten bi parteek beronen publizitatea egin dezakete, betiere, alde zuzenetik beste parteari jakinarazi eta gero. Publizitatea parte bakoitzak egokien deritzon komunikabideetan egingo da.

Dicha cantidad prevista en el presente convenio es compatible con aquellas otras que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra institución pública o privada.

La partida presupuestaria que financiará dicho gasto es la 11148101.

TERCERA.- Vigencia del presente Convenio

El presente Convenio inicia su vigencia desde el día siguiente al de su firma, hasta el final del ejercicio 2012.

*Cualquier incidencia que motive un retraso o incumplimiento en la ejecución de las actividades convenidas, deberá ser comunicada por **Doña Gurutze Frades Larralde** al **Ayuntamiento de Durango**, quien tendrá la facultad de elegir entre continuar colaborando con las actividades, proceder a la suspensión temporal o definitiva de la colaboración, con retención de cantidades pendientes de desembolso, e incluso a la resolución de este Convenio, sin derecho para **Doña Gurutze Frades Larralde** al desembolso por parte de **Ayuntamiento de Durango** de las cantidades, devengadas o no, que quedasen pendientes de abonar de la ayuda económica concedida, en el momento de la resolución, sin perjuicio del derecho de reembolso de las abonadas que se reserva **Ayuntamiento de Durango** y las que legalmente le correspondieran.*

CUARTA.- Promoción del presente Convenio

*En el caso de la publicidad e información de las actividades aprobadas bajo el presente Convenio, **Doña Gurutze Frades Larralde** deberá hacer constar el apoyo de **Ayuntamiento de Durango**, con inclusión visible de su imagen corporativa, siempre con base en las indicaciones técnicas oportunas.*

Las partes firmantes del presente Convenio podrán dar publicidad del mismo, informando previamente a la otra parte, divulgándolo a los medios de comunicación que se estimen más convenientes.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

BOSGARRENA.- Hizkuntza-betebeharrak

Hitzarmen hau hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren erregimenaren barruan sartzen da, halaxe ezarrita baitago Euskal Autonomia Erkidegoaren Estatutuaren 6. artikuluan, gerora, euskararen erabilera arauzkotzeko, azaroaren 24ko, 10/1982 Legeak eta gainontzeko arautegiak erregularizatua. Ondorioz, **Gurutze Frades Larralde andreak** bi hizkuntzen arteko koofizialtasuna bermatu behar du, alegia, euskararen eta gaztelaniarena, eta, ondorioz, elebitasun-irizpideak ezarri behar ditu bere jardueretan eta herritarren hizkuntza eskubideak errespetatu.

Hizkuntza betebeharrak hitzarmen hau gauzatzeko baldintzetako bat da eta, bete ezik, hitzarmen honetako edozein klausula ez betetzeak oro har dakartzan ondorio berberak izango ditu.

SEIGARRENA.- Betetze-eza

Hitzarmen hau bertan behera geratuko da, bi parteek hala adosten badute edota hitzarmenean jasotako baldintzetako bat betetzen ez bada, eta, halaber, hitzarmenaren izaera kontuan izanda, indarrean dagoen legediak jasotzen dituenak.

ZORTZIGARRENA.- Erantzukizuna

Durangoko Udalak ez du inongo erantzukizunik hartuko bere gain **Gurutze Frades Larralde andreak** kudeaketari dagokionez, ezta ere **Gurutze Frades Larralde andreak** hitzartutako jarduerak burutzeko, kontrataturiko enpresak eta profesionalak burutzen dituzten jarduera edo eskaintzen dituzten zerbitzuen gainean. Era berean, Udalak ez du erantzukizunik izango

QUINTA.- Condiciones lingüísticas

Este convenio se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regularizado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera y por la normativa que la desarrolla, por lo que **Doña Gurutze Frades Larralde** deberá observar la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.

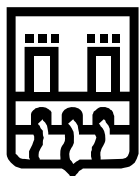
Las obligaciones lingüísticas constituyen condición de ejecución del presente convenio y de su incumplimiento se derivan las consecuencias previstas con carácter general para el incumplimiento de cualquiera de las cláusulas del presente convenio

SEXTA.- Incumplimiento

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente Convenio, el mutuo acuerdo entre las partes, y el incumplimiento de las estipulaciones contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente.

OCTAVA.- Responsabilidad

El Ayuntamiento de Durango no asume ningún tipo de responsabilidad por la gestión de **Doña Gurutze Frades Larralde** ni por los actos realizados y servicios prestados por **Doña Gurutze Frades Larralde** y las empresas y profesionales contratados por la misma para el desarrollo de las actividades convenidas, así como en las relaciones jurídicas y los



entitatearen harreman juridikoetan edota pertsona fisiko edo juridikoekin formalizatu behar duen kontratuetan.

BEDERATZIGARRENA.- Arbitraje-klausula

Entitateak egiten dituen kontratuetakoa efektu, betetze eza eta iraungitzea dela-eta sortu daitezkeen diferentziak konpontzeko, arbitrajera jo daiteke, abenduaren 23ko, 60/2003 Arbitraje Legean jasotako xedapenekin bat etorritik (30. artikulua, LCSP).

Era berean, bi parteek konpromisoa hartzen dute arbitrajearen laudoa betetzeko, erabakia irmoa denean.

Justizia Epaitegiaren jurisdikziopean jarri beharreko asuntokoi dagokienez, bi parteek, bakoitzaren foruari uko eginez, Bilboko epaitegi eta auzitegien ebazpenpean jarriko dira.

HAMARGARRENA.- Datuen babesa

Gurutze Frades Larralde andreak konpromisoa hartzen du izaera pertsonaleko datuak babesteko, abenduaren 13ko, 15/1999 Lege Organikoak eta izaera pertsonaleko datuak gordetzen dituzten fitxategi automatizatuen segurtasun-neurrien araudiaren 994/1999 Errege Dekretuak jasotzen dituenak betetzera.

Hitzarmenean jasotako guztiarekin bat etorritik, bi parteek, dokumentua izenpetzen dute, bi aletan, eta lerro-buruan zehazturiko toki eta egunean."

contratos que deba formalizar la interesada y las personas, sean físicas o jurídicas, suministradoras.

NOVENA.- Cláusula de Arbitraje

La solución de las diferencias que puedan surgir sobre los efectos, cumplimiento y extinción de los contratos que celebra la entidad, podrán someterse a arbitraje conforme a las disposiciones contenidas en la Ley 60/2003 de 23 de diciembre, de Arbitraje (art. 30 LCSP).

Igualmente las partes hacen constar expresamente su compromiso de cumplir el laudo arbitral que se dicte, una vez éste sea firme.

Con relación a aquellos asuntos que por razón de la materia, excepcionalmente debieran necesariamente someterse a la jurisdicción de los tribunales ordinarios de justicia, las partes con renuncia a su propio fuero se someten a los juzgados y tribunales de Bilbao.

DÉCIMA.- Protección de datos

Doña Gurutze Frades Larralde se compromete a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y el Real Decreto 994/1999 (BOE 25 de junio) de Reglamento de medidas de seguridad de los ficheros automatizados que contengan datos de carácter personal.

En prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento."



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

BEDERATZI.- LANKIDETZA-HITZARMENA SINATZEKO PROPOSAMENA, "EUSKAL HARLEY DURANGO" ELKARTEAREN ETA DURANGO UDALAREN ARTEAN. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 11KOA).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 4koa, irizpenearen berri ematen da:

"Euskal Harleyrekin hitzarmena onesteko espedienteari dagokionez honako hau luzatzen da

IRIZPENA

*EAJ/PNVko (4)) PSE-EE (2), eta PP (1) udalordezkarien aldeko botoarekin eta Bilduko (1) eta Aralar(1) udal taldeen ordezkarien abstentzioaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatza-
ren Osoko Bilkurari.*

AKORDIOA

Durangoko Euskal Harley Elkartearekin hitzarmena onartzea."

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Kasu honetan helarazi zaizue informazio guztia eta hitzarmena bera ere bai. Inork ez badauka ezer esateko bozkatu egingo dugu.

- Aldeko botoak: HAMAHIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: LAU, 4 Bildu.
- Abstentzioak: BI, 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, Durangoko Udalaren

NUEVE.- PROPUESTA DE SUSCRIPCIÓN DE CONVENIO CON LA ASOCIACIÓN "EUSKAL HARLEY DURANGO". (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 11 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 4 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

"En relación con el expediente para aprobación de convenio con Euskal Harley se eleva

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (4) PSE-EE (2), y PP (1), y la abstención de los representantes de Bildu (1) y Aralar(1) se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente.

ACUERDO

Aprobar convenio de colaboración con la Asociación Euskal Harley Durango."

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): En este caso, se les ha hecho llegar toda la información, así como el propio convenio. Si nadie tiene nada que decir, votaremos.

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: CUATRO, 4 de Bildu.
- Abstenciones: DOS, 2 de Aralar.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda **APROBAR** el Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

eta Euskal Harley Durango Elkartearen artean izenpetutako Hitzarmena **ONARTU EGITEN DU**.
Testua hauxe da:

"DURANGOKO UDALAREN ETA EUSKAL HARLEY DURANGO ELAKRTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durangon, 2012eko xxxxxxxx xan.

BILDURIK: Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO UDALEKO alkate-andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472X

Eta, bestetik, Euskal Harley Durango elkartetik, JOSE MARÍA LANZAGORTA-ALVARADO jauna, NAN 14.881.671-F, taldearen diruzain moduan.

DIHARDUTE: AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, Alkate, eta Udalaren izenean; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi, eta JOSE MARÍA LANZAGORTA-ALVARADO jaunak, Euskal Harley Durango elkarteko diruzaina, eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- Euskal Harley Durango elkarteak, beste urte batzutan egin duen bezala, Durangoko turismoaren proiektzioa bultzatu nahi duela, horretarako Euskal Harley deritzon ekitaldia burutuz.

II.- Aipaturiko taldea irabazi asmorik gabeko kirol taldea da.

III.- Aipaturiko taldea Durango Udalarekin eta udal kirol erakundeekin lan egiteko prest dago, Durangoren izen ona bultzatzeko.

Asociación Euskal Harley Durango, del tenor siguiente:

"CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN EUSKAL HARLEY DURANGO

En Durango, a x de xxxxx de 2012.

REUNIDOS: De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido del Secretario General Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fé del acto.

Y de otra, la Asociación Euskal Harley Durango, representado por Don JOSE MARÍA LANZAGORTA-ALVARADO, con D.N.I. nº 14.881.671-F, en su condición de Tesorero de la mencionada asociación.

ACTÚAN: Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, en su calidad de Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don JOSE MARÍA LANZAGORTA-ALVARADO, como Tesorero de la asociación Euskal Harley Durango,, en nombre y representación del mismo.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que la asociación Euskal Harley Durango pretende, como en ejercicios anteriores, apoyar la proyección turística exterior del municipio de Durango, para lo que lleva a cabo la denominada Euskal Harley.

II. Que la mencionada asociación, es una entidad sin ánimo de lucro.

III. Que dicha asociación está dispuesta a colaborar con el Ayuntamiento de Durango y con los estamentos del mismo con el fin de promocionar el nombre de Durango.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

BALDINTZAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KON-PROMESUA.-

- Durangoko Udalak 12.000,00 (HAMABI MILA) euroko dirulaguntza gehi LESA eta Udaletxeko bestelako azpiegiturak erabiltzearen egongo diren gastuen diru kopurua emango dio aipaturiko elkarteari. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

EUSKAL HARLEY DURANGO ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

Euskal Harley Kustom Jaia egitasmoa egitea.

Ekintza iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

Iragarkiak, oharak eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Ekintzen memoria aurkeztea eta dirulaguntzak zuritzea.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durangoko Udalak honela ordainduko dio EUSKAL HARLEY DURANGO elkarteari: dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik. 11.1111.48101 diru partidaren kargu izango da.

CLÁUSULAS

COMPROMISOS ASUMIDOS POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-

- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 12.000,00 (DOCE MIL) euros más los costes que generen tanto la utilización de LESA como las demás infraestructuras propias del Ayuntamiento a la Asociación Euskal Harley Durango, subvención de carácter finalista, y que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISOS ASUMIDOS POR EUSKAL HARLEY DURANGO". La asociación se compromete a:

Celebración de la Euskal-Harley Kustom Jaia

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

Entregar la memoria de actividades y justificar el destino de las ayudas.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a "EUSKAL HARLEY DURANGO" se realizará de la forma siguiente: la subvención se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración. Será a cargo de la partida 11.1111.48101.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da hitzartutako ekintza bukatzen denean.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- **EUSKAL HARLEY DURANGO** elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzeta-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, aintzat hartuko da Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza eta, halaber, dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean."

HAMAR.- DURANGO KOMUNIKABIDEAK DESEGITEKO AKORDIOA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 4KO).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 4ko irizpe-naren berri ematen da:

„Udaleko idazkariaren informean Durangoko Komunikabideak, S.A. desegiteko jarraitu beharreko urratsak jastotzen dira.

Alkatetzak agindutakoa betez, Estatuko gaitasuna duten Toki-Administrazioko funtzionarioen Araubide Juridikoari buruzko irailaren 18ko 1174/1987 Errege-Dekretuko 3.a) artikuluan ezarritakoa betez Durango Komunikabideak enpresaren disoluzioari buruz hurrengo luzatzen dut,

TXOSTENA

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido una vez finalizado el acto convenido.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la asociación **“EUSKAL HARLEY DURANGO”**, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, producirá la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

NORMATIVA COMPLETIVA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango y en lo indicado en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados."

DIEZ.- ACUERDO DE DISOLUCIÓN DE “DURANGO KOMUNIKABIDEA”. (DICTAMINA DO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 4 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 4 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

“Emitido informe por el Secretario del Ayuntamiento en el que se recoge los pasos a seguir para la disolución-liquidación de Durango Komunikabideak, S.A., en el que se cita:

De acuerdo con lo ordenado por la Alcaldía, y en cumplimiento de lo establecido en el artículo 3.1.a) del Real Decreto 1174/1987, de 18 de septiembre, se solicitó informe con relación al procedimiento y la Legislación aplicable sobre disolución de la sociedad Durango Komunikabideak emito el siguiente

INFORME



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

LEHENA.- 2006an Durango Komunikabideak S.A. disolbitzeko akordioa hartu zen, zerbitzua Udalak berak zuzenki kudeatuz. Aipaturiko akordioan likidadore bat izendatzen zen.

Disoluzio-akordioa Merkataritza-Erregistroaren aurrean aurkeztzen denean honek uko egiten dio inskripzioari Administrazio Kontseilua. Iraungita batís zegoen.

Durangoko Notariotzako instrukzioak jarraituz, 2009. urtean, eta zehazki 2009ko uztailaren 23ko osoko bilkuran Likidazio-Kontseiluko kide berriak izendatzen dira. Izen-ematea berriro ukatu egiten da Erregistroa itxita dagoela ulertzen delako eta ez da nahikoa Kontseilareien izendapenarekin. Iharduera bertan behera utzi eta bere disoluzioa 2006an onartu ondoren, hurrengo urteetan Sozietate-Zergak aurkeztu ez izanak Erregistroa lxtla erakarri zuen.

Literalki hartu beharreko akordioak zeintzu diren eta Osoko Bilkurak bere garaian desegindako enpresaren kitapen eragingorra burutzeko tramiteak zeintzu izan beharko liratekeen 2012an kontsultatu da Merkataritza-Erregistroan.

Sozietateen Zerga aurkeztu ez denez Sozietate publikoari dagokion orria itxita egonik aipatu zergak aurkeztu behar izan dira Erregistroa berriro ere ireki dadin eta ondorengo akordioak inskribatu ahal daitezen. Zeregin hau dagoeneko egin da 2011ren zerga barne.

BIGARRENA.- Tokiko merkataritza-sozietate baten disoluziorako prozedura, apirilaren 2ko, 7/1985 legeak ezartzen duena kontuan izanez, enpresa pribatu batena izango litzateke. Aipatu legearen 85 ter artikulua honako hau dio:

1. Tokiko merkataritza-sozietateak, edozein dela ere beren izaera juridikoa, ordenamendu juridiko pribatuaz arautuko dira erabat, aurrekontuen, kontabilitatearen, finantzen kontrolaren, eraginkortasunaren kontrolaren eta kontratazioaren araubideak aplikatu behar zaizkien gaian izan ezik, eta artikulua honetako hurrengo paragrafoan adierazitakoari kalterik eragin gabe.

PRIMERO.- En el año 2006 se adoptó el acuerdo de disolución de la mercantil Durango Komunikabideak S.A. pasando el servicio a ser gestionado directamente por el propio Ayuntamiento. En dicho acuerdo también se nombra a un liquidador.

Cuando el acuerdo de disolución es presentado ante el Registro Mercantil se rechaza la inscripción al encontrarse el Consejo de Administración caducado.

Siguiendo las instrucciones de la Notaría de Durango, en el año 2009, y en concreto en sesión Plenaria de 23 de julio de 2009 se nombran nuevos miembros para el Consejo en liquidación. Nuevamente se niega la inscripción ya que se entiende que el Registro se encuentra cerrado y no es suficiente con el nombramiento de Consejeros. Al haber cesado la actividad y acordada su disolución en el año 2006, la no presentación de los Impuestos de Sociedades durante años posteriores provocó el cierre del Registro.

En el año 2012 se ha consultado con el Registro Mercantil la literalidad de los acuerdos a adoptar y de los trámites a efectuar para la efectiva liquidación de la empresa en su día disuelta por el propio pleno.

Estando la hoja registral de la sociedad pública cerrada como consecuencia de la falta de presentación del Impuesto de Sociedades se han tenido que presentar los mismos a fin de que se vuelva a abrir el Registro y se puedan inscribir los posteriores acuerdos. Esta tarea ya se ha realizado incluyendo el impuesto del 2011.

SEGUNDO.- El procedimiento para la disolución de una sociedad mercantil local sería el mismo que si se tratase de una empresa privada, teniendo en cuenta lo que establece la Ley 7/1985, de 2 de abril. Concretamente el artículo 85 ter de la misma dice:

1. Las sociedades mercantiles locales se regirán íntegramente, cualquiera que sea su forma jurídica, por el ordenamiento jurídico privado, salvo las materias en que les sea de aplicación la normativa presupuestaria, contable, de control financiero, de control de eficacia y contratación, y sin perjuicio de lo señalado en el apartado siguiente de este artículo.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

2. Erantzukizun mugatuko merkataritza-sozietateen eratakoren bat hartu behar du sozietateak, eta eratzeko agirian agertu behar da kapitala, oso-osorik toki-erakundeak edo bere ente publikoren batekekarritakoa izan behar dena.

3. Estatutuetan zehaztuko da batzar orokorra eta administrazio-kontseilua izendatzeko era eta beren jarduera, baita beren zuzendaritza-organo gorenak ere.

Disoluzioari dagozkion arauak uztailaren 2ko Kapital-Sozietateen Legeko testu bateratua onartzen duen 1/2010 Errege-Dekretu Legegilean ezartzen dira eta udal-sozietateei aplikatu dakizkieke UKZEko 95-101 artikuluetan azaltzen diren bereiztasunak kontutan harturik.

Jasu honetan, aipaturiko EDLaren 368 artikulua arabera gertatzen da, TKZEaren 98. artikuluaekin bat etorritik, hau da, Batzar Orokorraren akordio bitartez.

Batzar Orokorra da disoluziorako ahalmena duen organoa Kapital-Sozietateen Legeko testu bateratua onartzen duen 1/2010 Errege-Dekretu Legegilearen 160. artikulua arabera.

Horretarako, eta aipatu testoaren 194. artikulua arabera lehendabiziko deialdian bozketarako eskubidea duten lekututako akziodunek kapitalaren % 50 izan beharko dute. Bigarren deialdian nahikoa izango da % 25arekin.

HIRUGARRENA.- Hartu beharreko akordio-proposamena honako hau da:

DISOLUZIO ETA KITAPEN-AKORDIOA

Durango-ko Udalak, Durango Komunikabideak SAren bazkide bakarra, Osoko Bilkuran bilduta, literalki ondoren transkribatzen diren akordioak hartu ditu:

Lehena. Sozietatearen Disoluzioa.

Durango Komunikabideak S.A pertsona bakarreko sozietatea desagitea, Kapital-Sozietate Legeko 368 artikuluan jarritakoaren babesean.

2. La sociedad deberá adoptar una de las formas de sociedad mercantil de responsabilidad limitada, y en la escritura de constitución constará el capital, que deberá ser aportado íntegramente por la entidad local o un ente público de la misma.

3. Los estatutos determinarán la forma de designación y el funcionamiento de la Junta General y del Consejo de Administración, así como los máximos órganos de dirección de las mismas.

Las normas en cuanto a la disolución se contienen en el Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital y son aplicables a las sociedades municipales con las especialidades señaladas en los artículos 95 a 101 del RSCL.

La disolución, en el caso que nos ocupa, se produce en virtud de lo establecido en el artículo 368 del referido texto legal en relación al artículo 98 del RSCL, es decir, por acuerdo de la Junta General.

El órgano competente para adoptar el acuerdo de disolución es la Junta General, en virtud del artículo 160 del Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital.

A estos efectos, y en virtud de lo establecido en el artículo 194 del referido texto legal, en primera convocatoria será preciso el voto de accionistas que posean, al menos, el cincuenta por ciento del capital suscrito con derecho de voto. En segunda convocatoria, el 25%.

TERCERO.- La propuesta de acuerdo a adoptar es la siguiente:

ACUERDO DE DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN

El Ayuntamiento de Durango, socio único de Durango Komunikabideak, S.A., reunido en Pleno, ha adoptado los acuerdos que se transcriben literalmente a continuación:

Primero. Disolución de la Sociedad.

Disolver la sociedad unipersonal Durango Komunikabideak, S.A. al amparo de lo dispuesto en el artículo 368 de la Ley de Sociedades de Capital.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Bigarrena. Likidadore-izendapena.

Likidadore gisa, likidadore bakarra izendatzea, Aitziber Irigoras Alberdi Andrea adin nagusia, eta XXXXXXXXXX ENA duena.

Izendatutakoak, bertaratua, kargua onartu egiten du eta inongo ezgaitasunen edota bateraezintasunik ez daukala adierazten du.

Hirugarrena. Sozietatearen kitapena.

a) Hasierako eta azkeneko balantzea. Sozietatearen ondasun soziala likidoa izanik, sozietatearen aldeko krediturik edo zatikizun pasiborik ez dagoenez, ezta ere bere kontra zorrik edo beharrik izanez; sozietateak desegiteko garaian operario pendienterik ez daukanez, bat datoz hasierako balantze eta kitapena, beraz, kitapen-organoak aipaturiko balantzea aurkeztu ondoren, bazkide bakarrak onartu egiten du.

2012ko maiatzaren 31ko azkeneko balantze itxia ondoren transkribatzen da:

Activo Corriente	53.482,02 €
Tesorería	53.482,02 €
Total Activo	53.482,02 €

Patrimonio Neto	53.482,02 €
Capital	60.102,00 €
Reservas	3.357,80 €
Resultadado Ejerc anteriores	-9.864,49 €
Resultado Año 2012	-113,29 €
Total Patrimonio Neto y Pasivo	53.482,02 €

b) Kitapen-kuota. Aipaturiko balantzetik ateratzen den kopurua 53.482,02 eurotako aktibo garbia izanik, jartzen da sozietatearen kapital soziala osatzen duten 60.102 akzioei, 0,88985 euroko kopurua ezartzen zaio kitapen kuotari.

Segundo. Nombramiento de liquidador.

Nombrar como órgano de liquidación a un liquidador único, designando como tal a D^a Aitziber Irigoras Alberdi, mayor de edad, con D.N.I. núm. XXXXXXXXXX.

La nombrada, presente, acepta el cargo y manifiesta no estar incurso en ninguna incapacidad o incompatibilidad para su ejercicio.

Tercero. Liquidación de la sociedad.

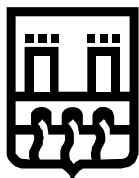
a) Balance inicial y final. Siendo líquido el haber social, no existiendo a favor de la sociedad créditos o dividendos pasivos pendientes, ni en su contra deudas u obligaciones, y no teniendo la sociedad operaciones pendientes en el momento de disolverse, son coincidentes los balances inicial y final de la liquidación, por lo que tras presentar dicho balance el órgano de liquidación, el socio único lo aprueba.

Se transcribe a continuación el balance final cerrado a 31 de mayo de 2012:

Activo Corriente	53.482,02 €
Tesorería	53.482,02 €
Total Activo	53.482,02 €

Patrimonio Neto	53.482,02 €
Capital	60.102,00 €
Reservas	3.357,80 €
Resultadado Ejerc anteriores	-9.864,49 €
Resultado Año 2012	-113,29 €
Total Patrimonio Neto y Pasivo	53.482,02 €

b) Cuota de liquidación. Resultando de dicho balance un activo neto de 53.482,02 euros, se fija la cuota de liquidación correspondiente a las 60.102 acciones que integran el capital social de la sociedad, en la suma de 0,88985 euros.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

c) *Ondasun sozialaren banaketa. Ondasun soziala likidoa izanik eta sozietatearen bazkide bakarra egonez, bazkide bakarra den Durangoko Udalaren aldeko abonoa onartzen da.*

Laugarrena. Agiri publikoan jasotzeko ahalmena.

Notarioaren aurrean agertzeko eta, hartarako egokiak diren eskritura publikoak egiteko likidatzailea ahalmentzea (konpontzeko, argibitu edo zuzenketak egiteko almena barne) nola akordioak eraginkorrak izan daitezen beharrezkoak diren jarduera guztiak egiteko.

Batzorde honek, EAJ-PNV eta PPren aldeko botoekin eta Bildu, Aralar eta PSE-EE(PSOE)-ren abstentzioekin, hau da, gehiengoaren botoekin, „Durangoko Komunikabideak, S. A.” Sozietate publikoa desagiteko proposamena igortzen dio Osoko Bilkurari.

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: 2006an Durango Komunikabideak disolbatzeko akordioa hartu zen. Disoluzio akordioa merkataritza erregistroaren aurrean aurkezten denean, honek uko egiten dio inskripzioari Administrazio Kontseilua iraungita zegoelako. 2009ko uztailaren 23ko Osoko Bilkuran likidazio kontseiluko kide berriak izendatzen dira. Izen ematea berriz ere ukatu egiten da erregistroa itxita dagoelako. Sozietateen zerga aurkeztu ez denez Sozietate Publikoari dago-kion orria itxita egonik, aipatu zergak aurkeztu behar izan dira erregistroa berriro ere ireki dadin eta ondorengo akordioak inskribatu ahal daitezen.

Zeregin hau dagoeneko eginda dago 2011ren zerga barne; kasu honetan kapital sozietatearen legearen 368 artikulua arabera gertatzen da, hau da Toki Korporazioetako zerbitzuen erregulamenduko 98. artikuluaekin bat etorritik, hau da, batzar orokorrak Osoko Bilkuraren akordio bitartez.

Hartu beharreko akordio proposamena honako hau da:

1. Sozietatearen disoluzioa.

c) *Reparto del haber social. Siendo líquido el haber social y existiendo un único socio de la mercantil, se aprueba el abono del mismo al socio único, Ayuntamiento de Durango.*

Cuarto. Facultad para elevar a público.

Facultar al liquidador para comparecer ante Notario y elevar a público los presentes acuerdos, otorgando para ello las escrituras públicas correspondientes (incluso de subsanación, aclaración o rectificación), así como para realizar cuantas actuaciones sean precisas o convenientes para la plena eficacia de los acuerdos.

Esta Comisión eleva al Pleno de la Corporación, por mayoría, con los votos a favor de los grupos EAJ-PNV y PP y las abstenciones de los grupos Bildu, Aralar y PSE-EE (PSOE), propuesta de disolución-liquidación de la sociedad pública “Durango Komunikabideak, S.A.”.

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: En 2006, se adoptó el acuerdo de disolución de Durango Komunikabideak. Cuando el acuerdo se presenta ante el Registro Mercantil, éste rechaza la inscripción porque el Consejo de Administración había expirado. En la sesión plenaria del 23 de julio de 2009, se nombran los nuevos miembros del Consejo de Liquidación. La inscripción vuelve a ser rechazada porque el registro está cerrado. Al no haber presentado la liquidación del impuesto de sociedades y estar cerrada la hoja correspondiente a la sociedad pública, ha habido que presentar la liquidación de los citados impuestos para que se pudiera volver a abrir el registro e inscribir los siguientes acuerdos.

Ya se ha cumplido con este deber, incluyendo la presentación de la liquidación del impuesto de 2011, que en este caso se ha llevado a cabo según el art. 368 de la Ley de Sociedades de Capital, es decir, de acuerdo con el art. 98 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales, es decir, a través de un acuerdo del pleno de la Corporación.

La propuesta de acuerdo a adoptar es la siguiente:

1. Disolución de la sociedad.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

2. Likidadore izendapena.
3. Sozietatearen kitapena eta ondasun sozialaren banaketa.
4. Agiri publikoan jasotzeko ahalmena likidatzailerari ematea.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Kasu honetan izapide administratibo baten aurrean gaude. Ez luke zentzu askorik edukiko momentu honetan horren kontra bozkatzea, besteak beste, aspaldi funtzionatzen ari garelako Durango Komunikabide enpresa publiko barik, baina garai hartan, erabaki hori eman zenean, egin genuen diskurtso bera egingo dugu.

Garai hartan enpresa hau disolbatzeko txosten ekonomiko bat aurkeztu ziguten eta bertan zalantzan jartzen zen enpresa horren bideragarritasun ekonomikoa. Azken finean esaten zena zen ez zeukala inolako zentzurik udal irrati bat enpresa publiko baten bitartez bideratzea eta horrek daukan ondorioekin, besteak beste, zuzenbide administratibotik at hainbat kontratazio egiterako orduan.

Baina, ordea, badaude beste enpresa publiko batzuk. Esaterako, badauka zentzurik Landako Erakustazokak? Badauka zentzurik guna publiko bat kudeatzeko enpresa publiko bat sortzea zuzenbide administratibotik kanpo? Erantzun barik jarraitzen dugu. Garai hartan eskatu genuen bideragarritasun ekonomikoaren txostena eta oraindik, gaur egun, itxaroten ari gara. Uste dut erabaki politiko baten aurrean egon ginela eta erabaki hori izan zen irrati publikoa kudeatzen zuen enpresa publikoa ixtea eta bestearekin, adibidez Landako Erakustazokarekin, jarraitzea.

Sasoi hartan kontra egin genuen, gaur ez dugu kontra egingo azken finean hau izapide hutsa delako eta egin beharrekoa, baina bai aldarrikatzen dugu hemen eztabaida bat pendiente daukagula

2. Nombramiento del liquidador.
3. Liquidación de la sociedad y distribución del patrimonio social.
4. Otorgamiento al liquidador para la recogida en documento público.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejales **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** En este caso nos encontramos ante un trámite administrativo. En este momento no tendría mucho sentido votar en contra, entre otras cuestiones porque ya hace tiempo que venimos funcionando sin la empresa pública Durango Komunikabideak. Sin embargo, repetiremos el discurso que dimos en su día, cuando se produjo esta decisión.

En aquella época, se nos presentó un informe económico para la disolución de esta empresa en el que se ponía en duda la viabilidad económica de esta empresa. En última instancia, lo que se afirmaba era que no tenía ningún sentido dirigir una radio municipal a través de una empresa pública, ya que acarrearía consecuencias, como por ejemplo a la hora de realizar diversas contrataciones al margen del derecho administrativo.

No obstante, existen otras empresas públicas. Por poner un ejemplo, ¿tiene sentido Landako Erakustazoka? ¿Tiene sentido el hecho de que se cree una empresa pública para gestionar un espacio público al margen del derecho administrativo? Seguimos sin respuestas. En su día, solicitamos el informe de viabilidad económica, que a día de hoy seguimos esperando. Creo que estuvimos ante una decisión política, que fue la de cerrar la empresa pública que gestionaba la radio municipal y continuar con otra, como Landako Erakustazoka.

En su día votamos en contra. Hoy, en cambio, no vamos a votar en contra, porque, al fin y al cabo, éste es un simple trámite obligado. En cualquier caso, sí reivindicamos el hecho de que aquí tenemos un debate pendiente



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

zergatik gune publiko bat ezin den zuzenean udaletxetik kudeatu, enpresa publiko baten bitartez kudeatu beharrean.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Lehenik, eskerrak eman nahi dizkiet irratiko langileei, irratia bizirik mantentzen saiatzeagatik, are gehiago kontuan izanik Udalak ez duela babestu inola. Garai batean, 2006an irratia deuseztatzearen inguruan izan genuen jarrerari eutsiko diogu. Badakigu hau izapide administratibo bat baino ez dela, baina, garai batean esan genuenez eta errepikatu egingo dugunez, Durango Komunikabideen proiektuan sinesten dugu; Udalaren ahotsa herritar guztiei ahal bezainbat bidetatik helarazteko komunikazio-plataforma batean sinesten dugu.

Begien bistakoa da helburua ez dela lortu, eta, sozietatea desagitea planteatu zenean, txosten ekonomikoa argudiatu zen. Gaur egun, datu ekonomikoak berdin daude; penagarriak dira oraindik ere irratiak dakartzan gastuengatik: 100.000 euro baino gehiago, ekipamendu informatikoa mantentzeko lanak kontuan hartu gabe. Gure jarrerari eutsiko diogu: EZEZKO biribila emango diogu sozietatea desagiteari.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Beste ezer esateko ez badago zuzenean bozkatu egingo dugu.

- Aldeko botoak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: HIRU, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: SEI, 4 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, gorago jasotako diktamenaren testua akordio bihurtzen du.

sobre por qué un espacio público no puede ser gestionado directamente desde el Ayuntamiento en lugar de ser gestionado a través de una empresa pública.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Antes de nada agradecer la labor del personal de la radio por intentar mantener a flote la radio, y más cuando no han recibido ningún apoyo desde este Ayuntamiento. En nuestro caso vamos a mantener la postura que en su día mantuvimos, en el 2006, con la disolución de la radio. Entendemos que esto no es más que un trámite administrativo, pero, en su día lo dijimos y lo volvemos a decir, creemos en el proyecto de Durango Komunikabideak, creemos en una plataforma de comunicación para que la voz del Ayuntamiento llegue a toda la ciudadanía y a través de todos los medios posibles.

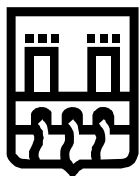
Es evidente que este objetivo no se ha conseguido, y cuando se nos planteó la disolución de la sociedad el argumento fue el informe económico. A día de hoy los datos económicos ahí están, siguen siendo desastrosos por los gastos que conlleva la radio: más de 100.000 euros sin incluir el mantenimiento de equipos informáticos. Vamos a mantener nuestra postura: un NO rotundo a la disolución de la sociedad.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Si nadie tiene nada más que decir, pasaremos directamente a la votación.

- Votos a favor: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: TRES, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: SEIS, 4 de Bildu y 2 de Aralar.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, adopta como acuerdo propio el texto del dictamen anteriormente transcrito.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

HAMAIIKA.- ANIMALIAK BABESTEKO 6/1993 LEGEAREN ESKUMEN ZEHATZAILEA DELEGATZEA OSOKO BILKURATIK HIRIGINTZA, OBRAK ETA ETXEBIZITZA-ZINEGOTZI DELEGATUARI. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 4KO).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 4koa, irizpenaren berri ematen da:

"Aholkulari juridikoak bidalitako informean honako hau jasotzen da:

2012ko ekainaren 26an, Udaleko osoko bilkurak erabaki zuen, ofizioz, zehapen-prozedura irekitzea J.B.B.-ri, animaliak babesteko, urriaren 29ko, 6/1993 Legearen 27.2 h) artikulua hausteagatik, alegia, kalteak eragin ditzaketen animalien zainketan behar besteko ardura ez erakusteagatik. Arauhaustea larritzat jotzen da.

6/1993 Legearen 32. artikulua ezartzen duenaren arabera, arau-hauste arinak zigortzeko ahalmena alkatearena da, baina arau-hauste larriena osoko bilkurari dagokio. Halaber, Euskal Autonomia Erkedegoko herri-administrazioen zehatzeko ahala arautzen duen, otsailaren 20ko, 2/1998 Legearen 29. artikulua lehen paragrafoan esaten duen prozedura ebazteko ahalmena duten organoak izango direla prozedura martxan jarriko dutenak.

Hortaz, Osoko Bilkurari dagokio animalien babesaren inguruan 6/1993 Legeak arau-hauste larritzat jotako portaeren ondorioz tramitatzen diren zehapen-espeditenteak hastea eta ebaztea.

Azaroaren 26ko, 30/1992 LRJ-PAC Legearen 127. artikulua aurreikusten duen legaltasun-printzipioa aplikatuz, zehapen-ahala legeak ezarri behar du. Honela, prozedura jarraituz eta arauetan ezarritako printzipioak betez, osoko bilkurari dagokio, 6/1993 Legeak jasotako arau-hauste larriak egiteagatiko zehapen espeditenteak hasi eta ebazteko

ONCE.- DELEGACIÓN DE COMPETENCIA SANCIONADORA DE LA LEY 6/1993, DE PROTECCIÓN DE LOS ANIMALES DEL PLENO A LA CONCEJALA-DELEGADA DE URBANISMO, OBRAS Y VIVIENDA. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 4 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 4 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

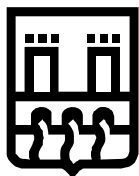
"A la vista del informe emitido por el Asesor Jurídico de Urbanismo, en el que se indica que:

Con fecha 26 de junio de 2012 el Ayuntamiento Pleno acordó incoar de oficio procedimiento sancionador a J.B.B, como persona presuntamente autora de la conducta tipificada en el artículo 27.2.h) de Ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales, consistente en no mantener la debida diligencia en la custodia y guarda de animales que puedan causar daños. Dicha infracción se califica como grave.

El artículo 32 de la ley 6/1993, dispone que la imposición de las sanciones previstas para las infracciones corresponderá a los alcaldes en el caso de infracciones leves y al pleno del Ayuntamiento, en el caso de las infracciones graves. Asimismo, tal y como señala el párrafo primero del artículo 29 de la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, los órganos competentes para la resolución del procedimiento lo serán también para su iniciación.

En consecuencia, se atribuye al Pleno la competencia para la incoación y resolución de los expediente sancionadores que hayan de incoarse como consecuencia de las conductas cometidas que están tipificadas como infracciones graves en la ley 6/1993, de Protección de Animales.

En aplicación del principio de legalidad, previsto en el artículo 127 de la ley 30/1992, de 26 de noviembre, de LRJ-PAC, entendido como la necesidad de que la Ley atribuya la potestad sancionadora, y en cuanto a que esta potestad ha de ejercerse siguiendo el procedimiento y bajo los principios prefijados en las normas corresponde al Pleno, en principio la compe-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ahala. Halaxe ezartzen baitu 127. artikulua 2. paragrafoak, esaten duenean, zehatzeko ahala duen organoa lege mailako arauetan zein erregelamenduzkoetan zehaztu daitekeela. Honela, legaltasun-printzipioa "arau bideratzaile beharrian moduan" ulertu behar da, arau horren maila kontuan izan gabe.

Hasiera baten onarturiko 30/1992 Legeak debekatu egiten zuen zehatzeko ahala delegatu ahal izatea. Baina 4/1999 Legeak, 30/1992 Legea aldatzen zuenak, aipatutako debekua kendu egin zuen, 127.2 artikulua bidez hain zuzen ere. Debekuezabaketa honekin deszentralizazioa erraztu nahi izan da eta eraginkortasun-printzipioa indartu.

Toki erakundeentzako antolaketa eta jardura-araudia arautzen duen, azaroaren 28ko, 2568/1986 Errege Dekretuaren 51.1 artikulua ezartzen duenaren arabera, osoko bilkurak bere eskumenak delegatu ahal dizkio, osorik edo zati bat, alkateari edo gobernu batzari, betiere, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 23.2 b) artikulua zerrendaturiko eskumenak izan ezik. Delegazioen erregimen orokorra AJAren 114tik 118 artetako artikuluetan jasotzen da.

Delegazioa ebatziko duen osoko bilkuraren akordioa gehiengo arruntez hartuko da, eta indarrean izango da lurralde historikoko aldiakari ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita.

Delegazio-akordioan delegatuko diren asuntoak eta eskumenak jasoko dira, eta berauek burutzeko behar diren baldintzak ere bai, betiere, baldintzak zehazten badira edo AJAren erregimen orokorretik aldentzen badira.

AJAren 21.1.n eta 41.23 artikuluen arabera, alkatearen eskumena da bere autoritateari eginiko desobedientzia-faltak eta udal ordenantzei egingako arau-hausteak zigortzea, salbu eta eskumen hori beste organoren bati badagokio. Esandakoa udal ordenantza haustegatiko zigorrekin badagokie ere, badaude lege sektorialekin aurreikusten dituzten beste zigor batzuk ere, eta, normalean, alkatetzari egozten zaio berauek zigortzeko ahalmena, betiere, eraginkortasun-printzipioa erdietsi, baliabideak hobetu eta erabakiak hartzeko prozedura errazte aldera.

tencia para incoar y resolver los expedientes sancionadores incoados por vulneración de las infracciones graves contenidas en la ley 6/1993. Así lo dispone El párrafo 2 del art. 127 al señalar que el órgano pueda venir fijado tanto en normas con rango de Ley como reglamentaria. De esta forma, el principio de legalidad hay que entenderlo «como necesidad de una norma habilitante», sin consideración al rango de dicha norma.

La Ley 30/1992 inicialmente aprobada prohibía la delegación de la competencia en materia sancionadora. Pero la Ley 4/1999, de modificación de la ley 20/1992 suprimió la prohibición de delegar la competencia en materia sancionadora al eliminar en su art. 127.2, el inciso donde se preveía dicha imposibilidad de delegación. Supresión, que según la Exposición de Motivos ha tenido por objeto favorecer la descentralización en aras al principio de eficacia.

Según el art. 51.1 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales el Pleno puede delegar cualquiera de sus atribuciones, en todo o en parte, en el Alcalde y en la Junta de Gobierno, con excepción de las enumeradas en el art. 23.2 b), segundo inciso, de la Ley 7/1985, de 2 de abril, siendo el régimen general de las delegaciones el contenido en los arts. 114 a 118 del ROF.

El acuerdo plenario por el que se produzca la delegación, que se adoptará por mayoría simple, surtirá efectos desde el día siguiente al de su adopción, sin perjuicio de su publicación en el Boletín Oficial del Territorio Histórico.

El acuerdo de delegación contendrá el ámbito de los asuntos a que la misma se refiera y las facultades concretas que se delegan, así como las condiciones específicas de ejercicio de las mismas en la medida en que se concierten o aparten del régimen general previsto en el ROF.

En virtud del Art. 21.1.n y 41.23 del ROF, la Alcaldía sanciona las faltas de desobediencia a su autoridad o por infracción de las ordenanzas municipales, salvo en los casos en que tal facultad esté atribuida a otros órganos. Aunque los preceptos que acaban de indicarse se refieren a las sanciones por infracción de las ordenanzas municipales (supuesto previsto, igualmente, en el TRRL), existen sanciones previstas en la legislación sectorial y normalmente se atribuye la competencia para sancionarlas a la Alcaldía, en atención a ese principio de eficacia y la búsqueda de una optimización de los recursos disponibles y una simplificación en la toma de decisiones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

PROPOSAMENA

Animaliak babesteko, urriaren 29ko, 6/1993 Legeak, arau-haustea larriak zehatzeko, osoko bilkurari ematen dion ahala Lehenengo Alkate Ordeari DELEGATZEA.

Batzordeak, EAJ-PNV eta Aralarren aldeko botoekin eta Bildu, PSE-EE (PSOE) eta PPren abstentzioekin, honako irizpen hau igortzen dio Udalbatzari: animaliak babesteko, abenduaren 29ko, 6/1993 Legeak arau-hauste larriak zigortzeko osoko bilkurari egotzen dion zehapen-ahalmena hirigintzako zinegotziari DELEGATZEKO proposamena."

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**: 2012ko ekainaren 26an, Udaleko osoko bilkurak erabaki zuen, ofizioz, zehapen-prozedura bat irekitzea, animaliak babesteko, urriaren 29ko, 6/1993 Legearen 27.2 h) artikulua hausteagatik, alegia, kalteak eragin ditzaketen animalien zainketan behar besteko ardura ez erakusteagatik. Arau-haustea larritzat jotzen da.

6/1993 Legearen 32. artikulua ezartzen duenaren arabera, arau-hauste arinak zigortzeko ahalmena alkatearena da, baina arau-hauste larriena osoko bilkurari dagokio. Halaber, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen zehatzeko ahala arautzen duen, otsailaren 20ko, 2/1998 Legearen 29. artikulua lehen paragrafoan esaten da prozedura ebazteko ahalmena duten organoak izango direla prozedura martxan jarriko dutenak.

Hortaz, osoko bilkurari dagokio animalien babesaren inguruan 6/1993 Legeak arau-hauste larritzat jotako portaeren ondorioz tramitatzen diren zehapen-espedienteak hastea eta ebaztea.

Toki erakundeen antolaketa eta jarduera-araudia arautzen duen, azaroaren 28ko, 2568/1986 Errege Dekretuaren 51.1 artikulua ezartzen duenaren arabera, osoko bilkurak bere eskumenak delegatu ditzake, osorik edo zati bat, alkateari edo gobernu batzari, betiere, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 23.2 b) artikulua zerrendaturiko eskumenak izan ezik.

PROPUESTA

DELEGAR en la Primera Teniente de Alcalde el ejercicio de la potestad sancionadora para castigar las infracciones graves atribuida al Pleno en la ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales.

Esta Comisión, por mayoría, con los votos a favor de los grupos EAJ-PNV, Aralar, y las abstenciones de Bildu, PSE-EE (PSOE) y PP dictamina remitir al Pleno de la Corporación propuesta de DELEGAR en la Concejala delegada de Urbanismo el ejercicio de la potestad sancionadora para castigar las infracciones graves atribuidas al Pleno en la ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales."

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**: El 26 de junio de 2012, el pleno del Ayuntamiento decidió de oficio la apertura de un procedimiento sancionador por la infracción del art. 27.2.h) de la Ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales, es decir, por no mantener la debida diligencia en la custodia y guarda de animales que puedan causar daños, infracción considerada grave.

Según lo establecido por el art. 32 de la citada ley, la imposición de las sanciones previstas para las infracciones corresponderá a los alcaldes en el caso de infracciones leves y al pleno del Ayuntamiento en el caso de las infracciones graves. Por otra parte, de acuerdo con el art. 29.1 de la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, los órganos competentes para la resolución del procedimiento lo serán también para su iniciación.

Por lo tanto, corresponde al pleno del Ayuntamiento la iniciación y resolución del procedimiento sancionador tramitado ante comportamientos considerados como infracción grave de la Ley 6/1993, de Protección de los Animales.

Según lo estipulado por el art. 51.1 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el pleno del Ayuntamiento puede delegar cualquiera de sus atribuciones, en todo o en parte, en el Alcalde y en la Comisión de Gobierno, con excepción de las enumeradas en el artículo 23.2.b), segundo inciso, de la Ley 7/1985, de 2 de abril.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Delegazioa ebatziko duen osoko bilkuraren akordioa gehiengo arruntez hartuko da, eta indarrean izango da lurralde historikoko aldizkari ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita.

Beraz proposamena da animaliak babesteko, urriaren 29ko, 6/1993 Legeak, arau-haustea larriak zehatzeko, osoko bilkurari ematen dion ahala Hirigintza, Obra eta Etxebizitzatako alkateorde delegatuari delegatzea.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, Animaliak babesteko, urriaren 29ko, 6/1993 Legeak, arau-haustea larriak zehatzeko, Osoko Bilkurari ematen dion ahala **Lehenengo Alkate Ordea Maria Jose Balier Orobio-Urrutia andreaki (EAJ/PNV) DELEGATZEA**.

HAMABI.- 03/12 ZENBAKIDUN KREDITU-ALDARAZPENA BIDEZKOA BALITZ ONARTZEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 12KOA).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 12ko irizpeneren berri ematen da:

“03/12 kreditu gehigarria onesteko espedienteari dagokionez honako hau luzatzen da

IRIZPENA

EAJ/PNV (4), eta PP (1) udal-ordezkarien aldeko botoarekin eta Bildu (1) PSE-EE (PSOE) (2) eta Aralar(1) udal taldeen ordezkarien abstentzioaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari.

AKORDIOA

LEHENA. 03/12 kreditu gehigarriko espedientea hasiera batean onartzea.

El acuerdo plenario por el que se produzca la delegación, que se adoptará por mayoría simple, surtirá efectos desde el día siguiente al de su adopción, sin perjuicio de su publicación en el boletín oficial de la provincia.

Por tanto, la propuesta consiste en que la potestad para sancionar las infracciones graves de la Ley 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales, que la Ley atribuye al pleno, se delegue en la teniente de alcalde delegada del Área de Urbanismo, Obras y Vivienda.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **DELEGA** en la **Primera Teniente de Alcalde Doña Maria Jose Balier Orobio-Urrutia (EAJ/PNV)** el ejercicio de la potestad sancionadora para castigar las infracciones graves atribuidas al Pleno en la Ley 6/1993, de 29 de Octubre, de Protección de los Animales.

DOCE.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE CRÉDITO Nº 03/12. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 12 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 12 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

“En relación con el expediente de Crédito adicional 03/12 se eleva

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (4) y PP (1), y la abstención de los representantes de Bildu (1) PSE-EE (PSOE) (2) y Aralar (1) se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente.

ACUERDO

PRIMERO. Aprobar inicialmente el expediente de crédito adicional 03/12.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

BIGARREN. - Honako akordioa jendaurrean ezartzea BEOan iragarkia argitaratuz. abenduaren 2ko 10/2003 Foru-Araua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak bere 15. artikuluan xedatutakoa betez."

* Kontuhartzaile Ordea **Velasco Perez andreak**: Uztailaren 12ko Hazienda, Pertsonala eta Udal-tzaingo batzordeak 3. kreditu-aldarazpenaren proposamenaren irizpena eman zuen Osoko Bilkura honetara ekartzeko. Kreditu-aldaketaren zenbateko osoa 532.395,20 eurokoa da. Finantzaketa diru soberakinaren kontura egingo da eta finantzatuko diren partida hauek izango dira:

DESKRIBAPENA	KOPURUA
Montebideoko urbanizazioa	235.173,47
Fray Juan de Zumarragako erro- tonda	27.500,00
Udaletxeko galdara	35.000,00
Biltegiko galdara	15.000,00
Tabirako polikiroldegiko galdara	86.121,73
Umeentzako jolasak	47.500,00
Zabalarren elektrizitatea	12.500,00
Brigadaren biltegiko lurra	30.000,00
Astronomia gelaren baranda	5.000,00
Azokaren seinalizazioa	3.000,00
HHLren gelako pintura	600,00
Muruetatorreko itxiera	25.000,00
Azokako mahaiak	10.000,00

Gai honen inguruko eztabaida hasi ondoren, hurrengo partehartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Aralarrek ezezko bozka emango dio kreditu-aldarazpen honi. Guretzat, iruzur egitea iruditzen zaigu momentu honetan inbertsio konkretu batzuk ateratzea aurrekontu batetik eta hona ekartzea.

Aurrekontuen eztabaidan Gobernu taldeari esan geniona esaten dugu gaur ere, hau da, aurrekontu horiek oso agerian utzi dute Eusko Alderdi Jeltzaleko gobernuak ez daukala proiektu politikorik Durangorentzat; bertan ez da inongo proiektu politikorik antzematen, exekuzioak ikustea besterik ez dago: Inbertsioetako egikaritze maila ez da %30era heltzen; urtez urte errepikatzen diren ariketa matematikoak errepikatzen ari dira. Teknikoek ondo egiten dituzte beraien lanak baina ez dago

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo a exposición pública mediante anuncio en el BOB en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 10/2003 del 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, en materia de presupuestos."

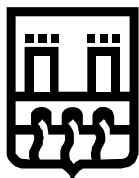
* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: La Comisión de Hacienda, Personal y Policía Municipal emitió un dictamen sobre la propuesta de modificación de crédito nº 3, cuyo importe asciende a 532.395,20 euros, para que dicho dictamen fuera elevado al pleno. La financiación correrá a cargo del excedente, y se financiarán las siguientes partidas:

DESCRIPCIÓN	KOPURUA
Urbanización de Montevideo	235.173,47
Rotonda de Fray Juan de Zumarraga	27.500,00
Caldera del Ayuntamiento	35.000,00
Caldera del almacén	15.000,00
Caldera del polideportivo de Tabira	86.121,73
Juegos infantiles	47.500,00
Instalación eléctrica de Zabalarra	12.500,00
Suelo del almacén de la brigada	30.000,00
Barandilla del aula de astronomía	5.000,00
Señalización del mercado	3.000,00
Pintura del aula del CEPA	600,00
Cerramiento de Muruetatorre	25.000,00
Mesas del mercado	10.000,00

Abierto debate sobre el particular, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Aralar votará en contra de esta modificación de crédito, ya que para nosotros es un engaño el hecho de que en este momento se extraigan inversiones concretas de un presupuesto y se incluyan aquí.

Hoy volvemos a decir lo que ya le dijimos al Equipo de Gobierno en el debate sobre los presupuestos, es decir, que estos presupuestos han dejado muy claro el hecho de que el Gobierno del Partido Nacionalista Vasco no tiene un proyecto político para Durango. No se adivina proyecto político ninguno. No hay más que ver la ejecución: el nivel de ejecución de las inversiones no llega al 30 %. Se repiten los ejercicios matemáticos que se repiten año tras año. Los Técnicos desempeñan bien sus



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

inongo gidaritza edo lidergo politikorik udal hone-
tan.

Esaterako, zenbat diru daukagu inbertsioetarako? Zeintzuk dira lehentasunak? Hemen agertzen diren inbertsio guzti hauek beharrezkoak izan daitezke, ez dut zalantzan jartzen Astronomia gelak baranda bat behar duenik edo EPAko gelak pintura, baina gogoratu nahi dut herri honetan 1.100 durangar Etxebiden apuntatuta daudela, edota Kultur-etxe duin bat falta zaigula eskualde-buru den 30.000 biztanleko herri honetan, ludoteka publikorik ere ez dago, gazte-leku publikorik ere ez.

Bestalde, nahiz eta legez derrigortuta egon aterpe bat edukitzera, hitzarmen bat daukagu hostel pribatu batekin eta abar eta abar. Hemen hainbat inbertsio daude beharrezko. Bakoitzak jarriko ditu lehentasunak, baina hori da eztabaidatu behar dena eta ez, ordea, inbertsio konkretu batzuk atera eta osoko bilkurara ekarri. Gainera ez dakigu finantzazio-drua nondik datorren. Badakigu erantzuna “diru-soberakina” dela, baina gure zalantzak daukagu, adibidez: zenbat diru bideratzen da lur-zoru ondare publikotik horrelako gauzetara eta ez etxebizitza arlora. Beraz, kontrako botoa iragartzen dugu.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Inbertsioetarako kreditu-aldaketa honen alde bozkatuko dugula iragarri nahi dut. Bestalde, bide batez, gogorazi nahi dut konpromiso bat hartuko dugula Gobernu Taldearekin, inbertsioen beste zerrenda bat eman diezagun irailen.

* **Ríos Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Alderdi Sozialistak planteatu den kreditu-aldaketaren alde bozkatuko du, gaur aipagai ditugun inbertsioak beharrezkoak iruditzen zaizkigulako. Gainera, asko berandu egingo direla uste dugu, hala nola Fray Juan Zumarragako biribilgunea, 2011tik ari baikara egiteko eskatzen; areago, 2011ko aurrekontuen zuzenketatzat onartu zen. Badirudi kontua dela garestitu egin dela edo zenbatekoa ez zegoela zehaztuta eta horregatik ageri dela aldea kreditu-aldaketa bat balitz bezala.

tareas, pero en este Ayuntamiento no existe ninguna dirección o liderazgo político.

Por ejemplo, ¿de cuánto dinero disponemos para inversiones? ¿Cuáles son las prioridades? Es posible que todas las inversiones que figuran aquí sean necesarias; no dudo de que el Aula de Astronomía necesite de una barandilla o de que el aula de la CEPA necesite de pintura, pero quiero recordar que 1.100 vecinos de este municipio están apuntados en las listas de Etxebide o que falta una casa de cultura digna, en un municipio de 30.000 habitantes que es cabecera regional. Tampoco existe una ludoteca pública o un gazteleku público.

Por otra parte, a pesar de que la ley exige contar con un albergue, tenemos un convenio con un hostel privado, etc. Aquí hay diversas inversiones necesarias. Cada cual establecerá sus prioridades, y eso es precisamente lo que se debe debatir; no extraer unas inversiones concretas y elevarlas al pleno. Además, no sabemos de dónde proviene la financiación. Sabemos que la respuesta es que proviene de excedentes, pero tenemos nuestras dudas: por ejemplo, ¿cuánto dinero del patrimonio de suelo público se destina a estas cosas y no a vivienda? Por tanto, anunciamos nuestro voto contrario.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Anticipar que vamos a votar a favor de esta modificación de crédito destinada a inversiones y también aprovecho la oportunidad para recordar que vamos a adquirir un compromiso con el Equipo de Gobierno de que en el mes de septiembre se nos va a facilitar otro listado también destinado a inversiones.

* **Concejala Sra. Ríos Ramos PSE-EE (PSOE):** El Partido Socialista va a votar a favor de la modificación de crédito que se plantea y lo vamos a hacer porque las inversiones que hoy se traen nos parecen necesarias y en muchos casos tardías, como es el caso de la rotonda de Fray Juan de Zumarraga, que llevamos pidiendo su construcción desde 2011, de hecho fue aceptada como enmienda en el presupuesto de 2011. Parece ser que es un encarecimiento lo que hay o que no estaba contemplada la cantidad y por eso vienen como modificación de crédito la diferencia.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Era berean, Montevideoko azken zatia aipatu nahi dugu: Eusko Jaurlaritzak lanen % 42ko diru-laguntza eman du, baina, lanak aurten egiten ez badira, diru-laguntza gal dezakegu.

Bestalde, gure ustez, haurrentzako jolasak lehen-goratu eta saneatu behar dira, San Fauston, Landakon eta San Roken adibidez.

Azkenik, azkenean, Muruetatorre itxiko da. Landako eskolaren ondoan dago Muruetatorre, eta ikasleen gurasoen elkarteak denbora luzea darama ixteko eskatzen. Espero dugu Udalak beharrezko laguntza emango diola eskolari lanak egiteko.

* Landabidea Aranburu jaunak (Bildu): Guk, egoera ekonomikoa ikusita, deskribatzen diren partida guztiak ez ditugu urgentziazkoak ikusten; honek ez du esan nahi beharrezkoak ez direnik, baina egungo egoera ekonomikoan ondo aztertu beharreko gaia da berau, beraz, lehentasunak eza- rri behar ditugu. Ondorioz abstenitu egingo gara.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Iruzur egiten gaudela leporatu digute gaur, eta ez dakit nik non dagoen iruzur hori. Kreditu-aldarazpen hauek batzordetik datoz, eta gainera alde zuzenetik esan dugu akordio batera heldu garela Alderdi Sozialistarekin. Ez dugu inoiz ezkutatatu akordio hori, beraz, ez dugu ikusten non dagoen iruzurra.

Gogoratu, baita ere, lehen lur-zoru ondare publikoari buruz hitz egiten aritu garenean, eskatu diot Aralarreko bozeramaleari lehentasun zerrenda egin dezala, baina ez du holakorik egin. Guk beti esan dugu legearen mugen barne mugituko garela, eta horrela egiten dugu, eta badakigu batzuk eta besteen lehentasunak ez direla berdinak, eta guk hauek ekarri ditugu pentsatzen dugulako momentu honetan beharrezkoak direla Durangorentzat, beraz, aldeko boto emango diogu.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzeko proposatu du. Emaizak hauek:

Queremos hacer mención al último tramo de Montevideo, que cuenta con una subvención del Gobierno Vasco del 42% de la obra y en el caso de no llevarse a cabo este año la obra podríamos perder la subvención.

También entendemos que hay que recuperar y sanear los juegos infantiles en zonas como San Fausto, Landako y San Roque.

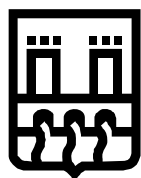
Y por fin se va a realizar el cerramiento de Murueta Torre, colindante con el Colegio Landako, que es una reivindicación antigua de la AMPA. Esperamos que esta obra se realice con la colaboración necesaria por parte del Ayuntamiento con el Colegio.

* Concejál Sr. Landabidea Aranburu (Bildu): Nosotros, vista la situación económica, no consideramos urgentes todas las partidas descritas. Eso no quiere decir que no sean necesarias, pero, en esta situación económica, éste es un asunto a abordar en profundidad y, por lo tanto, debemos fijar las prioridades. Así, nos vamos a abstener.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Hoy se nos ha acusado de estar cometiendo un engaño, pero no sé dónde está el engaño. Estas modificaciones de crédito vienen de la Comisión y, además, previamente ya habíamos anunciado que hemos llegado a un acuerdo con el Partido Socialista. Nunca hemos ocultado este acuerdo, por lo que no vemos dónde está el engaño.

Asimismo, quiero recordar que antes, cuando hablábamos del patrimonio público de suelo, le he pedido al Portavoz de Aralar que elaborara una lista de prioridades, pero no lo ha hecho. Siempre hemos dicho que nos moveremos dentro de los límites de la ley, y así lo hacemos. Sabemos que las prioridades de unos y otros no son las mismas, y nosotros hemos traído éstas, porque creemos que en este momento son necesarias para Durango. Por lo tanto, votaremos a favor.

Finalizado el debate, la Presidencia lo somete a votación, obteniéndose el siguiente resultado:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Aldeko botoak: HAMAHIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrato botoak: BI, 2 Aralar.
- Abstentzioak: LAU, 4 Bildu.

Ondorioz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, 10/03 Foru Arauaren 34. artikulua ezartzen duenaren arabera, gehiengoaren botoekin, hauxe erabaki du:

2. **03/2012** zk.dun kreditu-aldarazpenaren espediente **HASIERA BATEAN** onartzea, betiere, ondorengo testua aintzat hartuta:

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: DOS, 2 de Aralar.
- Abstenciones: CUATRO, 4 de Bildu.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, al amparo de lo dispuesto en el Artº. 34 de la Norma Foral 10/03, por mayoría, acuerda:

2. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº **03/2012** de Modificación de Crédito, según el siguiente detalle:

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicaciones que financian:

Aplikazioa		KOPURUA / IMPORTE
87002	Kreditua gehitzea diru-soberakinen kargura Incorporación de remanente	532.395,20
GUZTIRA / TOTAL		532.395,20

Jasotzen duten aplikazioak / Aplicaciones que reciben:

APLIKAZIOA	DESKRIBAPENA / DESCRIPCIÓN	KOPURUA / IMPORTE
60101	Montebideoko urbanizazioa Urbanización de Montevideo	235.173,47
60101	Fray Juan de Zumarragako errotonda Rotonda de Fray Juan de Zumarraga	27.500,00
60101	Udaletxeko galdara Caldera del Ayuntamiento	35.000,00
60101	Biltegiko galdara Caldera del almacén	15.000,00
60101	Tabirako polikiroldegiko galdara Caldera del polideportivo de Tabira	86.121,73
60101	Umeentzako jolasak Juegos Infantiles	47.500,00
60101	Zabalarrenaren elektrizitatea Instalación eléctrica de Zabalarra	12.500,00
60101	Brigadaren biltegiko lurra Suelo del almacén de la brigada	30.000,00
60101	Astronomia gelaren baranda Barandilla del aula de astronomía	5.000,00



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

60101	Azokaren seinalizazioa Señalización del mercado	3.000,00
60101	HHLren gelako pintura Pintura del aula del CEPA	600,00
60101	Muruetatorreko itxiera Cerramiento de Muruetatorre	25.000,00
60101	Azokako mahaiak Mesas del mercado	10.000,00
	GUZTIRA / TOTAL	532.395,20

3. Akordioa jendaurrean erakustea HAMABOST (15) EGUNEZ, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaltxeko iragarki taulan.

4. Espedientea behin betiko onartuko da jendaurreko epe barruan ez bada erreklamazioak aurkezten; kontrakoa gertatuko balitz, osoko bilkurak hilabeteko (1) epea izango du erreklamazioak ebazteko (aipatutako lege testuaren 150. artikulua.)

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Hurrengo hiru puntuak eztabaida bakarra izango dute, gero banan-banan bozkatuko dugu puntu bakoitza, baina gai berberari buruz direnez eztabaida bakarra izango da. Beraz, irakurriko ditut hiru puntuak, eztabaida zabalduko digu eta gero, bozketan, banan-banan izango da.

HAMAIRU.- BIDEZKOA BALITZ, LANPOSTUEN ZERRENDAREN ALDAKETA ONARTZEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 12KOA).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 12ko irizpeneren berri ematen da:

“Pertsonal saileko arduradun Iratxe Ferri azaltzen da puntu honetan lanpostuen zerrendaren aldaketari buruzko informazioa emateko eta, halaber, balorazio-mahaiaren ingurukoa.

3. Someterlo a información pública por espacio de **QUINCE (15) DIAS**, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

4. El expediente se considerará definitivamente aprobado si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un (1) mes para resolverlo (Artº. 150 del mentado texto legal de H.L.)

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Los próximos tres puntos se tratarán en un único debate. Luego votaremos cada uno de los puntos individualmente, pero, al abordar el mismo asunto, se tratarán en un solo debate. Así, procedo a leer los tres puntos, abrimos el debate y, luego, pasamos a la votación individual de los puntos.

TRECE.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA MODIFICACIÓN DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 12 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 12 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

“Asiste en este punto la responsable de Personal Doña Iratxe Ferri, para informar de la modificación de la RPT y los acuerdos tomados en la Mesa de Valoración.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Batzordeko presidenteak balorazio-mahaiaren inguruko nondik norakoak laburbiltzen ditu: 2012ko urtarrilaren 16an hasi eta ekainera bitarte 10 aldiz batzartu da balorazio-mahaia. Bide batez, pertsonal saileko arduradunari eskatzen dio labor dezala orain arte egindakoa.

Iratxe Ferri: Prozesura laburbilduz, esan beharra dago aurreko balorazioan K faktore bat agertzen zela, alegia, "dedikazio-erregimena" izenekoa, baina ez zen lanpostuen balorazioan barneratu. 2010ean sindikatuek eskatu zuten lanpostuen balorazioaren errebisio tekniko egitea, izan ere, 2007. urtean, herri-langilearen oinarriko estatutua onartu zenean, lanpostuen ezaugarriak aldatzen zituzten irizpide batzuk jasotzen ziren, eta, ondorioz, K faktore horren irizpideak eta puntuak aldatu egiten ziren. Honela lanpostuaren eginkizunak egokitu egin ziren, langileek erakundearen helburuekiko duten inplikazio maila eta harreman baloratu.

Urtarriletik hona egin diren bileretan lanpostu bakoitzari dagokion puntuazio ezarri da, eta hone-tarako kontuan izan dira zinegotziek eta langileek osatzen duten balorazio-mahaiak aldatu eta onar-turiko proposamenak.

Batzarrotan esandakotik eta adostutakotik zen-bait dokumentazio atera zen, eta guztia bidali zi-tzairen udaleko zinegotziei. 1. dokumentuan K fak-torearen puntuazioa bera agertzen da, azpi-irizpide eta guzti; 2. dokumentuan lanpostu guztien balo-razio-irizpide guztiak jasotzen dira, eta azken pun-tuen erlazioa ere bai; 3. dokumentuan baremoen arabera taula agertzen da, gradu eta puntuak aintzat hartuz eta, betiere, lanpostu bakoitzari dagokion sailkapenaren arabera eskala, destino-osagarriak eta osagarri espezifikoak maila kontuan hartuta. Azken honetan aldaketa txiki bat egin da: Eusko Jaurlaritzak daukan irizpidea barneratu da (zenbaki erromatarrez jasota dago). 4. dokumen-tuan 3. taulako datuak lanpostu bakoitzari egokitu zaizkio eta, azkenik, 5. dokumentuan, lanpostu bakoitzari dagozkion urteko ordainsariak jasotzen dira, betiere, kontuan izanda egin berri den azken balorazio teknikoa.

La Presidenta de la Comisión realiza una introducción indicando que desde la primera reunión de la Mesa de Valoración del 16 de enero de 2012, hasta junio se han mantenido 10 reuniones de la Mesa de Valoración y se ha pedido a la responsable de personal que realice un resumen de lo realizado.

Iratxe Ferri, Haciendo un resumen de este asunto indicar que en el anterior manual de Valoración aparecía un factor K "Régimen de Dedicación" que no se plasmaba en la propia valoración de puestos. En el año 2010 los sindicatos solicitaron un revisión técnica de la valoración de puestos de trabajo, al conside-rar que en el año 2007, con la aprobación del Estatuto Básico del Empleado Público, se incluía algunos criterios a su entender se modificaba las características de los puestos de trabajo de los empleados públicos sustituyendo los criterios y puntos de ese factor K, consistente en la adecuación al puesto de trabajo, que mide el grado de implicación que tiene el trabajadores en los objetivos de la institución, tipo de trabajo y relación que desarrolla, etc.

En la sucesivas reuniones que se han mantenido se ha ido plasmando la puntuación por cada puesto de trabajo, siguiendo el manual de valoración modi-ficados y aprobado por la propia Mesa de Valora-ción compuesta paritariamente por Corporativos y Trabajadores.

De ello se realiza una serie de documentos que se aporta y que se ha enviado a los cor-porativos, en primer lugar la puntuación pro-piamente dicha del factor K, con sus subcrite-rios; un documento nº 2, en el que se incluye todos los criterios de la valoración de todos los puestos de trabajo, con el resultado final de puntos; un documento nº 3, que sería la tabla de conversión que va por baremos por escalas según grados y teniendo en cuenta la tabla de puntos; a cada escala dependiendo del grupo de clasificación le corresponde un nivel de complemento destino y el grado de complemento específico, este último se ha hecho un pequeño cambio siguiendo el criterio que se lleva en el Gobierno Vasco mediante números romanos; en el documento nº 4, se traslada los datos de la tabla 3 a cada puesto de trabajo y finalmente el documento nº 5, en el que se estipula las retribuciones anuales por cada puesto teniendo en cuenta esta nueva valoración técnica realizada.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Halaber, lanpostuen zerrendan izandako aldaketen berri eman da, esaterako, artxibo laguntzaileen kokagune berria: aurrerantzean, Astarloa Kulturgintzan baino zerbitzu orokorretan egongo da kokatuta. Bestalde, administrari lanpostu bat HAZetik diru-bilketara pasatzen da, eta, azkenik, beste lanpostu batzuen izendapena aldatu egin da. Era berean, aurretik onartu eta aldaturiko lanpostu batzuk ere jasotzen dira: diru-bilketa eta isunetako administraria eta idazkari-ordea. Halaber, Toki Agenda 21eko lanpostuaren balorazioa aldatu egin da.

Idazkariak, pertsonal saileko arduradunaren agerraldia amaitu ostean eta aretorik atera eta gero, eskatu zaion informe juridikoa irakurtzen du.

Batzordeko presidenteak Udaleko eta bere erakunde autonomo eta enpresa publikoetako lanpostuen balorazioa aldatzeko balorazio-mahaiak aurkezturiko akordioak bozkatu daitezela eskatzen du hurrengo osoko bilkurara eraman ahal izateko.

Aldeko botoak: 4, EAJ-PNV.

Kontra: 0.

Abstentzioak: 5, PSE-EE (PSOE) (2), Bildu, Aralar eta PP."

HAMALAU.- 04/12 ZENBAKIDUN KREDITU-ALDARAZPENA BIDEZKOA BALITZ ONARTZEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 12KOA).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 12koa, irizpenaren berri ematen da:

"04/12 kreditu gehigarria onesteko espedienteari dagokionez honako hau luzatzen da

IRIZPENA

EAJ/PNV (4) udal-ordezkarien aldeko botoarekin eta Bildu (1) PSE-EE (PSOE) (2), PP (1)

Así mismo se da cuenta de las modificaciones habidas en la RPT, como son la reubicación del puesto de Auxiliar de Archivo, que pasa de depender de Astarloa Kulturgintza a Servicios Generales, otro puesto de Administrativo que pasa del SAC a Intervención Recaudación y otros puestos que se han cambiado simplemente la denominación del puesto; también se han recogido aquellos puestos y modificaciones aprobadas anteriormente, como son los Adm. de Recaudación y multas, Vicesecretario, y puntuación en la valoración del puesto de Agenda Local 21, realizadas el pasado año.

El Secretario, una vez finalizada la exposición y abandonar la Sala la Responsable de personal, hace lectura del informe jurídico solicitado. Finalizada la exposición.

La Presidente de la Comisión pone a votación la propuesta de trasladar al Pleno de la Corporación los acuerdos de la Mesa de Valoración de la modificación de la Valoración de puestos de trabajo de los empleados del Ayuntamiento, de los organismos autónomos y empresas públicas.

Votos a favor: 4 EAJ-PNV.

Votos en contra: 0.

Abstenciones: 5, PSEEE (PSOE) (2), Bildu, Aralar y PP."

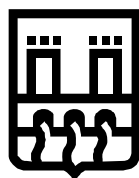
CATORCE.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DE CRÉDITO Nº 04/12. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 12 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 12 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

"En relación con el expediente de Crédito adicional 04/12 se eleva

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (4) y la abstención de los representantes de Bildu (1) PSE-EE (PSOE)



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

eta Aralar (1) udal taldeen ordezkarien abstentzioaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari.

(2), PP (1) y Aralar (1) se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente.

AKORDIOA

LEHENA. 04/12 kreditu gehigarriko espediente hasiera batean onartzea.

BIGARREN. - Honako akordioa jendaurrean ezartzea BEOan iragarkia argitaratuz. abenduaren 2ko 10/2003 Foru-Araua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakunde Aurrekontuei buruzkoak bere 15. artikuluan xedatutakoa betez."

HAMABOST.- UDAL-ERAKUNDE AUTONOME TARAKO UDALAREN EKAPENAREN ALDAKETA ONARTZEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2012KO UZTAILAREN 12KO).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2012ko uztailaren 12ko irizpeneren berri ematen da:

"Udal-Erakunde Autonomoetarako Udalaren ekarpen aldaketaren onespenerako espedienteari dagokionez honako hau luzatzen da

IRIZPENA

EAJ/PNV (4) udal-ordezkarien aldeko botoarekin eta Bildu (1), PSE-EE (PSOE) (2), PP (1) eta Aralar (1) udal taldeen ordezkarien abstentzioaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari.

AKORDIOA

Udal-Erakunde Autonomoetarako Udalaren ekarpenaren aldaketa onartzea.

Balance Aportaciones OAAA

	prorroga 2011	2012	diferencia 1	valoracion	total
Euskaltegi	166,210.31	200,301.87	- 34,091.56	19020.75	- 53,112.31
Musika eskola	654,247.60	635,186.15	19,061.45	0	19,061.45
Astarloa Kulturgintza	1,272,066.71	1,253,769.98	18,296.73	0	18,296.73
Durango Kirolak	2,315,076.79	2,205,100.88	109,975.91	0	109,975.91
	4,407,601.41	4,294,358.88	113,242.53	19,020.75	94,221.78

ACUERDO

PRIMERO. Aprobar inicialmente el expediente de crédito adicional 04/12.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo a exposición pública mediante anuncio en el BOB en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 10/2003 del 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, en materia de presupuestos."

QUINCE.- APROBACIÓN DE LA MODIFICACIÓN DE APORTACIONES DEL AYUNTAMIENTO A ORGANISMOS AUTÓNOMOS MUNICIPALES. (DICTAMENADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 12 DE JULIO DE 2012).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 12 de Julio de 2012, del tenor siguiente:

"En relación con el expediente para aprobación de la modificación de aportaciones del Ayuntamiento a organismos Autónomos municipales se eleva

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (4) y la abstención de los representantes de Bildu (1), PSE-EE (PSOE) (2), PP (1), y Aralar (1) se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente.

ACUERDO

Aprobar la modificación de aportaciones del Ayuntamiento a organismos Autónomos municipales.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* Idazkari Orokorra **Sorarrain Tolosa jaunak**:
Aurreko balorazio esku-liburuan K izeneko faktore bat sartzen zen, "dedikazio erregimena" alegia. Faktore honen bidez erakundearekiko lan-esklusibitate maila neurtzen zen, hau da, dena delako lanpostuak zeuzkan eginkizunak bere lanaldiaz haragato.

Aipatutako faktorea aztertu ondoren, ikusi zen ez zela determinantea osagarri espezifiko ezartzeko orduan, eta besteren bat jarri behar zela osagarri espezifiko behar den moduan ezartzeko.

Hemendik abiatuta, balorazio teknikoaren batzordea deitu zen balorazio esku-liburuan K faktore berri bat ezartzeko.

Sindikatu eta udal alderdi politiko guztien balorazio teknikoaren batzorde paritarioak 10 bilera egin ditu urtariletik ekainera bitartean. K faktorea lanpostuz lanpostu baloratu da eta, azkenik, puntuazio globala barneratu da lanpostuen zerrendan, kontuan izanik, betiere, balorazio esku-orrian sarturiko faktoreak (A – K).

Balorazio berria egin ostean, puntuak eskaletara pasatu ziren eta, honela, lanpostu bakoitzari dagozkion destino osagarria eta osagarri espezifikoa zehaztu ziren.

Honez gain, balorazio batzordeak ULZ ere eguneratu zuen. Eguneraketa honen ondorioz, aldaketa hauek egin dira lanpostuen zerrendan:

1. Izen-aldaketak

ULZ 2009 • RPT 2009

Udaltzaingoaren ofizial burua

Oficial Jefe Policía Municipal

Euskara itzultzailea

Traductor/a de Euskera

San Agustineko koordinatzailea

Coordinador/a S. Agustin

Ekipamenduetako arkitekto teknikoa

Arquitecto/a Técnico de Equipamientos

* Secretario General **Sr. Sorarrain Tolosa**:
En el antiguo Manual de Valoración se incluía un factor K denominado "Régimen de dedicación", el cual medía el nivel de exclusividad laboral que se adquiría con la Entidad como consecuencia del desempeño del puesto de trabajo al margen del tipo de jornada que se tuviera establecida.

Analizado dicho factor se concluyó que no era determinante para la fijación del complemento específico, debiendo ser sustituido por otro que si interviniera en la determinación del complemento específico.

Con esta premisa se convocó la Comisión Técnica de Valoración, para la inclusión en el Manual de Valoración de un nuevo factor K y su oportuna valoración.

El Comité Técnico de Valoración ha mantenido 10 reuniones desde enero hasta el mes de junio, valorando dicho factor K puesto por puesto y concluyendo una relación de puestos en la que se establece una puntuación global teniendo en consideración los factores incluidos en el Manual de Valoración (del A al K).

Una vez fijada la nueva valoración se procedió a traducir los puntos a escalas, determinando de esta forma el complemento de destino y específico correspondiente a cada puesto de trabajo.

Junto a estos trabajos, la Comisión de Valoración procedió también a realizar una actualización de la RPT, produciéndose como consecuencia las siguientes modificaciones en la misma:

1.- Cambios de denominación:

UDL 2012 • RPT 2012

Herritarren segurtasuneko zuzendaria

Director/a de Seguridad Ciudadana

Euskara saileko arduraduna

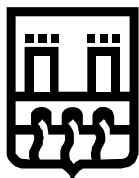
Responsable del Área de Euskera

San Agustineko arduraduna

Responsable de San Agustin

Udal eraikinetako arkitekto tekniko arduraduna

Arquitecto/a Técnico Responsable de Edificios Municipales



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Udal eraikinetako burua

Jefe/a de Edificios Municipales

Liburutegi eta artxiboko laguntzailea

Auxiliar de biblioteca y archivo

Udal eraikinetako arkitekto tekniko arduraduna

Arquitecto/a Técnico Responsable de Edificios Municipales

Artxiboko laguntzailea

Auxiliar de archivo

2.- Ondoko lanpostuen amortizazioa:

1. Ekonomilaria
2. Obra zibileko nagusia
3. Bartolome Ertzilla Musika Eskolako administrari-laguntzailea

3.- Hurrengo postuak sartzea (2011ko martxoaren 29ko Osoko Bilkurak onartu zuen gehitzea, 2011ko martxoaren 24ko Kontu Batzorde Bereziaren aldeko irizpenaz):

1. Idazkariordea
2. Hizkuntza Normalizaziorako Teknikaria
3. Bilketa-lsunak 2 administrari

4.- Akats-zuzenketa:

San Agustineko Arduraduna: F.P zutabea N, F.P bezala zuzentzen du.

5.- Mugikortasuneko laguntzailea:

2009ko ULZn C-1 taldean agertzen zen. 2012an bere maila bateratu egiten da Udaltzaingoko gainerako lanpostuekin, alegia, C-2 taldea.

6.- 21 Agenda Lokaleko Teknikari postuari buruzko aldaketak:

1. Lanpostu-mailako osagarria:
 - 2009 ULZ = 23
 - 2012 ULZ = 25
2. Berariazko osagarria:
 - 2009 ULZ = 17.921,80
 - 2012 ULZ = 22.779,29

7.- Adskripzio-aldaketa:

Bete gabeko Zerbitzu orokorretako SAC Administrari postua. Dirubilketa Zerbitzura adskribatzen da izen honekin: errenta eta diru-bilketa administraria.

Aldaketa hauek aurreko hirugarren eta laugarren ataletan aipaturiko interpretazioekin bat datoz.

2.- Amortización de los siguientes puestos:

1. Economista
2. Jefe de obra civil
3. Auxiliar administrativo Bartolome Ertzilla Musika Eskola

3.- Inclusión de los siguientes puestos (su incorporación fue aprobada por Pleno el 29 de marzo de 2011, previo dictamen favorable de la Comisión Especial de Cuentas de 24 de marzo de 2011):

1. Vicesecretario/a
2. Técnico/a de Normalización Lingüística
3. 2 Administrativos Recaudación-Multas

4.- Corrección de errores:

Responsable de San Agustín: Columna F.P N, se corrige como F.P. CO.

5.- Auxiliar de movilidad:

En la RPT 2009 aparecía en el Grupo C-1. En 2012 se equipara al resto de la Policía Municipal en el Grupo C-2.

6.- Modificaciones relativas al puesto de Técnico de Agenda Local 21:

1. Complemento de destino:
 - RPT 2009 = 23
 - RPT 2012 = 25
2. Complemento específico:
 - RPT 2009 = 17.921,80
 - RPT 2012 = 22.779,29

7.- Cambio de adscripción:

Un puesto vacante Adm. SAC adscrito al Área de Servicios Generales se adscribe al Área de Recaudación, pasando a denominarse: Adm. Rentas y Recaudación.

Estas modificaciones se incluyen tanto en la interpretación jurisprudencial como municipalista a que se ha hecho referencia en los puntos tercero y cuarto del presente informe.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

8.- "a" mailak kendu egiten dira lanpostu guztien ordainsariak maila berarekin bateratzeko eta konparaziozko bidegabekeriarik izan ez dadin gainontzeko langileekiko, hau da, %0,5 gehiago kobratzea ARCEPAFE/UDALHITZ hitzarmeneko taulak aplikatzen zaizkienekin alderatuta.

Hasierako onespena korporazioaren Osoko Bilkurari dagokio, apirilaren 2ko Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/85 Legearen 22.2.i artikulua jarraituz. Jarraian jendaurreko epea zabalduko da 15 egunez. Aipatu legearen 47. artikulua araberak akordioak bertaratutako zinegotzien gehiengo sinplea behar du. Hasierako onespena publikatu egin beharko da boletinean eta iragarki taulan.

* Kontuhartzaile Ordea Velasco Perez andreak: Uztailaren 12ko Hazienda, Pertsonala eta Udaltzaingo batzordeak kreditu-aldarazpenaren proposamenaren irizpenak eman zituen pleno honetara ekartzeko. Udaletxeari dagokionez kreditu-aldaketaren zenbateko osoa 344.483,13 eurokoa da. Finantzaketa diru-soberakinaren kontura egingo da eta finantzatuko den partida lehenengo kapitulua Pertsonala izango da.

Durango Kirolak-eri dagokionez kreditu-aldaketaren zenbateko osoa, 37.937,33 eurokoa da.

Finantzaketa Durango Kirolak-eko diru-soberakinaren kontura egingo da eta finantzatuko den partida lehenengo kapitulua (pertsonala) izango da.

Musika eskolari dagokionez kreditu-aldaketaren zenbateko osoa 47.943,57 eurokoa da.

Finantzaketa Musika eskolaren diru-soberakinaren kontura egingo da eta finantzatuko den partida lehenengo kapitulua (pertsonala) izango da.

Astarloa Kulturgintzari dagokionez, kreditu-aldaketaren zenbateko osoa 23.715,76 eurokoa da.

Finantzaketa Astarloa Kulturgintzaren diru-soberakinaren kontura egingo da eta finantzatuko den partida lehenengo kapitulua (pertsonala) izango da.

8.- Eliminación de los niveles "a" para proceder a la equiparación retributiva de todos los puestos con el mismo nivel y acabar con el agravio comparativo que supone que se cobre un 0.5% más que otros trabajadores a los que simplemente se les aplican las tablas del ARCEPAFE/UDALHITZ.

La aprobación inicial corresponde al pleno de la Corporación, de acuerdo con el art. 22.2.i) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. A continuación, se abrirá un periodo de exposición al público por período de 15 días. De acuerdo con el art. 47 de la citada ley, el acuerdo requiere de la mayoría simple de los ediles presentes. El acuerdo de aprobación inicial se publicará en el Boletín Oficial de Bizkaia, así como en el tablón de anuncios.

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: En su reunión del 12 de julio, la Comisión de Hacienda, Personal y Policía Municipal emitió dictámenes sobre la propuesta de modificación de crédito, para elevarlos al pleno. En lo que al Ayuntamiento se refiere, el importe total de la modificación de crédito asciende a 344.483,13 euros. La financiación correrá a cargo del excedente y la partida que se financiará será el capítulo primero, correspondiente al personal.

En lo que a Durango Kirolak se refiere, el importe total de la modificación de crédito asciende a 37.937,33 euros.

La financiación correrá a cargo del excedente de Durango Kirolak y la partida que se financiará será el capítulo primero, correspondiente al personal.

En lo que a la Escuela de Música se refiere, el importe total de la modificación de crédito asciende a 47.943,57 euros.

La financiación correrá a cargo del excedente de la Escuela de Música y la partida que se financiará será el capítulo primero, correspondiente al personal.

En lo que a Astarloa Kulturgintza se refiere, el importe total de la modificación de crédito asciende a 23.715,76 euros.

La financiación correrá a cargo del excedente de Astarloa Kulturgintza y la partida que se financiará será el capítulo primero, correspondiente al personal.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Beste aldetik udal erakunde autonomoetarako udalaren ekarpenean aldaketa batzuk ere kontuan hartu behar ditugu. Daukazuen dokumentazioan agertzen denez, aurkeztutako 2012ko aurrekontuaren zirriborroan eta luzatu egin den aurrekontuen artean ezberdintasun bat dago. Alde batetik Euskaltegiari 53.112,31 euro falta zaizkio (batetik, 34.091,56 euro urteko gastua betetzeko eta, bestetik, 19.020,75 euro 1. kapituluko aldaketak betetzeko).

Beste aldetik 2011ko likidazioa dela eta Musika eskolari 19.061,45 euro geratu zaizkio. Astarloa Kulturgintzari 18.296,73 euro eta Durango Kirolakeri 109.995,91 euro.

Hori dela eta, Udalaren ekarpenean hurrengo aldaketak proposatzen ditugu:

2012. urtean Euskaltegiari dagokion ekarpena 53.112,31 euro igotzea.

Musika Eskolari 19.061,45 euro jaistea udaletik hartzen duen ekarpena.

Astarloa Kulturgintzari 18.296,73 euro eta Durango Kirolak 109.975,91 euroko murrizketa.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Guk honen alde egingo dugu, lehenengo eta behin uste dugulako arro egoteko modukoa dela hartu behar dugun erabakia eta jakinik nolako testuinguruan hartzen dugun. Nahiz eta jakin langile publikoen soldatak eta langile publikoen kopuruak zerikusi gutxi edo batere ez izan momentu honetan bizi dugun egoera finantzieroarekin, botere publikoetatik hartzen diren hainbat neurri langile publikoen kontra doaz. Alde batetik beraien erosteko ahalmena ahultzeko eta bestetik enfrentatzeko langile publikoen egoera gainerako langileen egoerarekin.

Lehenengo balorazioa egin zenetik 7 urte igaro diren honetan, ondo ikusten dugu balorazio hori berraztertzea eta horren ondorioz lanpostuen zerrenda egokitzea. Guretzat zoriontzeko modukoa da. Momentu honetan aukera daukagu gauzak normaltasunez egiteko eta langileen balorazio hau egiteko eta dagokien egokitzapenak egiteko. Beraz, guk honen alde egingo dugu.

Por otra parte, debemos considerar ciertas modificaciones en la aportación del Ayuntamiento a los organismos autónomos municipales. Tal y como figura en la documentación de la que disponen, existe una diferencia entre el borrador de presupuestos de 2012 presentado y los presupuestos prorrogados. Por una parte, al euskaltegi le faltan 53.112,31 euros: 34.091,56 euros para completar el gasto anual y 19.020,75 euros para completar las modificaciones del capítulo primero.

Por otra parte, tras la liquidación de 2011, a la Escuela de Música le han quedado 19.061,45 euros; a Astarloa Kulturgintza, 18.296,73 euros; y a Durango Kirolak, 109.995,91 euros.

Por todo ello, proponemos las siguientes modificaciones en la aportación del Ayuntamiento:

El incremento en 53.112,31 euros de la aportación correspondiente al euskaltegi en 2012.

La reducción en 19.061,45 euros de la aportación municipal a la Escuela de Música.

La reducción en 18.296,73 y 109.975,91 euros de la aportación municipal a Astarloa Kulturgintza y Durango Kirolak, respectivamente.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Nosotros vamos a votar a favor, en primer lugar, porque creemos que podemos estar orgullosos de la decisión que vamos a tomar, conociendo el contexto en el que la vamos a tomar. Aun sabiendo que los salarios de los empleados públicos y su número poco o nada tienen que ver con la situación financiera actual, ciertas medidas adoptadas por los poderes públicos van en contra de éstos, por una parte, porque reducen su poder adquisitivo y, por otra, porque los enfrentan con los demás empleados.

Ahora que han transcurrido siete años desde que se realizó la primera valoración, vemos con buenos ojos revisarla y, como consecuencia de ello, adecuar la relación de puestos de trabajo. Para nosotros, es algo por lo que deberíamos congratularnos. En este momento tenemos la posibilidad de hacer las cosas con normalidad y llevar a cabo la valoración y las adecuaciones procedentes. Por lo tanto, vamos a votar a favor.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Lehenik, Raxoiren neurriekiko erabateko desadostasuna adierazi nahi dugu. Hala ere, Raxoi jaunaren gobernuak onartu berri dituen murrizketen aurkakoak garela oinarri hartuta, onartu beharra dago alkate andrea oso ausarta izan dela udal-langileen soldata igotzea proposatuta, 78 milioi pezeta gehiago ordaindu beharko baititu Udalak eta oso egoera zailan baikaude, are gehiago kontuan izanik sakrifizio handiak eskatzen ari zaizkiela herritarrei.

Udal honek urtean 8.550.000 euro gastatzen ditu langileengan, eta 237 langile ditu; hau da, langileen soldata urteko 36.000 euro gordinetara baino handiagoa da batez beste.

Eudelek gutun bat bidali die udal guztiei, gomendio hauek eginez:

- Gastuari eustea.
- Murrizketa ekonomikoak egitea.
- Herstura-neurriak hartzea.

Erabaki hau onartzen baduzu, hirurak urratuko dituzu.

Erabakia egoera ekonomikoa hobetu arte atzeratzeko eta aipatutako 78 milioi pezetak herriko langabeak kontratatzeke erabiltzeko eskatu nahi dizugu. Gaur egun, 1.738 durangar daude lan gabe.

Azkenik, gogoratu 78 milioi pezetaz ari garela, urteko 473.100 euro gehiagoz, eta zenbateko hori 1. kapituluko 8.550.000 euroei gehitu behar zaiela, alegia, zenbateko osoa 9 milioi euro baino gehiagokoa dela. Enplegua sustatzeko, berriz, ez da erabiltzen euro bat ere.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Langileek jasan dituzten murrizketak onartezinak dira. Azken finean langileak dira murrizketen alderdirik negatiboen jasaten dutenak eta beraien eskubideen defentsan akats handi bat dira murrizketa hauek. Beraz, beraien soldatak jasan dituzten murrizketen konponbidea lanpostuen balorazio berri baten ondorioz badator ados gaude, beraien eskubidea delako eta horregatik hiru puntuetan alde egingo dugu.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Lo primero mostrar nuestra contraposición más enérgica a las medidas de Rajoy. Partiendo de la base de que somos contrarios a estos recortes recientemente aprobados por el Gobierno de Señor Rajoy, debemos reconocer a la Señora Alcaldesa su atrevimiento al traer al Pleno un aumento de sueldo de la plantilla municipal que va a suponer a este Ayuntamiento 78 millones de las antiguas pesetas, con la dura situación que estamos atravesando. Y más cuando se le pide a la población grandes sacrificios.

Este ayuntamiento tiene un gasto de personal de 8 millones quinientos cincuenta mil euros anuales, con una plantilla de 237 trabajadores, con una media en salarios de más 36.000 euros brutos anuales.

Es mas, todos los Ayuntamientos han recibido una carta de Eudel con las siguientes recomendaciones:

- Contención del gasto.
- Recortes económicos
- Y medidas de austeridad.

Usted con esta decisión incumple las tres.

Le pedimos que posponga esta decisión a que la situación económica mejore y estos 78 millones de las antiguas pesetas los destine a la contratación de desempleados y desempleadas del municipio, que en estos momentos son 1.738 durangueses los que se encuentran en situación de desempleo.

Para finalizar recordar que hablamos de 78 millones de pesetas, 473.100 euros de subida anuales, que hay que sumar a los 8.550.000 € capítulo 1 que quedará en más de 9 millones de euros. Mientras que a promoción del empleo no se dedica ni un euro del presupuesto.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Los recortes padecidos por los trabajadores resultan inadmisibles. En última instancia, son ellos los que sufren el aspecto más negativo de los recortes, que suponen un gran ataque contra sus derechos. Así, si la solución a los recortes en sus salarios viene de la manode una nueva valoración de los puestos de trabajo, estamos de acuerdo con realizarla, porque es su derecho. Por todo ello, votaremos a favor en los tres puntos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak** (EAJ/PNV): 2004an onartu zen lanpostuen zerrendaren aldaketaren onarpena, eta aurrera eraman zen; 2007an enplegu publikoaren oinarritzko estatutuen onarpena egin zen eta honen barne kontzeptu berri bat sartu zen, hain zuzen ere, lanpostu azterketaren barne lanpostuaren egokitzapena deituri-koa. Hau arauen ezarpen orokorraren barne dago. 2010ean, Zapateroren murrizketaren ondorioz, soldata jaitsiera bat egon zen. Sindikatuek orduan, beraien erosmen-ahalmena berreskuratzeko aldarrikapen bat egin zuten. Lanpostuen zerrendaren aldaketaren eskaera bat egin zuten honen ondorioz eta 2012an hori da egin duguna, hau da, lanpostuen zerrendaren aldaketaren proposamena ekarri. Prozesua martxan jartzen da 2012an, mahaiaren eraketa sindikatu eta alderdi politiko guztiekin batera aurrera eraman zen.

K faktore berri baten onarpena barneratu da, honen ondorioz postu bakoitzari dagokion puntuen esleipena aurrera eraman da, eta honek itzulpen ekonomiko bat dakar, eta Ogasun batzordeak aldeko irizpena eman zuen.

EAJk honen inguruan gogoeta batzuk egin nahi ditu. Hasieratik aldarrikatu dugu prozesu honek ondorioz gerta zitekeen edozein aldaketak ez zezala izan atzeraeraginezko eraginik urtealdian. EAJk, halaber, behin eta berriz aldarrikatu du legeak ezarritako mugen barnean arituko dela une oro. EAJk ulertzen du K faktorea enplegu publikoaren oinarritzko estatutuetatik datorrela eta berau barneratzea onartzen du. Halaber, EAJk onartzen du K faktorea barneratzea puntuazioan eta barneraketa honetatik ondorioztatzen den isla ere onartzen du soldatei dagokienez.

Beraz, lanpostu zerrendaren aldaketaren proposamena dakarkizuegu, eta gure aldeko bozka emango diogu.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Lehenengo eta behin Alkate andreari eskatu behar diot malgutasunez aplikatzea denbora, kontuan izanik hiru puntu batera eztabaidatzen ari garela eta beharbada eztabaida luzatu egin daitekeelako.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Ez da onartzen eskaturikoa.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: En 2004 se aprobó y ejecutó la modificación de la relación de puestos de trabajo. En 2007 se aprobó el Estatuto Básico del Empleado Público, al que se incorporó un nuevo concepto, la adecuación de los puestos de trabajo incluidos en la relación de puestos de trabajo, dentro de la implantación general de la norma. En 2010, debido a los recortes de Zapatero, los salarios se vieron reducidos. Entonces, los sindicatos reivindicaron la recuperación de su poder adquisitivo. En esta línea, solicitaron la modificación de la relación de puestos de trabajo, y eso es lo que hemos hecho en 2012, es decir, traer la propuesta de modificación de la relación de puestos de trabajo. El proceso se pone en marcha en 2012, y la constitución de la mesa se desarrolló junto a todos los sindicatos y partidos políticos.

Se ha incluido el nuevo factor K aprobado y, por consiguiente, se ha producido la adjudicación de los puntos correspondientes a cada uno de los puestos de trabajo, que conlleva una devolución económica a la que la Comisión de Hacienda dio su visto bueno.

El PNV quiere realizar diversas reflexiones sobre el asunto. Desde el principio hemos reivindicado que toda modificación ocasionada como consecuencia de este proceso no debía tener efectos retroactivos sobre la anualidad. Asimismo, el PNV ha proclamado reiteradamente que en todo momento actuaría dentro de los límites establecidos por ley. El PNV entiende que el factor K proviene del Estatuto Básico del Empleado Público y aprueba su inclusión. Asimismo, aprueba la inclusión del factor K en la puntuación y su reflejo en los salarios.

Por tanto, les traemos una propuesta de modificación de la relación de puestos de trabajo, y les anuncio que votaremos a favor de ella.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: En primer lugar, debo solicitar a la Alcaldesa que controle los tiempos con flexibilidad, considerando que estamos debatiendo tres puntos y el debate se puede extender.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: No se aprueba la solicitud.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Nik eskatu egin dizut, gero zure esku dago.

Lehenengo eta behin kostatzen zait ulertzea Alderdi Sozialistak egin duen diskurtsoa. "Cuando se le pide a la ciudadanía un sacrificio" esan du bozera-maleak. Hasteko sektore publikoko langileek "ciudadanía" horren barruan sartzen ditut nik eta jakin behar da beraiei zer eskatzen zaien eta nolako murrizketak ari diren pairatzen momentu honetan. Oso diskurtso arriskutsua iruditzen zait niri; ematen du daukagula sektore publikoko langileak alde batetik eta beste langile guztiak bestetik. Ematen du aurrez aurre jarri nahi ditugula, dakigunean, ez dutela zerikusirik izan egungo egoera ekonomikoan.

Alderatzea besterik ez dugu beste leku batzuetako langile publikoen kopuruekin, esaterako, Norvegia, Suedia... eta ikusiko dugu zelan ari diren krisia gu baino hobeto gainditzen. Eta hemen eztabaida ideologikoan sartzen gara. Guk sinisten dugu sektore publiko indartsu baten, eta hau edukitzeko pertsonak behar dira eta lan-baldintza egokietan. Are gehiago, ikusirik sektore pribatuak daukan kreditu-falta...

Beraz, hasierara bueltatuta, Alderdi Sozialistako Bozera-malearen diskurtsoaren azkeneko zatian eskatu du diru hori langabetuen programetara bideratu dadila, hau da, aurrez aurre jarri ditu langileak eta langabetuak. Eta gainera, zer nolako programe-tara bideratuko da? Inongo helbururik ez daukaten programetara?

* **Ríos Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Lehenik, ados gaude Aralarrekin sektore publikoa sustatu behar dugula. Bozera-maleak bigarren aldiz parte hartu duenean, oso gauza garrantzitsu bat ahaztu zaio: nola finantzatuko duen. Inoiz entzun diot enplegu-politikak behar direla. Udalerriko langabeen kopurua aipatu du, baina ez du egin proposamen bat ere. Hala ere, ez naiz horretaz ari, nola finantzatuko duen baizik. Izan ere, Udalak alokairuko etxebizitzak eraikitzeak kostua oso-oso handia da, eta langileen kostuak ere oso handiak direla esan dute. Ezin dugu erabili krediturik.

Gaur hemen pelikulako gaiztoak izateaz gain, nahi dut norbaitek azal diezagun nola eraman daitezkeen aurrera ekimen hauek guztiak, denok lehentasun-tzat baititugu. Ez gaude eroso erabaki honekin,

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Yo ya lo he pedido. Ahora está en tus manos.

En primer lugar, me cuesta comprender el discurso del PSOE. La Portavoz ha hablado de "cuando se le pide a la población un sacrificio". En este sentido, yo incluyo a los empleados del sector público dentro de esta "población", y debemos saber qué se les exige y qué clase de recortes están padeciendo en este momento. Me parece un discurso muy arriesgado. Parece que por un lado distinguimos a los trabajadores del sector público y, por otro, a los demás trabajadores, como si quisiéramos enfrentarlos, cuando sabemos que no han tenido nada que ver con la actual crisis económica.

No hay más que hacer una comparación con el número de trabajadores públicos de otros lugares, como Noruega y Suecia, para ver cómo están superando la crisis mejor que nosotros. Aquí entramos en un debate ideológico. Nosotros creemos en un sector público con fuerza, y para ello hacen falta personas que trabajen en condiciones laborales adecuadas, más si cabe vista la falta de crédito del sector privado...

Así, volviendo al principio, la Portavoz del Partido Socialista ha solicitado en la última parte de su discurso que este importe se destine a programas para desempleados; es decir, ha enfrentado a trabajadores y desempleados. Por otra parte, ¿a qué clase de programas se destinaría este importe? ¿A programas sin objeto alguno?

* Concejala **Sra. Ríos Ramos PSE-EE (PSOE):** En primer lugar decir que estamos de acuerdo con Aralar en que debemos impulsar el sector público. En todo el discurso que ha realizado en su segunda intervención se le ha olvidado una parte muy importante, y es cómo lo va a financiar. Alguna vez también le he oído que son necesarias políticas de empleo. Ha utilizado el número de parados que tenemos en el municipio, no ha hecho ninguna sola propuesta, pero no voy a eso, voy a que cómo lo financia. Porque la construcción de vivienda en alquiler tiene un coste altísimo para este Ayuntamiento, el capítulo de personal ya han dicho las cifras que son bien altas; no se puede recurrir a crédito para ello.

Aparte de ser los malos, hoy aquí, de la película, que alguien nos explique como es posible llevar a cabo todas estas iniciativas que todas y todos consideramos prioritarias. No nos sentimos cómodos



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

baina arduraz hartuko dugu. Gure ustez, erabaki arduratsua da, ez dagoelako denetarako baliabiderik.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):
Bozkatu egingo ditugu puntuz puntu.

13. puntua

- Aldeko Botoak: HAMALAU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 4 Bildu eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: HIRU, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: BI, Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, onartu egiten du:

Lehena.- 2012 URTERAKO DURANGOKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN PLANTILA ORGANIKOAREN ETA LANPOSTUEN ZERRENDAREN ESPEDIENTEA ONARTU DU HASIERA BATEAN, betiere, aktari eransten zaion eranskin bakarrarekin bat etorritz.

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean erakutsiko da HAMABOST (15) EGUNEZ, iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu ondorengo egunetik zenbatuta, edozein pertsona fisiko edo juridikok Udaleko idazkaritzan prozedura aztertu eta egokien deritzon erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal ditzan.

Hirugarrena.- Aipatutako aldaketa behin betiko onartuko da aipatutako epean ez bada erreklamaziorik aurkeztzen; alderantziz gertatuz gero, osoko bilkurak hilabeteko epea izango du erreklamaziook ebazteko, ondoren behin betiko onarpenari ekingo zaio.

con esta decisión pero lo hacemos por responsabilidad y creemos que es así porque no hay recursos para todo.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):
Votemos los puntos uno a uno.

Punto 13

- Votos a favor: CATORCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 4 de Bildu y 2 de Aralar.
- Votos en contra: TRES, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

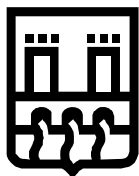
En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

Primero.- Aprobar INICIALMENTE la PLANTILLA ORGANICA MUNICIPAL Y RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y SUS ORGANISMOS AUTONOMOS PARA EL EJERCICIO 2012, conforme al Anexo Único que se incorpora a la presente Acta.

Segundo.- Someter el expediente a información pública por espacio de QUINCE (15) DIAS HABLES, contados a partir del siguiente día al de la inserción del preceptivo Anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia, para que cualquier persona física o jurídica pueda examinar el procedimiento en la Secretaría de este Ayuntamiento y formular las reclamaciones y sugerencias que estimen pertinentes.

Tercero.- La referida modificación se considerará definitivamente aprobada si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas, procediendo a su aprobación definitiva.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► OSOKO BILKURA · Ayuntamiento Pleno

► Akta
Acta

14. puntua

- Aldeko Botoak: HAMALAU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 4 Bildu eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: HIRU, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: BI, Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, 10/03 Foru Arauaren 34. artikulua ezartzen duenaren arabera, gehiengoaren botoekin, haxe erabaki du:

1.

- a) **04/2012** zk.dun kreditu-aldarazpenaren espediente **HASIERA BATEAN** onartzea, honako hau alegia:

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa		KOPURUA / IMPORTE
87002	Kreditua gehitzea diru-soberakinen kargura Incorporación de remanente	344.483,13
	GUZTIRA / TOTAL	344.483,13

Jasotzen du aplikazioa/ Aplicación que recibe:

APLIKAZIOA	DESKRIBAPENA / DESCRIPCIÓN	KOPURUA / IMPORTE
I Kapitula Capítulo 1	Lanpostuen Balorazioa Valoración Puestos de Trabajo	344.483,13
	GUZTIRA / TOTAL	344.483,13

- b) **01/2012** zk.dun kreditu-aldaketa "Astarloa Kulturgintza" Erakunde Autonomoaren espediente **HASIERA BATEAN** onartzea, honako hau hain zuzen ere:

Punto 14

- Votos a favor: CATORCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 4 de Bildu y 2 de Aralar.
- Votos en contra: TRES, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

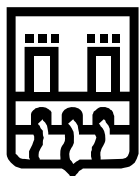
En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, al amparo de lo dispuesto en el Artº. 34 de la Norma Foral 10/03, por mayoría, acuerda:

1.

1. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº **04/2012** de Modificación de Crédito, según el siguiente detalle:

2. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº **01/2012** de Modificación de Crédito del Organismo Autónomo "Astarloa Kulturgintza", según el siguiente detalle:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

► Akta
Acta

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa		KOPURUA / IMPORTE
87002	Kreditua gehitzea diru-soberakinen kargura Remanente de Tesorería	23.715,76
	GUZTIRA / TOTAL	23.715,76

Jasotzen du aplikazioa/ Aplicación que recibe:

APLIKAZIOA	DESKRIBAPENA / DESCRIPCIÓN	KOPURUA / IMPORTE
61.4531.13001	Lanpostuen Balorazioa Valoración Puestos de Trabajo	23.715,76
	GUZTIRA / TOTAL	23.715,76

c) **02/2012** zk.dun kreditu-aldaketa
"Bartolome Ertzilla" Musika Eskola
Erakunde Autonomoaren espedientea
HASIERA BATEAN onartzea, honako hau
alegia:

3. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº
02/2012 de Modificación de Crédito
del Organismo Autónomo "Bartolomé
Ertzilla" Musika Eskola, según el
siguiente detalle:

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa		KOPURUA / IMPORTE
87002	Kreditua gehitzea diru-soberakinen kargura Incorporación de Remanente	47.943,57
	GUZTIRA / TOTAL	47.943,57

Jasotzen du aplikazioa/ Aplicación que recibe:

APLIKAZIOA	DESKRIBAPENA / DESCRIPCIÓN	KOPURUA / IMPORTE
61.4551.13001	Lanpostuen Balorazioa Valoración Puestos de Trabajo	47.943,57
	GUZTIRA / TOTAL	47.943,57

d) **05/2012** zk.dun kreditu-aldaketa
"Durango Kirolak" Erakunde
Autonomoaren espedientea **HASIERA**
BATEAN onartzea, honako hau alegia:

4. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº
05/2012 de Modificación de Crédito
del Organismo Autónomo "Durango
Kirolak", según el siguiente detalle:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

▶ OSOKO BILKURA • Ayuntamiento Pleno

▶ Akta
Acta

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa		KOPURUA / IMPORTE
87002	Kreditua gehitzea diru-soberakinen kargura Incorporación de Remanente	37.937,33
	GUZTIRA / TOTAL	37.937,33

Jasotzen du aplikazioa/ Aplicación que recibe:

APLIKAZIOA	DESKRIBAPENA / DESCRIPCIÓN	KOPURUA / IMPORTE
41.4517.1301	Lanpostuen Balorazioa Valoración Puestos de Trabajo	37.937,33
	GUZTIRA / TOTAL	37.937,33

2. Akordioak **jendaurrean erakustea HAMABOST (15) EGUNEZ**, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki taulan.

3. Espedienteak behin betiko onartuko dira jendaurreko epe barruan ez bada erreklamaziorik aurkezten; kontrakoa gertatuko balitz, osoko bilkurak hilabeteko (1) epea izango du erreklamazioak ebazteko (aipatutako lege testuaren 150. artikulua.)

2. Someterlos a **información pública** por espacio de **QUINCE (15) DIAS**, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

3. Los expedientes se considerarán definitivamente aprobados si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un (1) mes para resolverlo (Artº. 150 del mentado texto legal de H.L.)

15. puntua

- Aldeko Botoak: HAMALAU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 4 Bildu eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: HIRU, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Abstentzioak: BI, Alderdi Popularra.

Hortaz,

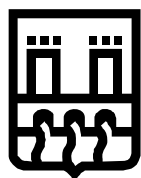
UDALEKO OSOKO BILKURAK, 10/03 Foru Arauaren 34. artikulua ezartzen duenaren arabera, gehiengoaren botoekin, hauxe erabaki du:

Punto 15

- Votos a favor: CATORCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 4 de Bildu y 2 de Aralar.
- Votos en contra: TRES, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, al amparo de lo dispuesto en el Artº. 34 de la Norma Foral 10/03, por mayoría, acuerda:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

1. Udaleko Erakunde Autonomoei Durangoko Udalak eginiko ekarpenen aldaketaren espedientea **HASIERA BATEAN** onartzea, honako hau alegia:

1. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente relativo a la modificación de aportaciones del Ayuntamiento de Durango a Organismos Autónomos Municipales, según el siguiente detalle:

	2011 urtearekiko ekarpena handitzea / Incremento aportación respecto año 2011	2011 urtearekiko ekarpena gutxitzea / Reducción aportación respecto año 2011
Euskaltegia	53.112,31	-
Musika Eskola	-	19.061,45
Astarloa Kulturgintza	-	18.296,73
Durango kirolak	-	109.975,91

2. Akordioa **jendaurrean erakustea HAMABOST (15) EGUNEZ**, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki taulan.

2. Someterlo a **información pública** por espacio de **QUINCE (15) DIAS**, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

3. Espedientea behin betiko onartuko da jendaurreko epe barruan ez bada erreklamaziorik aurkeztzen; kontrakoa gertatuko balitz, osoko bilkurak hilabeteko (1) epea izango du erreklamazioak ebazteko (aipatutako lege testuaren 150. artikulua.)

3. El expediente se considerará definitivamente aprobado si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un (1) mes para resolverlo (Artº. 150 del mentado texto legal de H.L.)

HAMASEI.- ARRAZOI EKONOMIKOENGATIK GERTATZEN DIREN KALERATZEEI BURUZ "M15M DURANGALDEA" ERAKUNDEAREN ORDEZKARIAK AURKEZTUTAKO MOZIOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2012005768, 2012KO UZTAILAREN 4KOA).

DIECISEIS.- MOCION PRESENTADA POR LA REPRESENTACIÓN DE "M15M DURANGALDEA" RELATIVA A LOS DESAHUCIOS POR MOTIVOS ECONÓMICOS. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2012005768, DE 4 DE JULIO DE 2012).

"M15M Durangaldea" Erakundearen Ordezkariek aurkeztutako mozioa. Sarrera Erregistroa: 2012005768, 2012ko uztailaren 4koa, arrazoi ekonomikoengatik gertatzen diren kaleratzei buruz, eta honako hau dioena:

DADA LECTURA a la Moción presentada por la representación de "M15M Durangaldea", relativa a los desahucios por motivos económicos, con Registro de Entrada nº 2012005768 de 4 de Julio de 2012, del tenor literal siguiente:

"Sarrera.

"Introducción

Gaur egun bizi dugun drama sozialak, egoera ekonomikoak eta bidegabeko banku-sistemak,

El drama social, la coyuntura económica actual y el injusto sistema bancario, ha



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Durangaldeko M15M mugimendua bultzatu du Durangoko udaletxean aurkeztera Stop Desahucios elkarteak sustatutako ordainetan ematearen aldeko mozioa.

Durangaldeko M15M mugimenduak beharrezko ikusten du Durangoko udalak aktiboki lan egitea, bere eskumenen barruan, herrian izan daitezkeen kaleratze edo hipoteka-ejekuzioak saihesteko.

Hori saihestezina bada, udal gobernuak ahalegina egin behar luke etxebizitza bakarra dutenek ordainean ematea lortzeko, edo etxebizitza horretan jarraitu ahal izateko alokairu soziala ordainduz.

Proposatzen dugun neurri zehatz bat honako hau da: hipoteka praktiken inguruko akordio etikoa sinatzea herriko finantza erakundeen eta Durangoko udalaren artean.

Udalak bere aktibo ekonomikoak banku sinatzaileen artean birbanatuko lituzke, bere erabaki autonomia inoiz galdu gabe. Gainera, akordioan parte hartu duten banketxeen ize-nak iritzi publikoari jakinarazteko konpromisoa hartuko luke, eskura dituen baliabide guztiak erabiliz: web-orria, komunikabideak lokalak, Durango Irratia, bandoak, ea...

Arartekoak (11/2011, abenduaren 26a) gomendatzen duen moduan, zergetan, batez ere OHZren eta gainbalioen kasuan, bestelako jokabidea izan behar dela iruditzen zaigu.

Garrantzitsua ikusten dugu Durangoko herritarrei jakinaraztea, Eusko Jaurlaritzak era honetako egoerei aurre egiteko harturiko neurriak. Ongizate saila edo bestelako lan batzordeak erabil ditzake horretarako.

Idatzi hau aztertzea, eztabaidatzea eta onartzea eskatzen dizuegu.

impulsado al movimiento M15M Durangaldea a presentar la moción de dación en pagado promovida por la asociación Stop desahucios en el ayuntamiento de Durango.

El movimiento M15M Durangaldea remarca la necesidad de que el ayuntamiento de Durango trabaje activamente, dentro de su campo competencial, en evitar posibles desahucios o ejecuciones hipotecarias que se puedan o produzcan en el municipio.

Si este punto es inevitable, consideramos que las gestiones por parte del ejecutivo local deberán de estar encaminadas a la consecución de la dación en pago para aquellos vecinos que cuenten con una única vivienda, o la conversión de la vivienda en régimen de alquiler social.

Una medida concreta que proponemos hace referencia a la firma de un acuerdo ético en prácticas hipotecarias por parte del ayuntamiento de Durango con las entidades financieras del municipio.

El ayuntamiento redistribuiría sus activos económicos entre aquellos bancos firmantes, sin perder nunca su autonomía de decisión. Además se comprometería a dar a conocer a la opinión pública, a través de todos los medios a su alcance, - página web, medios de comunicación local, Durango Irratia, bandos, etc)-, el nombre de aquellas entidades bancarias participantes del acuerdo.

Consideramos que deben tenerse en cuenta otras actuaciones en materia de impuestos tal y como recomienda el Ararteko (11/2011, 26 de diciembre), particularmente en los casos del IBI y de las plusvalías.

También creemos importante informar mediante el área de bienestar social u otras comisiones de trabajo a todos los afectados residentes en Durango de los mecanismos puestos en marcha por el Gobierno vasco para este tipo de situaciones.

Tengan en su consideración para estudio, debate y aprobación del presente texto.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ESTATUKO GOBERNUARI ZUZENDURIKO MOZIOA, HIPOTEKA LEGEA ALDATU ETA ORDAINETAN EMATEA ERREGULA DEZALA ESKATUZ, ARRAZOI EKONOMIKOENGATIK GERTATZEN DIREN KALERATZEAK SAIHESTEKO.

***Ikusita** krisiak eztanda egin ondoren eta lan-gabezia tasa handien ondorioz, ehunka familia egoera jasanezinera heldu direla, euren oinarrizko beharrianak ere bete ezinda.*

***Ikusita** Euskadin 2008 eta 2010 urteen bitartean %63 ugaritu direla hipoteka exekuzioak. Egunean sei kaleratze gertatzen dira uneotan.*

***Ikusita** Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren datuen arabera, Estatu espainiarrean 300.000 hipoteka exekuzio inguru gauzatu ziren soilik 2007 eta 2010 artean. 2011 eta 2012 urteetarako aurreikuspenek dioten 500.000 exekuzio izango direla.*

***Ikusita** hau gertatzen denean familieek bere etxebizitza galtzeaz gain bizi osorako zigor finantzieroari aurre egin behar izaten diotela: banketxeak salaketa jartzen du eta etxebizitzaren enkantearekin bukatzen den hipoteka exekuzioa hasten da. Enkantean eroslerik ateratzen ez geratzen bada (gaurko krisi-testuinguruan kasuen % 90a baino gehiagotan gertatzen da hori), indarrean da goen legearekin banketxeak etxebizitza bereganatzen du tasazio-balioaren %60ean, eta gainerako zorraren ordainketa eskatzen jarraitzen du, eta baita interesak eta epaiketa kostuak ere. Kontuan hartuta etxerik gabe geratu dena kaudimenik gabeko persona dela, soldata, kontu korronteak, eta bestelakoak bahitzen zaizkie, eta baita aval-emaleen ondasunak ere.*

Hots, etxebizitza galtzeaz gain, milaka familia betirako zigor finantzariora kondenatzen dira, zuzenean bazterketa sozialera eta ezkutuko ekonomiara bultzatuz.

MOCIÓN INSTANDO AL GOBIERNO DEL ESTADO A MODIFICAR LA LEY HIPOTECARIA CON EL FIN DE REGULAR LA DACIÓN EN PAGO Y ADOPTAR LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA EVITAR LOS DESAHUCIOS POR MOTIVOS ECONÓMICOS

***Visto** que con el estallido de la crisis y el aumento del paro, centenares de miles de familias han llegado a una situación límite que no les permite cubrir sus necesidades más básicas.*

***Visto** que en Euskadi en el período entre 2008 y 2010 se ha aumentado en total un 63% las ejecuciones hipotecarias, llegando a la actualidad a un total de seis desahucios diarios.*

***Visto** que según los datos del Consejo General del Poder Judicial, sólo entre 2007 y 2010 en el Estado Español se habrán producido cerca de 300.000 ejecuciones hipotecarias, y que las previsiones dicen que entre 2011 y 2012 se podría llegar a la cifra de 500.000.*

***Visto** que cuando esto sucede, las familias no sólo se enfrentan a la pérdida de su vivienda sino también a una condena financiera de por vida: la entidad bancaria interpone una demanda y se inicia el proceso de ejecución hipotecaria que finaliza con la subasta del inmueble. Si la subasta queda desierta (cosa que en el actual contexto de crisis sucede en más del 90% de los casos), con la ley vigente la entidad bancaria se adjudica la vivienda por el 60% del valor de tasación y sigue reclamando el pago de la deuda restante, más los intereses y costas judiciales, a las personas en situación de insolvencia, mediante el embargo de nóminas, cuentas, etc, así como embargos a los avalistas.*

Es decir, además de perder la vivienda, miles de familias se enfrentan a una condena financiera de por vida que se traduce en una condena a la exclusión social y la economía sumergida.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ikusita finantza-erakundeek etxebizitzak esle ditzaketela tasazio balioaren %60gatik, lege hau okerra izateaz gain, inguruko herrietan parekorik ez duena da. Gainera, familiek ez zuten honen berri hipoteka kontratuak sinatu zituztenean. Honez gain, hipoteka horien gehienak publizitate engainagarria erabiliz merkaturatu ziren, tasazioetan neurritz kanpoko balioa emanda, eta kontratueta linguaia ulertezina erabiliz. Kontratu horietan ezkutuan zeuden moeta guztietako klausulak, besteak beste lurzoru klausula.

Erabat onartezina eta guztiz bidegabe **ikusten** dugu zuzenbide estatu demokratiko eta social batean, krisiaren ondorio guztiak hipoteka kontratuaren alderik ahulenek ordaindu beharra. Bitartean finantza erakundeak (neurri handi batean gaurko krisiren erantzuleak) zergetatik irtetzen diren milioi askotako dirulaguntzak ari dira jasotzen, inongo erantzukizunik onartu beharrik gabe eta urtero milaka milioiko etekinak lortuz.

Ikusita badagoela kaleratzeaz gain beste aukerarik, hainbat banketxe egiten hasi dira jada, kaleratzea saihesteko birnegoziazioa sustatu behar da hipoteka-exekuzioa agerikoa den egoeretan.

Ikusita Gobernu zentralak hipoteka-exekuzioen gainean onartu duen lege berria erabat eskasa dela, kaltetuen gutxiengo bati soilik ez baitio eragiten.

Kontuan izanda hemen adierazitako guztiak gaurko esparru juridikoa urratzen duela, etxebizitzarako eskubidea konstituzio agindua baita, Konstituzioko 47. artikuluan bereziki jasoa:

"Hiritar guztiek etxebizitza duin eta egoki baterako eskubidea dute. Botere publikoek behar diren baldintzak sustatuko dituzte eta esku-

Visto que esta legislación que permite que las entidades financieras se adjudiquen las viviendas por el 60% del valor de tasación no sólo es anómala y no tiene comparativa con las legislaciones de otros países de nuestro entorno, sino que además era desconocida por las familias cuando firmaron los contratos hipotecarios. Hecho que se suma a la publicidad engañosa con la que se comercializaron la mayoría de esas hipotecas, a la sobrevaloración en las tasaciones y al lenguaje de difícil comprensión utilizado en los contratos que ahora se descubre que en muchos casos escondía todo tipo de cláusulas abusivas, como es el caso de las cláusulas suelo.

Visto que consideramos inadmisible y totalmente injusto que en un Estado social y democrático de derecho, todas las consecuencias de la crisis recaigan sobre la parte más vulnerable del contrato hipotecario y en cambio las entidades financieras, en buena medida responsables de la actual crisis, reciban ayudas millonarias que salen de los impuestos, sin tener que asumir ninguna responsabilidad, al mismo tiempo que siguen generando miles de millones de beneficios anuales.

Visto que existen alternativas a los desahucios, como ya han empezado a realizar varias entidades bancarias, se debe favorecer la renegociación en situaciones manifiestas de ejecución hipotecaria para evitar el desahucio.

Visto que la nueva ley que el Gobierno central ha aprobado sobre ejecuciones hipotecarias es totalmente insuficiente porque solo afecta a una ínfima minoría de afectados.

Considerando que todo lo aquí expuesto vulnera el actual marco jurídico, puesto que el derecho a la vivienda es un mandato constitucional, especialmente recogido en el artículo 47 de la Constitución, que dice:

"Todos los ciudadanos tienen derecho a una vivienda digna y adecuada. Los poderes públicos promoverán las condiciones



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

bide hau eraginkor egiteko arau egokiak ezarriko dituzte...". 33. artikulua ere jabetza pribatuaren eskubidea funtzio sozialaren menpean jartzen du (gaur egun sistematikoki hausten da hori, bankuek eta kutxek pilatuta dituzten pisu huts guztiak ikusita). 24. artikuluan ere epailearen babesa bermatzen da (hipoteka-exekuzio prozesuetan urratuta, indefentsio egoera argia gertatzen da). Etxebizitza eskubidea bermatzeko estatu espainiarrak bere gain hartuta ditu konpromiso juridikoak, nazioarteko hainbat itun berrestean, besteak beste: Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsala (25. artikulua), eta Ekonomia, Gizarte eta Kultura Eskubideen Nazioarteko ituna (11. artikulua), batez ere 4. Ohar Orokorrean, non etxebizitza egokirako eskubidearen edukia zehazten den eta 7. Ohar Orokorrean, non behartutako kaleratzea etxebizitza eskubidearen urratze nagusienetakotzat hartzen duen.

Kontuan izanda hemen adierazitako guztia funtsean estatu konpetentzia den araudi bati dagokiola, baina honen ondorio larriak udal eremuan zehazten direla; udaletxeak baitira gehienetan persona eta familia kaltetuak laguntza eske jotzen duten tokiak. Gauzak honela, udalek birritan jasotzen dute kaltea: batetik bere herritarren oinarritzko eskubideak urratzen direlako; eta bestetik bizi dugun krisi sasoian, baliabideak inoiz baino urriago direnean, pobretutako persona eta familien laguntza eskaera ugari jasotzen dute.

Kontuan izanda etxebizitza galtzeak bertan bizi zen persona edo familia bizitoki gabe uzteaz gain, egoitzarik ez izateak edozein bide-administratibotatik kanpo uzten ditu. Eskubide galera dakar honek, eta kaltetutako pertsonak ezin dute Aurrera egin ez profesionalki, ez familia bezala.

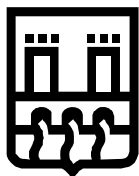
Kontuan izanda arestian esandakoaren ondorioz kaleratzeek segurtasun eza areagotzen

necesarias y establecerán las normas pertinentes para hacer efectivo este derecho..." pero también en el artículo 33, que limita claramente el derecho a la propiedad privada al cumplimiento de su función social (y que a día de hoy se incumple sistemáticamente en los pisos vacíos acumulados por bancos y cajas), o en el artículo 24 que garantiza la tutela judicial (vulnerado en los procesos de ejecuciones hipotecarias donde se produce clara indefensión). así como los compromisos jurídicos en materia de derecho a la vivienda asumidos por el estado español al ratificar tratados internacionales vinculantes como son, entre otros, la Declaración Universal de Derechos Humanos (artículo 25) y el Pacto Internacional de Derechos Económicos, sociales y Culturales (artículo 11), especialmente a partir de su Observación General número 4 –que concreta el contenido del derecho a una vivienda adecuada- y la Observación General nº 7 -que define los desalojos forzados como una de las principales vulneraciones del derecho a la vivienda.

Considerando que todo lo aquí expuesto depende básicamente de una normativa de competencia estatal, pero cuyos efectos dramáticos se concretan en el ámbito municipal, puesto que es a los ayuntamientos a donde se dirigen mayoritariamente las personas y familias afectadas en busca de ayuda. Así, los ayuntamientos se convierten en doblemente perjudicados: en primer lugar porque se vulneran los derechos fundamentales de sus ciudadanos; en segundo lugar, porque en pleno contexto de crisis, cuando los recursos son más escasos que nunca, reciben todas las peticiones de ayuda de las personas y familias empobrecidas.

Considerando que la pérdida de vivienda priva al individuo o la familia de toda residencia, y que, a su vez, la ausencia de residencia les excluye de toda vía administrativa, conllevando por ello la pérdida de derechos, impidiendo a las personas afectadas realizarse tanto profesional como familiarmente

Considerando que, como consecuencia de lo anterior, los desahucios –aun más cuando suponen el mantenimiento de una



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

dutela (are gehiago zorra mantendu eta finantza zigorra jartzean), eta jakinda honek ordena publikoan eta gizarte-bakean eragina izan dezakeela, eta udalek udalerri barneko segurtasuna eta ordena mantentzeko enkar-gua dutela.

Durangoko Udaleko Osoko Bilkurak ondorengo akordioak hartu ditu:

Lehenengo. – Eskatzea Gobernu zentralari, Stop Deshucios Plataforma eta beste hainbat gizarte eragilek proposatu bezala, hipoteka araudia aldatzea ordainean ematearen aukera onartuz. Hala, ohiko bizilekuen kasuan, banketxeak hipoteka exekutatzean etxebizitza bereganatuko luke eta zorra (nagusia, interesak, eta epaiketa kostuak) kitatua geratuko litzateke. Europar Batasuneko hainbat herrialdetan eta AEBtan hala gertatzen da.

Bigarren. - Gobernuei eskatzea onar dezatela kaleratzeak geratzea, edo moratoria bat ezartzea, nahi gabeko eta behin-behineko kaudimen-gabezia dauden familien kasuan.

Dagoeneko gauzatu diren kaleratzeen kasuan, finantza erakundeek metatuta dituzten pisu hutsak, bidera daitezela lehen bait lehen baliabiderik gabeko eta kaleratutako familientzat, alokairu sozialaren truke. Alokairu sozial hau ez litzateke inoiz familia errentaren %30 baino gehiago izango.

Hirugarren. – Eskatzea Bizkaiaiko Foru Aldundiari OHZren udal-zerga aldatzea, obaria ezarri, baldin eta kaleratzearen ostean bertan bizi ziren bizilagunei etxebizitza alokatzen bazaie soldataren araberako alokairuarekin, beronen %30a inoiz ez gaindituz. Baita ere eskatzea ondare irabaziaren gaineko zergaren salbuepena, gainbalioetakoa, kaleratu ostean enkantean hipoteka-zorra kitatzeko adina lortzen ez duten etxebizitzentzat. Besteak

deuda en forma de condena financiera conllevan altos niveles de inseguridad que desencadenan la alteración del orden público y la paz social, y considerando que los ayuntamientos tienen el encargo de mantener la seguridad y el orden en el conjunto del territorio municipal.

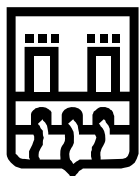
El Pleno Municipal de Durango adopta los siguientes acuerdos:

Primero.- Pedir al Gobierno central que, tal y como viene proponiendo la Plataforma Stop Desahucios y otras organizaciones sociales, apruebe una modificación de la regulación hipotecaria que incluya la figura de la dación en pago, de manera que, en los casos de residencia habitual, si el banco ejecuta la hipoteca y se queda con la vivienda, la totalidad de la deuda (principal, más intereses y costas judiciales) quede liquidada, tal y como sucede en otros países de la UE o en EEUU.

Segundo.- Instar a los Gobiernos a aprobar una moratoria real o implementar la paralización de los desahucios de las familias en situación de insolvencia sobrevenida e involuntaria.

Para los miles de desahucios ya producidos, que se aprueben con carácter de urgencia medidas destinadas a que los miles de pisos vacíos que están acumulando las entidades financieras como consecuencia de esos embargos sean puestos inmediatamente a disposición de las familias desahuciadas y sin recursos en régimen de alquiler social, no superando nunca el 30% de la renta familiar disponible.

Tercero.- Requerir a la diputación foral de Bizkaia, la necesidad de cambiar el impuesto municipal del IBI en relación a bonificar aquellas viviendas que tras el desahucio sean arrendadas a sus antiguos propietarios siempre que fuera la vivienda de residencia con un alquiler en base a los ingresos, no pudiendo superar el 30 por ciento del mismo. Y también el impuesto de incremento patrimonial, plusvalías, en aras a que aquellas viviendas subastadas



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

beste, erantsitako dokumentuan ikus dezake-zuen moduan, Iñigo Lamarca Iturbe, Arartekoak babestutako proposamena.

Laugarren. – Durangoko udalak hipoteka-praktiketako akordio etiko bat sinatuko du herriko finantza-erakundeekin.

Udalak bere aktibo ekonomikoak banku sinatzaileen artean birbanatuko lituzke, bere erabaki autonomia inoiz galdu gabe. Gainera, akordioan parte hartu duten banketxeen ize-nak iritzi publikoari jakinarazteko konpromisoa hartuko luke, eskura dituen baliabide guztiak erabiliz: web-orria, komunikabideak lokalak, Durango Irratia, bandoak, etab...

Bosgarren. – Gizarte ongizate sailak edo beste lan-batzorde batzuek, Eusko Jaurlaritzak era honetako egoerei aurre egiteko harturiko neurriak Durangoko bizilagun kaltetu guztiei jakinarazteko konpromisoa hartzen dute."

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Denoi bideratu zaigu mozioa. Nik neuk Alkate moduan gai-zerrendan sartu dut baina ez dut nik aurkezten, ezpere M15 Durangaldeak. Suposatzen dut plenoaren ostean hitza hartu nahi izango dutela. Orain zuzenean sartuko gara txandan.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Lehenengo eta behin, bere osotasunaren alde bozkatuko dugula esatea. Bere garaian beraiekin egon ginen. Uste dut guztiz beharrezkoak direla euren mozioan aurkezten dituzten proposamenak, gainera ikusita zelako egoera dagoen etxebizitza arloan, zelako egoera dagoen kaleratzerako orduan eta gero zelako neurriak hartzen dituen botere publikoak. Pasa den astean jakin izan genuen 100.000 milioi euro egongo direla, beraz dirua badago, baina banketxeek egindako zuloa ordaintzeko, hau da, guk ematen diegu diru publikoa eta eurek jarraitzen dute pertsonak kalera bidaltzen.

tras un desahucio, que no alcancen para saldar la deuda hipotecaria, sean exentas del pago de dicho impuesto.

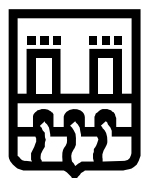
Cuarto.- Firma de un acuerdo ético en prácticas hipotecarias por parte del ayuntamiento de Durango con las entidades financieras del municipio.

El ayuntamiento redistribuirá sus activos económicos entre aquellos bancos firmantes, sin perder nunca su autonomía de decisión. Además se comprometerá a dar a conocer a la opinión pública, a través de todos los medios a su alcance, - página web, medios de comunicación local, Durango Irratia, bandos, etc)-, el nombre de aquellas entidades bancarias participantes del acuerdo.

Quinto.- El área de bienestar social u otras comisiones de trabajo se comprometen a informar a todos los afectados residentes en Durango de los mecanismos puestos en marcha por el Gobierno vasco para este tipo de situaciones."

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: La moción se nos ha hecho llegar a todos. Yo, como Alcaldesa, la he incluido en el orden del día, pero no la presento yo, sino 15M Durangaldea. Supongo que después de la sesión plenaria querrá tomar la palabra. Ahora, pasaremos al turno de intervenciones directamente.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: En primer lugar, quería decir que vamos a votar a favor de ella en su conjunto. En su día estuvimos con ellos. Creo que las propuestas que presentan en su moción son absolutamente necesarias, más si cabe vistas la situación en el ámbito de la vivienda y del desahucio y las medidas adoptadas por los poderes públicos. La semana pasada conocimos que habrá 100.000 millones de euros. Es decir, hay dinero, pero sólo para pagar el agujero provocado por los bancos; es decir, nosotros les damos dinero público, pero ellos siguen echando gente a la calle.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Baina hurbilagora ere ekarri ahal dugu diskurtso hori, ikusi dezakegu udal honetan 30 milioi euro inguru kudeatzen direla, eta erakunde finantzieroe-tan kudeatzen ditugu produktu desberdinen bitar-tez. Guk erakunde finantziero horiei dirua ematen diegu eta eurek, bitartean, Durangoko herritarrak kaleratzen jarraitzen dute.

Uste dugu gogoeta batera bultzatu behar gaituela egoera honek, neurri zehatzak proposatzera, eta eskertzekoa da hainbat jende gogoeta horiek ka-lean egiten ari dela ikustea, gizartean hainbat mu-gimendu sortu direla eta ekartzen dizkigutela he-men eztabaidatzeko neurri zehatz batzuk.

Guk guztien alde bozkatuko dugu, proposa eta nabarmentzeko modukoa iruditzen zaigu eskatzen denean gaur egun Durangoko banketxeekin, du-rangarren dirua kudeatzerako orduan, hitzarmen etiko bat hitzartzea beraiekin, kaleratzeak geldia-razteko. Uste dugu hau dela bankuei eskatu ahal diegun gutxieneko konpromisoa, kontutan izanik nolako erantzukizuna daukaten gaur egun bizi du-gun egoera honetan.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Begien bista-koa da egungo krisialdi ekonomikoaren ondorio nagusia dela milioika espainiarrek lanpostua galdu dutela. Horren ondorioz, kaleratzeak esponentzialki igo dira, familia askok ezin baitituzte ordaindu hi-poteka-eragiketak. Beste egoera sozial bat sortu da. Egoera horretan daudenak espiral zail batean murgilduta daude, hipoteka ez ordaintzeagatiko zorraz gain banketxeek ordainketak egiteko agin-duak ez betetzeagatik aplikatzen dituzten berandu-tze-interesak baitituzte.

Hortaz, agerikoa da arazo sozial larri bat dugula eta gutxieneko enpatia duen edonork sentibera izan behar duela. Era berean, ordea, arazo konple-xua da, eta neurri posibilisten bidez egin behar diogu aurre, zapuztu daitekeen itxaropenik ez piz-teko.

Illo horretan, Mariano Raxoi buru duen gobernuak Baliabiderik ez duten hipoteka-zordunak babesteko presako neurriei buruzko martxoaren 9ko 6/2012 Errege Lege Dekretua onartu zuen. Legezko arau

Este discurso también lo podemos trasladar a un ámbito más cercano, ya que podemos ver cómo este Ayuntamiento gestiona alrededor de 30 millones de euros, que gestionamos a través de diferentes productos de las entida-des financieras. Nosotros damos dinero a estas entidades financieras y, mientras tanto, ellas si-guen desahuciando a vecinos de Durango.

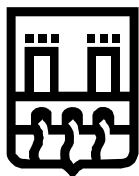
Consideramos que esta situación debería con-ducirnos a una reflexión, a proponer medidas concretas, y se agradece ver que numerosos vecinos están realizando esta reflexión en la calle, que han surgido diversos movimientos sociales que presentan determinadas medidas concretas para que sean debatidas aquí.

Nosotros vamos a votar a favor de todas ellas, pues nos parece apropiado y destacable el hecho de que se solicite el establecimiento de un convenio ético con los bancos de Du-rango para la gestión del dinero de los duran-gueses, con el fin de paralizar los desahucios. Creemos que éste es el mínimo compromiso que podemos exigir a los bancos, teniendo en cuenta hasta qué punto son responsables de la situación actual.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Es evidente que la situación económica actual tiene como principal efecto la pérdida de su puesto de trabajo para millones de personas de nuestro país. Este hecho ha provocado un crecimiento exponencial de los desahucios hipotecarios como consecuencia de que muchas familias no pueden afrontar el pago de sus ope-raciones hipotecarias dando lugar a una nueva realidad social. Quienes sufren esta situación se ven envueltos en una espiral de difícil solución ya que a la deuda contraída por el impago de su hipoteca hay que sumarle los inter-eses de demora que las entidades bancarias aplican con el retraso de la orden efectuar el pago que le corres-ponde.

Es por tanto evidente que estamos ante un pro-blema social de considerable magnitud ante el que cualquier persona con un mínimo de empatía, debe mostrar sensibilidad. Pero no es menos cierto que es un problema complejo que debemos afrontar mediante medidas posibilistas para no generar expectativas que luego pudieran defraudar.

Desde esta perspectiva el gobierno presidido por Mariano Rajoy, aprobó el Real Decreto Ley 6/2012 de medidas urgentes de protec-ción de deudores hipotecarios sin recursos. Esta nueva norma legal tiene por objeto prin-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

berriaren helburu nagusia da hipoteka ordaintzeko berebiziko zailtasunak dituztenei hipoteka-zorra berregituratzen laguntzeko neurriak hartzea, eta onuradun nagusiak dira bazterkeriaren muga dau-den familiak.

Batetik, lege-testuaren helburua da hipoteka-zor-aren berregituraketa bideragarria lortzea, eta, horre-tarako, kapital-amortizazioko gabealdi bat aplika-tzen die maileguei eta kredituei, interes-tasa mu-rrizten du lau urtez eta amortizazio-epea luzatzen du.

Bestetik, Errege Dekretuari esker, finantza-erakun-deek zor guztiaren zati bat kentzea eskain diezaie-kete zordunei. Azkenik, bi neurri horien bidez ez balitz lortuko helburua, ondasun higiezinak zorra behin betiko kitatzeko ordainean emateko eska dezakete zordunek, eta erakundeek onartu egin behar dute.

Alderdi Popularrak, Gobernuak legegintzan egin-dako ahalegina ikusirik baina kontuan izanik zer-nolako egoera lazgarrian bizi diren familia asko, proposamen bat sinatu du Eusko Legebiltzarrean, aurkeztutako mozioa jasotzen duena. Mozioaren puntu nagusiak legedia aldatzen sakontzeko eta jarraitzeko eskatzen dio Gobernuari, zordunek egoera gehiagotan eskaini ahal izateko ondasun higiezinak hipoteka-zorrak behin betiko kitatzeko ordainean.

Bestalde, beharrezkoa da hipoteka-kontratuak si-natzeko baldintzei eta aukerei buruzko informazioa gardenagoa izatea.

Aipatutako neurri guztiak osatzeko, gure ustez, finantza-erakundeek azkenean ondasun bahigarriak berenganatzen badituzte tasazio-prezioa handi-tzeko –gaur egun, % 60koa da– eta, horretarako, Prozedura zibilaren Legea aldatzeko aukera azter daiteke, baita bahitu ezin den nomina zatia handi-tzeko aukera ere.

Azkenik, gure ustez, Konkurtso Legea alda dai-teke, pertsona fisikoen eta juridikoen egoerak pa-rekatzeko. Pertsona juridikoek finantzatzutako on-dasunak emanda kita dezakete zor osoa, baina

cipal establecer medidas conducentes a pro-curar la restructuración de la deuda hipoteca-ria de quienes padecen extraordinarias dificul-tades para atender su pago, cuyos beneficia-rios sean las familias que se encuentra en el umbral de la exclusión.

El texto legal, por un lado, pretende conseguir la restructuración viable de la deuda hipoteca-ria a través de la aplicación de los préstamos o los créditos de una carencia de amortización de capital, reduciendo el tipo de interés du-rante cuatro años y la ampliación del plazo total de la amortización.

Un segundo aspecto que establece el Real Decreto es la posibilidad, con carácter potestativo, de que la entidad financiera pueda ofrecer a sus deudores una quita sobre el conjunto de la deuda y si, final-mente, ninguna de las medidas anteriores causa el efecto deseado los deudores podrán solicitar, y las entidades deberán aceptar, la dación de pago como medio definitivo de la deuda.

Desde el Partido Popular reconociendo el es-fuerzo legislativo realizado por el gobierno, pero teniendo en cuenta la dramática situa-ción que viven muchas familias ha suscrito un proposición en el Parlamento Vasco cuyo texto recoge la moción presentada cuyo punto principal insta al gobierno a que profundice y continúe con las modificaciones legislativas con el objetivo de que puedan ampliar sus supuestos para que la dación en pago suponga la liberación definitiva de la deuda por parte de los deudores.

Así mismo, se hace necesario incrementar la trans-parencia informativa respecto a las condiciones y posibilidades a la hora de suscribir un contrato hipotecario.

Como complemento a todas las medidas citadas entendemos que es posible estudiar, mediante la reforma de la Ley de enjuiciamiento civil, la posi-bilidad de incrementar el precio de tasación en el caso de que finalmente la entidad financiera se quedara con el bien embargable actualmente esta-blecida de un 60%, así como valorar la posibilidad de incrementar la cantidad de las nóminas a partir de la cual ésta no podría ser embargada.

Por último entendemos que se puede reformar la ley concursal con el fin de equiparar situa-ciones entre personas físicas y jurídicas, si bien estas últimas sí pueden saldar el mon-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

pertsona fisikoek, aldiz, ez. Konkurtso Legea aldatuta, oster, egoera konpon daiteke. Porrot egiten duten pertsonentzako mekanismoak aldatzen saiatuko ginateke, neurriz kanpo zorpetzeagatiko eta hipotekak betearazteagatiko arazoak modu orekatu eta eraginkorrean konpontzen saiatzeko.

Hori dela eta, udal-talde honek Eusko Legebiltzarrean aho batez onartutako testua aurkeztu du, mozio baten bidez. Gaiari buruzko gure jarrera politikoa da testuak adierazten duena.

Gainera, Diputatuen Kongresuko talde parlamentarioei errepikatu nahi diegu gaiari buruzko akordio bat lortzen saia daitezela Parlamentuan berariaz sortutako azpibatzaordearen barruan.

* **Castillo Rodriguez jaunak PSE-EE (PSOE):** Lehenengo aldiz parte hartuko dudana honetan, lehen mozioaz hitz egingo dut. Badakigu zein diren Udalaren eskumenak eta zein diren beste erakunde batzuenak. Hortaz, badakigu mozio hau babestea zenbait punturi buruzko keinu bat besterik ez dela neurri batean. Hala ere, gogoan izan behar da udalek beste gai batzuekin egin duten presioa bide luzea egiten ari dela; Elizak ondasun higiezinaren gaineko zerga ordaintzeari dagokionez, adibidez.

Lehen proposamena dela eta, ados gaude idazkerarekin, lehenengo puntuak guk darabilgun zantza bera lantzen baitu: ordaintzeko dagoen ekintza-aren atzeraeragina.

Laugarren puntua dela eta, berriz, inor bere etxebizitza nagusitik ez kaleratzeko planak prestatzera bultzatu nahi ditugu eta bultzatu behar ditugu finantza-erakundeak, eta, horretarako, kaltetutako familiekin beste aukera batzuk negoziatzera, hala nola luzamenduak eta ordezkari alokairua. Batez ere, udal honek egoera horretan dauden herritarrei informazioa eta aholkularitza ematen jarri behar du arreta, ikus dezaten erakunde hau dutela hurbilekoena, alde fisikotik ez ezik baita ekintza-mailaren aldetik ere.

Horregatik guztiagatik, lehen mozioaren alde bozkatzuko dugu.

tante de la deuda con la entrega de los bienes financiados. No ocurre lo mismo con las personas físicas, situación que con la modificación de la ley concursal podría corregirse; con ello trataríamos de reformar mecanismos de quiebra personal con solución equilibrada y eficiente para los problemas de sobreendeudamiento y ejecución hipotecaria.

Por ello, este Grupo municipal ha presentado como moción el texto aprobado por unanimidad en el Parlamento Vasco y que, en nuestra posición política en este caso la remitimos a lo expuesto en dicho texto.

Además de todo ello, instamos también a los grupos parlamentarios del Congreso de los Diputados a que traten de alcanzar un acuerdo en torno a este asunto en el seno de la subcomisión parlamentaria creada al efecto.

* **Concejal Sr. Castillo Rodriguez PSE-EE (PSOE):** En esta primera intervención voy a tratar la moción inicial y sobre eso quisiera señalar que conocemos las competencias municipales y las que dependen de otras instituciones; por lo tanto, sabemos que en parte, nuestro apoyo a esta moción solo tiene el valor del gesto en alguno de sus puntos. Pero debemos de recordar que la presión de los Ayuntamientos en otros temas, como el IBI de la iglesia, está teniendo un recorrido importante.

Con respecto a la propuesta inicial, estamos de acuerdo en su redacción ya que el mismo texto en su primer punto maneja la misma duda que manejamos nosotros, lo que genera sobre la retroactividad con respecto a la acción en pago.

Con respecto al punto 4, podemos y debemos animar a las entidades financieras a que elaboren planes que tengan por objetivo evitar los desahucios de la vivienda principal, negociando alternativas con las familias afectadas, como las moratorias o alquileres sustitutivos. Sobre todo, desde este Ayuntamiento debemos centrar nuestra labor en informar y asesorar a los vecinos y vecinas que se encuentren en esta situación, que tienen que ver esta institución, la más cercana a ellos no solo en ubicación sino también en sus niveles de acción.

Por todo ello vamos a votar a favor de esta primera moción.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Bakarrik esan behar dut Alderdi Popularrak aurkeztutako mozioaren kontra bozkatuko dugula badagoelako beste mozio bat eta gai honen inguruan pentsatzen dugunarekin askoz egokiagoa da guretzat. Gainera uste dut Alderdi Popularraren proposamenak egiten duena da beste leku batera pasatu erantzukizuna eta hainbat erakundetan daude erantzukizunak, eta egoera oso latza da, besteak beste, erakunde desberdinetan daudelako erantzukizunak. Baina hemen proposamen zehatzak egiten dira; batzuk udal mailan garatu ahal direnak eta guretzat garrantzitsuak direnak.

Bitxia egiten zait Alderdi Popularraren jarrera esaten duenean oso arduratuta daudela kaleratzeen inguruan, baina ez dugu ikusten neurri bat bera ere estatu mailan hori saihesteko, alegia, beste irtenbide bat emateko.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Atzo, bozeramaleen batzordean, hau azaldu genuenean esan genuen ez dela egongo mozio bakoitzaren aldeko eta kontrako botoak, baizik eta mozio bakoitzaren aldeko botoak eta boto gehien ateratzen duenak berak egingo du aurrera.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Gauza bat argitu nahi dut, hori besterik ez. Talde Popularrak aurkeztutako mozioa Eusko Legebiltzarrean aho batez onartutako bera da. Uste dut Dani zinegotzia izateaz gain parlamentaria ere badela. Ez dut ulertzen gauzak bi modutan ikustea, han alde bozkatu baitu eta hemen kontrako botoa iragarri baitu.

* **Castillo Rodriguez jaunak PSE-EE (PSOE):** PPK aurkeztutako mozioari dagokionez, badakizu aurkeztu duzun testua minimoen testu bat dela; duela nahiko gutxi, maiatzaren 3an hitzartutako testu bat. Duela nahiko gutxi hitzartu zuten, bai, baina,aldi berean, duela asko, gauza asko gertatu baitira ondotik; gauza asko gertatu dira eta, zoritxarrez, guztiak txarrak izan dira.

Testu hau onartu eta astebete baino lehen, ikusi genuen nola erabiltzen zuten denon dirua Valenciako eta Madrilgo PPren *Titanic*-a erreskatatzeko, alegia, Bankia.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Sólo voy a decir que vamos a votar en contra de la moción presentada por el Partido Popular, pues ya tenemos otra moción, que para nosotros es más adecuada respecto a lo que opinamos sobre esta cuestión. Además, creo que lo que hace la propuesta del Partido Popular es desviar la responsabilidad, pero la responsabilidad corresponde a diversas entidades, y la situación es muy grave, entre otras cuestiones porque la responsabilidad corresponde a diversas entidades. Sin embargo, aquí se hacen propuestas concretas, algunas de las cuales, que nos parecen muy importantes, se pueden desarrollar a nivel municipal.

Me resulta curiosa la actitud del Partido Popular cuando dice que está muy preocupado con los desahucios, ya que no vemos ninguna medida de nivel estatal para evitarlos, es decir, para buscar otra solución.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Ayer, cuando explicamos este punto en la reunión de la Junta de Portavoces, quedamos en que no votaríamos a favor o en contra de cada una de las mociones, sino que votaríamos a favor de una u otra moción y la que mayor número de votos obtuviese sería la que saldría adelante.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Solamente alguna aclaración. La moción presentada por el Grupo Popular es exactamente lo que está aprobado por unanimidad en el Parlamento Vasco. Creo que Dani, aparte de concejal, es parlamentario. No entiendo esa doble o diferente forma de mirar votando a favor allí y anunciando el voto en contra aquí.

* **Concejal Sr. Castillo Rodriguez PSE-EE (PSOE):** Con respecto a la moción presentada por el PP, usted sabe que el texto que presenta es un texto de mínimos, un texto de consensos en un tiempo relativamente cercano, el 3 de mayo. Pero realmente lejano, ya que después de este han sucedido muchas cosas, muchas y todas ellas, desgraciadamente, malas.

Menos de una semana después de aprobar este texto hemos visto el rescate con el dinero de todos del Titanic del PP valenciano y madrileño llamado Bankia.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Raxoiren ostiral asko ikusi ditugu. Mailegu bat ikusi dugu —ez zen erreskate bat—, baldintza zoragarriak zituen De Guindos jaunaren esanetan, hala nola BEZa igotzea, langabezia-saria murriztea eta funtzionarioen aparteko ordainsaria deuseztatzea. Kasualitatea al da akaso inoiz ez bezalako murrizketa honen zenbatekoa, 65 milioi euro, eta esan digutenez bankuek behar dutena, 62 milioi, berdina izatea ia?

Egia esan, ezin dugu bozkatu mozio honen kontra, eta, beraz, talde honek eskatu nahi dizu baztertzeko eta lehenengoaren alde bozkatzeko, gehiago sakontzen baitu.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Mozio biak bozkatuko ditugu, atzo bozeramaleen batzordean geratu ginen moduan. Lehenengo ordezkoa eta gero jatorrizkoa.

Alderdi Popularrak aurkezturiko mozioa:

- Aldeko Botoak: BI, 2 Alderdi Popularra.

M15 Durangaldea aurkezturiko mozioa:

- Aldeko Botoak: BEDERATZI, 4 Aralar, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK gehiengoaren botoarekin, “M15 Durangaldea” Erakundearen Ordezkariek aurkeztutako mozioaren testua **ONARTU EGITEN DU**.

Hemos visto muchos viernes de Rajoy, hemos visto un préstamo, que no rescate, con condiciones maravillosas como nos dijo el señor de Guindos tales como la subida del IVA, la reducción de la prestación de desempleo o la eliminación de la paga a los funcionarios. O acaso es casualidad que la cifra de 65 millones de euros de este ajuste sin precedentes coincida prácticamente con la cantidad que, nos han dicho, necesitan los bancos, es decir, 62 millones de euros.

La verdad es que no podemos votar en contra de esta moción, por eso este Grupo le pide que la retire y que apoye la primera presentada que va más lejos.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Votaremos ambas mociones, tal y como quedamos ayer en la reunión de la Junta de Portavoces: en primer lugar, la de sustitución y, en segundo lugar, la original.

Moción presentada por el Partido Popular:

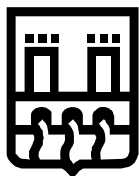
- Votos a favor: DOS, 2 del Partido Popular.

Moción presentada por 15M Durangaldea:

- Votos a favor: NUEVE, 4 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción presentada por la representación de “M15 Durangaldea” anteriormente transcrita.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

HAMAZAZPI.- ALDERDI SOZIALISTA-EUSKADIKO EZKERRA UDAL TALDEKO BOZERAMAILEAK AURKEZTURIKO MOZIOA, ESPAINIAKO GOBERNUAK SEXU ETA UGALKETAOSASUNA ETA HAURDUNALDIA NORBERAREN BORONDATEZ ETETEKO 2/2010 LEGEA ALDATUKO DUELA IRAGARRI OSTEAN. (SARRERA ERREGISTROA: 2012006026, 2012KO UZTAILAREN 9KOA).

* Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE), bere Taldearen izenean, irakurri egiten du berak aurkezturiko mozioa, sarrera erregistroa: 2012006026, 2012ko uztailaren 9koa:

“Toki erakundeen antolaketa, funtzionamendu eta erregimen juridikoaren araudiak aurreikusten duenaren babesean, Durangoko Udaleko alderdi sozialista udal taldeak Durangoko udalbatzaren eztabaidapean jartzen du ondorengo MOZIOA:

Ikusirik Espainiako gobernuak sexu eta ugalketa-osasuna eta haurdunaldia norberaren borondatez eteteko 2/2010 Legea aldatu nahi duela, murrizketa nabarmenak eginez eta eskubideak ezabatuz, osasunaren aldeko 140tik gorako emakume-talde eta kolektibo elkartu dira “erabakitzeak aske egiten gaitu” aldarrikapenaren inguruan, azken baten, emakumeen eskubidea baita haurdunaldiaren etetea libreki erabakitzea, erabakitzeko ahalmen hau emakumeen giza eskubideen aspekturik oinarritzkoa delako eta eskubide hau ezin delako zigor kodearen bidez arautu.

Partido Popularrak, berriro ere, bere politika ekonomikoaren porrotaren aurrean, bere ohiko politika ideologiko kontserbatzailearena aplikatzea erabaki du, alegia, emakumeen eskubideak murriztea. Eskubideen galera honek, gainera, arriskua ekarri diezaieke emakumeen osasunari eta bizitzari, alboratu

DIECISIETE.- MOCIÓN PRESENTADA POR LA PORTAVOZ DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA CON MOTIVO DEL ANUNCIO DEL GOBIERNO DE ESPAÑA DE REFORMAR LA LEY 2/2010 DE SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA E INTERRUPCIÓN VOLUNTARIA DEL EMBARAZO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2012006026 DE 9 DE JULIO DE 2012).

* La Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE) da lectura a la Moción por ella presentada, en representación de su Grupo, con Registro de Entrada nº 2012006026 de 9 de Julio de 2012:

“De acuerdo y al amparo de lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Durango desea someter a la consideración del Pleno Municipal la siguiente MOCIÓN:

Ante la intención manifiesta del actual Gobierno de España de reformar la Ley 2/2010 Salud Sexual y Reproductiva e Interrupción Voluntaria del Embarazo, en términos claramente restrictivos y de eliminación de derechos, más de 140 organizaciones de mujeres, colectivos en defensa de la sanidad y entidades sociales, se han unido, bajo el manifiesto “Decidir nos hace libres” que apuesta claramente por el derecho de las mujeres a decidir libremente sobre la interrupción de su embarazo como parte fundamental de los Derechos Humanos de las Mujeres, porque el ejercicio de este derecho no puede ser regulado por el Código Penal.

Una vez más el Gobierno del PP, ante la ineficacia de su política económica, ha optado por aplicar su política ideológica más conservadora, recortando los derechos de las mujeres. Una pérdida de derechos que supondría un riesgo para la salud y la vida de las mujeres, omitiendo



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

egiten baitu, Europako eta nazioarteko araudiaren arabera, Estatuak daukan eginkizuna sexu eta ugalketa-eskubideen inguruko babesa eta segurtasun juridikoa emateko orduan.

Emakumeek euren gorputz eta bizitzen inguruan daukaten erabakitzeak ahalmenak talka egiten du nabarmen Gobernuak erreforma honen bidez inposatu nahi duen emetasun-eredu murriztailearekin.

Mozio honekin Nazio Batuek, duela gutxi, Espainiari egin dizkioten gomendioak jarraitzen ditugu, hain zuzen ere, eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalen nazioarteko ituna (PIDESC) betetzeko errebisioari dagozkionak. Itunak, besteak beste, honako eskubideak aitortzen ditu: lana izatekoa, hezkuntzakoa, gizarte segurantzia eta osasuna mailarik handiengan bermatzea, osasun mentala, sexuala eta ugalketakoa barne eta inongo murrizketarik gabe. Halaber, Nazio Batuek Espainiako Estatuari gomendatzen diote 2010eko martxoaren 3ko 2/2010 lege organikoaren aplikazioa oso-osorik berma dezala Espainiako lurralde osoan eta oinarritzko prozedura onartu dezala erkidego guztientzat haurdunaldia norberaren borondatez eteteko aukera bermatze aldera eta, halaber, medikuek eta gainerako osasun-langileei aitortua zaien kontzientzia-eragozpena ez dezala inolako eragozpenik eragin haurdunaldia eten nahi duten emakumeengan.

*Honegatik guztiagatik, **Durangoko Udalak** mozio hau onartzen du eta, halaber, Espainiako gobernuari helaraziko dio:*

Durangoko Udalak bat egiten du 140tik gorako gizarte eta emakume erakunde biltzen dituen eskubide sexual eta ugalketaren defentsarako estatuko plataformak garatu duen "erabakitzeak aske egiten gaitu"

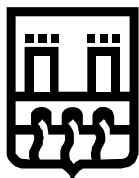
la obligación del Estado de acuerdo a la normativa europea e internacional, de refrendar la protección y seguridad jurídica en materia de derechos sexuales y reproductivos.

El derecho a decidir de las mujeres sobre sus cuerpos y sus vidas está enfrentado con el prototipo de feminidad que discrimina a las mujeres y que pretende imponer el Gobierno con esta anunciada reforma.

Con esta moción seguimos las recientes recomendaciones que Naciones Unidas ha realizado a España, con ocasión de la revisión del cumplimiento del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (PIDESC), donde reconoce los derechos al trabajo, educación, seguridad social y el derecho a garantizar el más alto nivel posible de salud, incluyendo la salud mental, sexual y reproductiva, sin discriminación alguna. En ellas Naciones Unidas recomienda a nuestro Estado/España garantizar la plena aplicación de la Ley Orgánica 2/2010 de 3 de marzo de 2010 en todo el territorio nacional y la adopción de un procedimiento básico común a todas las comunidades para, garantizar un acceso equitativo a la interrupción voluntaria del embarazo; para asegurar que el ejercicio de la objeción de conciencia por parte de médicos y de otros miembros del personal sanitario, no constituya un obstáculo para las mujeres que quieran poner fin a un embarazo.

*Por todo ello, este **Ayuntamiento de Durango** aprueba la siguiente moción y dará traslado de ella al Gobierno de España:*

Este Ayuntamiento se une al manifiesto "Decidir nos hace libres" elaborado por la Plataforma Estatal en Defensa de los Derechos Sexuales y Reproductivos que agrupa a más de 140 organizaciones sociales y de mujeres. Y promoverá



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

manifestuarekin. Halaber, manifestuaren berri emango du herri-komunikabide eta ekimenen bidez.

Espainiako gobernuari eskatzen zaio, martxoaren 3ko, sexu eta ugalketa-osasuna eta haurdunaldia norberaren borondatez eteteko 2/2010 Legea bere horretan mantendu dezala, eta emakumeek eskubidea izan dezatela haurdunaldia euren borondatez eten ahal izateko."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** 2010eko martxoan, Sexu- eta ugalketa-osasunaren eta haurdunaldia noren borondatez etetearen Legea argitaratu zuten Espainiako Aldizkari Ofizialean. Kongresuan eta Senatuan onartu zuten, eta Rodríguez Zapatero jauna buru zuen filosofia politiko jakin bati erantzun zion. Rodríguez Zapatero jaunaren filosofiaren funtsak ziren adostasuna amaiaraztea eta ordura arte egindako guztia bukarazten tematzea, espainiarrak aurrez aurre jarrita eta ordurako herritarren agendan ez zeuden eztabaidak berpizten setatuta.

Izan ere, Zigor Kodea aldatu eta haurdunaldia noren borondatez eteteko hiru arrazoi despenalizatu zituztenean, 1985ean, Konstituzio Auzitegiak bermea eman zuen. Gizartea ere ados zegoen neurri handi batean, eta ez zuen eskatu inola aldatzeko. Bide batez, Alderdi Sozialistak, Alderdi Sozialistako lehendakari Felipe Gonzálezek bultzatu eta onartu zuen legea; bada, ezaugarritzat inkoherentzia eta kontraesana dituen alderdi politiko baten beste adierazpen bat da hau.

2010ean, ordea, Alderdi Sozialistaren sektarismo ideologikoak haurdunaldia noren borondatez eteteko beste lege bat onartzea eragin zuen. Adostasunik ez zela sortu zen legea, eta ordura arte izandako oinarritzako akordioak urratu zituen. Polemika handia piztu zuen gure gizarteko zenbait sektoretan, beharrik izan gabe, eta askotariko planteamenduak ekarri zituen, muga politikoak gainditzen

activamente, a través de los medios de comunicación locales y con actividades, su difusión.

Exige al Gobierno de España el mantenimiento de la ley 2/2010, de 3 de marzo, de salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo, así como la garantía de que las mujeres puedan ejercer su derecho a la interrupción voluntaria del embarazo."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejales **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** En marzo de 2010 se publicaba en el Boletín Oficial del Estado la Ley de Salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo. Tras su aprobación en el Congreso y en el Senado esta Ley respondía a una filosofía política muy concreta liderada por el señor Rodríguez Zapatero. Filosofía que tenía como pilares básicos la ruptura del consenso y su obsesión por finiquitar todo lo construido hasta el momento, confrontando y enfrentando a los españoles y empeñándose en rescatar debates que ya no estaban en la agenda de la ciudadanía.

Y lo decimos porque la reforma del Código Penal por la que se despenalizaban tres supuestos en torno a la interrupción voluntaria del embarazo aprobado en el año 1985 y que fue avalado por el Tribunal Constitucional, gozaba de un amplio consenso social y no existía demanda alguna para su modificación. Hoy por cierto, Ley que fue impulsada y aprobada por el Partido Socialista, por su Presidente Felipe González y asistimos pues a un nuevo episodio de las incoherencias y contradicciones de un partido político que hace de ese tipo de comportamientos su seña de identidad.

Por el sectarismo ideológico del Partido Socialista, llevó en el año 2010 a la aprobación de una nueva ley sobre interrupción involuntaria del embarazo, ley que nació sin consenso, y que rompió los acuerdos básicos mantenidos hasta aquel momento que generó una intensa e innecesaria polémica social entre sectores de nuestra sociedad, ocn planteamientos muy diversos que trascienden a las fronte-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

dituztenak eta kontzientziaren eremuan murgiltzen direnak.

Alderdi Sozialistak berak hauteskunde-programatik kanpo utzi zuen legea 2008ko hauteskundeetan, eta orduko gobernuburuak ez zuen aipatu inbestidura-ekitaldian hartu zituen konpromisoen artean. Horixe berretsi zuen Gobernuako presidenteorde ohi Fernández de la Vegak: 2008ko otsailaren 23an, adierazi zuen gizarteak ez zuela abortuari buruzko legea aldatzeko eskaria. 2007ko abenduaren 28an, berriz, orduko gobernuburu Rodríguez Zapaterok zera esan zuen: “No está en lo que afecta a mi voluntad el proponer una reforma de la ley de interrupción del embarazo”.

Gure ustez, legeak ez du errespetatzen Konstituzio Auzitegiak amaren eta jaiotzekoa denaren eskubideen artean mantendu beharreko orekari buruz ezarri duen doktrina bateratua; hain zuzen ere, Konstituzio Auzitegiaren doktrina bateratuak xedatzen du ohiz kanpoko egoeretan bakarrik gailendu dakizkiekeela baten eskubideak bestearenei. Bestalde, legeak erabat babesgabe utzi zituen 16 eta 18 urte arteko adingabeak, eta gurasoek seme-alaben gainean dituzten eskubideak eta betebeharrak urratu zituen eta haietan sartu zen, haurdunaldia noren borondatez eteteko gurasoen baimena ez izateko aukera eman baitzuen.

Lehen aldiz historian, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia ez zen izan gai irizpen bat emateko legeari buruz; Kontseilu Fiskalak kontrako txostena egin zuen, eta Estatu Kontseiluak tinko aurre egin zion alde askotatik. Azkenik, kontrakoa badiote ere, legeak ez gaitu Europako gainerako herrialdeekin parekatzen, Suedian eta Herbehereetan bakarrik eten baitaiteke haurdunaldia noren borondatez lehen hamalau asteetan arrazoirik argudiatu gabe.

Bere hauteskunde-programa betetze aldera, Gobernuak iragarri du haurdunaldia noren borondatez eteteko egungo legea aldatuko duela. Alderdi Sozialistak berak esan zuenez, esan beharra dago foru-legea aldatzeko erabateko zilegitasuna dugula, gure hauteskunde-programan ageri baitzen aldaketa eta hamaika milioi espainiarrek bozkatu baitzuten alde. Gizarte osoarekin hartutako konpromi-

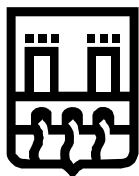
ras políticas y que se adentran en el plano de las conciencias.

Una ley que el propio Partido Socialista la excluyó de su propio programa electoral con la que concurrió a las elecciones de 2008, y que tampoco formó parte de los compromisos adquiridos por el entonces presidente del gobierno durante su debate de investidura. Así lo corroboró la otrora Vicepresidenta del gobierno, Fernández de la Vega, que expresó el 23 de febrero del año 2008, que no existe demanda social para reformar la ley del aborto; olas propias declaraciones realizadas por el entonces presidente del gobierno Rodríguez Zapatero que expresó el 28 de diciembre de 2007 que no está en lo que afecta a mi voluntad de proponer una reforma de la ley de interrupción del embarazo”.

Una ley, que a nuestro juicio, no respeta la doctrina consolidada del Tribunal Constitucional entorno al equilibrio que debe preservarse entre los derechos de la madre y de los nacituros, doctrina que establece que sólo en situaciones excepcionales pueden prevalecer los derechos de uno sobre otro. Una ley que supuso una total desprotección de los menores de 16 y 18 años, y una vulneración e intromisión sobre los derechos y las obligaciones de los padres que tienen hacia los hijos e hijas. A través de la introducción de la posibilidad de prescindir del consentimiento parental para poder someter una interrupción voluntaria del embarazo.

Una legislación que, por primera vez en la historia, propició que el Consejo General del Poder Judicial no fuera capaz de emitir un dictamen sobre la misma, que contó con un informe negativo del Consejo Fiscal y una fuerte oposición en muchos aspectos de la misma por parte del Consejo de Estado. Y por último, una ley que en contra de lo que se intenta transmitir se nos homologa con el resto de Europa, ya que tan solo Suecia y los Países Bajos, permiten la interrupción voluntaria del embarazo sin causa alguna durante las primeras 14 semanas.

El Gobierno ha anunciado, en cumplimiento de su programa electoral, una reforma de la ley actual que regula la interrupción involuntaria del embarazo. Hemos de expresar, como lo hizo el propio Partido Socialista, que tenemos toda la legitimidad para poder abordar una reforma de la norma foral, ya que dicha modificación estaba incluida en nuestro programa electoral que fue refrendado por 11 millones de españoles. Nuestra



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

soaren ildoan, aldatetaren helburua da adingabeen bizitzarako eta babeserako eskubidea babestea, emakumeen eta jaio ez direnen eskubideen arteko orekan betiere.

Planteamendu ideologikoak alde batera utzita, gure ustez, denok ados gaude askoz hobe dela haur bat jaiotzea haurdunaldia etetea baino.

* **Bizkarra Larrea andreak (Bildu):** Soilik esaldi bat esan nahi dugu, emakumeok gure gorputzaren jabe gara; eta uste dut horrekin dena esanda dagoela. Aldeko bozka aurreratzen dut.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Aldeko botoa aurreratu nahi dut.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Manifestua irakurtzea gustatuko litzaidake, mozioak proposatzen duen manifestua. MANIFIESTOA IRAKURTZEN DU:

Alderdi Popularreko gobernuak, osasun sexual eta ugalketa eta haurdunaldia norberaren borondatez eteteko, 2/2010 Lege organikoaren aldaketa iragarri duela-eta, behean sinatzen dugun emakume-taldeek honako hau JAKINARAZTEN DUGU:

- Gure haserrea erakutsi nahi dugu aipatutako legea aldatzeak emakumeen eskubide sexual eta ugalketakoan izan dezakeen atzera egitearen aurrean.
- Erabat kontra gaude emakumeen sexualitatearen inguruan eta amatasuna erabakitzeko orduan egin daitezkeen askatasun eta autonomia-murrizketekin. Erabakitzeko aukerarik ez badugu ez gara aske.
- Gure desadostasuna adierazi nahi dugu burutu nahi den erreforma honen eduki atzerakoi, manipulatzailer eta ideologikoaengatik.
- Gaitzetsi nahi dugu emakumeen eskubideak urratzea PPren zigilu ideologiko bihurtzekelako.

Esandakoarengatik,

reforma pretende en consonancia con el compromiso adquirido con el conjunto de nuestra sociedad preservar el derecho a la vida y protección de los menores, siempre desde el equilibrio que debe de existir entre los derechos de la mujer y del no-nacido.

Al margen de planteamientos ideológicos entendemos que todos estaremos de acuerdo que siempre es mucho más positivo un nacimiento que una interrupción del embarazo.

* **Concejala Sra. Bizkarra Larrea (Bildu):** Únicamente recalcar que las mujeres somos dueñas de nuestro cuerpo. Creo que con eso ya está todo dicho. Anuncio nuestro voto a favor.

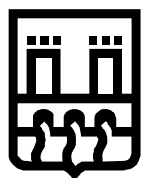
* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Quiero anticipar que vamos a votar a favor.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Sí me gustaría leer el manifiesto. El manifiesto que en la moción se pide. LEE EL MANIFIESTO:

Ante el anuncio por parte del Gobierno del Partido Popular de reformar la actual Ley orgánica 2/2010 de Salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo, las organizaciones de mujeres abajo firmantes MANIFESTAMOS:

- Nuestra total indignación ante el retroceso en el reconocimiento de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres que supondría la posible reforma de la ley.
- Nuestra absoluta negativa a aceptar un recorte en la libertad y autonomía de las mujeres en relación a su sexualidad y a decidir sobre su maternidad. Si no podemos decidir no somos libres.
- Nuestro desacuerdo con el fondo argumental -retrógrado, manipulador e ideológico- por el que se quiere llevar a término la reforma.
- Nuestra repulsa porque la vulneración de los derechos de las mujeres se convierta en el sello ideológico del PP.

Por todo ello,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

- SALATU EGITEN DUGU osasun sexual eta ugalketa arloko eskubideen murrizketak kaltetu egin ditzakeela emakumeen osasuna eta baita emakumeon bizitza bera ere. Aitzitik, BERRETSI EGITEN DUGU gobernuaren derrigortuta dagoela, Europako eta nazioarteko araudiaren arabera, eskubide sexual eta ugalketakoak babestera eta juridikoki segurtatzera.
- SALATU EGITEN DUGU “genero-biolentzia egiturazkoa” dela askatasun indibidualen bortxatzailea eta murriztailea. Aitzitik, BERRETSI EGITEN DUGU emakumeen borondate tinkoa biolentziarik eta bortxarik gabeko bizitza aske bizitzeko.
- SALATU EGITEN DUGU emakumeen eskubideen murrizketak eleizaren ierarkiaren eta talde ultrakontserbadoreen presioaren ondorioz sortua dela. Aitzitik, BERRETSI EGITEN DUGU ezinbestekoa dela erlijio-inposaketarik gabeko gizarte laiko eta demokratiko baten bizitzea.
- SALATU EGITEN DUGU antigoaleko argudio penagarri hau, alegia, emakumearen eskubide bakarra hauturik gabeko amatasuna dela. Aitzitik, BERRETSI EGITEN DUGU emakumeok eskubide osoa dugula gure gorputz eta bizitzen gaineko erabakia hartzeko, eta ez gatozela bat emakumeak baztertzen dituen emetasun-ereduarekin.
- SALATU EGITEN DUGU “eskubideak” bezalako kontzeptuak arbitrarioki erabiltzea, eta emakumeen giza-eskubideak onartzea ez dela bateragarria zigor kodearekin. Aitzitik, BERRETSI EGITEN DUGU “eskubideak” dauden tokian ez dagoela “balizkorik”, eta eskubide bat gauzatzeagatik ezin dela zigorrik ezarri.
- SALATU EGITEN DUGU emakumeen eskubide sexual eta ugalketakoak ukatzeak atzera egite nabarmena suposatzen duela heziketa sexual edo antisorgailuak eskuratzeko bezalako oinarritzko kontuetan. Aitzitik, BERRETSI EGITEN DUGU emakumeen oinarritzko eskubideak IZAN BADIRELA osasun sexual eta
- DENUNCIAMOS que la pérdida de derechos en salud sexual y reproductiva exponería a un mayor riesgo la salud y la propia vida de las mujeres. AFIRMAMOS, por el contrario, que el gobierno está obligado, de acuerdo a la normativa europea e internacional, a refrendar la protección y seguridad jurídica en materia de derechos sexuales y reproductivos.
- DENUNCIAMOS Que “violencia de género estructural” es la coacción y la limitación en el uso de las libertades individuales. AFIRMAMOS, por el contrario, la inquebrantable voluntad de las mujeres a vivir una vida libre de Violencia y de coacciones.
- DENUNCIAMOS que el recorte en las libertades de las mujeres sea debido a la presión de la jerarquía eclesiástica y grupos ultraconservadores. AFIRMAMOS, por el contrario, la necesidad de una sociedad laica y democrática libre de imposiciones religiosas.
- DENUNCIAMOS la lamentable argumentación decimonónica que enfatiza como único derecho de la mujer el de la maternidad sin libre elección. AFIRMAMOS, por el contrario, nuestro derecho a decidir sobre nuestros cuerpos y nuestras vidas y no de acuerdo a un prototipo de feminidad que discrimina a las mujeres.
- DENUNCIAMOS la arbitrariedad en el manejo y uso del concepto “derechos” y que la aceptación de los derechos humanos de las mujeres es incompatible con su regulación en el código penal. AFIRMAMOS, por el contrario, que donde hay “derechos” no hay “supuestos” y que el ejercicio de un derecho no es punible.
- DENUNCIAMOS que la negación de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres conlleva el retroceso en cuestiones tan básicas como la educación sexual o la mejora en el acceso a la anticoncepción, incluida la de urgencia. AFIRMAMOS, por el contrario, que Sí hay derechos específicos de la mujeres en sa-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

ugalketakoaren inguruan eta, hortaz, beharrezkoa dela osasun-zerbitzuen oinarritzko kartera nazionalen prestakuntza espezifikoak egotea.

lud sexual y reproductiva y debe haber, por tanto, derecho a prestaciones específicas en la cartera nacional básica de servicios sanitarios.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

- Aldeko Botoak: HAMAZAZPI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 4 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: BI, 2 Alderdi Popularrak.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

HAMAZORTZI.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

Ez da inongo eskaerarik edo itaunik egiten.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIECISIETE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 4 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: DOS, 2 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

DIECIOCHO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

No se produce ruego ni pregunta alguna por parte de los/as asistentes.



Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu osten, eta 19:55ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

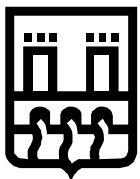
Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 19:55 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.

DURANGOKO UDALEKO PLANTILA

Lanpostua	Taldea	Kp	Hutsik	Oharrak
1.- KARRERAKO FUNTZIONARIOAK				
A) Nazio gaikuntzadun funtzionarioak				
Idazkari Nagusia	A-1	1	1	
Idazkariordea	A-1	1		
Kontuhartzailea	A-1	1	1	
Diruzaina	A-1	1	1	
B) Administrazio orokorraren eskala				
Administrazio orokorreko teknikaria	A-1	3	2	
Kultura, Gazteria, Kirolak eta Hezkuntza teknikaria	A-2	2	1	
Aukera Berdintasunerako teknikaria	A-2	1		
Aurrekontu eta kontabilitate teknikaria	A-2	1	1	
Toki Agenda 21eko teknikaria	A-2	1	1	
HAZ-eko teknikaria	A-2	1	1	
Inmigrazio teknikaria	A-2	1	1	
Berdintasuneko dinamizatzailea	C-1	1	1	
Administraria	C-1	26	20	
Administrari laguntzailea	C-2	10	3	8 desagertzeko
Jakinarezlea	C-2	2		
C) Administrazio bereziaren eskala				
Arkitektoa	A-1	2		
Hirigintzako aholkulari juridikoa	A-1	1	1	
Informazio eta komunikazio arduraduna	A-1	1	1	
Datu prozesuko teknikaria	A-1	2		1 desagertzeko
Euskara arloko arduraduna	A-1	1	1	
Hizkuntza normalkuntzako teknikaria	A-2	1	1	
Euskara Itzultzaile dinamizatzailea	A-2	1		
Arkitekto teknikoa Udal eraikinen arduraduna	A-2	2	1	
Ingeniari teknikoa	A-2	1	1	

PLANTILLA DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO

Plaza	Grupo	Nº	Vacante	Observ.
1.- FUNCIONARIOS/AS DE CARRERA				
A) Habilitación Nacional				
Secretario/a General	A-1	1	1	
Vicesecretario/a	A-1	1		
Interventor/a	A-1	1	1	
Tesorero/a	A-1	1	1	
B) Escala de Administración General				
Técnico/a de Administración General	A-1	3	2	
Técnico/a Cultura, Juventud, Deportes y Educación	A-2	2	1	
Técnico/a en Igualdad de Oportunidades	A-2	1		
Técnica/o de Presup. y Contabilidad	A-2	1	1	
Técnico/a de Agenda Local 21	A-2	1	1	
Técnico/a del SAC	A-2	1	1	
Técnico/a de Inmigración	A-2	1	1	
Dinamizador/a de Igualdad	C-1	1	1	
Administrativo/a	C-1	26	20	
Auxiliar Administrativo/a	C-2	10	3	8 a amortizar
Notificador/a	C-2	2		
C) Escala de Administración especial				
Arquitecto/a	A-1	2		
Asesor/a Jurídico de Urbanismo	A-1	1	1	
Resp. Informática y Comunicaciones	A-1	1	1	
Técnico/a Proceso de Datos	A-1	2		1 a amortizar
Resp. Área de Euskera	A-1	1	1	
Técnico/a de Normalización Lingüística	A-2	1	1	
Traduc.- Dinamizador/a de Euskera	A-2	1		
Arquitecto/a Técnico/a Resp. Edific. Municipales	A-2	2	1	
Ingeniero/a Técnico/a	A-2	1	1	



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Gizarte langilea	A-2	1	
Zerbitzuetako teknikaria	A-2	1	
Ingurumeneko teknikaria	A-2	1	
Artxiboko laguntzailea	C-1	1	
Turismo dinamizatzailea	C-1	1	1
Informatikako dinamizatzailea	C-1	1	1
Turismoko informatzailea	C-1	1	1
Delineatzailea/Topografoa	C-1	2	
Obretako inspektorea	C-1	1	
Herritarren segurtasuneko zuzendaria	A-1	1	
Ofiziala	C-1	1	1
Subofiziala	C-1	1	
Udaltzaingoko segurtasuneko lehen agentea	C-1	5	
Udaltzaingoko agentea	C-1	39	9
Mugikortasuneko laguntzailea	C-1	1	1
Ofizioetako ofiziala	C-2	7	3
Gidaria	C-2	1	
Biltegiko arduraduna	C-2	1	
Peoia	A.P.	6	3
Harrera - Mantenua	A.P.	2	

2.- LAN HITZARMENEN LANGILEAK

Gizarte ekintza eta immigrazio arduraduna	A-2	1	
3. adinekoen teknikaria	A-2	1	
Gazteria, Kirola eta Kultura dinamizatzailea	C-1	1	
Obretako Kapataza	C-1	1	
Ofizioetako ofiziala	C-2	5	
Lurremalea	C-2	2	
Lan brigadako peoia	A.P.	4	
Eskolako kontserjea	A.P.	3	1
Landakoko sotoetako harrera	A.P.	1	

Trabajador/a Social	A-2	1	
Técnico/a de Servicios	A-2	1	
Técnica/o de Medio Ambiente	A-2	1	
Auxiliar de Archivo	C-1	1	
Dinamizador/a de Turismo	C-1	1	1
Dinamizador/a de Informática	C-1	1	1
Informador/a de Turismo	C-1	1	1
Delineante -Topógrafo/a	C-1	2	
Inspector/a de obras	C-1	1	
Director/a de Seguridad Ciudadana	A-1	1	
Oficial/a	C-1	1	1
Suboficial	C-1	1	
Agente Primero Policía Local	C-1	5	
Agente Policía Local	C-1	39	9
Auxiliar de Movilidad	C-1	1	1
Oficial/a de Oficios	C-2	7	3
Conductor/a	C-2	1	
Almacenero/a	C-2	1	
Operario/a	A.P.	6	3
Conserje-Mantenimiento	A.P.	2	

2.- PERSONAL LABORAL

Resp. Acción Social e Inmigración	A-2	1	
Técnica/o de Tercera Edad	A-2	1	
Dinamizador/a Juventud, Deporte, Cultura	C-1	1	
Capataz de Obras	C-1	1	
Oficial de oficios	C-2	5	
Sepulturero/a	C-2	2	
Operario/a	A.P.	4	
Conserje de Escuela	A.P.	3	1
Recepción Bajos Landako	A.P.	1	

GERENTZIA ARLOKO PLANTILLA

Lanpostua	Taldea	Kp	Hutsik	Oharrak
KARRERAKO FUNTZIONARIOAK				
Gerentea	A-1	1		
Administraria	C-1	1	1	

UDAL EUSKALTEGIA FUNDAZIOAREN PLANTILLA

Lanpostua	Taldea	Kp	Hutsik	Oharrak
LAN HITZARMENEO LANGILEAK				
Zuzendaria	A-2	1		Metatua
Euskara irakaslea	A-2	6		
Administraria	C-1	1	1	
Administrari laguntzailea	C-2	1		Desagertzeko

BARTOLOME ERTZILLA FUNDAZIOAREN PLANTILLA

Lanpostua	Taldea	Kp	Hutsik	Oharrak
1.- LAN HITZARMENEO LANGILEAK				
Zuzendaria	A-2	1		Metatua
Irakaslea-Ikasketa burua	A-2	1		Metatua
Musika irakaslea	A-2	9	1	1 Desagertzera
Biolin irakaslea	A-2	2		
Flauta irakaslea	A-2	1		
Txistu irakaslea	A-2	1		
Klarinete irakaslea	A-2	1		
Oboe eta diziiplina berrien irakaslea	A-2	1		
Saxofoi irakaslea	A-2	1		
Biolontxeko irakaslea	A-2	1		
Kantu irakaslea	A-2	1		
Perkusio irakaslea	A-2	1	1	Lanaldia %28
Tronpeta irakaslea	A-2	1	1	Lanaldia %20

PLANTILLA DE GERENCIA

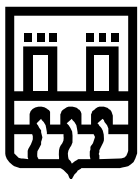
Plaza	Grupo	Nº	Vacante	Observ.
FUNCIONARIOS/AS DE CARRERA				
Gerente	A-1	1		
Administrativo/a	C-1	1	1	

PLANTILLA DE LA FUNDACIÓN PÚBLICA EUSKALTEGI MUNICIPAL

Plaza	Grupo	Nº	Vacante	Observ.
PERSONAL LABORAL				
Director/a	A-2	1		Acumulado
Profesor/a de Euskera	A-2	6		
Administrativo/a	C-1	1	1	
Auxiliar Administrativo/a	C-2	1		A amortizar

PLANTILLA DE LA FUNDACIÓN PÚBLICA BARTOLOME ERTZILLA

Plaza	Grupo	Nº	Vacante	Observ.
1.- PERSONAL LABORAL				
Profesor/a Director/a	A-2	1		Acumulado
Profesor/a-Jefe/a de Estudios	A-2	1		Acumulado
Profesor de Música	A-2	9	1	1 A amortizar
Profesor de Violín	A-2	2		
Profesor de Flauta	A-2	1		
Profesor de Txistu	A-2	1		
Profesor de Clarinete	A-2	1		
Prof./a de Oboe y Nuevas Disciplinas	A-2	1		
Profesor de Saxofón	A-2	1		
Profesor de Violonchelo	A-2	1		
Profesor de Canto	A-2	1		
Profesor/a de Percusión	A-2	1	1	28% jornada
Profesor/a de Trompeta	A-2	1	1	20% jornada



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Kontrabaxu irakaslea	A-2	1	1	Lanaldia %28
Biola irakaslea	A-2	1	1	Lanaldia %14
Administraria	C-1	1	1	

2.- KARRERAKO FUNTZIONARIOAK

Harrera - Mantenua	A.P.	1		
--------------------	------	---	--	--

ASTARLOA KULTURGINTZA FUNDAZIOAREN PLANTILLA

Lanpostua	Taldea	Kp	Hutsik	Oharrak
LAN HITZARMENEN LANGILEAK				
San Agustineko arduraduna	A-2	1	1	
Liburutegi eta artxiboko arduraduna	A-2	1	1	
Museoko koordinatzailea	C-1	1		
Administraria	C-1	1		
Liburutegiko laguntzailea	C-2	5	4	
Dinamizazio laguntzailea	C-2	1		
Menpekoa	A.P.	1		

DURANGO KIROLAK-en PLANTILLA

Lanpostua	Taldea	Kp	Hutsik	Oharrak
1.- KARRERAKO FUNTZIONARIOAK				
Administrazio bereziaren eskala				
Begirale soroslea	C-1	1		
Harrera - Mantenua	C-2	1		
2.- LAN HITZARMENEN LANGILEAK				
Kiroletako teknikaria	A-1	1		
Instalazioetarako teknikaria	A-2	1		
Administraria	C-1	1	1	
Begirale soroslea	C-1	3	3	
Hezkuntza Fisikoko begiralea	C-1	1		
Harrera-herritarrentzako arreta	C-1	3	3	
Harrera-mantenua	C-2	3	3	

Profesor/a de Contrabajo	A-2	1	1	28% jornada
Profesor/a de Viola	A-2	1	1	14% jornada
Administrativo/a	C-1	1	1	

2.- FUNCIONARIOS/AS DE CARRERA

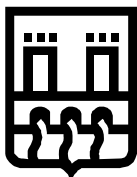
Conserje-Mantenimiento	A.P.	1		
------------------------	------	---	--	--

PLANTILLA DE LA FUNDACIÓN ASTARLOA KURTUKGINTZA

Plaza	Grupo	Nº	Vacante	Observ.
PERSONAL LABORAL				
Responsable de San Agustín	A-2	1	1	
Resp. De Biblioteca y Archivo	A-2	1	1	
Coordinador/a de Museo	C-1	1		
Administrativo/a	C-1	1		
Auxiliar de biblioteca	C-2	5	4	
Auxiliar de Dinamización	C-2	1		
Subalterno/a	A.P.	1		

PLANTILLA DE DURANGO KIROLAK

Plaza	Grupo	Nº	Vacante	Observ.
1.- FUNCIONARIOS/AS DE CARRERA				
Escala de Administración especial				
Monitor/a-Socorrista	C-1	1		
Oficial Mantenimiento	C-2	1		
2.- PERSONAL LABORAL				
Técnico de Deportes	A-1	1		
Tec. Instalaciones	A-2	1		
Administrativo/a	C-1	1	1	
Monitor/a Socorrista	C-1	3	3	
Monitor Educación Física	C-1	1		
Recepción-Atención ciudadana	C-1	3	3	
Recepción-Mantenimiento	C-2	3	3	



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Mantenuko ofiziala C-2 2 1
Mantenu eta garbiketako langilea A.P. 4 2

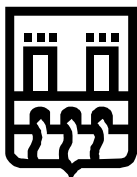
Oficial de Mantenimiento
Operario Mantenimiento-Limpieza

C-2 2 1
A.P. 4 2

DURANGOKO UDALA ETA ERAKUNDE AUTONOMOAK

LANGILEEN ZERRENDA 2012

NIP			LANPOSTUEN IZENA	EZAUGARRIAK					BETEBEHARRAK				ORDAINSARIAK					
Kod.	Subc.		ZERBITZU OROKORRAK	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
111	1	1	Idazkari Nagusia	1	A-1	F	S	L	EGF		4	15/03/1990	O	30	31.888,80	15.359,90	N	4
111	1	2	Idazkariordea	1	A-1	F	S	L	EGF		4	09/03/2010	O	30	31.888,80	15.359,90	N	4
111	1	3	Idaz., Kontrat. Eta ondare teknikaria	1	A-1	F	S	LO	DU	761	4	18/12/2003	O	27	28.486,15		N	
151	1	4	Informatika eta Komunikazio arduraduna	1	A-1	F	S	LO	DU	710	4		O	27	28.486,15	6.287,34	N	8, 4
121	1	5	Giza Baliabideen arduraduna	1	A-1	F	S	LO	DU		4	23/07/2009	O	27	28.486,15	6.287,34	N	7, 4
151	1	6	Datu prozesuko teknikaria	1	A-1	F	S	LO	DU	710	3	30/07/1995	O	26	28.120,18		N	
	1	7	Datu prozesuko teknikaria	2	A-1	F	S	LO	DU	710	3	29/03/2001	O	26	28.120,18		N	1
132	1	8	Euskara saileko arduraduna	1	A-1	F	S	LO	DU		4	23/07/2009	O	27	28.486,15		N	7
141	2	9	Gizarte ekintza eta Inmig. arduraduna	1	A-2	L	S	LO	DU		3		O	25	26.223,06		N	2
131	2	10	Kultura, Gazt, Kirol eta Hezku. teknikariación	1	A-2	F	S	LO	DU		3	18/12/2003	O	24	24.677,44		N	
131	2	11	Kultura, Gazt, Kirol eta Hezku. teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	24	24.677,44		N	7
112	2	12	HAZeko teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	24	24.677,44			7
141	2	13	Gizarte langilea	1	A-2	F	S	LO	DU	451	3	18/12/2003	O	24	22.862,94		N	
142	2	14	Inmigratio teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	23/11/2006	O	24	21.961,44		N	7
143	2	15	Aukera berdintasunerako teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	18/12/2003	O	23	21.961,44		N	
132	2	16	Euskara itzultzaile/dinamizatzaile	1	A-2	F	S	LO	DU	421	TP4		O	23	21.961,44		N	
		17	Hizkuntza normalkuntzako teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU	421	TP4		O	23	21.961,44		N	7
141	2	18	3. adinekoen teknikaria	1	A-2	L	S	LO	DU		3	18/12/2003	O	23	21.961,44		N	2
113	3	19	Turismo dinamizatzailea	1	C-1	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	22	23.608,72		N	3,7
131	3	20	Gazteria, kirol eta kultura dinamizatzailea	1	C-1	L	S	LO	DU		3	18/12/2003	O	22	21.794,37		N	2
143	3	21	Berdintasuneko dinamizatzailea	1	C-1	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	22	21.794,37		N	7
151	3	22	Informatika dinamizatzailea	1	C-1	F	S	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	21.794,37		N	8
111	3	23	Administraria (Idazkaritza)	1	C-1	F	N	LO	DU		2		O	22	20.163,06		N	

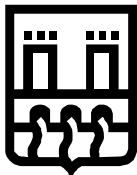


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

111	3	24	Administraria (Idazkaritza)	2	C-1	F	N	LO	DU		2		O	22	20.163,06		N	
121	3	25	Administraria (pertsonala)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	18/12/2003	O	22	20.163,06		N	
121	3	26	Administraria (pertsonala)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06		N	7
151	3	27	Administraria (datu prozesua)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	15/03/1990	O	22	20.163,06		N	1
113	3	28	Turismo Informatzailea	1	C-1	F	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06			3,7
111	3	29	Administraria (idazkaritza)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	28/02/2005	O	22	20.163,06		N	8
111	3	30	Administraria (euskara eta kultura)	2	C-1	F	N	LO	DU		3	28/02/2005	O	22	20.163,06		N	8
112	3	31	Administraria (Infor. Eta erregistroa)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	21/10/1990	O	22	20.163,06		N	
112	3	32	Administraria (HAZ)	1	C-1	F	N	LO	DU		3	18/12/2003	O	22	20.163,06		N	8
112	3	33	Administraria (HAZ)	2	C-1	F	N	LO	DU		3	18/12/2003	O	22	20.163,06		N	8
112	3	34	Administraria (HAZ)	3	C-1	F	N	LO	DU		3	18/12/2003	O	22	20.163,06		N	8
112	3	35	Administraria (HAZ)	4	C-1	F	N	LO	DU		3	18/12/2003	O	22	20.163,06		N	8
112	3	36	Administraria (HAZ)	5	C-1	F	N	LO	DU		3	19/12/2003	O	22	20.163,06		N	8
144	3	37	Administraria (Herri politika)	1	C-1	F	N	LO	DU		3	25/10/2005	O	22	20.163,06		N	8
111	3	38	Administraria (Estadis. eta kanposantu)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	25/10/2005	O	22	20.163,06		N	8
131	3	39	Administraria (Pinondo)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06		N	7
541	3	40	Artxibo laguntzailea	1	C-1	L	N	LO	DU		2	31/12/2000	O	22	20.163,06		N	
111	4	41	Administrari Laguntzailea	1	C-2	F	N	LO	DU		2	01/03/1991	O	18	16.764,86		N	
111	4	42	Administrari Laguntzailea	2	C-2	F	N	LO	DU		2	15/03/1990	O	18	16.764,86		N	
111	4	43	Administrari Laguntzailea	3	C-2	F	N	LO	DU		2	30/12/1999	O	18	16.764,86		N	1
111	4	44	Administrari Laguntzailea	4	C-2	F	N	LO	DU		2	01/09/1992	O	18	16.764,86		N	1
111	4	45	Administrari Laguntzailea	5	C-2	F	N	LO	DU		2	01/09/1992	O	18	16.764,86		N	1
111	4	46	Administrari Laguntzailea	6	C-2	F	N	LO	DU		3	29/03/2001	O	18	16.764,86		N	1
111	4	47	Administrari Laguntzailea	7	C-2	F	N	LO	DU		2	18/12/2003	O	18	16.764,86		N	1
111	4	48	Jakinazalea	1	C-2	F	N	LO	DU		1	01/09/1991	O	18	16.764,86		N	
111	4	49	Jakinazalea	2	C-2	F	N	LO	DU		2	01/09/1991	O	18	16.764,86		N	
112	5	50	Adm. Orokorreko kontserjea	1	A.P.	F	N	LO	DU		1	23/07/2009	O	14	14.786,47		N	613,67CP
112	5	51	Adm. Orokorreko kontserjea Pinondo	1	A.P.	F	N	LO	DU		1	23/07/2009	O	14	14.786,47		N	613,67CP
131	5	52	Landako sotoetako harrera	1	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	14	14.786,47		N	2
111	5	53	Eskolako kontserjea (Landako)	1	A.P.	L	N	LO	DU		1	01/09/1991	O	14	14.786,47		N	2
111	5	54	Eskolako kontserjea (Landako)	2	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	14	14.786,47		N	2
111	5	55	Eskolako kontserjea (Zabalarra)	1	A.P.	L	N	LO	DU		1	01/09/1991	O	14	14.786,47		N	7

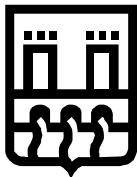


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Kod.	Subc.		ZERBITZU EKONOMIKOAK	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
211	1	1	Kontuhartzailea	1	A-1	F	S	L	EGF		4	15/03/1990	O	30	31.888,80	15.214,49	N	4
212	1	2	Diruzaina	1	A-1	F	S	L	EGF		4	15/03/1990	O	29	28.486,15		N	7
212	1	3	Diru-bilketako teknikari nagusia	1	A-1	F	S	LO	DU	761	3	29/03/2001	O	26	28.120,18		N	7
211	2	4	Aurrekontu eta kontabilitate teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	25	26.223,06		N	7
212	3	5	Administraria (errenta eta diru-bilketa)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	29/03/2001	O	22	20.163,06		N	
212	3	6	Administraria (errenta eta diru-bilketa)	2	C-1	F	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06		N	8
212	3	7	Administraria (errenta eta diru-bilketa)	3	C-1	F	N	LO	DU		3	18/12/2003	O	22	20.163,06		N	
211	3	8	Administraria (Kontuhartzailetza)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	21/02/2002	O	22	20.163,06		N	
211	3	9	Administraria (Kontuhartzailetza)	2	C-1	F	N	LO	DU		2	15/03/1990	O	22	20.163,06		N	
211	3	10	Administraria (diru-bilketa, isunak)	1	C-1	F	N	LO	DU		2	29/03/2011	O	22	20.163,06		N	7
211	3	11	Administraria (diru-bilketa, isunak)	2	C-1	F	N	LO	DU		2	29/03/2011	O	22	20.163,06		N	7
211	3	12	Administrari Laguntzailea	2	C-2	F	N	LO	DU		2	29/03/2001	O	18	16.764,86		N	1
Kod.	Subc.		ZERBITZU TEKNIKOAK	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
311	1	1	Arkitekto-burua	1	A-1	F	S	LO	DU	610	4	31/12/2001	O	30	31.888,80		N	
311	1	2	Hirigintza diziplinako arkitektoa	2	A-1	F	S	LO	DU	610	4	06/02/2003	O	27	28.486,15		N	
311	1	3	Hirigintzako aholkulari juridikoa	1	A-1	F	S	LO	DU	761	3	28/02/2005	O	27	28.486,15		N	8
311	2	4	Udal eraikin. arkitekto tekniko arduradunaMunic.	1	A-2	F	S	LO	DU	311	3	21/12/1998	O	25	26.883,38		N	
311	2	5	Herri-lanen ingeniari teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	25	26.883,38		N	7
311	2	6	Udal eraikin. arkitekto tekniko arduradunaMunic.	1	A-2	F	S	LO	DU		3	23/07/2009	O	25	26.883,38		N	7
311	2	7	Toki agendako teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		3	25/10/2005	O	25	26.883,38		N	7
311	2	8	Ingurumeneko teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU	320	3	30/12/1999	O	25	26.223,06		N	
311	2	9	Zerbitzuetako teknikaria	1	A-2	F	S	LO	DU		2	01/09/1991	O	24	24.677,44		N	
311	3	10	Delineatzailea-Topografoa	1	C-1	F	N	LO	DU	165	2		O	22	20.163,06		N	
311	3	11	Delineatzailea-Topografoa	2	C-1	F	N	LO	DU	165	2		O	22	20.163,06		N	
311	3	12	Administraria	1	C-1	F	N	LO	DU		2	29/03/2001	O	22	20.163,06		N	8
311	3	13	Administraria	2	C-1	F	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06		N	8
311	3	14	Administraria	3	C-1	F	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06		N	8
311	3	15	Obretako inspektorea	1	C-1	F	N	LO	DU		2	21/02/2002	O	22	20.163,06		N	
311	4	16	Administrari Laguntzailea	1	C-1	F	N	LO	DU		2	15/03/1990	O	18	16.764,86		N	1

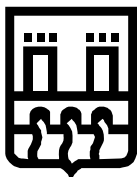


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

311	4	17	Administrari Laguntzailea	2	C-2	F	N	LO	DU		2	15/03/1990	O	18	16.764,86		N	1
Kod.	Subc.		ZERBITZU TEKNIKOAK-LAN BRIGADA	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
321	3	1	Obretako kapataza	1	C-1	L	S	LO	DU		2	30/07/1995	O	22	25.423,37	8.205,58	N	2, 4
321	4	2	Lurremalea	1	C-2	L	N	LO	DU		1		O	19	21.295,30		N	2
321	4	3	Lurremalea	2	C-2	L	N	LO	DU		1	30/07/1995	O	19	21.295,30		N	2
321	4	4	Lorezaintzako ofizial-burua	1	C-2	L	N	LO	DU		1		O	19	17.906,42		N	8
321	4	5	Ofizial iturgina	1	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	
321	4	6	Ofizial elektrikaria	1	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	
321	4	7	Ofizial igeltseroa	1	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	
321	4	8	Ofizial igeltseroa	2	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	8
321	4	9	Ofizial igeltseroa	3	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	7
321	4	10	Ofizial igeltseroa	4	C-2	L	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	2
321	4	11	Ofizial igeltseroa	5	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	8
321	4	12	Ofizial lorazaina	1	C-2	L	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	2
321	4	13	Ofizial lorazaina	2	C-2	L	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	2
321	4	14	Biltegiko arduraduna	1	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	
321	4	15	Lan brigadako gidaria	1	C-2	F	N	LO	DU		1		O	18	16.764,86		N	
321	4	16	Mantenuko ofiziala	1	C-2	L	N	LO	DU		2		O	17	15.453,35		N	2
321	4	17	Mantenuko ofiziala	2	C-2	L	N	LO	DU		2		O	17	15.453,35		N	2
321	5	18	Makinetako langilea	1	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	16	16.531,87		N	2
321	5	19	Lan brigadako peoia	1	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	2
321	5	20	Lan brigadako peoia	2	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	2
321	5	21	Lan brigadako peoia	3	A.P.	F	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	
321	5	22	Lan brigadako peoia	4	A.P.	F	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	
321	5	23	Lan brigadako peoia	5	A.P.	F	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	
321	5	24	Lan brigadako peoia	6	A.P.	F	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	7
321	5	25	Lan brigadako peoia	7	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		S	2
321	5	26	Lan brigadako peoia	8	A.P.	F	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	7
321	5	27	Lan brigadako peoia	9	A.P.	F	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		N	7

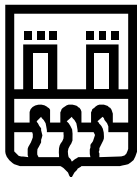


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Kod.	Subc.	HERRITARREN SEGURTASUNA	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
411	1	Herritarren segurtasuneko zuzendaria	1	A-1	F	N	LO	AC		3	01/09/1992	0	26	28.120,18	10.145,82	N	1
411	3	1 Ofiziala	1	C-1	F	N	LD	AC		3	06/02/2003	0	22	31.799,40	9.350,64	N	4 y 6
411	3	2 Subofiziala	1	C-1	F	N	LO	AC		3	31/12/2006	0	22	29.052,09	8.873,16	N	4 y 6
412	3	3 Segurtasuneko arduraduna	1	C-1	F	N	LO	AC		2	01/10/1992	0	22	33.484,14		N	6
412	3	4 Segurtasuneko arduraduna	2	C-1	F	N	LO	AC		2	01/09/1992	0	22	33.484,14		N	6
412	3	5 Segurtasuneko arduraduna	3	C-1	F	N	LO	AC		2	01/03/1992	0	22	33.484,14		N	6
412	3	6 Segurtasuneko arduraduna	4	C-1	F	N	LO	AC		2	30/07/1995	0	22	33.484,14		N	6
412	3	7 Segurtasuneko arduraduna	5	C-1	F	N	LO	AC		2	30/07/1995	0	22	33.484,14		N	6
413	3	8 Ikerketa agentea	1	C-1	F	N	LO	AC		2	30/07/1995	0	22	24.673,20		N	6
413	3	9 Ikerketa agentea	2	C-1	F	N	LO	AC		2		0	22	24.673,20		N	6
413	3	10 Ikerketa agentea	3	C-1	F	N	LO	AC		2	01/09/1992	0	22	24.673,20		N	6
413	3	11 Ikerketa agentea	4	C-1	F	N	LO	AC		2	01/09/1992	0	22	24.673,20		N	6
413	3	12 Ikerketa agentea	5	C-1	F	N	LO	AC		2	15/03/1990	0	22	24.673,20		N	6
413	3	13 Ikerketa agentea	6	C-1	F	N	LO	AC		2	15/03/1990	0	22	24.673,20		N	6
413	3	14 Ikerketa agentea	7	C-1	F	N	LO	AC		2	01/03/1992	0	22	24.673,20		N	6
413	3	15 Ikerketa agentea	8	C-1	F	N	LO	AC		2	01/09/1994	0	22	24.673,20		N	6
413	3	16 Ikerketa agentea	9	C-1	F	N	LO	AC		2	15/03/1990	0	22	24.673,20		N	6
413	3	17 Ikerketa agentea	10	C-1	F	N	LO	AC		2		0	22	24.673,20		N	6
412	3	18 Segurtasuneko agentea	1	C-1	F	N	LO	AC		2		0	22	24.673,20		N	6
412	3	19 Segurtasuneko agentea	2	C-1	F	N	LO	AC		2	15/03/1990	0	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	20 Segurtasuneko agentea	3	C-1	F	N	LO	AC		2	01/09/1994	0	22	24.673,20		N	6
412	3	21 Segurtasuneko agentea	4	C-1	F	N	LO	AC		2	15/03/1990	0	22	24.673,20		N	6
412	3	22 Segurtasuneko agentea	5	C-1	F	N	LO	AC		2		0	22	24.673,20		N	6
412	3	23 Segurtasuneko agentea	6	C-1	F	N	LO	AC		2	01/09/1992	0	22	24.673,20		N	6
412	3	24 Segurtasuneko agentea	7	C-1	F	N	LO	AC		2	30/07/1995	0	22	24.673,20		N	6
412	3	25 Segurtasuneko agentea	8	C-1	F	N	LO	AC		2	30/07/1995	0	22	24.673,20		N	6
412	3	26 Segurtasuneko agentea	9	C-1	F	N	LO	AC		2		0	22	24.673,20		N	6
412	3	27 Segurtasuneko agentea	10	C-1	F	N	LO	AC		2		0	22	24.673,20		N	6
412	3	28 Segurtasuneko agentea	11	C-1	F	N	LO	AC		2	30/12/1999	0	22	24.673,20		N	6
412	3	29 Segurtasuneko agentea	12	C-1	F	N	LO	AC		2	29/03/2001	0	22	24.673,20		N	6, 7

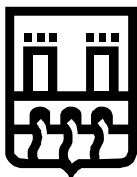


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

412	3	30	Segurtasuneko agentea	13	C-1	F	N	LO	AC	10	2	01/09/1994	O	22	24.673,20		N	6
412	3	31	Segurtasuneko agentea	14	C-1	F	N	LO	AC	10	2	04/12/1997	O	22	24.673,20		N	6
412	3	32	Segurtasuneko agentea	15	C-1	F	N	LO	AC	10	2	29/03/2001	O	22	24.673,20		N	6
412	3	33	Segurtasuneko agentea	16	C-1	F	N	LO	AC	10	2	29/03/2001	O	22	24.673,20		N	6
412	3	34	Segurtasuneko agentea	17	C-1	F	N	LO	AC	10	2	21/02/2002	O	22	24.673,20		N	6
412	3	35	Segurtasuneko agentea	18	C-1	F	N	LO	AC	10	2	06/02/2003	O	22	24.673,20		N	6
412	3	36	Segurtasuneko agentea	19	C-1	F	N	LO	AC	10	2	06/02/2003	O	22	24.673,20		N	6
412	3	37	Segurtasuneko agentea	20	C-1	F	N	LO	AC	10	2	06/02/2003	O	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	38	Segurtasuneko agentea	21	C-1	F	N	LO	AC	10	2	31/12/2007	O	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	39	Segurtasuneko agentea	22	C-1	F	N	LO	AC	10	2	31/12/2007	O	22	24.673,20		N	6
412	3	40	Segurtasuneko agentea	23	C-1	F	N	LO	AC	10	2	31/12/2007	O	22	24.673,20		N	6,7
412	3	41	Segurtasuneko agentea	24	C-1	F	N	LO	AC	10	2	23/07/2009	O	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	42	Segurtasuneko agentea	25	C-1	F	N	LO	AC	10	2	23/07/2009	O	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	43	Segurtasuneko agentea	26	C-1	F	N	LO	AC	10	2	23/07/2009	O	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	44	Segurtasuneko agentea	27	C-1	F	N	LO	AC	10	2	23/07/2009	O	22	24.673,20		N	6, 7
411	3	1	Bigarren jarduneko agentea	1	C-1	F	N	LO	AC		2		O	22	19.738,56		N	6
411	3	2	Bigarren jarduneko agentea	2	C-1	F	N	LO	AC		2		O	22	19.738,56		N	6
411	4	1	Mugikortasuneko laguntzailea	1	C-1	F	N	LO	AC		2		O	19			N	
Kod.	Subc.		ERAKUNDE AUTONOMOAK	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
511	1	1	Gerentea	1	A-1	F	S	L	DU	731	4		O	30	31.888,80	15.214,49	N	4
511	3	2	Administraria	1	C-1	F	N	LO	DU		2	01/09/1992	O	22	20.163,06		N	
Kod.	Subc.		BARTOLOME ERTZILLA	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
551	2	1	Irakaslea-zuzendaria	1	A-2	L	S	PC	DU	520	3	25/06/1998	O	23	21.961,44		N	5
551	2	2	Irakaslea-ikasketa burua	1	A-2	L	S	PC	DU	520	3	06/02/2003	O	22	20.072,76		N	5
551	2	3	Musika irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3		O	22	17.207,94		N	
551	2	4	Musika irakaslea	2	A-2	L	N	LO	DU	520	3	30/07/1995	O	22	17.207,94		N	
551	2	5	Musika irakaslea	3	A-2	L	N	LO	DU	520	3	30/07/1995	O	22	17.207,94		N	
551	2	6	Musika irakaslea	4	A-2	L	N	LO	DU	520	3	01/09/1993	O	22	17.207,94		N	
551	2	7	Musika irakaslea	5	A-2	L	N	LO	DU	520	3		O	22	17.207,94		N	
551	2	8	Musika irakaslea	6	A-2	L	N	LO	DU	520	3	30/07/1995	O	22	17.207,94		N	

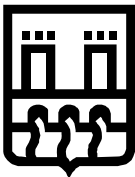


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

551	2	9	Musika irakaslea	7	A-2	L	N	LO	DU	520	3	30/07/1995	0	22	17.207,94		N	
551	2	10	Musika irakaslea	8	A-2	L	N	LO	DU	520	3		0	22	17.207,94		N	1
551	2	11	Musika irakaslea	9	A-2	L	N	LO	DU	520	3		0	22	17.207,94		N	
551	2	12	Biolin irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3		0	22	17.207,94		N	
551	2	13	Biolin irakaslea	2	A-2	L	N	LO	DU	520	3	12/01/1995	0	22	17.207,94		N	
551	2	14	Flauta irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	15/03/1990	0	22	17.207,94		N	
551	2	15	Txistu irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	23/12/1996	0	22	17.207,94		N	
551	2	16	Klarinete irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	23/12/1996	0	22	17.207,94		N	
551	2	17	Saxofoi irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	29/03/2001	0	22	17.207,94		N	
551	2	18	Biolontxeko irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	29/03/2001	0	22	17.207,94		N	
551	2	19	Oboe eta dizi-plina berriak irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	29/03/2001	0	22	17.207,94		N	
551	2	20	Kantu irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	25/10/2005	0	22	17.207,94		N	
551	2	21	Perkusio irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	23/07/2009	0	22	17.207,94		N	7/ 28%
551	2	22	Tronpeta irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	23/07/2009	0	22	17.207,94		N	7/20%
551	2	23	Kontrabaxu irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	23/07/2009	0	22	17.207,94		N	7/28%
551	2	24	Biola irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU	520	3	23/07/2009	0	22	17.207,94		N	7/14%
551	3	25	Administraria	1	C-1	L	N	LO	DU		2	28/02/2005	0	22	20.163,06		N	7
551	5	27	Kontserje-mantenua (B.E Musika Eskola)	1	A.P.	L	N	LO	DU		1	23/07/2009	0	14	14.786,47		N	613,67CP
Kod.	Subc.		UDAL EUSKALTEGIA	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
531	2	1	Irakaslea-Zuzendaria	1	A-2	L	S	PC	DU		TP4		0	25	26.223,06		N	5
531	2	2	Irakaslea	1	A-2	L	N	LO	DU		TP4		0	23	21.961,44		N	
531	2	3	Irakaslea	2	A-2	L	N	LO	DU		TP4		0	23	21.961,44		N	
531	2	4	Irakaslea	3	A-2	L	N	LO	DU		TP4		0	23	21.961,44		N	
531	2	5	Irakaslea	4	A-2	L	N	LO	DU		TP4		0	23	21.961,44		N	
531	2	6	Irakaslea	5	A-2	L	N	LO	DU		TP4		0	23	21.961,44		N	
531	2	7	Irakaslea	6	A-2	L	N	LO	DU		TP4		0	23	21.961,44		N	
531	3	8	Administraria	1	C-1	L	N	LO	DU		3	28/02/2005	0	22	20.163,06		N	8
531	4	9	Administrari Laguntzailea	1	C-2	L	N	LO	DU		3	15/03/1990	0	18	16.764,86		N	1
Kod.	Subc.		ASTARLOA KULTURGINTZA	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
541	3	1	San Agustineko arduraduna	1	A-2	L	S	LO	DU		3	29/03/2001	0	24	24.677,44		N	7

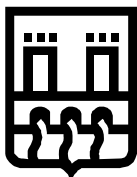


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

541	2	2	Liburutegi eta artxiboko arduraduna	1	A-2	L	S	LO	DU		3	23/11/2006	O	22	22.862,94		N	7
541	3	3	Museoko koordinatzailea	1	C-1	L	S	LO	DU		3	25/06/1998	O	22	20.637,95		N	
541	3	4	Administraria	1	C-1	L	N	LO	DU		2	31/12/2000	O	22	20.163,06		N	
541	4	5	Liburutegiko laguntzailea	1	C-2	L	N	LO	DU		2	04/12/1997	O	19	19.481,08		N	
541	4	6	Liburutegiko laguntzailea	2	C-2	L	N	LO	DU		2	18/12/2003	O	19	19.481,08		N	7
541	4	7	Liburutegiko laguntzailea	3	C-2	L	N	LO	DU		2	23/11/2006	O	19	19.481,08		N	7
541	4	8	Liburutegiko laguntzailea	4	C-2	L	N	LO	DU		2	23/11/2006	O	19	19.481,08		N	7
541	4	9	Liburutegiko laguntzailea	5	C-2	L	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	19	19.481,08		N	7
541	4	10	Dinamizazio laguntzailea	1	C-2	L	N	LO	DU		3	25/10/2005	O	19	19.481,08		N	7
541	4	11	Menpekoa	1	C-2	L	N	LO	DU		2	06/02/2003	O	17	15.453,35		N	
Kod.	Subc.		<i>DURANGO KIROLAK</i>	K	Tald	Mota	Tipoa	H.M.	Adm.	Tit.	H.E.	Derr.Data	Lan.	LO..	Osa. Espezifi.	Ded. Osa-garr.	PF	Oharrak
521	1	1	Kiroletako teknikaria	1	A-1	L	S	LO	DU	720	3	18/12/2003	O	26	26.305,38		N	
521	2	2	Instalazioetako teknikaria	1	A-2	L	S	LO	DU		2	01/09/1991	O	24	22.862,94		N	
521	3	3	Administraria	1	C-1	L	N	LO	DU		3	23/11/2006	O	22	20.163,06		N	7
521	3	4	Begirale soroslea	1	C-1	L	N	LO	DU		2	01/09/1992	O	22	20.163,06		S	7
521	3	5	Begirale soroslea	2	C-1	F	N	LO	DU		2	01/09/1992	O	22	20.163,06		S	3
521	3	6	Begirale soroslea	3	C-1	L	N	LO	DU		2	31/12/2002	O	22	20.163,06		S	3, 7
521	3	7	Begirale soroslea	4	C-1	L	N	LO	DU		2	31/12/2002	O	22	20.163,06		S	3, 7
521	3	8	Harrera-Herritarrentzako Arreta	1	C-1	L	N	LO	DU		2	23/07/2009	O	22	20.163,06		S	3, 8
521	3	9	Harrera -Herritarrentzako Arreta	2	C-1	L	N	LO	DU		3	23/07/2009	O	22	20.163,06		S	3, 8
521	3	10	Harrera- Herritarrentzako Arreta	3	C-1	L	N	LO	DU		3	23/07/2009	O	22	20.163,06		S	3, 7
521	3	11	Ezkuntza fisikoko begiralea	1	C-1	L	N	LO	DU		2	30/07/1995	O	20	18.553,97		N	
521	4	12	Harrera-mantenua	1	C-2	L	N	LO	DU		1		O	17	15.453,35		S	3
521	4	13	Harrera	2	C-2	L	N	LO	DU		2	31/07/2002	O	17	15.453,35		S	3
521	4	14	Harrera	3	C-2	L	N	LO	DU		2	06/02/2003	O	17	15.453,35		S	3, 7
521	4	15	Mantenuko ofiziala	1	C-2	F	N	LO	DU		1		O	17	15.453,35		S	3
521	4	16	Mantenuko ofiziala	1	C-2	L	N	LO	DU		1	23/07/2009	O	17	15.453,35		S	3
521	4	17	Mantenuko ofiziala	1	C-2	L	N	LO	DU		1	23/07/2009	O	17	15.453,35		S	3, 7
521	5	18	Mantenu eta garbiketako langilea (Tab.)	1	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		S	3, 7
521	5	19	Mantenu eta garbiketako langilea (Tab.)	1	A.P.	L	N	LO	DU		1		O	16	14.957,47		S	3, 7
521	5	20	Mantenu eta garbiketako langilea (Arrip.)	1	A.P.	L	N	LO	DU		1	37658	O	16	14.957,47		S	3,7



521	5	21	Mantenu eta garbiketako langilea (Arrip.)	1	A.P.	L	N	LO	DU	1	37658	O	16	14.957,47		S	3,7
-----	---	----	---	---	------	---	---	----	----	---	-------	---	----	-----------	--	---	-----

0) Desagertua

1) Desagertzekoa

2) Funtzionario bihurtzekoa

3/ Plusak (gauak, jaiak e.a)

4) Dedikazio edo/eta disponibilitatea duten lanpostuak.

5) Lanpostu hau beste lanpostu bati atxikita dago

6) Lanpostu honek BTP gida-baimena behar du

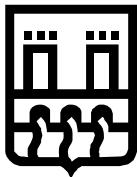
7/ LEP (lanpostu hau aldi baterako hornituta dago edo hutsik

8/ LEP (lanpostu hau barne promozio bidez hornituko da)

AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y ORGANISMOS AUTONOMOS

RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO 2012

NIP			DENOMINACION PUESTO TRABAJO	REQUISITOS PUESTO					REQUISITOS DE DESEMPEÑO					RETRIBUCIONES					
Cod.	Subc.		SERVICIOS GENERALES	Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.	
111	1	01	Secretario/a General	1	A-1	F	S	C	FHE		4	15/03/1990	C	30	31.888,80	15.359,90	N	4	
111	1	02	Vicesecretario/a	1	A-1	F	S	C	FHE		4	09/03/2010	C	30	31.888,80	15.359,90	N	4	
111	1	03	Técnico/a. Secret., Contrat. y Patrimonio	1	A-1	F	S	CO	AD	761	4	18/12/2003	C	27	28.486,15		N		
151	1	04	Resp. de Informatica-Comunicaciones	1	A-1	F	S	CO	AD	710	4		C	27	28.486,15	6.287,34	N	8, 4	
121	1	05	Resp. Recursos Humanos	1	A-1	F	S	CO	AD		4	23/07/2009	C	27	28.486,15	6.287,34	N	7, 4	
151	1	06	Técnica/o Proceso de Datos	1	A-1	F	S	CO	AD	710	3	30/07/1995	C	26	28.120,18		N		
	1	07	Técnico/a Proceso de Datos	2	A-1	F	S	CO	AD	710	3	29/03/2001	C	26	28.120,18		N	1	
132	1	08	Responsable del Área de Euskera	1	A-1	F	S	CO	AD		TP4	23/07/2009	C	27	28.486,15		N	7	
141	2	09	Resp. de Acción Social e Inmigración	1	A-2	L	S	CO	AD		3		C	25	26.223,06		N	2	
131	2	10	Técnica/o de Cult. Juv., Deport. y Educación	1	A-2	F	S	CO	AD		3	18/12/2003	C	24	24.677,44		N		
131	2	11	Técnico/a de Cult. Juv., Dep. y Educ.	1	A-2	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	24	24.677,44		N	7	
112	2	12	Tecnica/o de SAC	1	A-2	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	24	24.677,44			7	
141	2	13	Trabajador/a Social	1	A-2	F	S	CO	AD	451	3	18/12/2003	C	24	22.862,94		N		
142	2	14	Tec. de Inmigración	1	A-2	F	S	CO	AD		3	23/11/2006	C	24	21.961,44		N	7	
143	2	15	Técnica/o en Igualdad de Oportunidades	1	A-2	F	S	CO	AD		3	18/12/2003	C	23	21.961,44		N		
132	2	16	Traductor/Dinamizador Euskera	1	A-2	F	S	CO	AD	421	TP4		C	23	21.961,44		N		
		17	Técnico de Normalización Lingüística	1	A-2	F	S	CO	AD	421	TP4		C	23	21.961,44		N	7	

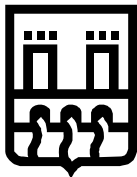


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

141	2	18	Técnico/a de Tercera Edad	1	A-2	L	S	CO	AD		3	18/12/2003	C	23	21.961,44		N	2
113	3	19	Dinamizador/a de Turismo	1	C-1	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	22	23.608,72		N	3,7
131	3	20	Dinam. de Juvent., Deporte y Cultura	1	C-1	L	S	CO	AD		3	18/12/2003	C	22	21.794,37		N	2
143	3	21	Dinamizador/a de Igualdad	1	C-1	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	22	21.794,37		N	7
151	3	22	Dinamizador/a de Informática	1	C-1	F	S	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	21.794,37		N	8
111	3	23	Adva/o. de Secretaría	1	C-1	F	N	CO	AD		2		C	22	20.163,06		N	
111	3	24	Advo/a. de Secretaría	2	C-1	F	N	CO	AD		2		C	22	20.163,06		N	
121	3	25	Adva/o. de Recursos Humanos	1	C-1	F	N	CO	AD		2	18/12/2003	C	22	20.163,06		N	
121	3	26	Adva/o. de Recursos Humanos	1	C-1	F	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06		N	7
151	3	27	Adva/o.Proceso de Datos	1	C-1	F	N	CO	AD		2	15/03/1990	C	22	20.163,06		N	1
113	3	28	Informador/a de Turismo	1	C-1	F	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06			3,7
111	3	29	Advo/a. de Secretaría	1	C-1	F	N	CO	AD		2	28/02/2005	C	22	20.163,06		N	8
111	3	30	Administrativa/o Euskera-Cultura	2	C-1	F	N	CO	AD		3	28/02/2005	C	22	20.163,06		N	8
112	3	31	Administrativa/o de Inf. y Registro	1	C-1	F	N	CO	AD		2	21/10/1990	C	22	20.163,06		N	
112	3	32	Adva/o. S.A.C.	1	C-1	F	N	CO	AD		3	18/12/2003	C	22	20.163,06		N	8
112	3	33	Advo/a. S.A.C.	2	C-1	F	N	CO	AD		3	18/12/2003	C	22	20.163,06		N	8
112	3	34	Adva/o. S.A.C.	3	C-1	F	N	CO	AD		3	18/12/2003	C	22	20.163,06		N	8
112	3	35	Advo/a. S.A.C.	4	C-1	F	N	CO	AD		3	18/12/2003	C	22	20.163,06		N	8
112	3	36	Adva/o. S.A.C.	5	C-1	F	N	CO	AD		3	19/12/2003	C	22	20.163,06		N	8
144	3	37	Adva/o. Políticas Públicas	1	C-1	F	N	CO	AD		3	25/10/2005	C	22	20.163,06		N	8
111	3	38	Advo/a. Estadística y Cementerio	1	C-1	F	N	CO	AD		2	25/10/2005	C	22	20.163,06		N	8
131	3	39	Admva/o Pinondo	1	C-1	F	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06		N	7
541	3	40	Aux. de Archivo	1	C-1	L	N	CO	AD		2	31/12/2000	C	22	20.163,06		N	
111	4	41	Aux. Administrativo/a	1	C-2	F	N	CO	AD		2	01/03/1991	C	18	16.764,86		N	
111	4	42	Aux. Administrativa/o	2	C-2	F	N	CO	AD		2	15/03/1990	C	18	16.764,86		N	
111	4	43	Aux. Administrativo/a	3	C-2	F	N	CO	AD		2	30/12/1999	C	18	16.764,86		N	1
111	4	44	Aux. Administrativa/o	4	C-2	F	N	CO	AD		2	01/09/1992	C	18	16.764,86		N	1
111	4	45	Aux. Administrativo/a	5	C-2	F	N	CO	AD		2	01/09/1992	C	18	16.764,86		N	1
111	4	46	Aux. Administrativa/o	6	C-2	F	N	CO	AD		3	29/03/2001	C	18	16.764,86		N	1
111	4	47	Aux. Administrativo/a	7	C-2	F	N	CO	AD		2	18/12/2003	C	18	16.764,86		N	1
111	4	48	Notificador/a	1	C-2	F	N	CO	AD		1	01/09/1991	C	18	16.764,86		N	
111	4	49	Notificador/a	2	C-2	F	N	CO	AD		2	01/09/1991	C	18	16.764,86		N	

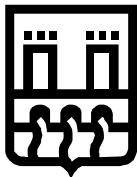


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

112	5	50	Conserje-Mnto. Admon. General	1	A.P.	F	N	CO	AD		1	23/07/2009	C	14	14.786,47		N	613,67CP
112	5	51	Conserje-Mnto. Admon. Pinondo	1	A.P.	F	N	CO	AD		1	23/07/2009	C	14	14.786,47		N	613,67CP
131	5	52	Recepción Bajos Landako	1	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	14	14.786,47		N	2
111	5	53	Conserje de Escuela (Landako)	1	A.P.	L	N	CO	AD		1	01/09/1991	C	14	14.786,47		N	2
111	5	54	Conserje de Escuela (Landako)	2	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	14	14.786,47		N	2
111	5	55	Conserje de Escuela (Zabalarra)	1	A.P.	L	N	CO	AD		1	01/09/1991	C	14	14.786,47		N	7
Cod.	Subc.	SERVICIOS ECONOMICOS		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
211	1	01	Interventor/a	1	A-1	F	S	C	FHE		4	15/03/1990	C	30	31.888,80	15.214,49	N	4
212	1	02	Tesorera/o	1	A-1	F	S	C	FHE		4	15/03/1990	C	29	28.486,15		N	7
212	1	03	TAG de Recaudación	1	A-1	F	S	CO	AD	761	3	29/03/2001	C	26	28.120,18		N	7
211	2	04	Tecnico/a de Presup.Contabilidad	1	A-2	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	25	26.223,06		N	7
212	3	05	Admva/o. de Rentas y Recaudación	1	C-1	F	N	CO	AD		2	29/03/2001	C	22	20.163,06		N	
212	3	06	Admvo/a. de Rentas y Recaudación	2	C-1	F	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06		N	8
212	3	07	Admvo/a. de Rentas y Recaudación	3	C-1	F	N	CO	AD		3	18/12/2003	C	22	20.163,06		N	
211	3	08	Adva/o. de Intervención	1	C-1	F	N	CO	AD		2	21/02/2002	C	22	20.163,06		N	
211	3	09	Advo/a. de Intervención	2	C-1	F	N	CO	AD		2	15/03/1990	C	22	20.163,06		N	
211	3	10	Administrativo Recaudación-Multas	1	C-1	F	N	CO	AD		2	29/03/2011	C	22	20.163,06		N	7
211	3	11	Administrativo Recaudación-Multas	2	C-1	F	N	CO	AD		2	29/03/2011	C	22	20.163,06		N	7
211	3	12	Aux. Administrativo/a	2	C-2	F	N	CO	AD		2	29/03/2001	C	18	16.764,86		N	1
Cod.	Subc.	SERVICIOS TECNICOS		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
311	1	01	Arquitecto/a-Jefe/a	1	A-1	F	S	CO	AD	610	4	31/12/2001	C	30	31.888,80		N	
311	1	02	Arquitecto/a Disciplina Urbanistica	2	A-1	F	S	CO	AD	610	4	06/02/2003	C	27	28.486,15		N	
311	1	03	Asesor/a Jurídico de Urbanismo	1	A-1	F	S	CO	AD	761	3	28/02/2005	C	27	28.486,15		N	8
311	2	04	Arquitecto/a Téc. Resp. de Edif. Munic.	1	A-2	F	S	CO	AD	311	3	21/12/1998	C	25	26.883,38		N	
311	2	05	Ingeniero/a Tec. de Obras Públicas	1	A-2	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	25	26.883,38		N	7
311	2	06	Arquitecto/a Téc. Resp. de Edif. Munic.	1	A-2	F	S	CO	AD		3	23/07/2009	C	25	26.883,38		N	7
311	2	07	Técnico/a de Agenda Local 21	1	A-2	F	S	CO	AD		3	25/10/2005	C	25	26.883,38		N	7
311	2	08	Técnico/a Medio Ambiente	1	A-2	F	S	CO	AD	320	3	30/12/1999	C	25	26.223,06		N	
311	2	09	Tecnico/a de Servicios	1	A-2	F	S	CO	AD		2	01/09/1991	C	24	24.677,44		N	
311	3	10	Delineante-Topógrafo	1	C-1	F	N	CO	AD	165	2		C	22	20.163,06		N	
311	3	11	Delineante-Topógrafo	2	C-1	F	N	CO	AD	165	2		C	22	20.163,06		N	

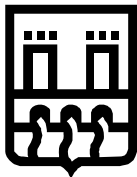


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

311	3	12	Administrativo/a	1	C-1	F	N	CO	AD		2	29/03/2001	C	22	20.163,06		N	8
311	3	13	Administrativo/a	2	C-1	F	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06		N	8
311	3	14	Administrativo/a	3	C-1	F	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06		N	8
311	3	15	Inspector/a de Obras	1	C-1	F	N	CO	AD		2	21/02/2002	C	22	20.163,06		N	
311	4	16	Aux. Administrativo/a	1	C-1	F	N	CO	AD		2	15/03/1990	C	18	16.764,86		N	1
311	4	17	Aux. Administrativa/o	2	C-2	F	N	CO	AD		2	15/03/1990	C	18	16.764,86		N	1
Cod.	Subc.	SERVICIOS TECNICOS-BRIGADA OBRAS		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
321	3	01	Capataz/a de Obras	1	C-1	L	S	CO	AD		2	30/07/1995	C	22	25.423,37	8.205,58	N	2, 4
321	4	02	Sepulturero	1	C-2	L	N	CO	AD		1		C	19	21.295,30		N	2
321	4	03	Sepulturero	2	C-2	L	N	CO	AD		1	30/07/1995	C	19	21.295,30		N	2
321	4	04	Oficial/a-Jefe/a de Jardinería	1	C-2	L	N	CO	AD		1		C	19	17.906,42		N	8
321	4	05	Oficial/a Fontanero/a	1	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	
321	4	06	Oficial/a Electricista	1	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	
321	4	07	Oficial/a Albañil/a	1	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	
321	4	08	Oficial/a Albañil/a	2	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	8
321	4	09	Oficial/a Albañil/a-	3	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	7
321	4	10	Oficial/a Albañil/a	4	C-2	L	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	2
321	4	11	Oficial/a Albañil/a	5	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	8
321	4	12	Oficial/a Jardinero/a	1	C-2	L	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	2
321	4	13	Oficial/a Jardinero/a	2	C-2	L	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	2
321	4	14	Almacenero/a	1	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	
321	4	15	Conductor/a de B.Obras	1	C-2	F	N	CO	AD		1		C	18	16.764,86		N	
321	4	16	Oficial/a de Mantenimiento	1	C-2	L	N	CO	AD		2		C	17	15.453,35		N	2
321	4	17	Oficial/a de Mantenimiento	2	C-2	L	N	CO	AD		2		C	17	15.453,35		N	2
321	5	18	Operario/a Maquinista	1	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	16	16.531,87		N	2
321	5	19	Operario/a de Obras	1	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	2
321	5	20	Operario/a de Obras	2	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	2
321	5	21	Operario/a de Obras	3	A.P.	F	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	
321	5	22	Operario/a de Obras	4	A.P.	F	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	
321	5	23	Operario/a de Obras	5	A.P.	F	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	
321	5	24	Operario/a de Obras	6	A.P.	F	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	7
321	5	25	Operario/a de Obras	7	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		S	2

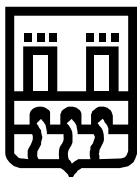


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

321	5	26	Operario/a de Obras	8	A.P.	F	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	7
321	5	27	Operario/a de Obras	9	A.P.	F	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		N	7
Cod.	Subc.	SERV. SEG. CIUDADANA		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
411	1	Director/a de Seguridad Ciudadana		1	A-1	F	N	CO	AC		3	01/09/1992	C	26	28.120,18	10.145,82	N	1
411	3	01	Oficial/a	1	C-1	F	N	LD	AC		3	06/02/2003	C	22	31.799,40	9.350,64	N	4 y 6
411	3	02	Suboficial	1	C-1	F	N	CO	AC		3	31/12/2006	C	22	29.052,09	8.873,16	N	4 y 6
412	3	03	Responsable Seg. Ciudadana	1	C-1	F	N	CO	AC		2	01/10/1992	C	22	33.484,14		N	6
412	3	04	Responsable Seg. Ciudadana	2	C-1	F	N	CO	AC		2	01/09/1992	C	22	33.484,14		N	6
412	3	05	Responsable Seg. Ciudadana	3	C-1	F	N	CO	AC		2	01/03/1992	C	22	33.484,14		N	6
412	3	06	Responsable Seg. Ciudadana	4	C-1	F	N	CO	AC		2	30/07/1995	C	22	33.484,14		N	6
412	3	07	Responsable Seg. Ciudadana	5	C-1	F	N	CO	AC		2	30/07/1995	C	22	33.484,14		N	6
413	3	08	Agente de Investigación	1	C-1	F	N	CO	AC		2	30/07/1995	C	22	24.673,20		N	6
413	3	09	Agente de Investigación	2	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	24.673,20		N	6
413	3	10	Agente de Investigación	3	C-1	F	N	CO	AC		2	01/09/1992	C	22	24.673,20		N	6
413	3	11	Agente de Investigación	4	C-1	F	N	CO	AC		2	01/09/1992	C	22	24.673,20		N	6
413	3	12	Agente de Investigación	5	C-1	F	N	CO	AC		2	15/03/1990	C	22	24.673,20		N	6
413	3	13	Agente de Investigación	6	C-1	F	N	CO	AC		2	15/03/1990	C	22	24.673,20		N	6
413	3	14	Agente de Investigación	7	C-1	F	N	CO	AC		2	01/03/1992	C	22	24.673,20		N	6
413	3	15	Agente de Investigación	8	C-1	F	N	CO	AC		2	01/09/1994	C	22	24.673,20		N	6
413	3	16	Agente de Investigación	9	C-1	F	N	CO	AC		2	15/03/1990	C	22	24.673,20		N	6
413	3	17	Agente de Investigación	10	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	24.673,20		N	6
412	3	18	Agente de Seguridad Ciudadana	1	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	24.673,20		N	6
412	3	19	Agente de Seguridad Ciudadana	2	C-1	F	N	CO	AC		2	15/03/1990	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	20	Agente de Seguridad Ciudadana	3	C-1	F	N	CO	AC		2	01/09/1994	C	22	24.673,20		N	6
412	3	21	Agente de Seguridad Ciudadana	4	C-1	F	N	CO	AC		2	15/03/1990	C	22	24.673,20		N	6
412	3	22	Agente de Seguridad Ciudadana	5	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	24.673,20		N	6
412	3	23	Agente de Seguridad Ciudadana	6	C-1	F	N	CO	AC		2	01/09/1992	C	22	24.673,20		N	6
412	3	24	Agente de Seguridad Ciudadana	7	C-1	F	N	CO	AC		2	30/07/1995	C	22	24.673,20		N	6
412	3	25	Agente de Seguridad Ciudadana	8	C-1	F	N	CO	AC		2	30/07/1995	C	22	24.673,20		N	6
412	3	26	Agente de Seguridad Ciudadana	9	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	24.673,20		N	6
412	3	27	Agente de Seguridad Ciudadana	10	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	24.673,20		N	6
412	3	28	Agente de Seguridad Ciudadana	11	C-1	F	N	CO	AC		2	30/12/1999	C	22	24.673,20		N	6

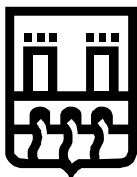


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

412	3	29	Agente de Seguridad Ciudadana	12	C-1	F	N	CO	AC		2	29/03/2001	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	30	Agente de Seguridad Ciudadana	13	C-1	F	N	CO	AC	10	2	01/09/1994	C	22	24.673,20		N	6
412	3	31	Agente de Seguridad Ciudadana	14	C-1	F	N	CO	AC	10	2	04/12/1997	C	22	24.673,20		N	6
412	3	32	Agente de Seguridad Ciudadana	15	C-1	F	N	CO	AC	10	2	29/03/2001	C	22	24.673,20		N	6
412	3	33	Agente de Seguridad Ciudadana	16	C-1	F	N	CO	AC	10	2	29/03/2001	C	22	24.673,20		N	6
412	3	34	Agente de Seguridad Ciudadana	17	C-1	F	N	CO	AC	10	2	21/02/2002	C	22	24.673,20		N	6
412	3	35	Agente de Seguridad Ciudadana	18	C-1	F	N	CO	AC	10	2	06/02/2003	C	22	24.673,20		N	6
412	3	36	Agente de Seguridad Ciudadana	19	C-1	F	N	CO	AC	10	2	06/02/2003	C	22	24.673,20		N	6
412	3	37	Agente de Seguridad Ciudadana	20	C-1	F	N	CO	AC	10	2	06/02/2003	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	38	Agente de Seguridad Ciudadana	21	C-1	F	N	CO	AC	10	2	31/12/2007	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	39	Agente de Seguridad Ciudadana	22	C-1	F	N	CO	AC	10	2	31/12/2007	C	22	24.673,20		N	6
412	3	40	Agente de Seguridad Ciudadana	23	C-1	F	N	CO	AC	10	2	31/12/2007	C	22	24.673,20		N	6,7
412	3	41	Agente de Seguridad Ciudadana	24	C-1	F	N	CO	AC	10	2	23/07/2009	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	42	Agente de Seguridad Ciudadana	25	C-1	F	N	CO	AC	10	2	23/07/2009	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	43	Agente de Seguridad Ciudadana	26	C-1	F	N	CO	AC	10	2	23/07/2009	C	22	24.673,20		N	6, 7
412	3	44	Agente de Seguridad Ciudadana	27	C-1	F	N	CO	AC	10	2	23/07/2009	C	22	24.673,20		N	6, 7
411	3	01	Agente de Segunda Actividad	1	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	19.738,56		N	6
411	3	02	Agente de Segunda Actividad	2	C-1	F	N	CO	AC		2		C	22	19.738,56		N	6
411	4	01	Auxiliar de Movilidad	1	C-1	F	N	CO	AC		2		C	19			N	
Cod.	Subc.	ORGANISMOS AUTONOMOS		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
511	1	01	Gerente/a	1	A-1	F	S	C	AD	731	4		C	30	31.888,80	15.214,49	N	4
511	3	02	Administrativo/a	1	C-1	F	N	CO	AD		2	01/09/1992	C	22	20.163,06		N	
Cod.	Subc.	BARTOLOME ERTZILLA		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
551	2	01	Prof.-Director/a	1	A-2	L	S	PC	AD	520	3	25/06/1998	C	23	21.961,44		N	5
551	2	02	Prof.-Jefe/a de Estudios	1	A-2	L	S	PC	AD	520	3	06/02/2003	C	22	20.072,76		N	5
551	2	03	Profesor/a de Música	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3		C	22	17.207,94		N	
551	2	04	Profesor/a de Música	2	A-2	L	N	CO	AD	520	3	30/07/1995	C	22	17.207,94		N	
551	2	05	Profesor/a de Música	3	A-2	L	N	CO	AD	520	3	30/07/1995	C	22	17.207,94		N	
551	2	06	Profesor/a de Música	4	A-2	L	N	CO	AD	520	3	01/09/1993	C	22	17.207,94		N	
551	2	07	Profesor/a de Música	5	A-2	L	N	CO	AD	520	3		C	22	17.207,94		N	
551	2	08	Profesor/a de Música	6	A-2	L	N	CO	AD	520	3	30/07/1995	C	22	17.207,94		N	

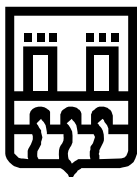


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

551	2	09	Profesor/a de Música	7	A-2	L	N	CO	AD	520	3	30/07/1995	C	22	17.207,94		N	
551	2	10	Profesor/a de Música	8	A-2	L	N	CO	AD	520	3		C	22	17.207,94		N	1
551	2	11	Profesor/a de Música	9	A-2	L	N	CO	AD	520	3		C	22	17.207,94		N	
551	2	12	Profesor/a de Violín	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3		C	22	17.207,94		N	
551	2	13	Profesor/a de Violín	2	A-2	L	N	CO	AD	520	3	12/01/1995	C	22	17.207,94		N	
551	2	14	Profesor/a de Flauta	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	15/03/1990	C	22	17.207,94		N	
551	2	15	Profesor/a de Txistu	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	23/12/1996	C	22	17.207,94		N	
551	2	16	Profesor/a de Clarinete	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	23/12/1996	C	22	17.207,94		N	
551	2	17	Profesor/a de Saxofón	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	29/03/2001	C	22	17.207,94		N	
551	2	18	Profesor/a de Violonchelo	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	29/03/2001	C	22	17.207,94		N	
551	2	19	Profesor/a de Oboe y nuevas disciplinas	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	29/03/2001	C	22	17.207,94		N	
551	2	20	Profesor/a de Canto	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	25/10/2005	C	22	17.207,94		N	
551	2	21	Profesor/a de Percusión	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	23/07/2009	C	22	17.207,94		N	7/ 28%
551	2	22	Profesor/a de Trompeta	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	23/07/2009	C	22	17.207,94		N	7/20%
551	2	23	Profesor/a de Contrabajo	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	23/07/2009	C	22	17.207,94		N	7/28%
551	2	24	Profesor/a de Viola	1	A-2	L	N	CO	AD	520	3	23/07/2009	C	22	17.207,94		N	7/14%
551	3	25	Administrativo/a	1	C-1	L	N	CO	AD		2	28/02/2005	C	22	20.163,06		N	7
551	5	27	Conserje -Mnto. B. Ertzilla	1	A.P.	L	N	CO	AD		1	23/07/2009	C	14	14.786,47		N	613,67CP
Cod.	Subc.	EUSKALTEGI MUNICIPAL		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
531	2	01	Profesor/a-Director/a	1	A-2	L	S	PC	AD		TP4		C	25	26.223,06		N	5
531	2	02	Profesor/a	1	A-2	L	N	CO	AD		TP4		C	23	21.961,44		N	
531	2	03	Profesor/a	2	A-2	L	N	CO	AD		TP4		C	23	21.961,44		N	
531	2	04	Profesor/a	3	A-2	L	N	CO	AD		TP4		C	23	21.961,44		N	
531	2	05	Profesor/a	4	A-2	L	N	CO	AD		TP4		C	23	21.961,44		N	
531	2	06	Profesor/a	5	A-2	L	N	CO	AD		TP4		C	23	21.961,44		N	
531	2	07	Profesor/a	6	A-2	L	N	CO	AD		TP4		C	23	21.961,44		N	
531	3	08	Administrativo/a	1	C-1	L	N	CO	AD		3	28/02/2005	C	22	20.163,06		N	8
531	4	09	Aux. Administrativo/a	1	C-2	L	N	CO	AD		3	15/03/1990	C	18	16.764,86		N	1
Cod.	Subc.	ASTARLOA KULTURGINTZA		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
541	3	01	Responsable de San Agustin	1	A-2	L	S	CO	AD		3	29/03/2001	C	24	24.677,44		N	7
541	2	02	Resp. de Biblioteca y Archivo	1	A-2	L	S	CO	AD		3	23/11/2006	C	22	22.862,94		N	7

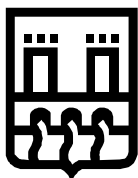


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

541	3	03	Coordinador/a de Museo	1	C-1	L	S	CO	AD		3	25/06/1998	C	22	20.637,95		N	
541	3	04	Administrativo/a	1	C-1	L	N	CO	AD		2	31/12/2000	C	22	20.163,06		N	
541	4	05	Aux. de Biblioteca	1	C-2	L	N	CO	AD		2	04/12/1997	C	19	19.481,08		N	
541	4	06	Aux. de Biblioteca	2	C-2	L	N	CO	AD		2	18/12/2003	C	19	19.481,08		N	7
541	4	07	Aux. de Biblioteca	3	C-2	L	N	CO	AD		2	23/11/2006	C	19	19.481,08		N	7
541	4	08	Aux. de Biblioteca	4	C-2	L	N	CO	AD		2	23/11/2006	C	19	19.481,08		N	7
541	4	09	Aux. de Biblioteca	5	C-2	L	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	19	19.481,08		N	7
541	4	10	Aux. de Dinamización	1	C-2	L	N	CO	AD		3	25/10/2005	C	19	19.481,08		N	7
541	4	11	Subalterno/a	1	C-2	L	N	CO	AD		2	06/02/2003	C	17	15.453,35		N	
Cod.	Subc.	DURANGO KIROLAK		Nº	Gpo	P.O.	Tipo	F.P.	Adm.	Tit.	P.L.	Precep.	Jorn.	C.D.	C.Esp.Gral.	C.Esp.Ded.	PF	Observ.
521	1	01	Técnico/a de Deportes	1	A-1	L	S	CO	AD	720	3	18/12/2003	C	26	26.305,38		N	
521	2	02	Tec. Instalaciones	1	A-2	L	S	CO	AD		2	01/09/1991	C	24	22.862,94		N	
521	3	03	Administrativo/a	1	C-1	L	N	CO	AD		3	23/11/2006	C	22	20.163,06		N	7
521	3	04	Monitor/a Socorrista	1	C-1	L	N	CO	AD		2	01/09/1992	C	22	20.163,06		S	7
521	3	05	Monitor/a Socorrista	2	C-1	F	N	CO	AD		2	01/09/1992	C	22	20.163,06		S	3
521	3	06	Monitor/a Socorrista	3	C-1	L	N	CO	AD		2	31/12/2002	C	22	20.163,06		S	3, 7
521	3	07	Monitor/a Socorrista	4	C-1	L	N	CO	AD		2	31/12/2002	C	22	20.163,06		S	3, 7
521	3	08	Recepción-Atención Ciudadana	1	C-1	L	N	CO	AD		2	23/07/2009	C	22	20.163,06		S	3, 8
521	3	09	Recepción-Atención Ciudadana	2	C-1	L	N	CO	AD		3	23/07/2009	C	22	20.163,06		S	3, 8
521	3	10	Recepción-Atención Ciudadana	3	C-1	L	N	CO	AD		3	23/07/2009	C	22	20.163,06		S	3, 7
521	3	11	Monitor/a Educación Física	1	C-1	L	N	CO	AD		2	30/07/1995	C	20	18.553,97		N	
521	4	12	Recepción-Mantenimiento	1	C-2	L	N	CO	AD		1		C	17	15.453,35		S	3
521	4	13	Recepción-Mantenimiento	2	C-2	L	N	CO	AD		2	31/07/2002	C	17	15.453,35		S	3
521	4	14	Recepción-Mantenimiento	3	C-2	L	N	CO	AD		2	06/02/2003	C	17	15.453,35		S	3, 7
521	4	15	Of. Mantenimiento	1	C-2	F	N	CO	AD		1		C	17	15.453,35		S	3
521	4	16	Of. Mantenimiento	1	C-2	L	N	CO	AD		1	23/07/2009	C	17	15.453,35		S	3
521	4	17	Of. Mantenimiento	1	C-2	L	N	CO	AD		1	23/07/2009	C	17	15.453,35		S	3, 7
521	5	18	Operario/a de Mant./Limpieza (Tab.)	1	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		S	3, 7
521	5	19	Operario/a de Mant./Limpieza (Tab.)	1	A.P.	L	N	CO	AD		1		C	16	14.957,47		S	3, 7
521	5	20	Operario/a de Mant./Limpieza (Arrip.)	1	A.P.	L	N	CO	AD		1	37658	C	16	14.957,47		S	3,7
521	5	21	Operario/a de Mant./Limpieza (Arrip.)	1	A.P.	L	N	CO	AD		1	37658	C	16	14.957,47		S	3,7



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

- | | |
|---|---|
| 0) Puesto amortizado | 5) Puesto que se Acumula a otro puesto/plaza |
| 1) Puesto a Amortizar | 6) Puesto que requiere la acreditación de BTP |
| 2) Puesto a Funcionarizar | 7/ OPE (puesto cubierto en interinidad o vacante) |
| 3/ Pluses (Nocturnidad, festividad, etc.) | 8/ OPE (Puesto a cubrir por promoción interna) |
| 4) Puesto con Dedicación y/o Disponibilidad, etc. | |